
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000001

2. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000002

3. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000003

4. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

第1/4页

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] , [ɪ'speʃəli] ['serɪf] ['vɜːrsəs] . [sænz] - ['serɪf] , ['bəʊldfeɪs] ,
[Transcriber's Note : The layout of this document , especially serif vs . sans - serif , boldface ,
[转录员的 笔记 : 这 布局 的 这 文档 , 尤其 衬线字体 对比 . 无 - 衬线字体 , 粗体 ,

[转录者注：本文档的布局，特别是衬线字体与无衬线字体、粗体字的使用，

[ˌɪnden'teɪʃn] [ænd; ənd] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
indentation and size are an accurate representation of the typography used in the original .
缩进 和 尺寸 是 一个 准确的 表示 的 这 排版 用过的 在 这 原来的 .

缩进和字号准确地再现了原文中使用的字体。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'klektɪk] ['tʃɔɪsɪs] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] .]
The author is known for eclectic choices in these respects .]
这 作者 是 已知 为了 兼收并蓄的 选择 在 这些 尊重 .]

作者在这些方面以其兼收并蓄的选择而闻名。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɪstəhʊd]
The Inner Sisterhood
这 内 姐妹情谊

内在姐妹会

— [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [haɪ] [k'ʌləz] —
— A Social Study in High Colors —
— 一个 社会的 学习 在 高的 颜色 —

—一部色彩斑斓的社会研究—

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌgləs] ['ʃɜːrli]
Douglass Sherley
道格拉斯 雪莉

道格拉斯·舍利

[huː] [rəʊt]
WHO WROTE
WHO 写道

谁写的

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ʌn'rest] : [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] Woman1884
The Valley of Unrest : A Book without a Woman1884
这 谷 的 动荡 : 一个 书 没有 一个 Woman1884

动荡之谷：一本没有女人的书 1884

-
IMPRIMARY
-

初级

['luːivɪl] , [ken'tʌki]
LOUISVILLE , KENTUCKY
路易斯维尔 , 肯塔基州

肯塔基州路易斯维尔

[dʒɒn] [piː] . ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JOHN P . MORTON AND COMPANY
约翰 P . 莫顿 和 公司

约翰·P·莫顿公司

['kɔpi,raitid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , - ,
Copyrighted according to Law , 1884 ,
版权所有 根据 到 法律 , - ,

根据1884年法律享有版权

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɜːrli] .
By Douglass Sherley .
经过 道格拉斯 雪莉 .

作者：道格拉斯·舍利。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɪstəhʊd] .
The Inner Sisterhood .
这 内 姐妹情谊 .

内在姐妹情谊。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated to
投入的 到

献给

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] .
One of the Sisterhood .
一 的 这 姐妹情谊 .

姐妹会成员之一。

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] :
Just After the Ball :
只是 后 这 球 :

舞会结束后：

[mɪs] [keɪt] [medəuz] .
Miss Kate Meadows .
错过 凯特 草地 .

凯特·梅多斯小姐。

['rɒbət] ['feəfiːld] , ['lʌvə(r)] :
Robert Fairfield , Lover :
罗伯特 费尔菲尔德 , 情人 :

罗伯特·费尔菲尔德，情人：

[mɪs] [bel] ['meɪs(ə)n] .
Miss Belle Mason .
错过 美女 石匠 .

贝尔·梅森小姐。

[ðə; ði] · Buzz÷Saw · [gɜːl] :
The · Buzz÷Saw · Girl :
这 · Buzz÷Saw · 女孩 :

电锯女孩：

[mɪs] ['ælɪs] [wɪŋ] .
Miss Alice Wing .
错过 爱丽丝 翼 .

爱丽丝·温小姐。

[flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] :
Flirting for Revenue Only :
调情 为了 收入 仅有的 :

仅为盈利而调情：

[mɪs] [rəʊz] - .
Miss Rose Clendennin .
错过 玫瑰 - .

罗斯·克伦登宁小姐。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] :
Mother and Daughter :
母亲 和 女儿 :

母女：

[mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['gɪldə(r)] .
Miss Sophia Gilder .
错过 索菲亚 吉尔德 .

索菲娅·吉尔德小姐。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)] :
A CASE OF COMPOUND FRACTURE :
一个 案件 的 化合物 断裂 :

复合骨折病例：

[mɪs] ['meəri] [liː] ['mænli] .
Miss Mary Lee Manley .
错过 玛丽 李 曼利 .

玛丽·李·曼利小姐。

['plætitju:d] [ænd; ənd] ['pleʒəz] :
Platitudes and Pleasures :
老生常谈 和 快乐 :

老生常谈与享乐:

[mɪs] ['li:nə] - .
Miss Lena Searlwood .
错过 莉娜 - .

莉娜·塞尔伍德小姐。

[si:] [ə'bʌv] [peɪdʒ] [æz; əz] ['ɪmɪdʒ]
See above page as image
看 多于 页 作为 图像

请参见上方页面图片。

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [swi:t] [sɪm'plɪsəti]
A Bit of Sweet Simplicity
一个 少量 的 甜的 简单

一点甜蜜的简约

[ɪn] [blu:] .
In Blue .
在 蓝色的 .

蓝色。

[dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] .
Just After The Ball .
只是 后 这 球 .

舞会结束后。

[ðə; ði] [stɔ:m] - [dɔ:(r)] [kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] !
The storm - door closes with a bang !
这 风暴 - 门 关闭 和 一个 砰 !

防风门砰的一声关上了!

[maɪ] ['eskɔ:t] , [ə; eɪ] ['stju:pɪd] ['feləʊ] , [hæz; həz] [sed] " [gʊd] - [naɪt] !
My escort , a stupid fellow , has said " Good - night !
我的 护送 , 一个 愚蠢的 同伴 , 有 说 " 好的 - 夜晚 !

我的护送人员，一个愚蠢的家伙，说了声"晚安！"

" [hi:; hi] [draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['rætl,træp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ku:p] .
" He drives down the street in his old rattletrap of a coupe .
" 他 驱动 向下 这 街道 在 他的 老的 响尾蛇 的 一个 双门轿跑车 .

他开着他那辆破旧的双门轿车沿着街道行驶。

[ai] [,eɪ 'em] [səʊ] [glæd] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] !
I am so glad he is gone !
我 是 所以 高兴的 他 是 已消失 !

我真高兴他走了!

[ænd; ənd] [jet] [ai] [,eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] — [ɔ:(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
And yet I am always afraid of burglars — or — something dreadful ,
和 然而 我 是 总是 害怕的 的 窃贼 — 或者 — 某物 可怕 ,

然而，我总是害怕窃贼——或者——害怕一些可怕的事情。

[wen'evə(r)] [ai] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
whenever I go into the house alone so late at night .
每当 我 去 进入 这 房子 独自的 所以 晚的 在 夜晚 .

每当我深夜独自回家时。

[ai][bəʊlt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dɔː(r)] .
I bolt the inside door .
我 螺栓 这 里面 门 .

我把里面的门闩上了。

[ai] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːl] - [tʃeə(r)] , [left] ['weɪtɪŋ] [baɪ][pə'pɑː] , [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ,
I mount the hall - chair , left waiting by papa , and , trembling with a nameless fear ,
我 山 这 大厅 - 椅子 , 左边 等待 经过 爸爸 , 和 , 发抖 和 一个 无名 害怕 ,

我坐上爸爸留下的门厅椅，浑身颤抖，心中涌起一种难以名状的恐惧。

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ'self] [ɪn] ['dɑːknəs] .
turn out the gas and leave myself in darkness .
转动 出去 这 气体 和 离开 我 在 黑暗 .

关掉煤气，让自己陷入黑暗中。

[ai] [meɪk] [tuː] [veɪn] ['dæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steə(r)] ; [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I make two vain dashes for the stair ; a third , and I have found it .
我 制作 二 徒劳 破折号 为了 这 楼梯 ; 一个 第三 , 和 我 有 成立 它 .

我两次徒劳地冲向楼梯；第三次，我终于找到了。

[ai] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [reɪl][ænd; ənd][gəʊ]['ræpɪdli] [ʌp] , [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I grope for the heavy rail and go rapidly up , two steps at a time ,
我 摸索 为了 这 重的 轨 和 去 快速 向上 , 二 步骤 在 一个 时间 ,

我摸索着抓住沉重的栏杆，一步两级地快速向上爬。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [riːtʃ] [maɪ] [ruːm] .
and finally , out of breath , badly frightened , reach my room .
和 最后 , 出去 的 气息 , 糟糕 害怕 , 抵达 我的 房间 .

最后，我气喘吁吁，惊恐万分地回到了我的房间。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
What a relief !
什么 一个 宽慰 !

真是松了一口气！

[ai] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [lait] — [tuː] , [θriː] , [jes] , [fɔː(r)] ['bɜːrnər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
I turn on the light — two , three , yes , four burners , and wish for more .
我 转动 在 这 光 — 二 , 三 , 是的 , 四 燃烧器 , 和 希望 为了 更多的 .

我打开灯——两个、三个，是的，四个炉灶，但我希望更多。

[ai][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ; [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ][left] ['ʃəʊldə(r)] ,
I stir up the fire into a blaze ; look over my left shoulder ,
我 搅拌 向上 这 火 进入 一个 火焰 ; 看 超过 我的 左边 肩膀 ,

我拨弄火苗，使之燃成熊熊烈火；我回头向左肩望去，

[bʌt; bət] [siː] ['nʌθɪŋ] ; ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
but see nothing ; listen , but hear nothing .
但 看 没有什么 ; 听 , 但 听到 没有什么 .

但什么也看不见；什么也听不见。

[ai] [wiːl] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] ; [siːt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)] .
I wheel my dressing - table near by ; seat myself before the pretty oval mirror .
我 车轮 我的 敷料 - 桌子 靠近 经过 ; 座位 我 前 这 漂亮的 椭圆形 镜子 .

我把梳妆台推到旁边，坐在漂亮的椭圆形镜子前。

[ai][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðəʊz] ['ʌgli] ['blɒsəmz] , [sent] [baɪ] [ðæt] ['stjuːpɪd][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] ;
I tear off those ugly blossoms , sent by that stupid man for me to wear ;
我 撕 离开 那些 丑陋的 花朵 , 发送 经过 那 愚蠢的 男人 为了 我 到 穿 ;

我扯下那些丑陋的花朵，那是那个愚蠢的男人送给我戴的；

[ai] [lʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] [ai] [siː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['əʊv(ə)l] ['mɪrə(r)] ,
I look long and earnestly at the tired face I see reflected in the pretty oval mirror ,
我 看 长的 和 切实 在 这 疲劳的 脸 我 看 反映 在 这 漂亮的 椭圆形 镜子 ，

我凝视着镜子里映出的那张疲惫的脸，久久不愿离去。

[wɪð] [ɪts] ['bevəld] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [waɪt] [mʌl] .
with its beveled edges and dainty drapery of pink silk and pure white mull .
和 它是 斜 边缘 和 纤巧 布料 的 粉色的 丝绸 和 纯的 白色的 思考 .

它有着斜切的边缘和精致的粉色丝绸与纯白色薄纱的垂坠感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ; ['iːv(ə)n] [maɪ] [frendz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is not a pretty face ; even my friends do not think me beautiful .
它 是 不是 一个 漂亮的 脸 ； 甚至 我的 朋友们 做 不是 思考 我 美丽的 .

我的长相并不漂亮；就连我的朋友都不觉得我漂亮。

[jet] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] — [ə'læs] !
Yet I sometimes fancy — alas !
然而 我 有时 想要 — 唉 ！

然而我有时却幻想——唉！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fænsi] — [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
perhaps it is only a fancy — that I have on my face a suggestion of beauty ,
也许 它 是 仅有的 一个 想要 — 那 我 有 在 我的 脸 一个 建议 的 美丽 ，

也许这只是我的错觉——我觉得自己脸上似乎长了点美貌。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['bjuːti] [ɪt'self] [biː; bi] ['æbsənt] .
even if beauty itself be absent .
甚至 如果 美丽 本身 是 缺席的 .

即使美本身不存在。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] [lɒŋ] ['læʃɪz] ; [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] ,
My eyes are full and dark , with long lashes ; my mouth is somewhat large ,
我的 眼睛 是 满的 和 黑暗的 ， 和 长的 睫毛 ； 我的 嘴 是 有些 大的 ，

我的眼睛饱满而深邃，睫毛很长；我的嘴巴略大。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] ['aɪðə(r)] ,
not a good shape either ,
不是 一个 好的 形状 任何一个 ，

形状也不太好。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [huː] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] — [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [hɑːd] ,
and some people — who do not like me — say that they can easily detect a hard ,
和 一些 人们 — WHO 做 不是 喜欢 我 — 说 那 他们 能 容易地 探测 一个 难的 ，

有些人——他们不喜欢我——说他们很容易就能察觉到我的坚硬，

[kəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ðem; ðəm] .
cold expression which does not please them .
寒冷的 表达 哪个 做 不是 请 他们 .

冷漠的表情让他们很不高兴。

[bʌt; bət][maɪ]['prəʊfaɪl][ɪz] [gʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪl] - ['fiːtʃəd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] —
But my profile is good in spite of my ill - featured mouth , and there is —
但 我的 轮廓 是 好的 在 尽管如此 的 我的 患病的 - 特色 嘴 , 和 那里 是 —
['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪ] - [bɔːn] ,
generally acknowledged — a certain high - born ,
一般来说 已确认 — 一个 肯定 高的 - 出生 ,

尽管我的嘴部特征不太好，但我的外貌还是不错的，而且——普遍认为——我出身高贵。

[wel] - [bred] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃeɪpli] [hed] [wɪtʃ] ['geɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)]
well - bred look about the poise of my shapely head which gains for me more
出色地 - 繁殖 看 关于 这 沉着 的 我的 优美 头 哪个 收益 为了 我 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] .
than a mere passing notice .
比 一个 仅仅 通过 注意 .

我那俊朗的头颅和端庄的气质，让我看起来彬彬有礼，也因此赢得了不少人的注意。

[maɪ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] " ['tʃɑːmɪŋ] , " [ænd; ənd][baɪ] ['meni] — [ðəʊz] [huː] [laɪk][ˌem 'iː]
My manners are pronounced " charming , " and by many — those who like me
我的 礼仪 是 发音 " 迷人 , " 和 经过 许多 — 那些 WHO 喜欢 我
— ['tʃɑːmɪŋli] ['fɔːltləs] .
— charmingly faultless .
— 迷人地 完美无瑕 .

我的举止被评价为“迷人”，许多喜欢我的人都认为我举止完美无瑕。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
So , after all , in spite of this lack of a positive style of beauty ,
所以 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 这 缺少 的 一个 积极的 风格 的 美丽 ,

所以，归根结底，尽管缺乏积极的审美风格，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] .
I am what might be termed a " social success .
我 是 什么 可能 是 称为 一个 " 社会的 成功 .

我可以说是“社交成功人士”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sləʊli] [geɪnd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,
" But it is a social success which I have slowly gained , with much labor ,
" 但 它 是 一个 社会的 成功 哪个 我 有 缓慢地 获得 , 和 很多 劳动 ,

但这是我经过辛勤努力，慢慢取得的社会成就。

[ænd; ənd][ɪts] [dju'reɪʃn] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
and its duration is somewhat uncertain .
和 它是 期间 是 有些 不确定 .

其持续时间尚不确定。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːθ] ['wɪntə(r)]
I am just beginning to be sure of myself , although this is my fourth winter
我 是 只是 开始 到 是 当然 的 我 , 虽然 这 是 我的 第四 冬天
[aʊt] .
out .
出去 .

虽然这已经是我第四个冬天在外度过，但我才开始对自己充满信心。

[truː] , [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən]['eskɔːt][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
True , I have almost always had an escort to every thing given ,
真的 , 我 有 几乎 总是 有 一个 护送 到 每一个 事物 给定 ,

没错，我几乎每次出门都有人陪同。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ə'sɜːt] [maɪ'self] .
but I have never been able to fully assert myself .
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 完全 断言 我 .

但我始终无法完全展现自己的能力。

[naʊ] , [weər'evə(r)][ai][gəʊ] , [ai]['bəʊldli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
Now , wherever I go , I boldly , and without fear ,
现在 , 无论 我 去 , 我 大胆地 , 和 没有 害怕 ,

现在，无论我走到哪里，我都勇敢无畏。

[siːk] [aʊt] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ruːm] , [æt; ət] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['pɑːti] , [ɔː(r)] [bɔːl]
seek out some comfortable place in some one room , at reception , party , or ball
寻找 出去 一些 舒服的 地方 在 一些 一 房间 , 在 接待 , 派对 , 或者 球
,
,
,

在招待会、派对或舞会等场合，找个舒适的地方待在某个房间里。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [naʊ] - ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
and rest assured that all of my now - many friends and half dozen or more
和 休息 保证 那 全部 的 我的 现在 - 许多 朋友们 和 一半 打 或者 更多的
['lʌvəz] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
lovers will seek me out ,
恋人 将要 寻找 我 出去 ,

请放心，我现在的众多朋友和至少六位情人都会来找我。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
and having found me , will linger about me the entire evening ; and if I
和 拥有 成立 我 , 将要 萦绕 关于 我 这 全部的 晚上 ; 和 如果 我
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

找到我之后，它会整晚都待在我身边；如果我愿意，

[ai] [niːd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
I need not even move from that one pleasant place during the entertainment ,
我 需要 不是 甚至 移动 从 那 一 令人愉快的 地方 期间 这 娱乐 ,

娱乐期间，我甚至都不用离开那个舒适的地方。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [maɪ] ['sʌpə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [huː]
but have my supper brought to me and the two or three other girls who
但 有 我的 晚餐 带来 到 我 和 这 二 或者 三 其他 女孩们 WHO
[meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [set] ,
make up our set ,
制作 向上 我们的 放 ,

但请把晚餐送到我和我们这组另外两三个女孩面前。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
for you know it is so disagreeable to crowd into the supper - room ; it is
为了 你 知道 它 是 所以 令人不快的 到 人群 进入 这 晚餐 - 房间 ; 它 是
[ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['iːgənəs] ,
a vulgar eagerness ,
一个 庸俗 渴望 ,

你知道，在餐厅里人挤人是多么令人不快；那是一种庸俗的急切。

[ðæt] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔːn] [eə(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['hʌŋgə(r)] ,
that carries with it a low - born air of actual hunger ,
那 携带 和 它 一个 低的 - 出生 空气 的 实际的 饥饿 ,

这其中蕴含着一种出身低微、真正饥饿的气息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['vʌlgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [set] [ɪz] [səʊ] [wel] - [bɔːn]
and it is so vulgar to be hungry ; and our set is so well - born
和 它 是 所以 庸俗 到 是 饥饿的 ; 和 我们的 放 是 所以 出色地 - 出生
[ænd; ənd] [səʊ] [wel] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
and so well - reared .
和 所以 出色地 - 饲养 .

饥饿是如此庸俗；而我们这一代人出身如此显赫，教养如此良好。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] !
But , O , my !
但 ， 哦 ， 我的 ！

但是，哦，我的天哪！

[maɪ] [herz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] ; ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋtri] - [nɒt]
my hair's all in a tangle ; comes of trying to do it up in a Langtry - knot
我的 头发的 全部 在 一个 纠纷 ； 来 的 尝试 到 做 它 向上 在 一个 朗特里 - 结
.
.
.

我的头发乱成一团，都是因为我试图把它扎成一个朗特里式的发髻。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [heə(r)] , ['enihaʊ] .
I don't think it is a nice way to fix hair , anyhow .
我 不 思考 它 是 一个 好的 方式 到 使固定 头发 ， 无论如何 .

我觉得这并不是一个好的发型修复方法。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [paɪl] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .
I like to pile mine on the top of my head .
我 喜欢 到 桩 矿 在 这 顶部 的 我的 头 .

我喜欢把它们堆在头顶上。

[doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
Don't much care if people like it or not .
不 很多 关心 如果 人们 喜欢 它 或者 不是 .

我不太在意别人喜不喜欢。

[ænd; ənd] [jet] — [wel] , [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [duː; də] [keə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
And yet — well , yes , I believe I do care a little bit .
和 然而 — 出色地 ， 是的 ， 我 相信 我 做 关心 一个 小的 少量 .

然而——嗯，是的，我想我还是有点在乎的。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ'self] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪd] ,
I suppose I'll have to take it down myself to - night , and not call the maid ,
我 认为 患病的 有 到 拿 它 向下 我 到 - 夜晚 ， 和 不是 称呼 这 女佣 ，

看来我今晚得自己把它拆下来，不能叫女佣了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] ['taɪəd] [ʃiːz] [krɒs] ; [ai] [heɪt] [krɒs] ['piːp(ə)l] .
because she's very tired , and when she's tired she's cross ; I hate cross people .
因为 她是 非常 疲劳的 ， 和 什么时候 她是 疲劳的 她是 叉 ； 我 恨 叉 人们 .

因为她很累，她累的时候就会生气；我讨厌生气的人。

[bʌt; bət] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [aʊt] [fɔː(r)] [naɪts] [ðɪs] [wiːk]
But I ought not to blame her , because I've been out four nights this week
但 我 应该 不是 到 责备 她 ， 因为 我已经 到过 出去 四 夜晚 这 星期
,
,
,

但我不应该责怪她，因为这周我有四个晚上都没回家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːzɪ'kɑːl] [ɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
and the musicale is to - morrow evening .
和 这 音乐 是 到 - 明天 晚上 .

音乐会将于明晚举行。

[ðə; ði] [mjuːzɪ'kɑːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [naɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
The musicales are always so nice — for people who like music ,
这 音乐 是 总是 所以 好的 — 为了 人们 WHO 喜欢 音乐 ，

音乐剧总是那么美好——对于喜欢音乐的人来说，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]
and I have many friends who are so devoted to music , at least they
和 我 有 许多 朋友们 WHO 是 所以 奉献 到 音乐 , 在 至少 他们

[seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
say they are .
说 他们 是 .

我有很多朋友都非常热爱音乐，至少他们是这么说的。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] !
O , this is such a gay season !
哦 , 这 是 这样的 一个 同性恋 季节 !

哦，这真是个充满同志元素的季节啊！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ,
I don't know why , but people say it is always going to be dull ,
我 不 知道 为什么 , 但 人们 说 它 是 总是 去 到 是 乏味的 ,

我不知道为什么，但人们总是说它总是会很无聊。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [geɪ] .
and yet , it is always so gay .
和 然而 , 它 是 总是 所以 同性恋 .

然而，它总是那么基情四射。

[ðə; ði] [men] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peləm] [klʌb] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] ,
The men go down to the Pelham Club a great deal more than they ought ,
这 男人 去 向下 到 这 佩勒姆 俱乐部 一个 伟大的 交易 更多的 比 他们 应该 ,

这些人去佩勒姆俱乐部的次数远远超过了他们应该去的次数。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [doʊnt] [nɪ'glekt] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] ;
and yet they don't neglect us entirely ;
和 然而 他们 不 忽视 我们 完全 ;

但他们并没有完全忽视我们；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] .
and surely we have no reason to complain for a lack of parties .
和 一定 我们 有 不 原因 到 抱怨 为了 一个 缺少 的 各方 .

我们当然没有理由抱怨缺少聚会。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[θriː] [krʌʃ] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ['sev(ə)n] [smɔːl] [ə'feəz] , ['eksələnt] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔːl]
three crushes in two weeks , seven small affairs , excellent play at the theater all
三 暗恋 在 二 周 , 七 小的 事务 , 出色的 玩 在 这 剧院 全部

[ɒv; əv][nekst] [wiːk] ,
of next week ,
的 下一个 星期 ,

两周内三次暗恋，七次小风流韵事，下周还要去看一场精彩的戏剧。

[ænd; ənd][ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [θriː] [naɪts] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] .
and I already have three nights engaged , and a chance of two more .
和 我 已经 有 三 夜晚 已订婚的 , 和 一个 机会 的 二 更多的 .

我已经预定了三个晚上，还有机会再预定两个晚上。

[ðæt] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʊd] [ai][laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][taɪm]
That stupid fellow said something about would I like to go with him some time
那 愚蠢的 同伴 说 某物 关于 会 我 喜欢 到 去 和 他 一些 时间

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .
during the week .
期间 这 星期 .

那个笨蛋问我愿不愿意在工作日找个时间和他一起出去。

[haʊ] [prə'voʊkɪŋli] [veɪg] !
How provokingly vague !
如何 挑衅地 模糊的 !

真是故弄玄虚!

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ; [dʒʌst]['nevə(r)] [sed] [ə'nʌðə(r)]
But he never made it more definite and final ; just never said another
但 他 绝不 制成 它 更多的 定 和 最终的 ; 只是 绝不 说 其他
[wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
word about it .
单词 关于 它 .

但他始终没有明确表态，也没有就此事再多说一句话。

[ai] [heɪt] [men] [huː] [nɪ'glekt] [θɪŋz] .
I hate men who neglect things .
我 恨 男人 WHO 忽视 事物 .

我讨厌做事马虎的男人。

[naʊ] , [maɪ][heə(r)][ɪz][ɔːl] [kəʊmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd]['kʌlə(r)] , ['aɪðə(r)] .
Now , my hair is all combed out , and it's not a bad color , either .
现在 , 我的 头发 是 全部 梳理过的 出去 , 和 它是 不是 一个 坏的 颜色 , 任何一个 .

现在我的头发已经梳理好了，颜色也还不错。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [bel] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli]
I never knew that Belle Mason to have as good a time as she undoubtedly
我 绝不 知道 那 美女 石匠 到 有 作为 好的 一个 时间 作为 她 无疑
[hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] .
had to - night .
有 到 - 夜晚 .

我从未想过贝尔·梅森会像今晚这样玩得这么开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ; [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
She was actually surrounded the entire evening ; four or five men all the time ,
她 曾是 实际上 包围 这 全部的 晚上 ; 四 或者 五 男人 全部 这 时间 ,

实际上，她当晚一直被四五个男人簇拥着。

[ænd; ənd][ai][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] .
and I not more than three .
和 我 不是 更多的 比 三 .

而我最多只有三个。

[ai]['nevə(r)][dɪd][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [eə(r)] ;
I never did like her ; she has such a conceited air ;
我 绝不 做过 喜欢 她 ; 她 有 这样的 一个 自负 空气 ;

我从来都不喜欢她；她一副自负的样子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and now she'll be worse than ever .
和 现在 壳 是 更糟 比 曾经 .

现在她的情况会比以前更糟。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ]
But I should not have cared if every other man in the house had stood by
但 我 应该 不是 有 关心 如果 每一个 其他 男人 在 这 房子 有 站立 经过
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
her the entire evening ,
她 这 全部的 晚上 ,

但就算屋里其他所有男人整晚都站在她身边，我也不会在意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['rɒbət] ['feəfiːld] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] !
but to think that even Robert Fairfield was with her constantly !
但 到 思考 那 甚至 罗伯特 费尔菲尔德 曾是 和 她 不断地 !

但想想看，就连罗伯特·费尔菲尔德也一直陪伴在她身边!

[hiː; hi]['əʊnli] [baʊd] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː]
He only bowed AT ME from across the room , and never came near me
他 仅有的 鞠躬 在 我 从 穿过 这 房间 , 和 绝不 来了 靠近 我
.
:
.

他只是隔着房间向我鞠了一躬，并没有靠近我。

[æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːmən][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [tʌtʃ] [ænd; ənd]
At the Monday - night German he gave me , with a hand - touch and
在 这 周一 - 夜晚 德语 他 给予 我 , 和 一个 手 - 触碰 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

周一晚上，他用德语和我握手，脸上带着微笑。

[ðɪs] [red] [rəʊz] , [ðen] [ə; eɪ] [bʌd] , [ænd; ənd][ai] , ['fuːlɪʃli] , [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ]
this red rose , then a bud , and I , foolishly , wore it to - night , although
这 红色的 玫瑰 , 然后 一个 芽 , 和 我 , 愚蠢地 , 穿着 它 到 - 夜晚 , 虽然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪdɪd] .
it was faded .
它 曾是 褪色 .

这朵红玫瑰当时还是个花苞，而我，傻乎乎地，今晚把它戴在了身上，尽管它已经凋谢了。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['wɪðəd] [θɪŋ] !
The horrid , withered thing !
这 可怕的 , 干枯 事物 !

那个可怕的、枯萎的东西！

[jes] , [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Yes , I was actually foolish enough to wear it for his sake ,
是的 , 我 曾是 实际上 愚蠢 足够的 到 穿 它 为了 他的 清酒 ,

是的，我当时真是傻到为了他戴上了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [bel] ['meɪs(ə)n] !
and he all the time by the side of Belle Mason !
和 他 全部 这 时间 经过 这 边 的 美女 石匠 !

他一直陪伴在贝尔·梅森身边！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'feə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [səʊ] ['evri] ['bɒdi] [sed] ;
It was a brilliant affair to - night — so every body said ;
它 曾是 一个 杰出的 事务 到 - 夜晚 — 所以 每一个 身体 说 ;

今晚的活动精彩极了——每个人都这么说；

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
at least a dozen said as much to me ,
在 至少 一个 打 说 作为 很多 到 我 ,

至少有十几个人跟我说过类似的话。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊstəs] .
and I heard a great many more saying that same thing to our hostess .
和 我 听到 一个 伟大的 许多 更多的 说 那 相同的 事物 到 我们的 女主人 .

我还听到很多人对我们的女主人说了同样的话。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
All the people really seemed to have a good time .
全部 这 人们 真的 似乎 到 有 一个 好的 时间 .

大家似乎都玩得很开心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ]
But somehow I didn't enjoy myself much , and there are several reasons why
但 不知何故 我 没有 享受 我 很多 , 和 那里 是 一些 原因 为什么
.
:
.

但不知为何我并没有玩得开心，原因有很多。

[ai] [ə'bɒmɪneɪt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][mæn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ]
I abominate going out with a stupid man ; but there was no other to go
我 鄙弃 去 出去 和 一个 愚蠢的 男人 ; 但 那里 曾是 不 其他 到 去
[wɪð] ,
with ,
和 ,

我厌恶和愚蠢的男人交往；但当时没有其他人可以一起去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gəʊ][ai][mʌst; məst] .
so it was an absolute necessity , because go I must .
所以 它 曾是 一个 绝对 必要性 , 因为 去 我 必须 .

所以这是绝对必要的，因为我必须去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kuːp] .
He brought a shabby , uncomfortable coupe .
他 带来 一个 破旧 , 不舒服 双门轿跑车 .

他开来了一辆破旧不堪、很不舒服的双门轿车。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] ['ʌgli] , ['dæbi] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
He had sent ugly , dabby flowers ; and he hung about me the entire
他 有 发送 丑陋的 , 达比 花朵 ; 和 他 悬挂 关于 我 这 全部的
['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ,
evening with the silent ,
晚上 和 这 沉默的 ,

他送来了一些难看又俗气的花；整个晚上他都默默地在我身边徘徊，

['kɒnfɪdənt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['fænsiz] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
confident air of the young person who fancies himself engaged to you .
自信的 空气 的 这 年轻的 人 WHO 幻想 他自己 已订婚的 到 你 .

年轻人一副自信满满的样子，仿佛在说他已经和你订婚了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meltɪd] [aɪs] ;
He said nothing ; he did nothing — except bring me a melted ice ;
他 说 没有什么 ; 他 做过 没有什么 — 除了 带来 我 一个 融化 冰 ;

他什么也没说，什么也没做——除了给我拿来一块融化的冰块；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbli] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] .
but he looked a number of unutterably stupid things .
但 他 看起来 一个 数字 的 难以言喻 愚蠢的 事物 .

但他看起来却愚蠢至极。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [kɔːs] ['wɪspə(r)] , [seɪ] ,
And I heard more than one woman , in a loud , coarse whisper , say ,
和 我 听到 更多的 比 一 女士 , 在 一个 大声 , 粗 耳语 , 说 ,

我听到不止一个女人用响亮而粗犷的低语说：

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðæt] ['stjuːpɪd] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
" I wonder why she came with that stupid stick of a man ?
" 我 想知道 为什么 她 来了 和 那 愚蠢的 戳 的 一个 男人 ?

“我真想知道她为什么会和那个愚蠢的、像根棍子一样的男人一起来？”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
" But , of course , they didn't mean for me to hear it ; they would not
" 但 , 的 课程 , 他们 没有 意思是 为了 我 到 听到 它 ; 他们 会 不是
[biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ;
be so unkind ;
是 所以 不友善 ;

"但是，当然，他们并不是想让我听到这些话；他们不会这么刻薄；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] , [ai][dɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] .
but , unfortunately for my comfort , I did hear , and every word .
但 , 很遗憾 为了 我的 舒适 , 我 做过 听到 , 和 每一个 单词 .

但令我感到遗憾的是，我听到了，而且听到了每一个字。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] ,
It's a hard thing for a woman , in a gay season ,
它是 一个 难的 事物 为了 一个 女士 , 在 一个 同性恋 季节 ,

在同性恋盛行的季节，这对女人来说是一件难事。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] .
to appear each night in a new dress .
到 出现 每个 夜晚 在 一个 新的 裙子 .

每晚都穿着新衣服出现。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][naɪs] , [waɪt] [dres] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪbənz] —
Of course you can have one nice , white dress , and change the ribbons —
的 课程 你 能 有 一 好的 , 白色的 裙子 , 和 改变 这 丝带 —
['sʌmtaɪmz] [pɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] [bluː] ,
sometimes pink , sometimes blue ,
有时 粉色的 , 有时 蓝色的 ,

当然，你可以有一件漂亮的白色连衣裙，然后换不同的丝带——有时是粉色，有时是蓝色。

[ɔː(r)] ['eni] ['kʌlə(r)] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] — [bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]
or any color that may happen to strike your fancy — but sooner or later
或者 任何 颜色 那 可能 发生 到 罢工 你的 想要 — 但 很快 或者 之后
['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ;
people will find that out ;
人们 将要 寻找 那 出去 ;

或者任何你喜欢的颜色——但人们迟早会发现这一点；

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['rɪbənz] ,
they will just know it's the same dress with other ribbons ,
他们 将要 只是 知道 它是 这 相同的 裙子 和 其他 丝带 ,

他们只会知道这是同一件裙子，只是换了不同的丝带。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] - ['idiəts] [dʒʌst] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] .
and it's a social deception which fashionable society - idiots just will not tolerate .
和 它是 一个 社会的 欺骗 哪个 时髦 社会 - 白痴 只是 将要 不是 容忍 .

这是一种社会欺骗，时髦的社会白痴是绝对无法容忍的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [dres] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] .
You must appear in a new dress or an old dress , undisguised .
你 必须 出现 在 一个 新的 裙子 或者 一个 老的 裙子 , 不加掩饰的 .

你必须穿着新衣服或旧衣服出席，不得伪装。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
Now , to - night ,
现在 , 到 - 夜晚 ,

现在，今晚，

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ]
how was I to know that Mrs . Babbington Brooks could afford to give so
如何 曾是 我 到 知道 那 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 可以 买得起 到 给 所以
['elɪgənt] [æn; ən][ə'feə(r)] ,
elegant an affair ,
优雅的 一个 事务 ,

我怎么会知道巴宾顿·布鲁克斯夫人有能力举办如此盛大的宴会呢?

[ɔː(r)][ɪn][fækt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
or in fact would be able to induce so large a number of the best and
或者 在 事实 会 是 有能力的 到 诱导 所以 大的 一个 数字 的 这 最好的 和
['naɪsɪst]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ,
nicest people in town to be present at this ,
最友善的 人们 在 镇 到 是 展示 在 这 ,

或者说，他真的能够让城里这么多最优秀、最和善的人出席这次活动吗?

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˌentə'teɪnmənt] .
her first entertainment .
她 第一的 娱乐 .

她的第一份娱乐工作。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kruːd] , [pə'hæps] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
People said it was going to be crude , perhaps disagreeable .
人们 说 它 曾是 去 到 是 原油 , 也许 令人不快的 .

人们说这会很粗俗，或许会令人不快。

[səʊ][ai][wɔː(r)] [ðæt] [peɪl] - [bluː] [sɪlk] — [əʊld] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] — [wɪtʃ] [ai]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [æt; ət]
So I wore that pale - blue silk — old shade of blue — which I almost ruined at
所以 我 穿着 那 苍白 - 蓝色的 丝绸 — 老的 阴影 的 蓝色的 — 哪个 我 几乎 毁坏 在
[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːmən] .
the Monday - night German .
这 周一 - 夜晚 德语 .

所以我穿了那件浅蓝色丝绸——一种老式的蓝色——我差点在周一晚上的德国晚餐上把它毁了。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][maɪ][best][gɜːl] - [frendz]
When I entered the dressing - room four or five of my best girl - friends
什么时候 我 进入 这 敷料 - 房间 四 或者 五 的 我的 最好的 女孩 - 朋友们
[ə'fekʃənətli] [kɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
affectionately kissed me on the cheek ,
亲切地 亲吻 我 在 这 脸颊 ,

当我走进更衣室时，我的四五个最好的女性朋友亲昵地亲吻了我的脸颊。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [səʊ][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɔːn] [maɪ] ['prɪti] ,
and exclaimed something about being so glad that I had worn my pretty ,
和 惊呼 某物 关于 存在 所以 高兴的 那 我 有 磨损 我的 漂亮的 ,

然后她惊呼，说她非常庆幸我穿了漂亮的衣服。

[peɪl] - [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
pale - blue silk , and that it was so becoming ;
苍白 - 蓝色的 丝绸 , 和 那 它 曾是 所以 成为 ;

淡蓝色丝绸，而且非常衬她;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [seɪm] " [lʌv] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [dres] " [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɔːn]
and was it not that same " love - of - a - dress " which I had worn
和 曾是 它 不是 那 相同的 " 爱 - 的 - 一个 - 裙子 " 哪个 我 有 磨损
[æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːmən] ?
at the Monday - night German ?
在 这 周一 - 夜晚 德语 ?

难道那不就是我在周一晚上去看德国人聚会时穿的那件“心爱的裙子”吗?

[naʊ] [ai] ['riːəli] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [mə'lɪʃəs] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [iːtʃ]
Now I really would believe those girls malicious if I did not know they were — each
现在 我 真的 会 相信 那些 女孩们 恶意 如果 我 做过 不是 知道 他们 是 — 每个
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,
one of the dear ,
一 的 这 亲爱的 ,

如果我不知道她们是真心实意的，我真的会相信那些女孩心怀恶意——每一个可爱的女孩都是如此。

[swiːt] ['kriːtʃəz] — ['pɜːfɪktli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]
sweet creatures — perfectly devoted to me ; because they have told me of
甜的 生物 — 完美 奉献 到 我 ; 因为 他们 有 讲述 我 的
[ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ['meni] [taɪmz] ,
their devotion many times ,
他们的 虔诚 许多 时代 ,

可爱的生灵——它们对我忠贞不渝；因为它们曾多次向我表达过它们的忠诚。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [miːn] — [g'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)][set]
and I know they would not say any thing they did not mean — girls in our set
和 我 知道 他们 会 不是 说 任何 事物 他们 做过 不是 意思是 — 女孩们 在 我们的 放
['nevə(r)][duː; də] !
never do !
绝不 做 !

我知道她们不会说任何言不由衷的话——我们这群女孩从来不会这样！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnz] : [maɪ] [peɪl] - [bluː] [sɪlk] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] !
But this painful fact remains : my pale - blue silk is not becoming !
但 这 痛苦 事实 遗迹 : 我的 苍白 - 蓝色的 丝绸 是 不是 成为 !

但这个令人痛苦的事实依然存在：我的浅蓝色丝绸并不好看！

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][weə(r)] [peɪl] - [bluː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I am entirely too dark to wear pale - blue , and I am just dying for
我 是 完全 也 黑暗的 到 穿 苍白 - 蓝色的 , 和 我 是 只是 垂死 为了
[ə; eɪ] ['terə] - ['kɒtə] .
a terra - cotta .
一个 大地 - 科塔 .

我的肤色太深，穿不了浅蓝色，但我特别想要一件赤陶色的衣服。

[ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃeɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
It's the loveliest shade in all the world !
它是 这 最可爱的 阴影 在 全部 这 世界 !

这是世界上最美的颜色！

[pə'pɑː][laɪks] [bluː] , [səʊ][ai] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
Papa likes blue , so I ordered it to please him ,
爸爸 点赞 蓝色的 , 所以 我 订购 它 到 请 他 ,

爸爸喜欢蓝色，所以我为了讨他欢心而点了蓝色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [lʊks] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kʌlə(r)] ,
because he is of the opinion that every body looks well in that color ,
因为 他 是 的 这 观点 那 每一个 身体 看起来 出色地 在 那 颜色 ,

因为他认为每个人穿那个颜色都很好看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wel] [ɪn] [bluː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
because mamma always looked well in blue when she was young and
因为 妈妈 总是 看起来 出色地 在 蓝色的 什么时候 她 曾是 年轻的 和
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

因为妈妈年轻漂亮的时候穿蓝色总是很好看。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [wɒt] ['sevrəl] [əʊld] ['mærid] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]
That reminds me what several old married women said to me at the party to
那 提醒 我 什么 一些 老的 已婚 女性 说 到 我 在 这 派对 到
- [naɪt] :
- night :
- 夜晚 :

这让我想起今晚聚会上几位已婚老妇人跟我说的话：

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" O , my dear , your mamma was perfectly beautiful when she was
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你的 妈妈 曾是 完美 美丽的 什么时候 她 曾是
[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !
your age !
你的 年龄 !

"哦，亲爱的，你妈妈在你这个年纪的时候真是美极了！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [naɪs] [jʌŋ] [men] !
And she had so much attention , and from such nice young men !
和 她 有 所以 很多 注意力 , 和 从 这样的 好的 年轻的 男人 !

她受到了很多人的关注，而且都是些非常优秀的年轻男士！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] ,
" And they looked right at that stupid fellow ,
" 和 他们 看起来 正确的 在 那 愚蠢的 同伴 ,

"他们直勾勾地盯着那个蠢货，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪlənt][stjuː'pɪdəti][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ,
for his silent stupidity had driven away all the other men ,
为了 他的 沉默的 愚蠢 有 驱动 离开 全部 这 其他 男人 ,

因为他沉默的愚蠢吓跑了所有其他男人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz]['eni][ɒv; əv] ['mɑːməz] [əʊld] [bəu] , [tuː] .
who were just as nice as any of mamma's old beaus , too .
WHO 是 只是 作为 好的 作为 任何 的 妈妈的 老的 帅哥 , 也 .

他们和妈妈以前的那些情人一样好。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [əʊld] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ment] ['eni] [θɪŋ] ,
But those old ladies could not have meant any thing ,
但 那些 老的 女士们 可以 不是 有 意思是 任何 事物 ,

但那些老太太的话不可能有什么含义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ['mɑːməz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
because they are dear mamma's most intimate friends ,
因为 他们 是 亲爱的 妈妈的 最多 亲密的 朋友们 ,

因为他们是亲爱的妈妈最亲密的朋友，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['welfeə(r)] .
and I am sure must take a kindly interest in my welfare .
和 我 是 当然 必须 拿 一个 亲切地 兴趣 在 我的 福利 .

我相信他一定会关心我的安危。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [juː; jʊ]
It's a dreadful thing to have had a beautiful mamma , when you
它是 一个 可怕 事物 到 有 有 一个 美丽的 妈妈 , 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː'self] ,
are not considered beautiful yourself ,
是 不是 经过考虑的 美丽的 你自己 ,

拥有一个漂亮的妈妈，而自己却不被认为漂亮，这真是一件糟糕的事情。

[ɪn][fækt] ['beəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
in fact barely good - looking .
在 事实 仅仅 好的 - 寻找 .

事实上，他长相平平。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tuː; tə][bed] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [lʊk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ,
But quickly to bed , or I will look what I am , tired and worn - out ,
但 迅速地 到 床 ， 或者 我 将要 看 什么 我 是 ， 疲劳的 和 磨损 - 出去 ，

但还是赶紧上床睡觉吧，不然我看起来就会像现在这样，疲惫不堪。

[æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
at the musicale to - morrow evening .
在 这 音乐 到 - 明天 晚上 .

明天晚上在音乐剧上。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['restɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
I must be fresh and well - rested , because I am to play , and alone ,
我 必须 是 新鲜的 和 出色地 - 休息 ， 因为 我 是 到 玩 ， 和 独自的 ，

我必须精神饱满、休息充足，因为我要独自一人去玩耍。

[ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [piːs] .
a most difficult instrumental piece .
一个 最多 难的 乐器演奏 片 .

一首难度极高的器乐曲。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] " [n'ɒktɜːnz] .
It's one of those lovely " Nocturnes .
它是 一 的 那些 迷人的 " 夜曲 .

这是一首优美的“夜曲”。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [ɔŋ'kɔː] ?
" I wonder if I'll be encored ?
" 我 想知道 如果患病的 是 安可 ?

我想知道我是否会被返场?

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wen] [ai] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][mjuːzɪ'kɑːl] .
I was not when I played at the last musicale .
我 曾是 不是 什么时候 我 玩 在 这 最后的 音乐 .

我上次参加音乐剧演出时，并不是。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] !
The lights are out !
这 灯 是 出去 !

灯灭了!

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ləʊ] !
The fire burns low !
这 火 烧伤 低的 !

火势很弱!

[ai] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)] , ['bevəld] ['edʒɪz] ,
I thrust back the little dressing - table , with its pretty oval mirror , beveled edges ,
我 推力 后退 这 小的 敷料 - 桌子 ， 和 它是 漂亮的 椭圆形 镜子 ， 斜 边缘 ，

我一把推开那张小梳妆台，它有着漂亮的椭圆形镜子和斜切边缘。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [sɪlk][ænd; ənd][pjʊə(r)] [waɪt] [mʌl] .
and dainty drapery of pale pink silk and pure white mull .
和 纤巧 布料 的 苍白 粉色的 丝绸 和 纯的 白色的 思考 .

还有淡粉色丝绸和纯白色薄纱制成的精致垂幔。

[ai] ['tendəli] [teɪk] [ðæt] ['wɪðəd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
I tenderly take that withered rose from off the floor ,
我 温柔地 拿 那 干枯 玫瑰 从 离开 这 地面 ，

我轻轻地从地上捡起那朵枯萎的玫瑰，

[weə(r)] [ai] ['ruːdli] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['æŋgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
where I rudely tossed it in my anger of an hour ago .
在哪里 我 粗鲁地 抛掷 它 在 我的 愤怒 的 一个 小时 前 .

一个小时前，我一气之下把它粗鲁地扔在了那里。

[ai] [fə'get] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] , [maɪ] ['eskɔːt] ; [ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [dres] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɔːn] ;
I forget that stupid fellow , my escort ; the pale - blue dress , so often worn ;
我 忘记 那 愚蠢的 同伴 , 我的 护送 ; 这 苍白 - 蓝色的 裙子 , 所以 经常 磨损 ;

我忘记了那个愚蠢的家伙，我的护卫；还有那件经常穿的浅蓝色连衣裙；

[ðə; ði]['rændəm] [wɜːdz] — ['aɪd(ə)l] , ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ;
the random words — idle , thoughtless , and unkind , at least in their effect ;
这 随机的 字 — 闲置的 , 轻率 , 和 不友善 , 在 至少 在 他们的 影响 ;
['iːv(ə)n] ['prɪti] [bel] ['meɪs(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
even pretty Belle Mason fades away ,
甚至 漂亮的 美女 石匠 淡出 离开 ,

那些随意的话语——空洞、轻率、刻薄，至少在效果上是如此；就连美丽的贝尔·梅森也黯然失色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [ə'genst]
and her charm and her triumph no longer remembered against
和 她 魅力 和 她 胜利 不 更长 记得 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

人们不再记得她昔日的魅力和辉煌。

[ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] !
I go a - drifting from all unpleasant memories !
我 去 一个 - 漂流 从 全部 令人不快的 回忆 !

我会远离所有不愉快的回忆！

[ai]['mɜːmə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['mɑːməz] [niː] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ə'læs] !
I murmur a prayer learned at mamma's knee long years ago , and alas !
我 低语 一个 祷告 学习 在 妈妈的 膝盖 长的 年 前 , 和 唉 !

我低声念诵着多年前在妈妈膝上学到的祷文，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [left] [ʌn'sed] .
for long years left unsaid .
为了 长的 年 左边 未说出口的话 .

多年来，这些话一直未被说出口。

[ai] [niːl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gləʊ] , [ai] ['tendəli] , ['fɒndli] [kɪs] [ðæt] [red] [rəʊz] .
I kneel in the firelight glow , I tenderly , fondly kiss that red rose .
我 下跪 在 这 火光 辉光 , 我 温柔地 , 深情地 吻 那 红色的 玫瑰 .

我跪在火光中，温柔地、深情地亲吻那朵红玫瑰。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ded] , [jet] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
True , it is withered and dead , yet how sweet it is to my lips ,
真的 , 它 是 干枯 和 死的 , 然而 如何 甜的 它 是 到 我的 嘴唇 ,

没错，它已经枯萎凋零，然而，它入口却如此甘甜。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !
and how dear it is to my heart !
和 如何 亲爱的 它 是 到 我的 心 !

它对我来说是多么珍贵啊！

['sʌmθɪŋ] ['wɪspərz] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
Something whispers that I love the man who gave it me !
某物 低语 那 我 爱 这 男人 WHO 给予 它 我 !

我内心有个声音低语，我爱那个送我礼物的人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [njuː] [dʒɔɪ] ,

It seems to quiver to life again , and tremulous with a strange , new joy ,

它 似乎 到 颤动 到 生活 再次 , 和 颤抖的 和 一个 奇怪的 , 新的 喜悦 ,

它似乎又颤抖着复活了，带着一种奇异的、全新的喜悦。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][hænd] - [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [rəʊz] .

I remember the hand - touch and the smile which came with the giving of that red rose .

我 记住 这 手 - 触碰 和 这 微笑 哪个 来了 和 这 给予 的 那 红色的 玫瑰 .

我记得我们握手的那一刻，以及我递上那朵红玫瑰时脸上洋溢的笑容。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi]

A Dash of Jealousy and Hypocrisy

一个 短跑 的 妒忌 和 虚伪

一丝嫉妒与虚伪

[dʌn] [ʌp][ɪn][əʊld][gəʊld] .

Done up in Old Gold .

完毕 向上 在 老的 金子 .

以古金色装饰。

['rɒbət] ['feəfiːld] , ['lʌvə(r)] .

Robert Fairfield , Lover .

罗伯特 费尔菲尔德 , 情人 .

罗伯特·费尔菲尔德，情人。

['rɒbət] ['feəfiːld] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] :

Robert Fairfield is an average man among men — but he is something more :

罗伯特 费尔菲尔德 是 一个 平均的 男人 之中 男人 — 但 他 是 某物 更多的 :

罗伯特·费尔菲尔德只是一个普通人，但他又不只是普通人：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

He is the ideal man among women .

他 是 这 理想的 男人 之中 女性 .

在女性眼中，他简直是理想型男人。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ,

All women have ideals , and there is not ,

全部 女性 有 理想 , 和 那里 是 不是 ,

所有女性都有理想，而且并非所有人都如此。

[ðeə(r)][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['fɜːnɪtʃə(r)] .

there can not be a more dangerous piece of heart - furniture .

那里 能 不是 是 一个 更多的 危险的 片 的 心 - 家具 .

世上再也没有比这更危险的心灵家具了。

[æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz] ['iːzəli] ['brəʊkən] , ['sʌmtaɪmz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri] ;

An ideal is easily broken , sometimes badly damaged , always liable to injury ;

一个 理想的 是 容易地 破碎的 , 有时 糟糕 损坏的 , 总是 容易 到 受伤 ;

理想很容易被打破，有时会受到严重破坏，总是容易受到伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæθ] [nɒt] [wʌn] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [huː] [kæn; kən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and the heart of woman hath not one cabinet - maker who can , with his
和 这 心 的 女士 有 不是 一 内阁 - 制造商 WHO 能 , 和 他的
[tʌtʃ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
touch and skill ,
触碰 和 技能 ,

女人的心，没有一个木匠能用他的手法和技巧，

[brɪŋ] [bæk] [wʌn] [dɪ'pɑːtɪd] [tʃɑːm] , [wʌn] [lɒst] ['bjuːti] .
bring back one departed charm , one lost beauty .
带来 后退 一 已离开 魅力 , 一 丢失的 美丽 .

找回逝去的魅力，失去的美丽。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] — [ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də][nɒt] .
I know this man — and yet I do not .
我 知道 这 男人 — 和 然而 我 做 不是 .

我认识这个人——但同时我又不认识他。

[ai] [lʌv] [hɪm] — [ænd; ənd] [jet] , [ə'gen] , [ai][duː; də][nɒt] .
I love him — and yet , again , I do not .
我 爱 他 — 和 然而 , 再次 , 我 做 不是 .

我爱他——然而，我又不爱他。

[ai][sə'spekt] [ðæt] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
I suspect that , woman - like , I am more fond of his charming ,
我 怀疑 那 , 女士 - 喜欢 , 我 是 更多的 喜爱 的 他的 迷人 ,

我怀疑，像女人一样，我更喜欢他那迷人的......

['delɪkət] [ə'tenʃən] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
delicate attentions than I am of the man himself .
精美的 注意 比 我 是 的 这 男人 他自己 .

我对他的关注比对他本人的关注还要细致入微。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;
I sometimes fancy that he loves me ;
我 有时 想要 那 他 爱 我 ;

我有时会幻想他爱我；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][waɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)]
but I am wise enough in my day and generation to be painfully aware
但 我 是 明智的 足够的 在 我的 天 和 一代 到 是 痛苦地 意识到的
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪʃəs] ['fænsi] .
of the fact that just about six other women entertain the same delicious fancy .
的 这 事实 那 只是 关于 六 其他 女性 招待 这 相同的 可口的 想要 .

但我这个时代和这一代人足够明智，痛苦地意识到，还有大约六位女性怀有同样的美味幻想。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
He has told me of his love , told me in a gentle ,
他 有 讲述 我 的 他的 爱 , 讲述 我 在 一个 温和的 ,

他向我倾诉了他的爱，温柔地告诉我......

[ɑː'tɪstɪk]['mænə(r)] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] [seɪm]
artistic manner — and doubtless he has told the six other females the same
艺术 方式 — 和 毫无疑问 他 有 讲述 这 六 其他 女性 这 相同的
['stɔːri] ;
story ;
故事 ;

以艺术化的方式——毫无疑问，他也把同样的故事告诉了其他六位女性；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['telɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ,
for he need not trouble himself to vary the telling each time ,
为了 他 需要 不是 麻烦 他自己 到 各不相同 这 讲述 每个 时间 ,

因为他无需每次都费心改变讲述方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
because he has no fear of detection .
因为 他 有 不 害怕 的 检测 .

因为他不怕被发现。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
He knows that he is never the topic of conversation among women .
他 知道 那 他 是 绝不 这 话题 的 对话 之中 女性 .

他知道，他从来不是女性谈论的话题。

[ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] ,
They seldom , if ever , discuss their ideals , and all of them , myself included ,
他们 很少 , 如果 曾经 , 讨论 他们的 理想 , 和 全部 的 他们 , 我 包括 ,

他们很少（甚至几乎从不）讨论自己的理想，包括我自己在内，

[hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['evɪdəntli] - ['kɒnʃəs] [eə(r)] [wen'evə(r)] [dɪə(r)] ['rɑːbərts] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə]
have a most evidently - conscious air whenever dear Robert's name happens to
有 一个 最多 显然 - 有意识的 空气 每当 亲爱的 罗伯特的 姓名 发生 到
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
be mentioned ,
是 提及 ,

每当提到亲爱的罗伯特的名字时，他都会表现出一种非常明显的刻意神情。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['trɪviəl] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] .
no matter how trivial the mention .
不 事情 如何 琐碎的 这 提到 .

无论提及的内容多么微不足道。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃt] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I am the least touched , and surely the more unresponsive of the
但 我 是 这 至少 感动 , 和 一定 这 更多的 无反应 的 这
[ɪn'taɪə(r)]['sev(ə)n] ,
entire seven ,
全部的 七 ,

但我受到的影响最小，也肯定是七个人中最无动于衷的。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
consequently he is more devoted to me than to any of the others .
最后 他 是 更多的 奉献 到 我 比 到 任何 的 这 其他的 .

因此，他对我的忠诚超过了对其他任何人的忠诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊksɪz] ['elɪgənt]
He was by my side the entire evening at Mrs . Babbington Brooks's elegant
他 曾是 经过 我的 边 这 全部的 晚上 在 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯的 优雅的
[ænd; ənd][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ;
and most fashionable ball the other night ;
和 最多 时髦 球 这 其他 夜晚 ;

那天晚上，在巴宾顿·布鲁克斯夫人举办的优雅时尚的舞会上，他整晚都陪在我身边；

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['eskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][əʊ] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [səʊ]
he was my escort to the musicale last Tuesday , and O , he did look so
他 曾是 我的 护送 到 这 音乐 最后的 周二 , 和 哦 , 他 做过 看 所以
['hænsəm] !
handsome !
英俊的 !

上周二他陪我去看音乐剧，哦，他看起来真是太帅了！

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [səʊ]
And he never before said SO
和 他 绝不 前 说 所以

他以前从未说过这样的话。

['meni] ['pɒzətɪvli] ['tendə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪəd] , [pə'θetɪk] [təʊn] ,
MANY positively tender things , and he said them in such a tired , pathetic tone ,
许多 积极地 投标 事物 ， 和 他 说 他们 在 这样的 一个 疲劳的 ， 可怜的 语气 ，

他说了许多非常温柔体贴的话，但语气却疲惫而可怜。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] ; ['riːəli] ,
that he almost won my heart ; really ,
那 他 几乎 韩元 我的 心 ； 真的 ，

他几乎赢得了我的心；真的。

[wen] [aɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪdli] .
when I'm with the man I am sure that I love him , and most devotedly .
什么时候 我是 和 这 男人 我 是 当然 那 我 爱 他 ， 和 最多 虔诚地 .

当我和他在一起时，我确信我爱他，而且是全心全意地爱着他。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — ['henri] - [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ;
But I have perfect control over myself and my limited supply of feeling — Henry Seyhmoor says I am without a heart ;
但 我 有 完美的 控制 超过 我 和 我的 有限的 供应 的 感觉 — 亨利 - 说道 我 是 没有 一个 心 ；

但我对自己和自己有限的情感有着完美的控制力——亨利·塞穆尔说我没有心；

[səʊ] [ai] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðəʊz] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
so I only look at him full in the face when he tells me all those tender little things ,
所以 我 仅有的 看 在 他 满的 在 这 脸 什么时候 他 讲述 我 全部 那些 投标 小的 事物 ，

所以，只有当他跟我说那些温柔的小话时，我才会直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] — [ə'sjuːmd] ,
and then turn away with a light laugh — assumed ,
和 然后 转动 离开 和 一个 光 笑 — 假定 ，

然后轻笑一声转身离开——据推测

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [keɪt] [medəuz] .
of course — and gently but firmly remind him that I am not Kate Meadows .
的 课程 — 和 轻轻地 但 牢牢 提醒 他 那 我 是 不是 凯特 草地 .

当然——并且要温和而坚定地提醒他，我不是凯特·梅多斯。

[ɑː] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [naʊ] !
Ah , here is a note from him now !
啊 ， 这里 是 一个 笔记 从 他 现在 ！

啊，这是他现在发来的留言！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] ['peləm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He always writes from the Club — the Pelham , of course .
他 总是 写 从 这 俱乐部 — 这 佩勒姆 ， 的 课程 .

他总是从俱乐部——当然是佩勒姆俱乐部——写信。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [klʌb] .
I don't know the people who belong to any other Club .
我 不 知道 这 人们 WHO 属于 到 任何 其他 俱乐部 .

我不认识其他俱乐部的成员。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪt] ,
What a nice thing it must be to go down to the Club at night ,
什么 一个 好的 事物 它 必须 是 到 去 向下 到 这 俱乐部 在 夜晚 ，

晚上去俱乐部一定很惬意吧。

[ɔː(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] — [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
or whenever you like — I wish I was a man .
或者 每当 你 喜欢 — 我 希望 我 曾是 一个 男人 .

或者你想什么时候都行——我真希望我是个男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [nəʊt] :
And this is his note :
和 这 是 他的 笔记 :

这是他的笔记：

" [jɔː(r); jə(r)] [plə'tɒnɪk] [frend] , ['henri] - , [siːm] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] , [maɪ]
" Your Platonic friend , Henry Seyhmoor , seems quite devoted here of late , my
" 你的 柏拉图式 朋友 , 亨利 - , 似乎 相当 奉献 这里 的 晚的 , 我的
[dɪə(r)] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
dear Miss Mason .
亲爱的 错过 石匠 .

“亲爱的梅森小姐，你那位柏拉图式的朋友亨利·塞莫尔最近似乎对这里非常热心。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [tʃɑːmd] [hɪm]['ɪntuː]
I saw you with him last evening at the theater ; your talk charmed him into
我 锯 你 和 他 最后的 晚上 在 这 剧院 ; 你的 讲话 迷住了 他 进入
[ʌn'juːʒuəl]['saɪləns] .
unusual silence .
异常 沉默 .

昨晚我在剧院看到你和他在一起；你的谈话让他异常安静。

[haʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
How entertaining you must have been !
如何 娱乐 你 必须 有 到过 !

你一定很有趣！

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ;
" Won't you go with me to the opera Friday night ;
" 惯于 你 去 和 我 到 这 歌剧 星期五 夜晚 ;

“星期五晚上你愿意和我一起去看歌剧吗？”

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and won't you be as nice to me then as you were at the
和 惯于 你 是 作为 好的 到 我 然后 作为 你 是 在 这
[mjuːzɪ'kɑːl] — [nəʊ] ,
musicale — no ,
音乐 — 不 ,

到时候你难道不会像在音乐剧上那样对我好吗？——不，

[nɒt] [ðæt] [naɪs]['əʊnli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][naɪsə] [stɪl] — [æz; əz][naɪs] — [æz; əz] — [wel] — [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]
not that nice only , but even nicer still — as nice — as — well — as I should
不是 那 好的 仅有的 , 但 甚至 更漂亮 仍然 — 作为 好的 — 作为 — 出色地 — 作为 我 应该
[laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?
like you to be ; won't you ?
喜欢 你 到 是 ; 惯于 你 ?

不仅要友善，还要更友善——要像我希望的那样友善——要像我希望的那样好；对吗？

" ['rɒbət] ['feəfiːld]
" Robert Fairfield
" 罗伯特 费尔菲尔德

罗伯特·费尔菲尔德

" [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] ['nʌθiŋ] .
" A note of mere nothings .
" 一个 笔记 的 仅仅 什么也没有 .

“一张空洞的纸条。”

[maɪ] ['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] .
My common sense tells me that much .
我的 常见的 感觉 讲述 我 那 很多 .

我的常识告诉我应该如此。

[jet] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['fɔːmɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] ,
Yet I find myself forming words for myself between the written lines ,
然而 我 寻找 我 成型 字 为了 我 之间 这 书面 线条 ,

然而，我发现自己会在字里行间组织语言，表达自己的感受。

[ænd; ənd] [twaɪs] [riːd] [ðæt] ['deɪnti] [kɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] ['peləm] .
and twice read that dainty card , with the crest and motto of Pelham .
和 两次 读 那 纤巧 卡片 , 和 这 波峰 和 座右铭 的 佩勒姆 .

我读了两遍那张精致的卡片，上面印着佩勒姆的徽章和格言。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;
Of course I'll go with him ;
的 课程 患病的 去 和 他 ;

我当然会和他一起去；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['rɒbət] ['feəfiːld] ['eni] [weə(r)] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] [gɜːl] [səʊ] ['fɔːtʃənət] .
for to go with Robert Fairfield any where means a delightful time to any girl so fortunate .
为了 到 去 和 罗伯特 费尔菲尔德 任何 在哪里 方法 一个 愉快 时间 到 任何 女孩 所以 幸运 .

对于任何有幸与罗伯特·费尔菲尔德同行的女孩来说，无论去哪里都意味着一段愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['ɔːlməʊst] ['hev(ə)nli] [ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] ['lʌvlinəs] !
It means a bunch of roses almost heavenly in their sweet loveliness !
它 方法 一个 束 的 玫瑰 几乎 天上 在 他们的 甜的 可爱 !

这意味着一束美得近乎天堂般的玫瑰！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [tuː] [best] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
It means the two best seats in the theater !
它 方法 这 二 最好的 座位 在 这 剧院 !

这意味着剧院里最好的两个座位！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enviəs] ['fiːmeɪl] [aɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] ;
It means the turning of a hundred envious female eyes from all parts of the crowded house ;
它 方法 这 转弯 的 一个 百 羡慕 女性 眼睛 从 全部 部分 的 这 挤 房子 ;

这意味着拥挤的屋子里，上百名嫉妒的女子将目光转向了她；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪts] ,
for our theater is always crowded on Friday nights ,
为了 我们的 剧院 是 总是 挤 在 星期五 夜晚 ,

因为我们剧院周五晚上总是人满为患。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔː(r)] ['pleər] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] .
no matter what the play or players may chance to be .
不 事情 什么 这 玩 或者 玩家 可能 机会 到 是 .

无论比赛或球员是谁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪts] , [ænd; ənd] ['θɪətəgəʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
Because it is fashionable to go on Friday nights , and theatergoers in this town are so fashionable .
因为 它 是 时髦 到 去 在 星期五 夜晚 , 和 剧院观众 在 这 镇 是 所以 时髦 .

因为周五晚上去看戏很时髦，而且这个镇上的戏迷都很时髦。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,
I am glad , at least once a year , that I am a Methodist ,
我 是 高兴的 , 在 至少 一次 一个 年 , 那 我 是 一个 卫理公会 ,

我至少每年都会为自己是一名卫理公会教徒而感到高兴一次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [lent] .
because we don't keep Lent .
因为 我们 不 保持 大斋期 .

因为我们不守斋戒。

[bʌt; bət] [keɪt] [medəuz] [ɪz] ['veri] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
But Kate Meadows is very high - church , and , of course , she ought to keep it !
但 凯特 草地 是 非常 高的 - 教会 , 和 , 的 课程 , 她 应该 到 保持 它 !

但凯特·梅多斯非常虔诚，当然，她应该保持这种信仰！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ?
I wonder if she will ?
我 想知道 如果 她 将要 ?

我不知道她会不会这么做?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['læŋtri] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [men] ,
She was not out during the Langtry engagement ; but that was on account of lack of men ,
她 曾是 不是 出去 期间 这 朗特里 订婚 ; 但 那 曾是 在 帐户 的 缺少 的 男人 ,

兰特里战役期间她并未出战；但这主要是因为人手不足。

[nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lent] ;
not on account of Lent ;
不是 在 帐户 的 大斋期 ;

并非因为斋戒；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][təʊld][maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɛriz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
because her little brother told my Cousin Mary's little girl that nobody had asked his sister to go any where for days and days ,
因为 她 小的 兄弟 讲述 我的 表哥 玛丽的 小的 女孩 那 无人 有 问 他的 姐姐 到 去 任何 在哪里 为了 天 和 天 ,

因为她弟弟告诉我表妹玛丽的小女儿，好几天都没人叫他姐姐去任何地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['eni] [weə(r)] .
and that his papa had to take her whenever she went any where .
和 那 他的 爸爸 有 到 拿 她 每当 她 去 任何 在哪里 .

而且她去任何地方都必须由她爸爸带上。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [gəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][gəʊz][æt; ət][ɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ;
However , I suppose she'll go , if she goes at all , with her papa ;
然而 , 我 认为 壳 去 , 如果 她 去 在 全部 , 和 她 爸爸 ;

不过，我想如果她要去的话，大概会和她爸爸一起去吧；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
he often takes her out .
他 经常 需要 她 出去 .

他经常带她出去。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] ,
I heard her say that she did just love to go out with her dear papa ,
我 听到 她 说 那 她 做过 只是 爱 到 去 出去 和 她 亲爱的 爸爸 ,

我听到她说她非常喜欢和她亲爱的爸爸一起出去玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
and that it pleased him so much .
和 那 它 高兴 他 所以 很多 .
他对此非常高兴。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !
可怜的老人!

[ai] [sɔː] [hɪm] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] [næpɪŋ] , ['nɪəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
I saw him nodding and napping , nearly dead for sleep ,
我 锯 他 点头 和 打盹 , 几乎 死的 为了 睡觉 ,
我看到他打着盹儿，昏昏欲睡，几乎快要睡着了。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the last time he was out with her .
这 最后的 时间 他 曾是 出去 和 她 .
他最后一次和她出去的时候。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [səʊ] !
It's a shame to keep him up so !
它是 一个 耻辱 到 保持 他 向上 所以 !
让他熬夜太可惜了!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] ['eni] [weə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ,
As for myself , I would never go any where if I had to ,
作为 为了 我 , 我 会 绝不 去 任何 在哪里 如果 我 有 到 ,
至于我自己，如果非去不可的话，我哪儿也不去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['drægɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] [aʊt] .
for the lack of a man , always be dragging poor papa out .
为了 这 缺少 的 一个 男人 , 总是 是 拖拽 贫穷的 爸爸 出去 .
因为家里没有男人，总是得把可怜的爸爸拖出去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] .
It must be so very mortifying .
它 必须 是 所以 非常 令人羞愧 .
这一定非常令人难堪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['mɔːtɪfaɪ] [ðæt] [gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] .
But nothing could mortify that girl ; she is such an upstart .
但 没有什么 可以 羞辱 那 女孩 ; 她 是 这样的 一个 暴发户 .
但没有什么能吓到那个女孩；她真是个不知天高地厚的家伙。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Her bonnets and her dresses are the talk of the town ,
她 引擎盖 和 她 连衣裙 是 这 讲话 的 这 镇 ,
她的帽子和裙子成了全城热议的话题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
because they are so ugly and unbecoming .
因为 他们 是 所以 丑陋的 和 不体面 .
因为它们太丑陋、太不雅观了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] ,
But she has a gracious and pleasant manner ,
但 她 有 一个 亲切 和 令人愉快的 方式 ,
但她举止优雅，令人愉快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] — [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wʌns] [gets] [aʊt] .
and sometimes has a good deal of attention — whenever she once gets out .
和 有时 有 一个 好的 交易 的 注意力 — 每当 她 一次 获得 出去 .
而且，每当她出来的时候，有时会受到很多关注。

['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
People frequently say nice things about her ; but I am sure it's their duty ,
人们 频繁地 说 好的 事物 关于 她 ； 但 我 是 当然 它是 他们的 责任 ，

人们经常说她好话；但我相信这是他们的职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] ['tʃɑːmɪŋli] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] .
because she entertains charmingly and often .
因为 她 娱乐 迷人地 和 经常 .

因为她待人热情，而且很有魅力。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɪvz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɑːti] ,
She never gives any thing like a regular party ,
她 绝不 给予 任何 事物 喜欢 一个 常规的 派对 ，

她从来不办像普通派对那样的活动，

[bʌt; bət] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['elɪgənt] [baɪ] [ɔːl] [huː]
but quiet little affairs that are acknowledged to be very elegant by all who
但 安静的 小的 事务 那 是 已确认 到 是 非常 优雅的 经过 全部 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [dɪ'klaɪn]
are so fortunate as to be invited — because people never decline
是 所以 幸运 作为 到 是 受邀 — 因为 人们 绝不 衰退
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
invitations to her house .
邀请函 到 她 房子 .

但都是安静的小聚会，所有有幸受邀的人都认为这些聚会非常优雅——因为人们从不拒绝去她家做客的邀请。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [meɪ] ['faɪnəli] [wɪn] ['rɒbət] ['feəfiːld] .
She is the only girl that I am afraid may finally win Robert Fairfield .
她 是 这 仅有的 女孩 那 我 是 害怕的 可能 最后 赢 罗伯特 费尔菲尔德 .

我担心她最终可能会赢得罗伯特·费尔菲尔德的芳心。

[ʃiːz] ['pæʃənətli] , ['fuːlɪʃli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] !
She's passionately , foolishly in love with him !
她是 热情地 ， 愚蠢地 在 爱 和 他 ！

她疯狂地、愚蠢地爱上了他！

[waɪ] , [ai] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [bʌd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːmən] ,
Why , I saw him give her a red rose - bud at our last Monday - night German ,
为什么 ， 我 锯 他 给 她 一个 红色的 玫瑰 - 芽 在 我们的 最后的 周一 - 夜晚 德语 ，

哎呀，我亲眼看到他在上周一晚上我们一起吃德国菜的时候送给她一朵红玫瑰花苞。

[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ai] [siː]
off in the corner — he didn't know I was looking — and didn't I see
离开 在 这 角落 — 他 没有 知道 我 曾是 寻找 — 和 没有 我 看
[hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðæt] [seɪm] [red] [bʌd] ,
her wear that same red bud ,
她 穿 那 相同的 红色的 芽 ，

他躲在角落里——他不知道我在看——我不是看到她戴着同样的红色花苞吗？

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [rəʊz] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ?
then a withered rose , to Mrs . Babbington Brooks ' the following Thursday evening ?
然后 一个 干枯 玫瑰 ， 到 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 - 这 下列的 周四 晚上 ？

然后，在接下来的周四晚上，送给巴宾顿·布鲁克斯太太一朵枯萎的玫瑰？

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈʃrɪv(ə)ld] [θɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] [ˈʃəʊldə(r)] ,
She wore the shriveled thing on her left shoulder ,
她 穿着 这 干瘪 事物 在 她 左边 肩膀 ,
她把那件干瘪的东西搭在左肩上。

[ˈnesld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [nɒt] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] [ˈrɪbən] .
nestled down in a lover's knot of pale - blue ribbon .
依偎 向下 在 一个 恋人的 结 的 苍白 - 蓝色的 丝带 .
蜷缩在一条浅蓝色丝带打成的情人结里。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [maɪˈself][səʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈlʌvli] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈrɒbət] [ef] . [dɪd]
But I made myself so agreeable and altogether lovely that dear Robert F . did
但 我 制成 我 所以 同意 和 共 迷人的 那 亲爱的 罗伯特 F . 做过
[nɒt][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ;
not go near her the entire evening ;
不是 去 靠近 她 这 全部的 晚上 ;
但我让自己变得如此讨人喜欢、如此可爱，以至于亲爱的罗伯特·F整个晚上都没有靠近她；

[ˈəʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]
only gave her , from across the room , by my side , the bow of
仅有的 给予 她 , 从 穿过 这 房间 , 经过 我的 边 , 这 弓 的
[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .
我只是隔着房间，向我身旁的她鞠了一躬，以示补偿。

[hiː; hi] [left] [ðæt] [rəʊz] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefəts] ,
He left that rose , thanks to me and my successful efforts ,
他 左边 那 玫瑰 , 谢谢 到 我 和 我的 成功的 努力 ,
多亏了我和我取得的成功，他才留下了那朵玫瑰。

[tuː; tə] [ˈlæŋgwɪʃ] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ɪn][ɪts] [ˈlʌvərz] [nɒt] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] .
to languish unnoticed in its lover's knot of pale blue .
到 憔悴 未被察觉 在 它是 恋人的 结 的 苍白 蓝色的 .
默默地蜷缩在恋人浅蓝色的结中。

[ɑː] , [keɪt] [medəuz] , [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvərz] [nɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] !
Ah , Kate Meadows , that time your lover's knot was made in vain !
啊 , 凯特 草地 , 那 时间 你的 恋人的 结 曾是 制成 在 徒劳 !
啊，凯特·梅多斯，你那次打情结真是徒劳无功！

[ðə; ði] " [ˈɜːnɪst] [ˈwɜːkəz] , " [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈəʊnli] , [miːts]
The " Earnest Workers , " a society of our church , for ladies only , meets
这 " 认真 工人 , " 一个 社会 的 我们的 教会 , 为了 女士们 仅有的 , 满足
[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][fɔː(r)] ,
this afternoon at four ,
这 下午 在 四 ,
我们教会的女子社团"勤奋工作者"今天下午四点聚会。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈnɪəli] [ðæt] [taɪm] [naʊ] ;
and it's nearly that time now ;
和 它是 几乎 那 时间 现在 ;
现在差不多就到那个时候了；

[səʊ][ai][mʌst; məst][pʊt][ɒn] [wɒt] [ai][kɔːl][maɪ] " [ˈtʃærəti] [dres] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [hæt] .
so I must put on what I call my " charity dress and poverty hat .
所以 我 必须 放 在 什么 我 称呼 我的 " 慈善机构 裙子 和 贫困 帽子 .
所以我必须穿上我所谓的"慈善礼服和贫穷帽"。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dres] [pleɪn][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] - [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" It's such a good thing to dress plain and religious - like now and then ,
" 它是 这样的 一个 好的 事物 到 裙子 清楚的 和 宗教 - 喜欢 现在 和 然后 ,
"偶尔穿得朴素一些，像个虔诚的信徒，也是一件非常好的事。"

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] .
just for a change , especially when it's becoming .
只是 为了 一个 改变 , 尤其 什么时候 它是 成为 .
只是为了换个方式，尤其是在它变得如此的时候。

[ai] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd][weə(r)] , [æz; əz][ai][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
I will carry my little work - basket and wear , as I go down the street ,
我 将要 携带 我的 小的 工作 - 篮子 和 穿 , 作为 我 去 向下 这 街道 ,
我会提着我的小工作篮，穿着它，沿着街道走下去。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['səʊbə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['paɪəs][eə(r)] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['paɪəs] ['enihaʊ] .
a quiet , sober smile , and cultivate a pious air — a trifle pious anyhow .
一个 安静的 , 清醒 微笑 , 和 培育 一个 虔诚的 空气 — 一个 琐事 虔诚的 无论如何 .
带着平静、沉稳的微笑，摆出一副虔诚的姿态——总之，略显虔诚一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [hiː; hi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,
And if I chance to meet Mr . Fairfield he will , of course , join me ,
和 如果 我 机会 到 见面 先生 . 费尔菲尔德 他 将要 , 的 课程 , 加入 我 ,
如果我碰巧遇到费尔菲尔德先生，他当然会和我一起去。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [haʊ] [wʌn][səʊ] ['wɜːldli] [kæn; kən][biː; bi] , [æt; ət] [taɪmz] ,
and wonder as we walk how one so worldly can be , at times ,
和 想知道 作为 我们 走 如何 一 所以 世俗 能 是 , 在 时代 ,
边走边想，一个如此世故的人，有时怎么会如此……

[səʊ] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd]['həʊli] [θɔːts] .
so charitably inclined and so full of such good works and holy thoughts .
所以 慈善地 倾斜 和 所以 满的 的 这样的 好的 作品 和 圣 想法 .
他如此仁慈，如此充满善行和圣洁的思想。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] .
I sometimes wish I was good .
我 有时 希望 我 曾是 好的 .
我有时希望自己是个好人。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ]['stjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][hɑːf][æz; əz] [wel] .
But it's so stupid to be good , and the men don't like you half as well .
但 它是 所以 愚蠢的 到 是 好的 , 和 这 男人 不 喜欢 你 一半 作为 出色地 .
但是做好人其实很蠢，而且男人也不会像喜欢坏人那样喜欢你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [laɪk] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] .
And I am very willing to acknowledge it , I like the admiration of men .
和 我 是 非常 愿意的 到 承认 它 , 我 喜欢 这 钦佩 的 男人 .
我非常乐意承认这一点，我喜欢得到男人的赞赏。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] " [bɑːm][ɪn]['giliæd] " [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ək'septəb(ə)l] .
I don't know any " balm in Gilead " so sweet and altogether acceptable .
我 不 知道 任何 " 香脂 在 吉利德 " 所以 甜的 和 共 可接受 .
我不知道还有什么"基列的香膏"能像它一样甜美，又如此令人完全接受。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !
但是你看！

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [raɪt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ruːm] - ['wɪndəʊ] , ['kɒmz] [ðæt] [keɪt] [medəuz] ; [ænd; ənd]
Down the street , right beneath my room - window , comes that Kate Meadows ; and
向下 这 街道 , 正确的 下面 我的 房间 - 窗户 , 来 那 凯特 草地 ; 和
['rɒbət] ['ferfiːldz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
Robert Fairfield's with her !
罗伯特 费尔菲尔德的 和 她 !
凯特·梅多斯从街对面走过来，就在我房间窗户的正下方；罗伯特·费尔菲尔德和她在一起！

[hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
He holds her prayer - book in his hand !
他 持有 她 祷告 - 书 在 他的 手 !

他手里拿着她的祈祷书!

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] !
How earnestly they are talking !
如何 切实 他们 是 说 !

他们谈论得多么认真啊!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] ?
I wonder what it's about ?
我 想知道 什么 它是 关于 ?

我想知道它讲的是什么?

[wɒt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [fʊl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [aɪz] !
What a tender look on his face turned full toward her downcast eyes !
什么 一个 投标 看 在 他的 脸 转向 满的 朝向 她 沮丧 眼睛 !

他脸上温柔的神情转向她低垂的双眼!

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] !
O , the hypocrite !
哦 , 这 伪君子 !

哦,这个伪君子!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hɪpəkrɪt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɪpəkrɪt] !
They are both hypocrites ; we are all hypocrites !
他们 是 两个都 伪君子 ; 我们 是 全部 伪君子 !

他们都是伪君子;我们都是伪君子!

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒrɪd] [ˌɑːftə'nuːn] ['lentən] ['sɜːvɪs] !
On their way to that horrid afternoon Lenten service !
在 他们的 方式 到 那 可怕的 下午 大斋期 服务 !

他们正前往参加那场可怕的下午四旬斋礼拜!

[ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [skweə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] !
It's a whole square out of the way to come by this house !
它是 一个 所有的 正方形 出去 的 这 方式 到 来 经过 这 房子 !

来这所房子要绕整整一个广场!

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
She did it on purpose ; I know it , I know it !
她 做过 它 在 目的 ; 我 知道 它 , 我 知道 它 !

她肯定是故意的;我知道,我知道!

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] !
She just wanted me to see her with him !
她 只是 通缉 我 到 看 她 和 他 !

她只是想让我看到她和他在一起!

[ʃiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
She's the meanest girl in this town !
她是 这 最卑鄙的 女孩 在 这 镇 !

她是镇上最坏的女孩!

[ai]['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I always disliked her ,
我 总是 不喜欢 她 ,

我一直都很讨厌她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['feəli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [wɔːks] [ɒn] — [wen] [ʃi:z] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and now I fairly despise the very ground she walks on — when she's walking it

和 现在 我 相当 鄙视 这 非常 地面 她 散步 在 — 什么时候 她是 步行 它

[wɪð] [hɪm] !

with him !

和 他 !

现在，我简直厌恶她走过的每一寸土地——只要她和他在一起！

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['tju:zdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [woʊnt] [ai] [bi:; bi] ['greɪʃəs]

She's coming to spend all of Tuesday morning with me ; won't I be gracious

她是 未来 到 花费 全部 的 周二 早晨 和 我 ; 惯于 我 是 亲切

[ðəʊ] !

though !

尽管 !

她要来陪我度过整个星期二上午；我一定会好好款待她的！

[aɪl] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] - [twaɪs] !

I'll kiss her three or four times , instead of the regulation - twice !

患病的 吻 她 三 或者 四 时代 , 反而 的 这 规定 - 两次 !

我会吻她三四次，而不是通常的两次！

[ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊv] [tu:] !

I can be hypocritical , and sauve too !

我 能 是 虚伪 , 和 酱汁 也 !

我既虚伪又圆滑！

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [gʊd] !

I don't wish I was good !

我 不 希望 我 曾是 好的 !

我并不希望自己是个好人！

[ai] [doʊnt] ['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] !

I don't ever want to be good !

我 不 曾经 想 到 是 好的 !

我永远不想做好人！

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] !

They have turned the corner !

他们 有 转向 这 角落 !

他们已经扭转了局面！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

They are out of sight !

他们 是 出去 的 视线 !

它们消失不见了！

[ai] [dʒʌst] [woʊnt] [gəʊ] [wʌn] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] !

I just won't go one step to the " Earnest Workers !

我 只是 惯于 去 一 步 到 这 " 认真 工人 !

我绝不会走上“勤劳的工人”这条路！

" [ɪts] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] , ['eni] [haʊ] !

" It's all nonsense , any how !

" 它是 全部 废话 , 任何 如何 !

“反正都是胡说八道！”

[dʒʌst] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Just sewing , and gossiping , and talking about the minister and his wife ,

只是 缝纫 , 和 八卦 , 和 说 关于 这 部长 和 他的 妻子 ,

就缝缝补补，聊聊天，说说牧师和他妻子的事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] !
and all the rest of the congregation who are not there !
和 全部 这 休息 的 这 会众 WHO 是 不是 那里 !

还有所有其他没到场的教友!

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , NO !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] — [jes] , [ai] [wɪl] — [aɪl] [hæv; həv]
I'll just stay right here at home , and I'll have — yes , I will — I'll have
患病的 只是 停留 正确的 这里 在 家 , 和 患病的 有 — 是的 , 我 将要 — 患病的 有
[ə; eɪ]['riːəl] [ɡʊd] [kraɪ] .
a real good cry .
一个 真实的 好的 哭 .

我就待在家里，我要——是的，我要——好好哭一场。

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ][waɪld] ['fæntəsi]
A Wild Fantasy
一个 荒野 幻想

狂野幻想

[ɪn] ['ɡærələs] [red] .
In Garrulous Red .
在 贫嘴 红色的 .

喋喋不休的红色。

— [ðə; ði] · Buzz÷Saw · [ɡɜːl] . —
— The · Buzz÷Saw · Girl . —
— 这 · Buzz÷Saw · 女孩 . —

——电锯女孩

[ai][dʒʌst][mʌst; məst] [tɔːk] !
I just must talk !
我 只是 必须 讲话 !

我一定要说点什么!

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
I must talk all the time !
我 必须 讲话 全部 这 时间 !

我必须一直说话!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [tɔːk] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də]
Of course I talk entirely too much — no one knows that any better than I do
的 课程 我 讲话 完全 也 很多 — 不 一 知道 那 任何 更好的 比 我 做
— [jet] [ai][kæn; kən][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !
— yet I can not help it !
— 然而 我 能 不是 帮助 它 !

当然，我话太多了——没有人比我更清楚这一点——但我就是控制不住自己!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kæklɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] ,
I know that my continual cackling is dreadful ,
我 知道 那 我的 持续的 咯咯笑 是 可怕 ,

我知道我不停的咯咯笑声很糟糕,

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪɡ'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [bɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] [stɒp] [maɪ'self] ,

and I know just exactly when it begins to bore people , but somehow I can't stop myself ,

和 我 知道 只是 确切地 什么时候 它 开始 到 钻孔 人们 ， 但 不知何故 我 不能 停止 我 ，

我知道什么时候人们会开始觉得无聊，但我却控制不住自己。

[bʌt; bət] [ɡəʊ] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

but go right on and on in spite of myself .

但 去 正确的 在 和 在 在 尽管如此 的 我 .

但我还是不由自主地继续下去。

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Aunt Patsey says I am simply fearful , and just like a girl she used to know ,

阿姨 帕特西 说道 我 是 简单地 可怕 ， 和 只是 喜欢 一个 女孩 她 用过的 到 知道 ，

帕特西阿姨说我只是害怕，就像她以前认识的一个女孩一样。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] - [iːst] , [ə; eɪ] [mɪs] ['pɒli] ['blæntən] , [huː] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [təʊld] ['evri] [θɪŋ] ,

who lived down - East , a Miss Polly Blanton , who talked all the time ; told every thing ,

WHO 居住地 向下 - 东方 ， 一个 错过 波莉 布兰顿 ， WHO 谈话 全部 这 时间 ； 讲述 每一个 事物 ，

住在东部的波莉·布兰顿小姐，总是喋喋不休，什么都说。

['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ;

every thing she knew , every thing she had ever heard ;

每一个 事物 她 知道 ， 每一个 事物 她 有 曾经 听到 ；

她所知道的一切，她所听过的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['bəʊldli] [bɪ'ɡæn] [ɒn] [ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrəts] .

and then when she could think of nothing else , boldly began on the family secrets .

和 然后 什么时候 她 可以 思考 的 没有什么 别的 ， 大胆地 开始 在 这 家庭 秘密 .

然后，当她脑子里想不出别的办法时，便大胆地开始挖掘家族秘密。

[wel] ,

Well ,

出色地 ，

出色地，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɡɜːl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

I believe I am just like that girl — because I am constantly telling things about our domestic life which is by no means pleasant .

我 相信 我 是 只是 喜欢 那 女孩 — 因为 我 是 不断地 讲述 事物 关于 我们的 国内的 生活 哪个 是 经过 不 方法 令人愉快的 .

我觉得我跟那个女孩很像——因为我总是说我们家一些不太愉快的事情。

[pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] [liːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪɡ'zɪstəns] — [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɒɡz] .

Pa and ma lead an awful kind of an existence — live just like cats and dogs .

宾夕法尼亚州 和 玛 带领 一个 可怕 种类 的 一个 存在 — 居住 只是 喜欢 猫 和 狗 .

爸妈过着极其悲惨的生活——就像猫狗一样。

[naʊ] [ai] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [tel] [ðæt] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] !
Now I ought never to tell that , yet somehow it will slip out in spite of myself !
现在 我 应该 绝不 到 告诉 那 , 然而 不知何故 它 将要 滑 出去 在 尽管如此 的 我 !

我本不该说出口的，但不知怎的，它还是会不由自主地溜出去！

[maɪ][pɑ:] [sez] [ai] ['ri:əli] [du:; də][ækt][æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv] [gʊd] [sens] ,
My pa says I really do act as if I did not have good sense ,
我的 帕 说道 我 真的 做 行为 作为 如果 我 做过 不是 有 好的 感觉 ,

我爸说我的行为举止真的像个没常识的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [dʒʌst] [laɪk] [mɑ:] .
and I am , for the world , just like ma .
和 我 是 , 为了 这 世界 , 只是 喜欢 玛 .

对于这个世界来说，我就像妈妈一样。

[ænd; ənd][mɑ:] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi] , ['mænəz] ,
And ma , she says I am without delicacy , manners ,
和 玛 , 她 说道 我 是 没有 美味 , 礼仪 ,

妈，她说我没教养，没礼貌。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nju:] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [məʊst][g'ɜ:lz][hæv; həv] .
or any of the other new touches that most girls have .
或者 任何 的 这 其他 新的 触摸 那 最多 女孩们 有 .

或者其他大多数女孩都会有的新装扮。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['pætˌsi:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] !
As for Aunt Patsey , she is always after me !
作为 为了 阿姨 帕特西 , 她 是 总是 后 我 !

至于帕特西阿姨，她总是缠着我！

[ʃi:; ʃi][ɪz] " [əʊld][prə'praɪəti] " [ɪt'self] !
She is " Old Propriety " itself !
她 是 " 老的 礼 " 本身 !

她本身就是“老派礼仪”的化身！

[ʃi:; ʃi][gəʊz][ɪn] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [fɔ:m] .
She goes in heavy for good form .
她 去 在 重的 为了 好的 形式 .

她为了保持良好状态而全力以赴。

" [nɒt] [gʊd] [fɔ:m] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt] [gʊd] [fɔ:m] ! " [ɪz] [wɒt] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
" Not good form , my dear , not good form ! " is what I hear from morning until night .
" 不是 好的 形式 , 我的 亲爱的 , 不是 好的 形式 ! " 是 什么 我 听到 从 早晨 直到 夜晚 .

“亲爱的，这不太礼貌，这不太礼貌！”我从早到晚都能听到这样的话。

[ai][du:; də] [get][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I do get so tired of it !
我 做 得到 所以 疲劳的 的 它 !

我真的太厌倦了！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['ri:əl] [hɑ:d] [ɒn][ˌem 'i:] !
They are all real hard on me !
他们 是 全部 真实的 难的 在 我 !

他们都对我好严厉！

[nəʊ] ['bɒdi] ['evə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] ['redi] [wɪð] ['hevi]
No body ever gives me encouragement , and yet every body is ready with heavy
不 身体 曾经 给予 我 鼓励 ， 和 然而 每一个 身体 是 准备好 和 重的
['dəʊsɪz][ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] !
doses of admonition !
剂量 的 警告 ！

没有人给我鼓励，但每个人都随时准备给我严厉的训诫！

[naʊ] [mɑː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bɪg]['tɔːkə(r)] [hɜː'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Now ma is a powerful big talker herself , although she won't acknowledge it ;
现在 玛 是 一个 强大的 大的 健谈者 她自己 ， 虽然 她 惯于 承认 它 ；

虽然她本人不承认，但她妈妈其实是个能说会道的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] !
but she always seems to know just what not to say !
但 她 总是 似乎 到 知道 只是 什么 不是 到 说 ！

但她似乎总是知道什么话不该说！

[ai][kɔːl] [ðæt] ['riːəl] ['tɔːkɪŋ] - [lʌk] !
I call that real talking - luck !
我 称呼 那 真实的 说 - 运气 ！

我称之为真正的"能言善辩"！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'lʌki] ['tɔːkɪŋ] .
I am so unlucky talking .
我 是 所以 倒霉 说 .

我说话真不走运。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['paʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɑːnt] ['pætˌsiː] [wɪŋ] !
But the big power in our house is Aunt Patsey Wing !
但 这 大的 力量 在 我们的 房子 是 阿姨 帕特西 翼 ！

但是我们家真正的大人物是帕特西·温阿姨！

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['evri] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [haʊs] !
There is always bound to be such a person in every well - furnished house !
那里 是 总是 边界 到 是 这样的 一个 人 在 每一个 出色地 - 提供 房子 ！

在任何装修精美的房子里，都必然会有这样的人！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] —
They seem to be just as necessary as the sofas and easy - chairs —
他们 似乎 到 是 只是 作为 必要的 作为 这 沙发 和 简单的 - 椅子 —
[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .
but not quite so comfortable to have around .
但 不是 相当 所以 舒服的 到 有 大约 .

它们似乎和沙发、扶手椅一样必不可少——但摆在那里却没那么舒服。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['deθli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
We are all deathly afraid of her !
我们 是 全部 致命的 害怕的 的 她 ！

我们都对她感到无比恐惧！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , ['stɪndʒi] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
She is rich , stingy , and says that she has made a will ,
她 是 富有的 ， 小气 ， 和 说道 那 她 有 制成 一个 将要 ，

她很有钱，但很吝啬，她说她已经立好了遗嘱。

['liːvɪŋ] ['evri] ['dɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] - [həʊm] " — [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə]
leaving every dollar to the " Widows and Orphans ' Home " — a nice way to
离开 每一个 美元 到 这 " 寡妇 和 孤儿 - 家 " — 一个 好的 方式 到
[duː; də][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
do her relations !
做 她 关系 ！

她把每一分钱都捐给了"寡妇和孤儿之家"——这是她对待亲属的一种好方式！

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [streɪn] ;
So of course we are on the strain ;
所以 的 课程 我们 是 在 这 拉紧 ;

所以，我们当然承受着压力；

[ɒn]['aʊə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
on our best behavior to effect a change in our favor .
在 我们的 最好的 行为 到 影响 一个 改变 在 我们的 偏爱 .

我们应尽力表现，以促成有利于我们的改变。

[mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Ma says she will never , in this world ,
马 说道 她 将要 绝不 , 在 这 世界 ,

马女士说她在这个世界上永远不会……

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [woʊnt][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .
change it — and changes made in any other world won't do us any good .
改变 它 — 和 变化 制成 在 任何 其他 世界 惯于 做 我们 任何 好的 .

改变它——但在其他任何世界所做的改变对我们都没有好处。

[bʌt; bət][pɑː] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
But pa says he knows how to break it !
但 帕 说道 他 知道 如何 到 休息 它 !

但爸爸说他知道怎么把它弄坏！

['mɪstə(r)] . - , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] , [huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] ,
Mr . Meggley , her lawyer , who drew up the will ,
先生 . - , 她 律师 , WHO 画 向上 这 将要 ,

她的律师梅格利先生，也就是起草遗嘱的人，

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [sel] [pɑː][ðə; ði] [flɔː] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz]
has made an agreement to sell pa the flaw — for of course there is
有 制成 一个 协议 到 卖 帕 这 缺陷 — 为了 的 课程 那里 是
[wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
one in it ,
一 在 它 ,

已经达成协议出售该缺陷——因为该缺陷当然存在。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪlz] [hæv; həv] [flɔːz] — [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
for all wills have flaws — then he will employ another lawyer and break it
为了 全部 遗嘱 有 缺陷 — 然后 他 将要 采用 其他 律师 和 休息 它
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
without any trouble .
没有 任何 麻烦 .

如果所有遗嘱都有缺陷——那么他会聘请另一位律师，毫不费力地将其撕毁。

[maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
My , it will be so exciting !
我的 , 它 将要 是 所以 激动人心 !

我的天，那该有多令人兴奋啊！

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɑːnt] ['pætˌsiː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .
I suppose we will have to prove that Aunt Patsey was of unsound mind .
我 认为 我们 将要 有 到 证明 那 阿姨 帕特西 曾是 的 不健全 头脑 .

看来我们必须证明帕特西阿姨精神不健全。

[pɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] !
Pa will give us our testimony to learn by heart !
宾夕法尼亚州 将要 给 我们 我们的 见证 到 学习 经过 心 !

爸爸会给我们传道，让我们牢记于心！

[pɑː] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn] !
Pa is a real enterprising man !
宾夕法尼亚州 是 一个 真实的 进取 男人 !

爸爸真是个很有进取心的人！

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['skiːmə(r)] ,
Some people say he is a regular schemer ,
一些 人们 说 他 是 一个 常规的 阴谋家 ,

有人说他是个惯于阴谋诡计的人。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pætˌsiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [faɪ'nænsiə(r)] !
but Aunt Patsey says that he is a brilliant financier !
但 阿姨 帕特西 说道 那 他 是 一个 杰出的 金融家 !

但帕特西阿姨说他是一位杰出的金融家！

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɪg] ['fɔːtʃənz] !
He has made and lost two or three big fortunes !
他 有 制成 和 丢失的 二 或者 三 大的 财富 !

他曾两三次发了大财，又都赔光了！

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
He lost one not long ago ,
他 丢失的 一 不是 长的 前 ,

他不久前失去了一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][endz] [miːt] .
and it is so hard just now to make both ends meet .
和 它 是 所以 难的 只是 现在 到 制作 两个都 结束 见面 .

现在维持生计真的太难了。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pætˌsiː] [peɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] ; [ðæt] [helps] [ə'lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
But Aunt Patsey pays a little board ; that helps along , at least with the table !
但 阿姨 帕特西 支付 一个 小的 木板 ; 那 帮助 沿着 , 在 至少 和 这 桌子 !

但帕特西阿姨付了一点食宿费；这至少对餐桌有所帮助！

[pɑː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smɔːl] [ə'laʊəns] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] ; [ðen] [nɒt][wʌn]
Pa gives me a small allowance — when he has the money ; then not one
宾夕法尼亚州 给予 我 一个 小的 津贴 — 什么时候 他 有 这 钱 ; 然后 不是 一

[sent][mɔː(r)] !
cent more !
中心 更多的 !

爸爸有钱的时候会给我一点零花钱；之后一分钱也不会多给！

[ai] [bɪ'liːv] ['evri] ['bɒdi][ɪn] [taʊn] [nəʊz] [dʒʌst][haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] !
I believe every body in town knows just how much he allows me !
我 相信 每一个 身体 在 镇 知道 只是 如何 很多 他 允许 我 !

我相信镇上每个人都知道他给了我多少！

[pɑː] [sez] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .
Pa says I told it , myself .
宾夕法尼亚州 说道 我 讲述 它 , 我 .

爸爸说是我自己告诉他的。

[pə'hæps] [ai][dɪd] ; [wʌn] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wʌn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [seɪ] .
Perhaps I did ; one can't remember every thing one chances to say .
也许 我 做过 ; 一 不能 记住 每一个 事物 一 机会 到 说 .

也许我确实说过；人不可能记住自己说过的所有话。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [ə'maʊnt] [ɪz] [smɔːl] , [jet] [ai][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [maɪ'self] ,
Although my amount is small , yet I have quite a little way of fixing myself ,
虽然 我的 数量 是 小的 , 然而 我 有 相当 一个 小的 方式 的 定影 我 ,

虽然我的钱不多，但我还是有一些办法来弥补自己的不足。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['riːəl] [naɪs] .
and always looking real nice .
和 总是 寻找 真实的 好的 .

而且总是看起来很漂亮。

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [sez] [ai] [duː; də] ['prɪti] [wel] , [ʌn'tɪl] [ai] ['əʊpən] [maɪ] [bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ,
Aunt Patsey says I do pretty well , until I open my big mouth and begin to rattle ,
阿姨 帕特西 说道 我 做 漂亮的 出色地 , 直到 我 打开 我的 大的 嘴 和 开始 到 嘎嘎作响 ,

帕特西阿姨说我做得挺好的，直到我一张大嘴巴开始胡说八道。

['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] !
rattle , rattle !
嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 !

嘎嘎嘎！

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [tɔːk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] ,
She says I talk more and say less than any body she has ever known ,
她 说道 我 讲话 更多的 和 说 较少的 比 任何 身体 她 有 曾经 已知 ,

她说我说话比她认识的任何人都多，但说的却也最少。

[ɪk'sept] [ðæt] [daʊn] - [iːst] [gɜːl] , ['pɒli] ['blæntən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [təʊld] — [wen] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] — [ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrəts] .
except that down - East girl , Polly Blanton , who always told — when in want of any other topic — the family secrets .
除了 那 向下 - 东方 女孩 , 波莉 布兰顿 , WHO 总是 讲述 — 什么时候 在 想 的 任何 其他 话题 — 这 家庭 秘密 .

除了那个来自东部山区的女孩波莉·布兰顿，她总是——当她找不到其他话题的时候——讲述家族秘密。

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [ɪz] [fər'evə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gʊd] [fɔːm] ; [wɒt] [ai] [ɔːt] ,
Aunt Patsey is forever - and - a - day preaching to me about good form ; what I ought ,
阿姨 帕特西 是 永远 - 和 - 一个 - 天 布道 到 我 关于 好的 形式 ; 什么 我 应该 ,

帕特西阿姨总是没完没了地跟我讲礼仪，告诉我应该怎么做，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
and what I ought not to do ;
和 什么 我 应该 不是 到 做 ;

以及我不应该做的事情；

['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːts] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] — ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] — [ðen] [sez] , " [ɪts] [nəʊ] [juːz] ,
sometimes repeats long passages from the prayer - book — nearly all the morning service — then says , " It's no use ,
有时 重复 长的 段落 从 这 祷告 - 书 — 几乎 全部 这 早晨 服务 — 然后 说道 , " 它是 不 使用 ,

有时会重复祈祷书中的长篇段落——几乎涵盖整个晨祷仪式——然后说：“没用的，

[nəʊ] [juːz] ; [dʒʌst] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dʌks] [bæk] !
no use ; just like pouring water on a duck's back !
不 使用 ; 只是 喜欢 浇注 水 在 一个 鸭子的 后退 !

没用，就像往鸭背上浇水一样！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] ['juːsləs] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kiːps] [raɪt] [ɒn] .
" But she must love to do useless things , for she just keeps right on .
" 但 她 必须 爱 到 做 无用 事物 , 为了 她 只是 保持 正确的 在 .

“但她一定喜欢做无用的事，因为她一直不停地做着。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
She says that I ought to be able to keep silent once in a while ,
她 说道 那 我 应该 到 是 有能力的 到 保持 沉默的 一次 在 一个 尽管 ，

她说我应该偶尔保持沉默。

['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .
anyhow ; but I don't know how to keep silent .
无论如何 ； 但 我 不 知道 如何 到 保持 沉默的 .

总之，但我不知道如何保持沉默。

[sʌm; səm] ['bɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ɑːnt] ['pætˌsiː] — [ðæt] [ai] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Some body had to come and tell her — Aunt Patsey — that I talked a great deal ,
一些 身体 有 到 来 和 告诉 她 — 阿姨 帕特西 — 那 我 谈话 一个 伟大的 交易 ，

总得有人来告诉她——帕特西阿姨——我话太多了。

[ænd; ənd] ['veri] [laʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bɪ'twiːn] [ækts] .
and very loud , at the theater , between acts .
和 非常 大声 ， 在 这 剧院 ， 之间 行为 .

在剧院里，演出间隙，声音非常大。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [g'ɜːlz] , [ɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] , [huː] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ækts] !
Now the idea of finding fault with girls , or any body , who talk between acts !
现在 这 主意 的 寻找 过错 和 女孩们 ， 或者 任何 身体 ， WHO 讲话 之间 行为 ！

现在居然有人会指责在演出间隙说话的女孩或任何人！

[waɪ] [ɪts] [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Why it's just perfectly delightful !
为什么 它是 只是 完美 愉快 ！

真是太美味了！

[ai] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒps] ;
I begin the moment the curtain drops ;
我 开始 这 片刻 这 窗帘 滴 ；

幕布落下的那一刻，我就开始了；

[ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] !
I don't even wait for the music to begin — it is such a waste of time !
我 不 甚至 等待 为了 这 音乐 到 开始 — 它 是 这样的 一个 浪费 的 时间 ！

我甚至都不等音乐响起——那太浪费时间了！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [duː; də] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [laʊd] ;
I know that I do talk a little too loud ;
我 知道 那 我 做 讲话 一个 小的 也 大声 ；

我知道我说话声音有点大；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [lɒts] [ɒv; əv] ['riːəl] [naɪs] [p'ɜːsənz] [tɔːk] ['riːəl] [laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] .
but just lots of real nice persons talk real loud at the theater — it comes natural .
但 只是 很多 的 真实的 好的 人 讲话 真实的 大声 在 这 剧院 — 它 来 自然的 .

但很多非常友善的人在剧院里说话声音都很大——这很自然。

[wen] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
When people turn around and look at me as if I was really doing something dreadful ,
什么时候 人们 转动 大约 和 看 在 我 作为 如果 我 曾是 真的 正在做 某物 可怕 ，

当人们转过身来看着我，好像我真的做了什么可怕的事情一样，

[ðen] [ai] [tɔːk] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
then I talk ever and ever so much more !
然后 我 讲话 曾经 和 曾经 所以 很多 更多的 !

然后我就一直不停地说话!

['piːp(ə)l] [kænt] [fraʊn] [ˌem 'iː] [daʊn] — [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['dʌb(ə)l] [diːd] , [nɒt] [ɪf] ['ælɪs] [wɪŋ] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] !
People can't frown me down — no indeed , double deed , not if Alice Wing knows any thing about herself !
人们 不能 皱眉 我 向下 — 不 的确 , 双倍的 契据 , 不是 如果 爱丽丝 翼 知道 任何 事物 关于 她自己 !

人们无法让我沮丧——绝对不行，如果爱丽丝·温对自己有所了解的话，就不会这样了!

['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː]['nevə(r)][traɪ] ; [ɪk'sept] [maɪ]['fæməli] , ['hedɪd] [baɪ] [ɑːnt] ['pætˌsiː] ,
People who know me never try ; except my family , headed by Aunt Patsey ,
人们 WHO 知道 我 绝不 尝试 ; 除了 我的 家庭 , 标题 经过 阿姨 帕特西 ,

认识我的人从来不会尝试；除了我的家人，以帕特西阿姨为首。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [maɪ][dɪə(r)] , ['djuːti] !
who always says , " We are prompted by a deep sense of duty , my dear , duty !
WHO 总是 说道 , " 我们 是 提示 经过 一个 深的 感觉 的 责任 , 我的 亲爱的 , 责任 !

他总是说：“亲爱的，我们受到强烈的责任感驱使，责任感！”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɪn'geɪdʒd] !
" I am almost engaged !
" 我 是 几乎 已订婚的 !

我快要订婚了!

['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['pætˌsiː] [laɪks] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ][duː; də][ai] !
Even Aunt Patsey likes the man , and O , so do I !
甚至 阿姨 帕特西 点赞 这 男人 , 和 哦 , 所以 做 我 !

连帕特西阿姨都喜欢这个男人，哦，我也喜欢他!

[hiː; hi][ɪz][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][tɔːk] — ['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌem 'iː] ,
He is nice and quiet , and just loves to hear me talk — never interrupts me ,
他 是 好的 和 安静的 , 和 只是 爱 到 听到 我 讲话 — 绝不 中断 我 ,

他性格温和安静，喜欢听我说话——从不打断我。

[bʌt; bət] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][əd'maɪərɪŋ] - [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
but lets me go on , and looks at me so admiring - like all the time !
但 让我们 我 去 在 , 和 看起来 在 我 所以 钦佩 - 喜欢 全部 这 时间 !

但他让我继续，而且一直用欣赏的眼神看着我!

[mɑː] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] !
Ma says I am sure to spoil every thing by too much talking !
马 说道 我 是 当然 到 剧透 每一个 事物 经过 也 很多 说 !

妈妈说我话太多，肯定会把事情搞砸!

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['tɪmɪd] !
He is so timid !
他 是 所以 胆小 !

他太胆小了!

[ai] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [ðəʊ] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [səʊ] [mʌtʃ] !
I encourage him , though , all I can ; he seems to like encouragement so much !
我 鼓励 他 , 尽管 , 全部 我 能 ; 他 似乎 到 喜欢 鼓励 所以 很多 !

不过，我会尽我所能地鼓励他；他似乎很喜欢被鼓励！

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪts] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
He understands and appreciates me , too , and that is a great deal ;
他 明白 和 感谢 我 , 也 , 和 那 是 一个 伟大的 交易 ;

他理解我、欣赏我，这对我来说意义重大；

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ækt] [səʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] !
for most of the other men act so funny when they are left alone with me !
为了 最多 的 这 其他 男人 行为 所以 有趣的 什么时候 他们 是 左边 独自的 和 我 !

其他大多数男人和我单独相处时，他们的行为都很奇怪！

[ðeɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['ɔːlməʊst] [skeəd] [lʊk] — [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] !
They nearly always have a solemn , almost scared look — but I really don't know why !
他们 几乎 总是 有 一个 庄严 , 几乎 害怕的 看 — 但 我 真的 不 知道 为什么 !

他们几乎总是带着一种严肃、近乎恐惧的表情——但我真的不知道为什么！

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [laɪk] ['stjuːpɪd] [men] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
I must confess that I like stupid men ; they may not talk much ,
我 必须 承认 那 我 喜欢 愚蠢的 男人 ; 他们 可能 不是 讲话 很多 ,

我必须承认我喜欢笨男人；他们可能话不多，

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['riːəl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] !
yet they seem real eager to listen !
然而 他们 似乎 真实的 渴望的 到 听 !

但他们似乎真的很想听！

[ðen] ['stjuːpɪd] [men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [sə'saɪəti] , [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
Then stupid men always have such good manners , which , in society , counts for a great deal !
然后 愚蠢的 男人 总是 有 这样的 好的 礼仪 , 哪个 , 在 社会 , 计数 为了 一个 伟大的 交易 !

那么，愚蠢的男人总是很有礼貌，这在社会上可是非常重要的！

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [seɪf] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] !
People who have good manners are so safe — they never do any thing startling !
人们 WHO 有 好的 礼仪 是 所以 安全的 — 他们 绝不 做 任何 事物 令人震惊 !

有礼貌的人很安全——他们从不做任何惊天动地的事！

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !
I wish my manners were better — but they are not !
我 希望 我的 礼仪 是 更好的 — 但 他们 是 不是 !

我希望我的礼仪能更好一些——可惜并非如此！

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] - [tɔːks] [ɒn] [gʊd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [strɪkt] [prə'praɪəti] , [ai][traɪ][tuː; tə]

After one of Aunt Patsey's talks on good form , and strict propriety , I try to

后 一 的 阿姨 - 会谈 在 好的 形式 , 和 严格的 礼 , 我 尝试 到

[ɪm'pruːv] — [rɪ'dʒenəreɪt] ,

improve — regenerate ,

提升 — 再生 ,

在听完帕特西阿姨关于良好礼仪和严格规范的讲话后，我努力改进——重整旗鼓。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if possible .

如果 可能的 .

如果可能的话。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɒtʃ] [mɪs] ['liːnə] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] ,

I often watch Miss Lena Searlwood , one of the older girls ,

我 经常 手表 错过 莉娜 - , 一 的 这 老 女孩们 ,

我经常观察莉娜·塞尔伍德小姐，她是年纪较大的女孩之一。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɑːnt] ['pætˌsiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] !

who is a great favorite with Aunt Patsey — but it is no use !

WHO 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 阿姨 帕特西 — 但 它 是 不 使用 !

他是帕特西阿姨最喜欢的人——但是没用！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['wʊmən] , ['nevə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [huː] [pʊts][juː; jʊ] ,

She is a self - contained woman , never ill at ease , and who puts you ,

她 是 一个 自己 - 包含 女士 , 绝不 患病的 在 舒适 , 和 WHO 放置 你 ,

她是一位独立自主的女性，从不感到不安，而且她会让你觉得，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [raɪts] [wɪð] [jɔː'self] .

and at once , at rights with yourself .

和 在 一次 , 在 权利 和 你自己 .

立刻，对自己感到满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['tɔːkə(r)] !

She is a most beautiful and discreet talker !

她 是 一个 最多 美丽的 和 慎重 健谈者 !

她是一位非常美丽且说话谨慎的人！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] , [bɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , ['sʌfə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræk] ,

She would rather die , burn at the stake , suffer on the rack ,

她 会 相当 死 , 烧伤 在 这 赌注 , 遭受 在 这 架子 ,

她宁愿死，宁愿被绑在火刑柱上烧死，宁愿在刑架上受苦。

[ðæn; ðən] [tel] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] !

than tell even the suspicion of a family secret !

比 告诉 甚至 这 怀疑 的 一个 家庭 秘密 !

甚至连提一丝关于家族秘密的怀疑都不愿说出口！

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Aunt Patsey is always talking her up to me ,

阿姨 帕特西 是 总是 说 她 向上 到 我 ,

帕特西阿姨总是跟我夸她，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] .

wishing that I would be only a little bit like her anyhow .

祝 那 我 会 是 仅有的 一个 小的 少量 喜欢 她 无论如何 .

我希望自己哪怕只有一点点像她。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ai] [tʊk] ['speʃ(ə)l][keə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'træktɪv]
So the other night , at a party , I took special care to notice the attractive
所以 这 其他 夜晚 ， 在 一个 派对 ， 我 采取 特别的 关心 到 注意 这 吸引人的
['liːnə] .
Lena .
莉娜 .

那天晚上，在一次聚会上，我特意留意到了迷人的莉娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['greɪsf(ə)l] ; ['kwaɪət] [greɪs] , [mɑː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
She is so graceful ; quiet grace , ma calls it .
她 是 所以 优美 ； 安静的 优雅 ， 玛 呼叫 它 .

她真是优雅极了；妈妈称之为"静谧的优雅"。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] , [kɑːrvd] ['tʃɪmni] - [piːs] , [wɪð] [dɑːk] - [red] [plʌʃ] ['hæŋɪŋ] ,
She leaned against a heavy , carved chimney - piece , with dark - red plush hangings ,
她 倾斜 反对 一个 重的 ， 雕刻 烟囱 - 片 ， 和 黑暗的 - 红色的 豪华的 绞刑 ，

她倚靠在一座厚重的雕花壁炉架上，壁炉架上挂着深红色的毛绒挂毯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] ['flaʊə(r)] , ['slendə(r)] ,
and she looked for all the world just like a tall , white flower , slender ,
和 她 看起来 为了 全部 这 世界 只是 喜欢 一个 高的 ， 白色的 花 ， 苗条 ，
['bjuːtɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 ！

她看起来就像一朵高挑洁白的花朵，纤细苗条，美丽动人！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [liːf] [baɪ] [liːf] , [ə; eɪ] [peɪl] - [pɪŋk] [rəʊz] ,
She was slowly picking to pieces , leaf by leaf , a pale - pink rose ,
她 曾是 缓慢地 挑选 到 件 ， 叶子 经过 叶子 ， 一个 苍白 - 粉色的 玫瑰 ，

她一片一片地慢慢地，将一朵淡粉色的玫瑰花瓣一片片地摘下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊi] , [waɪt] [θrəʊt]
which she had stolen away from somewhere about her willowy , white throat
哪个 她 有 被盗 离开 从 某处 关于 她 纤细的 ， 白色的 喉
.
.
.

她从自己纤细白皙的喉咙附近偷走了它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
And while she was doing all this — and it took quite a while ,
和 尽管 她 曾是 正在做 全部 这 — 和 它 采取 相当 一个 尽管 ，

在她做这一切的时候——而且这花了相当长的时间——

[tuː] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ðæt] ['rɑːðə(r)] [gʊd] -
too — she looked full in the face of the man by her side , that rather good -
也 — 她 看起来 满的 在 这 脸 的 这 男人 经过 她 边 ， 那 相当 好的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ，

她也——她看着身边那个相当英俊的男人，显得十分满足，

[stʌk] - [ʌp] - [jʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['æbsəluːtli] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] !
stuck - up Calburt Young , and said nothing — absolutely not a word !
卡住 - 向上 - 年轻的 ， 和 说 没有什么 — 绝对地 不是 一个 单词 ！

傲慢的卡尔伯特·杨，一句话也没说——绝对一个字也没说！

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [luːz] [maɪ] [breθ] .
She did this long enough to make me almost lose my breath .
她 做过 这 长的 足够的 到 制作 我 几乎 失去 我的 气息 .

她这样做了很久，久到我几乎喘不过气来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] [prɒ'streɪʃn] [ʃʊə(r)] !
I could not do a thing like that ; it would give me nervous prostration sure !
我 可以 不是 做 一个 事物 喜欢 那 ; 它 会 给 我 紧张的 俯伏 当然 !

我绝对做不到那样；那肯定会让我紧张得崩溃！

[jet] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] !
Yet , I know it is very effective !
然而 , 我 知道 它 是 非常 有效的 !

但我知道它非常有效！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
It was just like some picture you read about , and it was beautiful ,
它 曾是 只是 喜欢 一些 图片 你 读 关于 , 和 它 曾是 美丽的 ,

就像你在书里读到的那些画一样，太美了。

['straɪkɪŋ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] .
striking , down to the smallest detail .
引人注目 , 向下 到 这 最小 细节 .

精妙绝伦，就连最小的细节都令人惊叹。

[bʌt; bət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] ['di:teɪlz] ['pli:zɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,
But situations effective , and details pleasing , are not in my line ,
但 情况 有效的 , 和 细节 令人愉悦 , 是 不是 在 我的 线 ,

但高效的局面和令人满意的细节，并非我的专长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][ɪm'prɒpə(r)] ['frækʃnz] [ju:st] [tu:; tə]
and they are just as much a mystery as improper fractions used to
和 他们 是 只是 作为 很多 一个 神秘 作为 不当 分数 用过的 到
[bi:; bi] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lgɜ:l] .
be when I was a schoolgirl .
是 什么时候 我 曾是 一个 女学生 .

它们就像我学生时代不认识的假分数一样神秘。

[ai] [heit] [maɪ] [sku:l] !
I hated my school !
我 憎恨 我的 学校 !

我讨厌我的学校！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] .
It was called a " Young Ladies ' Seminary .
它 曾是 称为 一个 " 年轻的 女士们 - 神学院 .

它被称为“女子学院”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [hɒt] - [haʊs] , [weə(r)] ['premətʃə(r)] , ['fli:tɪŋ]
" It was a fashionable , intellectual hot - house , where premature , fleeting
" 它 曾是 一个 时髦 , 知识分子 热的 - 房子 , 在哪里 过早 , 转瞬即逝
[blu:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['eni] ['fju:tʃə(r)] ['kɒnsɪkwəns] .
blooms were cultivated regardless of any future consequence .
花朵 是 栽培 不管 的 任何 未来 结果 .

“那是一个时髦的知识分子温室，在那里，过早的、转瞬即逝的花朵被培育出来，而不考虑任何未来的后果。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [bʊʃ] !
But I was a barren bush !
但 我 曾是 一个 荒芜 衬套 !

但我却是一丛枯萎的灌木！

[ai]['nevə(r)] ['fæʃ(ə)n] - ['flaʊəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['blɒsəmz] .
I never fashion - flowered into a profusion of showy blossoms .
我 绝不 时尚 - 开花的 进入 一个 丰富 的 炫耀 花朵 .

我从未将花朵打造成繁茂艳丽的花海。

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [sed] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][maɪ]['ɡəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ;
Aunt Patsey said that I did not reap the harvest of my golden opportunities ;
阿姨 帕特西 说 那 我 做过 不是 收割 这 收成 的 我的 金的 机会 ;

帕特西阿姨说我没有把握住那些千载难逢的良机；

[bʌt; bət][pɑː] , [hiː; hi] [ɡraul] [ænd; ənd] ['ɡrʌmbld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wen] [ðə; ði] [bɪls] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
but pa , he growled and grumbled a good deal when the bills came pouring in ,
但 帕 , 他 咆哮 和 咕哝 一个 好的 交易 什么时候 这 账单 来了 浇注 在 ,

但是，当账单如潮水般涌来时，爸爸总是低声抱怨。

[bʌt; bət] [peɪd] [ðem; ðəm] ,
but paid them ,
但 有薪酬的 他们 ,

但付了钱给他们，

[ænd; ənd] ['raʊndli] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [fuːl] - [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪnəri] .
and roundly swore that he was glad he had no more fool - daughters to finish off in a fashionable seminary .
和 圆圆地 发誓 那 他 曾是 高兴的 他 有 不 更多的 傻子 - 女儿们 到 结束 离开 在 一个 时髦 神学院 .

他斩钉截铁地发誓，他很高兴自己再也没有傻女儿需要送进时髦的神学院里"培养"了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɡets] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði][taɪm] .
I have a keen sense of the ridiculous , and it gets me in trouble all the time .
我 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 , 和 它 获得 我 在 麻烦 全部 这 时间 .

我天生就对荒谬的事物有敏锐的感知力，但这总是给我带来麻烦。

[ai][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] ;
I don't mean any harm ;
我 不 意思是 任何 伤害 ;

我并无恶意；

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
but I can't help telling a good thing when I hear it or see it myself .
但 我 不能 帮助 讲述 一个 好的 事物 什么时候 我 听到 它 或者 看 它 我 .

但我听到或看到好事时，总是忍不住要说出来。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] - [jʌŋ] [kænt][beə(r)][ˌem 'iː] ;
Now that same Calburt Young can't bear me ;
现在 那 相同的 - 年轻的 不能 熊 我 ;

现在连卡尔伯特·杨都无法忍受我了；

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][ɪn] [ɡʊd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dəʊlf(ə)l][eə(r)] ,
he hates me in good fashion because I made fun of his doleful air ,
他 讨厌 我 在 好的 时尚 因为 我 制成 乐趣 的 他的 悲伤的 空气 ,

他很讨厌我，因为我嘲笑了他那副愁眉苦脸的样子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ,
and said that he had the looks and the manners of a man who had ,
和 说 那 他 有 这 看起来 和 这 礼仪 的 一个 男人 WHO 有 ,

他说他长相和举止都像一个有钱人，

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [muːd] , [ʃɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] ,

in a desperate mood , shot down his sweetheart , concealed the fact ,

在 一个 绝望的 情绪 ， 射击 向下 他的 亲爱的 ， 暗 这 事实 ，

绝望之下，他枪杀了心爱的人，并隐瞒了事实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

and was suffering the pangs of deep remorse for the dreadful deed .

和 曾是 痛苦 这 疼痛 的 深的 悔恨 为了 这 可怕 契据 .

他为自己犯下的可怕罪行感到深深的懊悔。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt] ['æŋgri] !

He heard about it and got angry !

他 听到 关于 它 和 得到 生气的 ！

他听说了这件事，非常生气！

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['gluːmi] !

He does look awful gloomy !

他 做 看 可怕 阴沉 ！

他看起来确实很沮丧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

第2/4页

[hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ ˈem] [kruːd] , [ˈveri] [kruːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [edʒ] ;
He says I am crude , very crude , and put people on edge ;
他 说道 我 是 原油 ， 非常 原油 ， 和 放 人们 在 边缘 ；

他说我粗鲁，非常粗鲁，会让人感到不安；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
and that I am so good - natured ,
和 那 我 是 所以 好的 - 自然 ，

而且我天性善良，

[səʊ] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɹɪdjˈuːsɪz] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt]
so good - humored all the time that it reduces less fortunate people into a state
所以 好的 - 幽默 全部 这 时间 那 它 减少 较少的 幸运 人们 进入 一个 状态
[ɒv; əv] [məʊst] [ˈdespərət] [dɪˈfaɪəns] — [dɪˈfaɪəns] [əˈgenst] [maɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
of most desperate defiance — defiance against my everlasting flow of animal spirits ,
的 最多 绝望的 蔑视 — 蔑视 反对 我的 永恒 流动 的 动物 烈酒 ，

我总是那么和蔼可亲，以至于那些不如我幸运的人都陷入了极度绝望的反抗状态——反抗我永不停歇的活力。

[ˌʌnˈtʃekt] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] .
unchecked by any thing .
未经核实 经过 任何 事物 .

不受任何约束。

[hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [ˈgɪldə(r)] , [ænd; ənd] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [ɪz] [maɪ] [ˈbʊzəm] - [frend] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] !
He told all that to Sophia Gilder , and Sophia is my bosom - friend ; so she told me !
他 讲述 全部 那 到 索菲亚 吉尔德 ， 和 索菲亚 是 我的 怀 - 朋友 ； 所以 她 讲述 我 ！

他把这一切都告诉了索菲娅·吉尔德，而索菲娅是我的闺蜜；所以她又告诉了我！

[ɑːnt] [ˈpætˌsiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] [ˈrɒbət] [ˈgɪldə(r)] ,
Aunt Patsey has a great admiration for her mother , Mrs . John Robert Gilder ,
阿姨 帕特西 有 一个 伟大的 钦佩 为了 她 母亲 ， 太太 . 约翰 罗伯特 吉尔德 ，

帕特西阿姨非常敬佩她的母亲约翰·罗伯特·吉尔德夫人。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [səˈfiːə; səˈfaɪə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [sɒp] — [wiːk] , [wiːk] ! [ænd; ənd] [tæps] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈnəʊɪŋli] .
but says that Sophia , poor girl , is a milk - sop — weak , weak ! and taps her shining forehead knowingly .
但 说道 那 索菲亚 ， 贫穷的 女孩 ， 是 一个 牛奶 - 肥皂 — 虚弱的 ， 虚弱的 ！ 和 水龙头 她 灼灼 前额 明知 .

但他却说，可怜的索菲亚是个软弱无能的人——太弱了！然后心知肚明地轻拍她闪亮的额头。

[ˈɑːnti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst] [əˈlɑːmɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] !
Auntie has a most alarming way of disposing of people !
阿姨 有 一个 最多 令人担忧 方式 的 处置 的 人们 ！

阿姨处理尸体的方式令人毛骨悚然！

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] — ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
I know all about her methods — gracious goodness !
我 知道 全部 关于 她 方法 — 亲切 善良 !

我完全了解她的手段——我的天哪！

[ai] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I ought by this time .
我 应该 经过 这 时间 .

我应该到这个时候了。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪnəri] ,
About two or three months after I was finished off at the Seminary ,
关于 二 或者 三 几个月 后 我 曾是 完成的 离开 在 这 神学院 ,

大约在我结束神学院学业两三个月后，

[mɪs] ['liːnə] - [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
Miss Lena Searlwood gave a little affair in my honor .
错过 莉娜 - 给予 一个 小的 事务 在 我的 荣誉 .

莉娜·塞尔伍德小姐为我举办了一个小型聚会。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] !
She called it a tea — it really was more like a dinner !
她 称为 它 一个 茶 — 它 真的 曾是 更多的 喜欢 一个 晚餐 !

她称之为下午茶——其实更像是一顿晚餐！

[ðeɪ] [duː; də] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [wel] !
They do entertain so well !
他们 做 招待 所以 出色地 !

他们真的太会逗乐了！

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [həʊm] ['ɑːftəwəd] [baɪ] [ðæt] - [jʌŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ai] [sə'pəʊz] !
I was taken home afterward by that Calburt Young — a great privilege I suppose !
我 曾是 已采取 家 之后 经过 那 - 年轻的 — 一个 伟大的 特权 我 认为 !

之后，卡尔伯特·杨先生送我回家——我想这真是莫大的荣幸！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] ['enihaʊ] ; [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mɪs] ['liːnə] !
He was in a bad humor anyhow ; had not seen enough of Miss Lena !
他 曾是 在 一个 坏的 幽默 无论如何 ; 有 不是 已见 足够的 的 错过 莉娜 !

他本来心情就不好；还没看够莉娜小姐呢！

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['nevə(r)] [wʌns] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tɒpɪk] ,
He let me do all of the talking , never once suggesting a new topic ,
他 让 我 做 全部 的 这 说 , 绝不 一次 建议 一个 新的 话题 ,

他让我一直说，一次也没有提出新的话题。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'fɔːst] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
and listened with an air , not of attention , but enforced toleration .
和 听着 和 一个 空气 , 不是 的 注意力 , 但 强制执行 容忍 .

他们听着，语气不是专注，而是被迫容忍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊəriəs] !
It made me furious !
它 制成 我 狂怒 !

这让我非常愤怒！

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] " [jes] ? " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
Two or three times he said " Yes ? " which was really worse than nothing !
二 或者 三 时代 他 说 " 是的 ? " 哪个 曾是 真的 更糟 比 没有什么 !

他说了两三次"是吗？"，这比什么都不说还要糟糕！

['faɪnəli] , [wen] [nɪə(r)] [həʊm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] , [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] ,
Finally , when near home , he turned to me and in a tired , indifferent tone ,
最后 , 什么时候 靠近 家 , 他 转向 到 我 和 在 一个 疲劳的 , 冷漠 语气 ,

最后，快到家的时候，他转过身来，用一种疲惫而冷漠的语气对我说：

[sed] : " [beg]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] [wɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [aʊt] , [ai] [bɪ'liːv] !
said : " Beg pardon , Miss Wing ; you are just out , I believe !
说 : " 求 赦免 , 错过 翼 ; 你 是 只是 出去 , 我 相信 !

他说："对不起，温小姐；我想您刚刚出门了！"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ?
What did you study while at school ?
什么 做过 你 学习 尽管 在 学校 ?

你在学校时学的是什么专业?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɪŋ] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['stʌdid] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['ærəgənt] ,
" It was a fling — I knew it — so I answered , " I studied how to be rude to arrogant ,
" 它 曾是 一个 一扔 — 我 知道 它 — 所以 我 回答 , " 我 研究 如何 到 是 粗鲁的 到 傲慢的 ,

"我知道那只是一段露水情缘，所以我回答说：'我研究过如何从粗鲁到傲慢，"

['pætrənaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [peɪn] , [sɜː(r)] !
patronizing people who are forever asking impudent questions with a desire to give pain , sir !
居高临下 人们 WHO 是 永远 问 厚颜无耻 问题 和 一个 欲望 到 给 疼痛 , 先生 !

先生，那些总是问些无礼问题、想要伤害别人的傲慢之人！

" [hiː; hi] [pleɪst] [maɪ] [naɪt] - [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] , ['kɑːmli] ; [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" He placed my night - key in the door deliberately , calmly ; pushed open the door ,
" 他 放置 我的 夜晚 - 钥匙 在 这 门 故意地 , 平静地 ; 推动 打开 这 门 ,

他故意、平静地把我的夜间钥匙插进门锁；然后推开了门。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kləʊzɪŋ] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [dɔːz] ,
lifted his hat , turned on his heel , without even closing one half of the storm - doors ,
抬起 他的 帽子 , 转向 在 他的 脚跟 , 没有 甚至 结束 一 一半 的 这 风暴 - 门 ,

他摘下帽子，转身就走，甚至连防风门的一半都没关上。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ænd; ənd] [sed] : " [mɪs] [wɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] [tɔːt] !
like other men always do , and said : " Miss Wing , you have been well taught !
喜欢 其他 男人 总是 做 , 和 说 : " 错过 翼 , 你 有 到过 出色地 教授 !

像其他男人一样，说道："温小姐，你受过很好的教育！"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['skɒlə(r)] !
You were , indeed , a very apt scholar !
你 是 , 的确 , 一个 非常 易于 学者 !

你确实是一位很有天赋的学者！

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
I congratulate you !
我 祝贺 你 !

恭喜你！

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] !
I have the honor to bid you good - night !
我 有 这 荣誉 到 出价 你 好的 - 夜晚 !

我很荣幸地祝您晚安！

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peɪl] - [pɪŋk]['rəʊzɪz][tuː; tə] ['piːsɪz] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət]
" I could have picked a dozen pale - pink roses to pieces just then , but
" 我 可以 有 挑选 一个 打 苍白 - 粉色的 玫瑰 到 件 只是 然后 , 但
[nɒt] [liːf] [baɪ] [liːf] ;
not leaf by leaf ;
不是 叶子 经过 叶子 ;

“我当时可以把十几朵淡粉色的玫瑰摘下来，但不是一片一片地摘；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊz] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] !
I could have torn up a whole rose - tree by the roots !
我 可以 有 撕裂 向上 一个 所有的 玫瑰 - 树 经过 这 根 !

我差点把一整棵玫瑰树连根拔起！

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ɪz][səʊ] [smɑːt] , ['wʌndəf(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
They say Mr . Young is so smart , wonderful deep , and all that ;
他们 说 先生 . 年轻的 是 所以 聪明的 , 精彩的 深的 , 和 全部 那 ;

他们说杨先生非常聪明、才华横溢、思想深刻等等；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [miːn] , [ruːd] [mæn] ,
but he is just a mean , rude man ,
但 他 是 只是 一个 意思是 , 粗鲁的 男人 ,

但他只是个刻薄无礼的人。

[ænd; ənd][ai][woʊnt]['evə(r)][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ;
and I won't ever have any thing more to do with him ;
和 我 惯于 曾经 有 任何 事物 更多的 到 做 和 他 ;

我以后再也不会和他有任何瓜葛了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ai][woʊnt] , [ai][woʊnt] !
and when I say I won't , I won't !
和 什么时候 我 说 我 惯于 , 我 惯于 !

我说不做，就是不做！

[haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː; də]['rʌf(ə)l][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [hiːt] [ɒv; əv][dɪs'laɪk][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]
How some people do ruffle me into a fever - heat of dislike and ardent
如何 一些 人们 做 褶边 我 进入 一个 发烧 - 热 的 不喜欢 和 热心
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

有些人真是让我怒火中烧，恨不得立刻反感他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] ,
Of course I know that it is all wrong ,
的 课程 我 知道 那 它 是 全部 错误的 ,

我当然知道这一切都是错的，

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
yet after all there is a certain kind of satisfaction .
然而 后 全部 那里 是 一个 肯定 种类 的 满意 .

然而，最终还是能获得某种满足感。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , ['ɔɪli]
Now , for instance , that Mrs . Babbington Brooks , with her smooth , oily
现在 , 为了 实例 , 那 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 , 和 她 光滑的 , 油腻的
[tʌŋ] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['freɪzɪz] ,
tongue , abominable phrases ,
舌头 , 可恶 短语 ,

例如，巴宾顿·布鲁克斯夫人，她那油嘴滑舌、口出恶言，

" [jes] , [maɪ] [swiːt] [lʌvz] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] " [əʊ] !
" Yes , my sweet loves , " and her " O !
" 是的 , 我的 甜的 爱 , " 和 她 " 哦 !

“是的，我亲爱的们，”还有她的“哦！

[maɪ][dɪə(r)][dʌvz; dəʊvz] , " [sets][ˌem 'iː] ['feəli] [waɪld] .
my dear doves , " sets me fairly wild .
我的 亲爱的 鸽子 , " 套 我 相当 荒野 .

我亲爱的鸽子们，"这让我相当疯狂。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] , [ləʊ] - [bɔːn] ['pɜːs(ə)n] !
She is such a vulgar , low - born person !
她 是 这样的 一个 庸俗 , 低的 - 出生 人 !

她真是个粗俗、出身低微的人！

[ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə][flai] [raɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ləʊd]
I always feel tempted to fly right at her and tear off her load
我 总是 感觉 受诱惑 到 飞 正确的 在 她 和 撕 离开 她 加载
[ɒv; əv] ['tɔːdri] ,
of tawdry ,
的 庸俗的 ,

我总是很想直接冲到她面前，把她身上那身俗气的衣服撕下来。

['kɒstli] ['faɪnəri] , [eks'heɪlɪŋ][ə; eɪ] [strɒŋ] , [kləʊz]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['grinˌbæk] .
costly finery , exhaling a strong , close odor of greenbacks .
昂贵 服饰 , 呼气 一个 强的 , 关闭 气味 的 绿钞 .

昂贵的华服，散发出浓烈的美元钞票味。

[haʊ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp] !
How people have taken them up !
如何 人们 有 已采取 他们 向上 !

人们都欣然接受了它们！

[ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .
all on account of their money .
全部 在 帐户 的 他们的 钱 .

这一切都是因为他们的钱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [weə(r)] ; [ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] ['siːz(ə)n] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]
They are invited every where ; and only last season people were turning up
他们 是 受邀 每一个 在哪里 ; 和 仅有的 最后的 季节 人们 是 转弯 向上
[ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ,
their noses and asking ,
他们的 鼻子 和 问 ,

他们受到各地邀请；而就在上个赛季，人们还对他们嗤之以鼻，质疑道：

" [huː] , [preɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brʊksɪz] ?
" Who , pray , are the Brookses ?
" WHO , 祈祷 , 是 这 布鲁克斯 ?

请问布鲁克斯一家是谁？

" [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʊk] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]
" Thanks to a cook from somewhere , and a butler from somewhere
" 谢谢 到 一个 厨师 从 某处 , 和 一个 管家 从 某处
[els] ,
else ,
别的 ,

"多亏了一位来自某地的厨师和一位来自另一地的管家，

[ðeə(r)] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dinəz]
their entertainments are said to be really delightful , and their dinners
他们的 娱乐 是 说 到 是 真的 愉快 , 和 他们的 晚餐
[pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .
perfection itself .
完美 本身 .

据说他们的娱乐活动非常精彩，晚餐更是完美无瑕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] !
They are not yet quite sure of their position !
他们 是 不是 然而 相当 当然 的 他们的 位置 !

他们对自己的地位还不太确定！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːmənənt] !
They are afraid it will not be permanent !
他们 是 害怕的 它 将要 不是 是 永恒的 !

他们担心这不会是长久之计！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] .
But they will succeed .
但 他们 将要 成功 .

但他们会成功的。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I know they will , because I feel it !
我 知道 他们 将要 , 因为 我 感觉 它 !

我知道他们会的，因为我感觉到了！

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['despərət] ['səʊʃ(ə)l]
To me there is always something very fascinating about these desperate social
到 我 那里 是 总是 某物 非常 迷人 关于 这些 绝望的 社会的
['strʌglə(r)] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
strugglers — especially when they are successful .
挣扎者 — 尤其 什么时候 他们 是 成功的 .

对我来说，这些在社会上苦苦挣扎的人们总是非常迷人——尤其是当他们成功的时候。

[ɑːnt] ['pætˌsiː] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pætˌsiː] [nəʊz] !
Aunt Patsey , too , she says they will succeed , and Aunt Patsey knows !
阿姨 帕特西 , 也 , 她 说道 他们 将要 成功 , 和 阿姨 帕特西 知道 !

帕特西阿姨也说他们会成功，而且帕特西阿姨知道！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['rɒbət] ['gɪldə(r)] [hæz; həz] [fuːld]
But she don't know every thing , for Mrs . John Robert Gilder has fooled
但 她 不 知道 每一个 事物 , 为了 太太 . 约翰 罗伯特 吉尔德 有 被骗了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她并非无所不知，因为约翰·罗伯特·吉尔德太太骗了她。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] ,
But I am not surprised ; she would have fooled me , also ,
但 我 是 不是 惊讶 ; 她 会 有 被骗了 我 , 还 ,

但我并不感到惊讶；她也能骗过我。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə] ,
if I was not so intimate with Sophia ,
如果 我 曾是 不是 所以 亲密的 和 索菲亚 ,

如果我和索菲娅关系没有那么亲密的话

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [dɪd] ;
who tells me every thing — the only person who ever did ;
WHO 讲述 我 每一个 事物 — 这 仅有的 人 WHO 曾经 做过 ;

他什么都告诉我——他是唯一一个这样做的人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and there is just nothing I would not do for her .
和 那里 是 只是 没有什么 我 会 不是 做 为了 她 .

我愿意为她做任何事。

[ai] [nəʊ] [sə'fiːə; sə'faɪə] - ['ʌðə(r)]['siːkrət] !
I know Sophia Gilder's other secret !
我 知道 索菲亚 - 其他 秘密 !

我知道索菲娅·吉尔德的另一个秘密!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [doʊnt] [teɪk] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['ɪntrəst]
She is caring a great deal too much for a man who don't take overmuch interest
她 是 关怀 一个 伟大的 交易 也 很多 为了 一个 男人 WHO 不 拿 过多 兴趣
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
in her .
在 她 .

她对一个对她并不太感兴趣的男人投入了太多的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But the man don't even know that she cares any thing for him ,
但 这 男人 不 甚至 知道 那 她 关心 任何 事物 为了 他 ,

但他甚至不知道她对他有任何感觉。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] — [ən'les] [ai] [tel] [hɪm][maɪ'self] !
and I don't believe he will ever know — unless I tell him myself !
和 我 不 相信 他 将要 曾经 知道 — 除非 我 告诉 他 我 !

我不认为他会知道——除非我亲自告诉他!

[naʊ] [ai][kɔːl] [ðæt] ['riːəl]['trædʒədi] ; [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Now I call that real tragedy ; just as good as any you ever see on the stage ,
现在 我 称呼 那 真实的 悲剧 ; 只是 作为 好的 作为 任何 你 曾经 看 在 这 阶段 ,

这才是真正的悲剧;其精彩程度丝毫不逊色于你在舞台上看到的任何悲剧。

[ɔː(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] .
or read about in books .
或者 读 关于 在 图书 .

或者从书中读到。

[ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld] ,
I would love to tell him ; but that is one thing I have never told ,
我 会 爱 到 告诉 他 ; 但 那 是 一 事物 我 有 绝不 讲述 ,

我很想告诉他,但这是我从未说过的一件事。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] , ['aɪðə(r)] !
and I never will , either !
和 我 绝不 将要 , 任何一个 !

我也永远不会!

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['nɒv(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
As they say in novels , it will go down to my grave with me .
作为 他们 说 在 小说 , 它 将要 去 向下 到 我的 严重 和 我 .

正如小说里常说的那样,它将随我入土。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][sə'fiːə; sə'faɪə] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
I am so anxious about Sophia , I am afraid it may take her there .
我 是 所以 焦虑的 关于 索菲亚 , 我 是 害怕的 它 可能 拿 她 那里 .

我非常担心索菲亚,我害怕她会被带到那里。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [jet] .
But I have my doubts , she is right healthy - looking yet .
但 我 有 我的 疑虑 , 她 是 正确的 健康 - 寻找 然而 .

但我对此表示怀疑,她现在看上去很健康。

[ɑ:nt] ['pætˌsi:] [sez] [ðæt] [lʌv] [hə:ts] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] , [bʌt; bət] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [kɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]
Aunt Patsey says that love hurts a powerful lot , but don't often kill out and out
阿姨 帕特西 说道 那 爱 疼痛 一个 强大的 很多 , 但 不 经常 杀 出去 和 出去
.
.
.

帕特西阿姨说，爱情虽然会造成很大的伤害，但并不经常会彻底致命。

['rɒbət] ['feəfi:ld] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .
Robert Fairfield is the man .
罗伯特 费尔菲尔德 是 这 男人 .

罗伯特·费尔菲尔德就是那个人。

[mɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [doʊnt] [peɪ] [ˌem 'i:] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Ma says she never could understand why he don't pay me devoted attention .
马 说道 她 绝不 可以 理解 为什么 他 不 支付 我 奉献 注意力 .

妈说她一直不明白为什么他不专心关注我。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [bəu] .
His father was one of her old beaus .
他的 父亲 曾是 一 的 她 老的 帅哥 .

他的父亲是她以前的情人之一。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm] ;
She was engaged to him ;
她 曾是 已订婚的 到 他 ;

她曾与他订婚；

[ɑ:nt] ['pætˌsi:] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] — [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ski:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɒf]
Aunt Patsey broke it off — she was scheming for pa — she could break off
阿姨 帕特西 打破 它 离开 — 她 曾是 心计 为了 帕 — 她 可以 休息 离开
['eni] [θɪŋ] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fi:meɪl] !
any thing , that ancient female !
任何 事物 , 那 古老的 女性 !

帕特西阿姨把它弄断了——她是为了爸爸谋划——这个老太太什么都能弄断！

['mɪstə(r)] . ['feəfi:ld] [ɪz] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
Mr . Fairfield is polite to me , and that is about all .
先生 . 费尔菲尔德 是 有礼貌的 到 我 , 和 那 是 关于 全部 .

费尔菲尔德先生对我很有礼貌，仅此而已。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [hɪm] !
When I was a school - girl I used to dream about him !
什么时候 我 曾是 一个 学校 - 女孩 我 用过的 到 梦 关于 他 !

我还是学生的时候就经常梦到他！

[ɪn] [maɪ] [dri:mz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt]
In my dreams he was always dressed like a knight , and rode a milk - white
在 我的 梦境 他 曾是 总是 穿着 喜欢 一个 骑士 , 和 骑 一个 牛奶 - 白色的
[sti:d] ,
steed ,
骏马 ,

在我的梦里，他总是穿着骑士的服装，骑着一匹雪白的骏马。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ɔ:lweɪz] [weɪkt] [ʌp] .
waved his hand toward me , and then I always waked up .
挥手 他的 手 朝向 我 , 和 然后 我 总是 醒来 向上 .

他朝我挥了挥手，然后我总是就醒了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] .
It was so provoking .
它 曾是 所以 挑衅 .

这太令人愤慨了。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] .
I never could get any further into the dream .
我 绝不 可以 得到 任何 更远 进入 这 梦 .

我始终无法更深入地进入梦境。

[ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [ɪf] [ai] [njuː] [hɪm] ['riːəl] [wel] .
I know I would like him if I knew him real well .
我 知道 我 会 喜欢 他 如果 我 知道 他 真实的 出色地 .

我知道如果我真正了解他，我会喜欢他的。

[hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][bɪt]['stjuːpɪd] .
He is quiet , but not one bit stupid .
他 是 安静的 , 但 不是 一 少量 愚蠢的 .

他性格安静，但一点也不笨。

[hiː; hi] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] !
He talks little , but oh , he is such an attentive listener !
他 会谈 小的 , 但 哦 , 他 是 这样的 一个 细心 听众 !

他话不多，但他却是一位非常专注的倾听者！

[hiː; hi][doʊnt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ai][kænt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
He don't come after me , so I can't run after him .
他 不 来 后 我 , 所以 我 不能 跑步 后 他 .

他不追我，所以我追不上他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
For I don't know ,
为了 我 不 知道 ,

因为我不知道，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [men] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and I don't want to know any thing about catching men — as if they were
和 我 不 想 到 知道 任何 事物 关于 捕捉 男人 — 作为 如果 他们 是
[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild animals ,
荒野 动物 ,

我不想了解任何关于抓捕男人的事——就好像他们是野兽一样。

[fɪʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
fish , or something .
鱼 , 或者 某物 .

鱼，或者其他什么东西。

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'pləʊməsi] !
Aunt Patsey calls it diplomacy !
阿姨 帕特西 呼叫 它 外交 !

帕特西阿姨称之为外交手段！

[dɪ'pləʊməsi] ?
Diplomacy ?
外交 ?

外交？

['fɪdl] - [stɪks] !
Fiddle - sticks !
小提琴 - 棍子 !

胡说八道！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [raɪt] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [kaɪnd] .
It is down right deception of the very worst kind .
它 是 向下 正确的 欺骗 的 这 非常 最差 种类 .

这是彻头彻尾的最恶劣的欺骗行为。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,
I know that I talk too much ,
我 知道 那 我 讲话 也 很多 ,

我知道我话太多了,

[tel] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] ,
tell a great many things that ought to be left unsaid ,
告诉 一个 伟大的 许多 事物 那 应该 到 是 左边 未说出口的话 ,

说出了许多不该说的话,

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [tel] [laɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] ,
but I do not tell lies — there is no other name for them — and knowingly ,
但 我 做 不是 告诉 谎言 — 那里 是 不 其他 姓名 为了 他们 — 和 明知 ,

但我不会说谎——说谎没有别的词来形容——而且我明知故犯,

[wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] , [meɪk] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ɔː(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] .
with malice aforethought , make an injury or do a wrong to any body .
和 恶意 预谋 , 制作 一个 受伤 或者 做 一个 错误的 到 任何 身体 .

蓄意恶意伤害或侵害他人。

[bʌt; bət] , [maɪ] , [maɪ] !
But , my , my !
但 , 我的 , 我的 !

但是,我的天哪!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I am always in trouble .
我 是 总是 在 麻烦 .

我总是遇到麻烦。

[tɒm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] , ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Tom , my little brother , ran into the room just now , nearly out of breath ,
汤姆 , 我的 小的 兄弟 , 跑 进入 这 房间 只是 现在 , 几乎 出去 的 气息 ,

我弟弟汤姆刚才气喘吁吁地跑进房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] : " [əʊ] , ['sɪstə(r)] ['ælɪs] !
and made a little speech which almost gave me a nervous chill : " Oh , sister Alice !
和 制成 一个 小的 演讲 哪个 几乎 给予 我 一个 紧张的 寒意 : " 哦 , 姐姐 爱丽丝 !

然后她发表了一小段讲话,几乎让我感到一阵紧张的寒意:“哦,爱丽丝姐姐!”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?
Won't you catch it , though ?
惯于 你 抓住 它 , 尽管 ?

你难道不会注意到吗?

[ɑːnt] ['pætˌsiː] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Aunt Patsey is just in from her meeting of the ' Cruelty to Animals ' Association .
阿姨 帕特西 是 只是 在 从 她 会议 的 这 - 残酷 到 动物 - 协会 .

帕特西阿姨刚从“反对虐待动物协会”的会议回来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] !
She is in a dreadful way !
她 是 在 一个 可怕 方式 !

她情况非常糟糕!

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [mɑː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !
She is just talking ma black and blue !
她 是 只是 说 玛 黑色的 和 蓝色的 !

她简直是在胡说八道!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] - [heɪl] [kəˈlʌmbiə] ! -
She is giving you ' Hail Columbia ! '
她 是 给予 你 - 冰雹 哥伦比亚 ! -

她正在向你高呼"哥伦比亚万岁!"

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈmɪsɪz] . [pɑː(r)] - [del] , [ðə; ði] [ˈmænɪkjʊə(r)] ,
She met Mrs . Par - dell , the manicure ,
她 遇见 太太 . 帕尔 - 戴尔 , 这 美甲 ,

她遇到了帕德尔夫人，那位美甲师，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [mɑː] [sez] [ɡəʊz] [əˈraʊnd] [ˈfɪksɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [sents] ,
the woman who ma says goes around fixing finger nails for fifty cents ,
这 女士 WHO 玛 说道 去 大约 定影 手指 指甲 为了 五十 分 ,

妈妈说那个女人到处给人修指甲，每次收费五毛钱。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [juː; jʊ] [faɪv] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskænd(ə)l] — [tuː; tə] [ðəʊz]
and gives you five dollars ' worth of gossip , sometimes scandal — to those
和 给予 你 五 美元 - 值得 的 闲话 , 有时 丑闻 — 到 那些
[huː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
who like it .
WHO 喜欢 它 .

它能给你提供价值五美元的八卦，有时甚至是丑闻——如果你喜欢的话。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɑːnt] [ˈpætˌsiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [sed] :
She told Aunt Patsey a long tale about what you had certainly said :
她 讲述 阿姨 帕特西 一个 长的 故事 关于 什么 你 有 当然 说 :

她跟帕特西阿姨详细讲述了你刚才说的那些话:

[ðæt] [ɑːnt] [ˈpætˌsiː] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] ; [hæd; həd] [biːn]
that Aunt Patsey was seven years older than she acknowledged ; had been
那 阿姨 帕特西 曾是 七 年 老 比 她 已确认 ; 有 到过
[ˈdaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ;
dyeing her hair for years ;
染色 她 头发 为了 年 ;

帕特西阿姨比她自己承认的年龄大七岁；染发已经很多年了；

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tuːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
did not have a real tooth of her own in her head ,
做过 不是 有 一个 真实的 齿 的 她 自己的 在 她 头 ,

她脑袋里一颗真牙都没有。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɡjələ(r)] [əʊld] [ˈtaɪrənt] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
and was a regular old tyrant here at home ,
和 曾是 一个 常规的 老的 暴君 这里 在 家 ,

他在家乡就是个十足的暴君。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [æz; əz] [deθ] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [əʊld]
and that all of us were afraid as death of even her thin , old
和 那 全部 的 我们 是 害怕的 作为 死亡 的 甚至 她 薄的 , 老的
[ˈʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

我们所有人都害怕得如同死亡一般，甚至害怕她那瘦弱苍老的影子。

[əʊ] , [bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] !
Oh , but won't you catch it , though !
哦 , 但 惯于 你 抓住 它 , 尽管 !

哦，但你难道就抓不到它吗!

[sɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][skɪp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kwɪk] , [tuː] !

Sis , you had better skip , and pretty quick , too !

妹妹 , 你 有 更好的 跳过 , 和 漂亮的 快的 , 也 !

姐姐，你最好赶紧跳，而且要快！

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [steəz] [naʊ] !

I think she's coming up - stairs now !

我 思考 她是 未来 向上 - 楼梯 现在 !

我觉得她现在正上楼呢！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

" It is awful , but I suppose I must have been telling just such a tale ,

" 它 是 可怕 , 但 我 认为 我 必须 有 到过 讲述 只是 这样的 一个 故事 ,

“这很糟糕，但我猜我当时肯定讲的就是这样一个故事。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [θɪŋk] .

but to whom I can not , for the life of me , think .

但 到 谁 我 能 不是 , 为了 这 生活 的 我 , 思考 .

但我无论如何也想不出会是谁。

[siː] [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['siːkrəts] .

See now , all this comes of telling the family secrets .

看 现在 , 全部 这 来 的 讲述 这 家庭 秘密 .

你看，这一切都是因为泄露了家丑。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [pɑː(r)] - [del] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wʊmən] !

That Mrs . Par - dell is a dangerous woman !

那 太太 . 帕尔 - 戴尔 是 一个 危险的 女士 !

帕德尔太太是个危险的女人！

[ai] [rɪ'fjuːzd] ['flætli][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [bɜːd] - [klɔːz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

I refused flatly to have her make bird - claws out of my finger - nails .

我 拒绝 断然 到 有 她 制作 鸟 - 爪子 出去 的 我的 手指 - 指甲 .

我断然拒绝让她用我的指甲做鸟爪。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] !

This is her revenge !

这 是 她 复仇 !

这是她的复仇！

[ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] !

I am powerless !

我 是 无力 !

我无能为力！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ; [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['gɒsp(ə)l] .

But it was not a slander , it was all the truth ; just as true as gospel .

但 它 曾是 不是 一个 诽谤 , 它 曾是 全部 这 真相 ; 只是 作为 真的 作为 福音 .

但这并非诽谤，而全是事实；就像福音一样真实。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] .

That's the reason she is in such a rage .

那就是 这 原因 她 是 在 这样的 一个 愤怒 .

这就是她如此愤怒的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ðɪs] [haʊs] [woʊnt][həʊld][ˌjuː 'es][bəʊθ][dʒʌst] [naʊ] ,

But she is coming ; this house won't hold us both just now ,

但 她 是 未来 ; 这 房子 惯于 抓住 我们 两个都 只是 现在 ,

但她要来了；这房子现在容不下我们两个人。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] ['vaɪə] [bæk] [steəz] — [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə]['ɡɪldə(r)] ,
so I am off via back stairs — to dine with my dear Sophia Gilder ,
所以 我 是 离开 通过 后退 楼梯 — 到 用餐 和 我的 亲爱的 索菲亚 吉尔德 ,

于是我便从后楼梯离开——去和我亲爱的索菲娅·吉尔德共进晚餐。

[ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] [ðæt] [frɔːd] , ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] , [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
if I don't find that fraud , Mrs . Babbington Brooks , there ahead of me .
如果 我 不 寻找 那 欺诈罪 , 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 , 那里 前方 的 我 .

如果我没找到那个骗子，巴宾顿·布鲁克斯夫人就走在我前面了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['rɒbət] [dʒiː] . [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .
She and Mrs . John Robert G . are inseparable .
她 和 太太 . 约翰 罗伯特 G . 是 形影不离 .

她和约翰·罗伯特·G夫人形影不离。

[ðə; ði][əʊld]['dræɡən] [drɔːz] [nɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɡɒn] ,
The old dragon draws near — I am gone ,
这 老的 龙 平局 靠近 — 我 是 已消失 ,

老龙逼近——我已离去，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['eɪnʃənt] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] .
leaving behind a smile and a kiss for my ancient female relative .
离开 在后面 一个 微笑 和 一个 吻 为了 我的 古老的 女性 相对的 .

留下微笑和吻，献给我的年长女性亲人。

[ɑː] , [ɑːnt] ['pætˌsiː] , [nɒt] [ɡʊd] [fɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][ɡet]['æŋɡri] [wɪð] ['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ,
Ah , Aunt Patsey , not good form , you know , to get angry with people — even with your niece ,
啊 , 阿姨 帕特西 , 不是 好的 形式 , 你 知道 , 到 得到 生气的 和 人们 — 甚至 和 你的 侄女 ,

啊，帕特西阿姨，你知道，对别人生气是不礼貌的——即使是对自己的侄女生气也不行。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [kuːl] ['kwaɪət] [flɜː'teɪʃəs] [ˌʌndər'ɡloʊ]
The Cool Quiet Flirtatious Underglow
这 凉爽的 安静的 妖艳 底光

酷炫、安静、略带挑逗的底光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] ['əʊp(ə)l] .
Of a Green Opal .
的 一个 绿色的 蛋白石 .

一颗绿色蛋白石。

[flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli]
Flirting for Revenue Only
调情 为了 收入 仅有的

仅为盈利而调情

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
I am a Private Corporation .
我 是 一个 私人的 公司 .

我是一家私营公司。

[maɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænəz] .
My capital stock is a pretty face , a clear head , and pleasant manners .
我的 首都 库存 是 一个 漂亮的 脸 , 一个 清除 头 , 和 令人愉快的 礼仪 .

我的资本是漂亮的脸蛋、清醒的头脑和良好的举止。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['səʊʃ(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)] " [fɔː(r)] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] .
I was incorporated by the " social legislature " four winters ago .
我 曾是 公司 经过 这 " 社会的 立法机关 " 四 冬天 前 .

四年前的冬天，我被“社会立法机构”接纳为会员。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] , [sək'sesf(ə)l] ['lɒbiɪst] .
Mamma was the active , successful lobbyist .
妈妈 曾是 这 积极的 , 成功的 说客 .

妈妈是一位积极且成功的游说者。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] , [faɪ'nænʃ(ə)l]['liːvə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
My father was the silent , financial lever absolutely necessary for the
我的 父亲 曾是 这 沉默的 , 金融的 杠杆 绝对地 必要的 为了 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] — [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [smɔːl] .
passage of the bill — opposition small .
通道 的 这 账单 — 反对 小的 .

我父亲是这项法案通过所必需的幕后金主——反对的声音微乎其微。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] (['aʊə(r)] ['rezɪdəns]) , [ɒn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['ævənjuː] , [hæd; həd]
The social Banking - House (our residence) , on a fashionable avenue , had
这 社会的 银行业 - 房子 (我们的 住宅) , 在 一个 时髦 大街 , 有
[biːn] [ɪ'rektɪd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
been erected years before .
到过 竖立 年 前 .

这座位于时尚大道上的社交银行大厦（我们的住所）是多年前建造的。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] — [stəʊn] - [frʌnt] [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
A great mass of brick and mortar — stone - front of course — not beautiful ,
一个 伟大的 大量的 的 砖 和 砂浆 — 石头 - 正面 的 课程 — 不是 美丽的 ,
[bʌt; bət] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
but imposing .
但 气势磅礴 .

一大片砖瓦建筑——当然，正面是石头砌成的——虽然不漂亮，但气势恢宏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ʌn'fɜːnɪʃt] — [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]
It was left unfurnished — a portion of it — until I was ready to start
它 曾是 左边 未配备家具 — 一个 部分 的 它 — 直到 我 曾是 准备好 到 开始
[ɪn][ə'pɒn][maɪ]['səʊʃ(ə)l][kə'rɪə(r)] .
in upon my social career .
在 之上 我的 社会的 职业 .

房子的一部分一直空着，直到我准备开始我的社交生涯。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['juːʒuəl][plæn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'spektɪvli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
That is quite a usual plan with people who are prospectively fashionable .
那 是 相当 一个 通常 计划 和 人们 WHO 是 前瞻性 时髦 .

对于那些未来可能走在时尚前沿的人来说，这是一种相当常见的计划。

[ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['laɪbrəri] ,
They do nothing with the drawing - room , library ,
他们 做 没有什么 和 这 绘画 - 房间 , 图书馆 ,

他们对客厅、图书馆什么也不做。

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [prə'naʊnst] ['redi] .
and reception - room until the daughter of the house is pronounced ready .
和 接待 - 房间 直到 这 女儿 的 这 房子 是 发音 准备好 .

以及接待室，直到宣布女主人准备就绪为止。

[ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][draɪ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

The plastering , after a dry of eighteen years , has had plenty of time to settle ,

这 抹灰 , 后 一个 干燥 的 十八 年 , 有 有 很多 的 时间 到 定居 ,

经过十八年的干燥，灰泥层已经有足够的时间沉降了。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][æpt][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['kɒstli] ['peɪpəz] [ɔː(r)]['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['freskəʊz] ;

and is not apt to crack the costly papers or ruin the elaborate frescoes ;

和 是 不是 易于 到 裂缝 这 昂贵 文件 或者 废墟 这 精心制作的 壁画 ;

而且不太可能弄碎昂贵的纸张或破坏精美的壁画；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wɔːpɪŋ] [ɔː(r)]['əʊpənɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

and the wood - work no longer in danger of warping or opening too much .

和 这 木头 - 工作 不 更长 在 危险 的 变形 或者 开幕 也 很多 .

木制品不再有变形或过度开裂的危险。

[maɪ] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

My incorporation was an event .

我的 公司 曾是 一个 事件 .

我的公司成立是一件大事。

['bɪznəs] [æt; ət][wʌns][set][ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [slaɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] , [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ['evə(r)] [sɪns] [brɪsk] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

Business at once set in , and , with slight fluctuations , has continued ever since brisk and healthful .

商业 在 一次 放 在 , 和 , 和 轻微 波动 , 有 持续 曾经 自从 轻快 和 健康的 .

生意立刻步入正轨，此后虽略有波动，但一直保持着繁荣健康的态势。

[ðə; ði]['ventʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

The venture has been a decided success .

这 风险投资 有 到过 一个 决定 成功 .

这项合作取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] , [ʌn'taɪərɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] ,

The constant , untiring skill of mamma ,

这 持续的 , 不懈 技能 的 妈妈 ,

妈妈那份持之以恒、不知疲倦的技能，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [geɪ] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['friːkwəntli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] .

and the valuable experience of each gay season has enabled me to frequently increase the capital stock .

和 这 有价值的 经验 的 每个 同性恋 季节 有 已启用 我 到 频繁地 增加 这 首都 库存 .

每个同性恋季的宝贵经验使我能够经常增加资本存量。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['prɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

For my face is more pretty than it was four years ago ,

为了 我的 脸 是 更多的 漂亮的 比 它 曾是 四 年 前 ,

我的脸比四年前更漂亮了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

and my manners are more easy and pleasing .

和 我的 礼仪 是 更多的 简单的 和 令人愉悦 .

我的举止也更加轻松得体。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Mamma says manners are every thing — and they are a great deal .

妈妈 说道 礼仪 是 每一个 事物 — 和 他们 是 一个 伟大的 交易 .

妈妈说礼貌至关重要——而且非常重要。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
I have grown to be somewhat of a woman of the world .
我 有 生长 到 是 有些 的 一个 女士 的 这 世界 .

我已经逐渐成为一个见多识广的女人了。

[ai][hæv; həv] [met] [səʊ] ['meni] [njuː] ['piːp(ə)l] — ['strendʒər] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
I have met so many new people — strangers from all parts of the earth !
我 有 遇见 所以 许多 新的 人们 — 陌生人 从 全部 部分 的 这 地球 !

我结识了好多新朋友——来自世界各地的陌生人!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .
I have been every where , and done so much .
我 有 到过 每一个 在哪里 , 和 完毕 所以 很多 .

我去过很多地方，做过很多事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
There is nothing local about me !
那里 是 没有什么 当地的 关于 我 !

我身上一点本地特色都没有!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ; [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Some people say that I am all things to all men ; perhaps I am ,
一些 人们 说 那 我 是 全部 事物 到 全部 男人 ; 也许 我 是 ,

有人说我能满足所有人的所有需求；也许的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [brɔːd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] .
for if I am not broad I am not any thing .
为了 如果 我 是 不是 广阔 我 是 不是 任何 事物 .

因为如果我不够宽广，我就什么都不是。

[ai][əb'hɔː(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnəs] !
I abhor narrow - mindedness !
我 痛恨 狭窄的 - 心智 !

我厌恶狭隘思想!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['frɔːdʒələnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [wei] ,
I am a trifle fraudulent in a harmless way ,
我 是 一个 琐事 欺诈 在 一个 无害 方式 ,

我有点儿欺诈行为，但无伤大雅。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]
which I am free to confess is more than a trifle fascinating to most of
哪个 我 是 自由的 到 承认 是 更多的 比 一个 琐事 迷人 到 最多 的
[ðə; ði][men][ai] [nəʊ] .
the men I know .
这 男人 我 知道 .

我可以坦白地说，这对我认识的大多数男人来说都相当有吸引力。

[ai][smaɪl] , [meɪk] [aɪz] , ['sʌmtaɪmz] [saɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][kəʊks][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
I smile , make eyes , sometimes sigh , and with many devices coax the masculine
我 微笑 , 制作 眼睛 , 有时 叹 , 和 和 许多 设备 哄 这 男性
['fænsi]['ɪntuː][laɪf] ,
fancy into life ,
想要 进入 生活 ,

我微笑，抛媚眼，有时叹息，并用各种手段激发男性的幻想。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
and for my sake .
和 为了 我的 清酒 .

为了我好。

[jet] , [wɪ'ðɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] — ['veri] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
Yet , withal , I am said to be conscientious — very , in fact , and never
然而 , 此外 , 我 是 说 到 是 尽责的 — 非常 , 在 事实 , 和 绝不
[ɪn'tenʃənəli] [dɪ'si:v] .
intentionally deceive .
故意 欺骗 .

然而，据说我为人认真负责——事实上非常认真负责，而且从不故意欺骗。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['betə(r)] , [ə'læs] !
My reputation is better , alas !
我的 名声 是 更好的 , 唉 !

唉，我的名声更好！

[ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜ:v] .
than I deserve .
比 我 应得 .

比我应得的要多。

[maɪ] ['netwɜ:k] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ; [maɪ] ['wi:vɪŋ] - ['paʊə(r)] ['ɑ:tləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
My network is invisible but effectual ; my weaving - power artless , but it is
我的 网络 是 无形的 但 有效的 ; 我的 编织 - 力量 不矫揉造作 , 但 它 是
[ðə; ði] [ɑ:t] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tfl] .
the art concealing the artful .
这 艺术 隐藏 这 巧 .

我的人脉网络无形却有效；我的编织能力看似简单，实则蕴含着精妙。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] !
I am a Private Corporation !
我 是 一个 私人的 公司 !

我是一家私营公司！

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [əʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [stɒk] .
Therefore , I own all the stock .
所以 , 我 自己的全部 这 库存 .

因此，我拥有全部股票。

[ai] ['kɒnstəntli] [meɪk] [ləʊnz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sel] .
I constantly make loans , but I never sell .
我 不断地 制作 贷款 , 但 我 绝不 卖 .

我不断放贷，但从不出售。

[ðə; ði] [kə'lætərəl] — ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['meni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
The collateral — either the many shades of love or the subtle changes of
这 抵押品 — 任何一个 这 许多 色调 的 爱 或者 这 微妙的 变化 的
['frendʃɪp] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
friendship — must be A No . 1 in every respect .
友谊 — 必须 是 一个 不 . 1 在 每一个 尊重 .

抵押品——无论是爱情的各种细微差别，还是友谊的微妙变化——都必须在各个方面都做到最好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'lætərəl] , [nɒt] [in'dɔ:smənt] [wɪtʃ] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] .
It is collateral , not indorsements which I require .
它 是 抵押品 , 不是 背书 哪个 我 要求 .

我需要的是抵押品，而不是背书。

['peɪpə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sə'steɪn][ɪt'self][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs]
Paper not able to sustain itself is not considered worth much in my Banking - House
纸 不是 有能力的 到 维持 本身 是 不是 经过考虑的 值得 很多 在 我的 银行业 - 房子
(['səʊʃ(ə)l]) .
(social) .
(社会的) .

在我的银行（社会）里，无法自给自足的纸张不被认为有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [swiːt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [wen'evə(r)] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə]
It is my sweet expectation to retire from business whenever I chance to
它 是 我的 甜的 期待 到 退休 从 商业 每当 我 机会 到
[faɪnd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] — [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːtʃəsə(r)] .
find — or rather when I am found — by the right purchaser .
寻找 — 或者 相当 什么时候 我 是 成立 — 经过 这 正确的 购买者 .

我衷心希望，当我遇到合适的买家时——或者更确切地说，当我被合适的买家找到时——我就可以退休，退出商界。

[ai]['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ;
I often long for that time ;
我 经常 长的 为了 那 时间 ;

我常常怀念那段时光；

[ai]['ɒf(ə)n]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [laɪf] ,
I often picture to myself the undoubted delights of a domestic life ,
我 经常 图片 到 我 这 毫无疑问 美味 的 一个 国内的 生活 ,

我常常想象着幸福美满的家庭生活，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['keəfəli] [pə'fektɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
and — but in the meantime I carry on a carefully perfected system of
和 — 但 在 这 与此同时 我 携带 在 一个 小心 完善 系统 的

但与此同时，我继续执行一套精心完善的系统

[flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [lɒŋ] - ['tʃəʊzn] ['mɒtəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'pɑːt] .
That is my long - chosen motto , from which I do not depart .
那 是 我的 长的 - 选定 座右铭 , 从 哪个 我 做 不是 离开 .

这是我长期以来选择的座右铭，我绝不会背离它。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] !
A Private Corporation must have protection !
一个 私人的 公司 必须 有 保护 !

私营公司也需要保护！

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] .
Self - preservation is the first consideration , the first law .
自己 - 保存 是 这 第一的 考虑 , 这 第一的 法律 .

自保是第一要务，是第一法则。

[ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [f'ɔːmjʊləz] [ɒv; əv][bəuθ]['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] — [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]
I am full of little formulas of both manner and speech — they afford me
我 是 满的 的 小的 公式 的 两个都 方式 和 演讲 — 他们 买得起 我
['æmpl] [prə'tekʃ(ə)n] .
ample protection .
充足 保护 .

我有很多关于举止和言谈的小规则——它们能给我提供充分的保护。

[meɪk] - [tɔːk] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bæŋkə(r)] (['səʊʃ(ə)l]) .
Make - talk is the complete salvation of the female Banker (social) .
制作 - 讲话 是 这 完全的 救恩 的 这 女性 银行家 (社会的) .

巧舌如簧是女性银行家（社交）的彻底救赎。

[ai]['nevə(r)][dɪs'deɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
I never disdain the use of a promoter , no matter how trivial it may be .
我 绝不 蔑视 这 使用 的 一个 启动子 , 不 事情 如何 琐碎的 它 可能 是 .

我从不轻视推广者的使用，无论它多么微不足道。

[prə'moʊtərz] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fləʊt] ['hevi] , ['stjuːpɪd] [men] ,
Promoters help you to float heavy , stupid men ,
发起人 帮助 你 到 漂浮 重的 ， 愚蠢的 男人 ，

推广人员帮助你摆脱愚蠢的、沉重的男人，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [stjuː'pɪdəti] ;
and save you from a complete wreck on the shores of stupidity ;
和 节省 你 从 一个 完全的 破坏 在 这 海岸 的 愚蠢 ；

并让你免于在愚蠢的海岸边彻底崩溃；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [məʊst] ['eksələnt] [ɪ'lɪsɪtərz] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['klevə(r)] [men] — [drɔː] [aʊt]
and they act as most excellent elicitors when applied to clever men — draw out
和 他们 行为 作为 最多 出色的 诱导剂 什么时候 应用 到 聪明的 男人 — 画 出去
[ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn] [ðem; ðəm] .
the very best in them .
这 非常 最好的 在 他们 .

它们对聪明人来说是非常有效的激发工具——能激发他们最好的一面。

[ai] [hæv; həv] [prə'moʊtərz] [ænd; ənd] [prə'moʊtərz] .
I have promoters and promoters .
我 有 发起人 和 发起人 .

我有推广人员和推广人员。

[ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]
I was asked not long since to give my definition or receipt of this valuable
我 曾是 问 不是 长的 自从 到 给 我的 定义 或者 收据 的 这 有价值的
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

不久前有人问我对这篇有价值的文章有何定义或看法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] : [teɪk] [sʌm; səm] ['tændʒəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə]
This was the one which I gave : Take some tangible object visible to
这 曾是 这 一 哪个 我 给予 ： 拿 一些 有形 目的 可见的 到
[ðə; ði] [aɪ] ;
the eye ;
这 眼睛 ；

我给出的题目是：拿一个肉眼可见的实物；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] .
for instance , a banjo .
为了 实例 ， 一个 班卓琴 .

例如，班卓琴。

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [wei] .
Attract attention to it in some successful way .
吸引 注意力 到 它 在 一些 成功的 方式 .

以某种有效的方式吸引人们的注意。

[tɔːk] [fɜːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [ɪt'self] ([ðə; ði] [prə'məʊtə(r)]) , [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['klevə(r)] [hiː; hi]
Talk first about the banjo itself (the promoter) , then if the man is clever he
讲话 第一的 关于 这 班卓琴 本身 （ 这 启动子 ）， 然后 如果 这 男人 是 聪明的 他
[wɪl] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,
will , unconsciously ,
将要 ， 不知不觉 ，

先谈谈班卓琴本身（推广者），然后如果这个人聪明的话，他会在不知不觉中，

[biː; bi][led][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæt] [ɒn]['mjuːzɪk] ,
be led up from a discussion of that or other musical instruments to a chat on music ,
是 引领 向上 从 一个 讨论 的 那 或者 其他 音乐 仪器 到 一个 聊天 在 音乐 ，

从对某种乐器或其他乐器的讨论，引出关于音乐的闲聊。

['bælədz] , ['ɒprəz] , [ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] ,
ballads , operas , in fact the very best he has to tell ,
民谣 ， 歌剧 ， 在 事实 这 非常 最好的 他 有 到 告诉 ，

民谣、歌剧，实际上，是他所能讲述的最好的故事。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
the best he happens to know on that subject .
这 最好的 他 发生 到 知道 在 那 主题 .

他恰好是这方面最了解的人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trɪviəl] ,
In this way we are able to rise above the trivial ,
在 这 方式 我们 是 有能力的 到 上升 多于 这 琐碎的 ，

这样我们就能超越琐碎之事，

[wɔːn] ['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [meɪk] - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
worn topics of the day — the usual make - talk of the multitude .
磨损 主题 的 这 天 — 这 通常 制作 - 讲话 的 这 民众 .

老生常谈的话题——大众的惯常闲聊。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][prə'moʊtərz] .
I am always very happy in the selection of my promoters .
我 是 总是 非常 快乐的 在 这 选择 的 我的 发起人 .

我对选择的推广人员总是非常满意。

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [njuː] [aɪ'diəz] .
I may not be very original , but I am quick to appropriate new ideas .
我 可能 不是 是 非常 原来的 ， 但 我 是 快的 到 合适的 新的 想法 .

我可能不太有原创性，但我很善于吸收新想法。

[ai]['ræpɪdli] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
I rapidly get them into the line of march , ready for immediate use .
我 快速 得到 他们 进入 这 线 的 行进 ， 准备好 为了 即时 使用 .

我迅速让他们列队行进，随时准备投入使用。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] " [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .
To be a " social success " one must be something of an actress .
到 是 一个 " 社会的 成功 " 一 必须 是 某物 的 一个 演员 .

要想在社交界获得成功，一个人必须具备一定的表演天赋。

[men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'spekt][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [wɪl] ,
Men usually expect a vast amount of acting from young women , who will ,
男人 通常 预计 一个 广阔的 数量 的 表演 从 年轻的 女性 ， WHO 将要 ，

男性通常对年轻女性抱有很高的表演期望，而年轻女性也确实会如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] , ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
if they are discreet , certainly live up to that expectation .
如果 他们 是 慎重 ， 当然 居住 向上 到 那 期待 .

如果他们行事谨慎，那当然也应该不负众望。

[men][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪb(ə)ld]
Men are willing to be deceived , but it must not be a labeled
男人 是 愿意的 到 是 受骗 , 但 它 必须 不是 是 一个 标签
[dɪ'siːt] .
deceit .
欺骗 .

男人愿意被欺骗，但这种欺骗必须是没有明确标识的。

[ai][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪstə(r)] . - ; [ɔːl'ðəʊ] [ai] [siː] [hɪm][ə; eɪ] [blɒk]
I go down the street and meet Mr . Seyhmoor ; although I see him a block
我 去 向下 这 街道 和 见面 先生 . - ; 虽然 我 看 他 一个 堵塞
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

我沿着街道走下去，遇到了塞莫尔先生；虽然我之前在一个街区外就看到了他，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ,
and before he sees me ,
和 前 他 看到 我 ,

在他看到我之前，

[jet] [ai] [ə'fekt] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [griːt] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv] .
yet I affect great surprise when he greets me — a little start is quite effective .
然而 我 影响 伟大的 惊喜 什么时候 他 问候 我 — 一个 小的 开始 是 相当 有效的 .
然而，当他向我问好时，我却装出一副非常惊讶的样子——这种小小的惊吓效果非常好。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sepʃn] [flʌdz] [maɪ] [feɪs] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][maɪ]
The trifling little deception floods my face with color , which comes almost at my
这 琐事 小的 欺骗 洪水 我的 脸 和 颜色 , 哪个 来 几乎 在 我的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

这个微不足道的小欺骗让我的脸颊泛起了红晕，几乎是随心所欲的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['flæʃɪz] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] ,
It easily flashes upon him that I am indeed surprised ,
它 容易地 闪光灯 之上 他 那 我 是 的确 惊讶 ,
他很快就意识到我确实感到惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] .
and betrayed into an expression of my delight .
和 背叛 进入 一个 表达 的 我的 喜 .
并流露出我的喜悦之情。

[hiː; hi][ɪz] ['flætəd] .
He is flattered .
他 是 受宠若惊 .

他感到受宠若惊。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ˌem 'iː] .
He joins me .
他 加入 我 .

他加入了我。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['enviəs] ['wɪmɪn] [wɒtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .
A batch of envious women watch my little triumph .
一个 批 的 羡慕 女性 手表 我的 小的 胜利 .
一群嫉妒的女人注视着我的小胜利。

[ðæt] [ɪz]
That is
那 是

那是

[flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

[ðen] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['wɜːdi] ['nʌθiŋ] ,
Then a walk down the street , a talk of mere wordy nothings ,
然后 一个 走 向下 这 街道 , 一个 讲话 的 仅仅 冗长 什么也没有 ,

然后沿着街道散步，聊些无关紧要的闲话，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [lʊks] .
but of deep and tender looks .
但 的 深的 和 投标 看起来 .

但眼神深邃而温柔。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [meɪk] - [tɔːk] [ə'feə(r)] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
In point of words , a make - talk affair ; in point of feeling ,
在 观点 的 字 , 一个 制作 - 讲话 事务 ; 在 观点 的 感觉 ,

就言辞而言，不过是空谈；就情感而言，

[ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædəʊi] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['twenti] [dɪ'lɪʃəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ;
a vague shadowy suggestion of twenty delicious possibilities ;
一个 模糊的 阴暗的 建议 的 二十 可口的 可能性 ;

二十种美味佳肴的模糊暗示；

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] .
in point of fact a walk without any serious results .
在 观点 的 事实 一个 走 没有 任何 严肃的 结果 .

事实上，这是一次毫无实质性成果的散步。

\- [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] , [ə; eɪ] ['semi] - [bəʊ'hiːmiən] , [dʒɔɪnz] [ˌem 'iː]
Calburt Young , a fascinating man - about - town , a semi - Bohemian , joins me
\- 年轻的 , 一个 迷人 男人 - 关于 - 镇 , 一个 半 - 波西米亚 , 加入 我
[æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɔːl] .
at a fashionable ball .
在 一个 时髦 球 .

卡尔伯特·杨是一位风度翩翩的社交名流，略带波西米亚风格，他和我一起参加了一场时尚舞会。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men]) ,
He takes me away from the dancing - room (and the other men) ,
他 需要 我 离开 从 这 跳舞 - 房间 (和 这 其他 男人) ,
[fɔː(r); fə(r)] [bəʊ'hiːmjənz] ['nevə(r)] [dɑːns] .
for Bohemians never dance .
为了 波西米亚人 绝不 舞蹈 .

他带我离开了舞厅（和其他男人），因为波西米亚人从不跳舞。

[hiː; hi] [faindz] , [æz; əz] ['əʊnli] [hiː; hi] [kæn; kən] , [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [nʊk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt]
He finds , as only he can , some quiet unoccupied nook , a little out
他 发现 , 作为 仅有的 他 能 , 一些 安静的 空置 角落 , 一个 小的 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

他像他一贯的风格，找到了一处僻静的、无人居住的角落。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .
and yet a very proper place .
和 然而 一个 非常 恰当的 地方 .

然而，这里却是一个非常合适的地方。

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] [spɒt] [in'vaiərən] [baɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [hʌŋ]
An effective spot environed by flowers , and palms broad and graceful , hung
一个 有效的 点 环境 经过 花朵 ， 和 棕榈树 广阔 和 优美 ， 悬挂
[wɪð] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ,
with dimly - lighted ,
和 依稀 - 照明 ，

一个被鲜花和宽阔优雅的棕榈树环绕的绝佳地点，悬挂着昏暗的灯光，

['rɪtʃli] - ['kʌləd] ['læntənz] — [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [bʌt; bət] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
richly - colored lanterns — where you may see but not be seen ,
丰富 - 有色 灯笼 — 在哪里 你 可能 看 但 不是 是 已见 ，

色彩斑斓的灯笼——在那里你可以看到别人，却看不到别人。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
where you may hear the gayety and yet by it not be disturbed .
在哪里 你 可能 听到 这 同性恋 和 然而 经过 它 不是 是 不安 .

在那里，你可以听到欢快的歌声，却不会因此而感到不安。

['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɜːfjuːm]
Music from the ball - room reaches me , and a delicate oriental perfume
音乐 从 这 球 - 房间 到达 我 ， 和 一个 精美的 东方 香水
[fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] .
fills the air .
填充 这 空气 .

舞厅里传来音乐，空气中弥漫着淡淡的东方香水味。

- [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['saɪlənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Calburt Young , handsome , silent , with a look of earnest appeal on his face ,
- 年轻的 ， 英俊的 ， 沉默的 ， 和 一个 看 的 认真 上诉 在 他的 脸 ，
[lʊks] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪn] .
looks down into mine .
看起来 向下 进入 矿 .

英俊的卡尔伯特·杨沉默寡言，脸上带着真诚恳切的神情，低头看着我。

[nɒt] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['stelθi] ,
Not the man , but his manner , the situation , the music , the stealthy ,
不是 这 男人 ， 但 他的 方式 ， 这 情况 ， 这 音乐 ， 这 隐秘的 ，

不是这个人，而是他的举止、情境、音乐、那种隐秘的氛围。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['trɒpɪk(ə)l] [liːf] ,
intoxicating odor of perfume and flowers , the sway of each tropical leaf ,
醉人 气味 的 香水 和 花朵 ， 这 摇摆 的 每个 热带 叶子 ，
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['geɪətɪ] ,
the distant gayety ,
这 遥远 同性恋 ，

令人陶醉的香水和花香，每一片热带树叶的摇曳，远处传来的欢快气氛，

[ɔːl] ['sɜːtʃɑːdʒ] [maɪ] [səʊl] ;
all surcharge my soul ;
全部 附加费 我的 灵魂 ；

一切都加重了我的灵魂；

['grætɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [maɪ] ['senʃuəs] ['neɪtʃə(r)] — [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
gratify to the fullest extent my sensuous nature — my love of the picturesque
满足 到 这 最 程度 我的 感性的 自然 — 我的 爱 的 这 如画
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] .
and the luxurious .
和 这 豪华 .

充分满足我感性的天性——我对风景如画和奢华的热爱。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] .

The temptation is strong to depart from my fixed principle .

这 诱惑 是 强的 到 离开 从 我的 固定的 原则 .

我很难抵挡住背离自己既定原则的诱惑。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [jiːld] .

But I do not yield .

但 我 做 不是 屈服 .

但我不会屈服。

[ai][hɑːf][ɪk'stend][maɪ] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋles] ,

I half extend my ungloved hand , white and ringless ,

我 一半 延长 我的 未戴手套 手 , 白色的 和 无环 ,

我伸出半只没戴手套的手，白皙无戒指。

['mɜːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

murmur in a low voice suggestive of suppressed emotion , " You are very good to me !

低语 在 一个 低的 嗓音 暗示性的 的 被抑制 情感 , " 你 是 非常 好的 到 我 !

他低声呢喃，声音里带着压抑的情感：“你对我真好！”

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [rest] — [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] !

I was tired ; I am glad to have this rest — and with you , Mr . Young !

我 曾是 疲劳的 ; 我 是 高兴的 到 有 这 休息 — 和 和 你 , 先生 . 年轻的 !

我累了；我很高兴能休息一下——而且是和您一起，杨先生！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

" I am permeated with the deliciousness of the situation !

" 我 是 渗透 和 这 美味 的 这 情况 !

“我完全沉浸在这种美妙的氛围中！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['drɔːɪŋ] [hɪm][nɪə(r)][tuː; tə] [ˌem 'iː] !

I am conscious of the magnetic something about me , drawing him near to me !

我 是 有意识的 的 这 磁的 某物 关于 我 , 绘画 他 靠近 到 我 !

我意识到自己身上有一种磁性，吸引着他靠近我！

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz][hɒt] , [kwɪk] [breθ] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [weə(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] .

I can almost feel his hot , quick breath on my cheek where the color comes and goes .

我 能 几乎 感觉 他的 热的 , 快的 气息 在 我的 脸颊 在哪里 这 颜色 来 和 去 .

我几乎能感觉到他灼热急促的呼吸喷在我的脸颊上，那里的血色时隐时现。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] !

He is within my power !

他 是 之内 我的 力量 !

他在我的掌控之中！

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] .

But I do not love him .

但 我 做 不是 爱 他 .

但我并不爱他。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ai] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['tendə(r)]['mænə(r)] .
With an effort I banish the tender manner .
和 一个 努力 我 放逐 这 投标 方式 .
我努力摒弃温柔的语气。

[maɪ] [vɔɪs] , [naʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kəʊld] , [ə'sə:ts] [ɪt'self][ɪn][klɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [təʊnz] : " [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:n] ;
My voice , now a trifle cold , asserts itself in clear , even tones : " Let us return ;
我的 嗓音 , 现在 一个 琐事 寒冷的 , 断言 本身 在 清除 , 甚至 音调 : " 让 我们 返回 ;
我的声音现在有些冷淡，但语气清晰而平稳：“我们回去吧；

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] .
I am rested now .
我 是 休息 现在 .
我现在休息好了。

['mɪstə(r)] . - [kleɪmz] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑ:ns] !
Mr . Seyhmoor claims me for the next dance !
先生 . - 索赔 我 为了 这 下一个 舞蹈 !
塞莫尔先生要我参加下一支舞！

" [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən] !
" The spell is broken !
" 这 拼写 是 破碎的 !
“咒语解除了！”

- [jʌŋ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !
Calburt Young does not understand !
- 年轻的 做 不是 理解 !
卡尔伯特·杨不明白！

[hi:; hi][ɪz][waɪz] , [bʌt; bət][ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He is wise , but I — I am a woman , and a woman of the world .
他 是 明智的 , 但 我 — 我 是 一个 女士 , 和 一个 女士 的 这 世界 .
他很睿智，但我——我是一个女人，一个世故的女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'i:] .
But he does not reproach me .
但 他 做 不是 责备 我 .
但他并没有责备我。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] ?
How can he ?
如何 能 他 ?
他怎么可能做到？

[ai][hæv; həv][nɒt] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I have not allowed him to say a word of love to me .
我 有 不是 允许 他 到 说 一个 单词 的 爱 到 我 .
我没有允许他对我说一句爱的话。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [in'vaiərən] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['flaʊəz] , ['kʌləd] [laɪts] , [ænd; ənd] [swi:t] ['mju:zɪk] ,
I have been environed not only with flowers , colored lights , and sweet music ,
我 有 到过 环境 不是 仅有的 和 花朵 , 有色 灯 , 和 甜的 音乐 ,
我不仅被鲜花、彩灯和美妙的音乐所环绕，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:mləs] ['plætitju:d] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
but also with the harmless platitudes of speech .
但 还 和 这 无害 老生常谈 的 演讲 .
但也包括一些无伤大雅的陈词滥调。

[ai] [wɜ:l] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:ns] [wɪð] ['henri] - !
I whirl away into the dance with Henry Seyhmoor !
我 旋转 离开 进入 这 舞蹈 和 亨利 - !
我翩翩起舞，与亨利·塞摩尔共舞！

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['bəʊldli] [flɜ:rtɪŋ] ,
I have been boldly flirting ,
我 有 到过 大胆地 调情 ,

我一直在大胆地调情,

[flɜ:rtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['revənju:] ['əʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][hæv; həv]
Sometimes I am not so successful in this avoidance of exactly what I have
有时 我 是 不是 所以 成功的 在 这 回避 的 确切地 什么 我 有
['skɪlfʊli] [brɔ:t] [aʊt] .
skillfully brought out .
巧妙地 带来 出去 .

有时,我却无法成功地避免我精心策划并揭露出来的东西。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['pɒləsi] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] .
Sometimes this policy leads to a proposal .
有时 这 政策 线索 到 一个 提议 .

有时,这项政策会促成一项提案。

[ðə; ði] [taɪd] [grəuz] [tu:] [strɒŋ] .
The tide grows too strong .
这 潮 生长 也 强的 .

潮水越来越强。

[ðə; ði] [mæn] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [du:; də] ?
The man breaks down the barrier , but what good does it do ?
这 男人 休息 向下 这 障碍 , 但 什么 好的 做 它 做 ?

这个人打破了障碍,但这有什么用呢?

[ai][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I have maintained a high protective tariff ; there is nothing tangible which he
我 有 维持 一个 高的 保护的 关税 ; 那里 是 没有什么 有形 哪个 他
[kæn; kən] [prə'dju:s] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
can produce against me ;
能 生产 反对 我 ;

我一直维持着高额的保护性关税;他拿不出任何实质性的证据来对付我;

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;
there is never any thing which he can say against me ;
那里 是 绝不 任何 事物 哪个 他 能 说 反对 我 ;

他永远无法说我任何坏话;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:dnrəli] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ]
and if I have been ordinarily skillful and cautious there is absolutely nothing
和 如果 我 有 到过 按说 熟练 和 谨慎 那里 是 绝对地 没有什么
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
for him to think ,
为了 他 到 思考 ,

如果我一如既往地谨慎小心,他根本没什么好怀疑的。

[bʌt; bət] " [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [haʊ] ['delɪkətli] , ['tendəli] ,
but " How good she has been to me ; how delicately , tenderly ,
但 " 如何 好的 她 有 到过 到 我 ; 如何 轻柔地 , 温柔地 ,

但是"她对我是多么好;多么细心、温柔,

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [peɪn] !
she has tried to avoid giving me pain !
她 有 尝试 到 避免 给予 我 疼痛 !

她一直尽量避免让我感到疼痛!

" [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [maɪ] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" At the start , my first season out , it was a hard policy to follow ,
" 在 这 开始 , 我的 第一的 季节 出去 , 它 曾是 一个 难的 政策 到 跟随 ,

"一开始，也就是我执教的第一个赛季，这条政策很难执行。"

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [spend] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] " [gʊd] -
and I would often spend a sleepless hour , after the man had said " good -
和 我 会 经常 花费 一个 失眠 小时 , 后 这 男人 有 说 " 好的 -

[naɪt] !
night !
夜晚 !

而我常常会在男人说了"晚安"之后，辗转反侧一个小时无法入睡！

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [deɪz] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['freʃnəs]
" But those foolish old days have gone , and with them the early freshness
" 但 那些 愚蠢 老的 天 有 已消失 , 和 和 他们 这 早期的 新鲜

[ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
of my youth ,
的 我的 青年 ,

"但是那些愚蠢的旧时光已经过去了，随之而去的还有我青春的懵懂无知。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [rɪ'meɪnz] .
although the appearance remains .
虽然 这 外貌 遗迹 .

虽然外表依旧如此。

[ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [men] ['prɒmptli] [rɪ'vaɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
I have seen so many men promptly revive beneath the showers of another
我 有 已见 所以 许多 男人 及时 复活 下面 这 淋浴 的 其他

['wʊmənz] [glɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['tendə(r)] — [pə'hæps] [laɪk] [maɪn] — [ʌn'ment]
woman's glance and of another woman's tender — perhaps like mine — unmeant
女性的 瞥一眼 和 的 其他 女性的 投标 — 也许 喜欢 矿 — 无意的

[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我见过太多男人在另一个女人的目光和温柔的——或许像我一样——无意间的话语面前，迅速重获新生。

[mɪə(r)] ['plætitjuːd] , ['plætitjuːd] [ɪ'fektʃuəl] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
mere platitudes , platitudes effectual , intangible .
仅仅 老生常谈 , 老生常谈 有效的 , 无形 .

空洞的陈词滥调，无效的陈词滥调。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɪn] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [lɔː] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
They are not sufficient proof in any court of conscience , law , or public opinion .
他们 是 不是 充足的 证明 在 任何 法庭 的 良心 , 法律 , 或者 民众 观点 .

它们在任何良心法庭、法律法庭或舆论法庭上都不足以作为充分的证据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
They are the glorious privileges of a woman who is a Private Corporation ,
他们 是 这 辉煌 特权 的 一个 女士 WHO 是 一个 私人的 公司 ,

这是身为私营企业女性所享有的光荣特权。

['flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

['rɒbət] ['feəfiːld] !
Robert Fairfield !
罗伯特 费尔菲尔德 !

罗伯特·费尔菲尔德！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veri] [neɪm] [ɪt'self] .

There is a magic something in the very name itself .

那里 是 一个 魔法 某物 在 这 非常 姓名 本身 .

光是这个名字就蕴含着某种神奇的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] !

And the man !

和 这 男人 !

还有那个人！

[ɑː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

ah , after all , old things are best .

啊 , 后 全部 , 老的 事物 是 最好的 .

啊，原来老物件才是最好的。

[maɪ] [hɑːt] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kwɪk] , [θrɒbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

My heart never knew a sensation — the quick , throbbing something which we call

我的 心 绝不 知道 一个 感觉 — 这 快的 , 悸动 某物 哪个 我们 称呼

[lʌv] — [ʌn'tɪl] [ai] [met] [hɪm] ,

love — until I met him ,

爱 — 直到 我 遇见 他 ,

直到遇见他，我的心才体会到那种感觉——那种快速跳动、令人心潮澎湃的感觉，我们称之为爱情。

[wen] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .

when hardly more than a school - girl .

什么时候 几乎 更多的 比 一个 学校 - 女孩 .

当时她还只是个小学生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['wɪntə(r)] !

It was my first winter !

它 曾是 我的 第一的 冬天 !

这是我的第一个冬天！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə'træktɪv] , ['sʌmwɒt] [waɪld] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [jɪə(r)] ,

He was young , attractive , somewhat wild , and quite the fashion that year ,

他 曾是 年轻的 , 吸引人的 , 有些 荒野 , 和 相当 这 时尚 那 年 ,

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['evə(r)] [sɪns] .

and in fact ever since .

和 在 事实 曾经 自从 .

他年轻英俊，有点桀骜不驯，在那一年非常时尚，事实上，从那时起就一直很时尚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [lʌv] - ['meɪkə(r)] .

He is a dainty love - maker .

他 是 一个 纤巧 爱 - 制造商 .

他是个温柔的情人。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][məʊst][men] ,

He is ready with a hundred delicate little attentions unknown to most men ,

他 是 准备好 和 一个 百 精美的 小的 注意 未知 到 最多 男人 ,

他准备了上百种大多数男人不了解的细腻体贴。

[ænd; ənd] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][məʊst] ['wɪmɪn] .

and highly gratifying to most women .

和 高度 可喜 到 最多 女性 .

而且对大多数女性来说非常令人满意。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] — [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But after all their influence is limited — at least with me .

但 后 全部 他们的 影响 是 有限的 — 在 至少 和 我 .

但归根结底，他们的影响力是有限的——至少对我而言是这样。

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['prez(ə)ns] [ɪz] ['nesəsəri] .
His actual presence is necessary .
他的 实际的 在场 是 必要的 .

他必须亲自到场。

['mæmə; mə'mɑː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] (['nevə(r)] [ə'naʊnst]
Mamma opposed the match — for we were engaged (never announced
妈妈 反对 这 匹配 — 为了 我们 是 已订婚的 (绝不 宣布
) [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
) at one time .
) 在 一 时间 .

妈妈反对这门婚事——因为我们曾经订婚过（虽然从未公开）。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
She always disliked him , and on that one subject has always been unreasonable .
她 总是 不喜欢 他 , 和 在 那 一 主题 有 总是 到过 不合理 .

她一直很讨厌他，而且在这个问题上一直都很不讲道理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] , [ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd]
But she has more influence over me than he has , or ever could
但 她 有 更多的 影响 超过 我 比 他 有 , 或者 曾经 可以
[hæv; həv] .
have .
有 .

但她对我的影响力比他大得多，也比他曾经拥有的影响力更大。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
She can generally eradicate the dangerous effects of his presence .
她 能 一般来说 根除 这 危险的 效果 的 他的 在场 .

她通常可以消除他存在所带来的危险影响。

[ðɪs] [hiː; hi] [ri'zent] — [ænd; ənd] ['raɪtli] .
This he resented — and rightly .
这 他 怨恨 — 和 没错 .

他对此感到愤慨——而且他的愤慨不无道理。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] ['mʌðə(r)] , [həʊm] , ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
I must renounce mother , home , every thing , and come to him ,
我 必须 放弃 母亲 , 家 , 每一个 事物 , 和 来 到 他 ,

我必须放弃母亲、家庭和一切，回到他身边。

[ɔː(r)] — [ai][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ] .
or — I must cling to him and let all other things go .
或者 — 我 必须 黏着 到 他 和 让 全部 其他 事物 去 .

或者——我必须紧紧抓住他，放弃其他一切。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][nəʊ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] ; [ai] ['kɒnstəntli] [sɔːt] [wʌn] .
He recognized no middle course ; I constantly sought one .
他 认可 不 中间 课程 ; 我 不断地 寻求 一 .

他认为没有中间路线可走；而我一直在寻求中间路线。

[ai][pʊt][hɪm] [ɒf] ; [ai] [meɪd] [hɪm] ['meni] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ment] [ðem; ðəm][ɔːl] — [wen] [wɪð]
I put him off ; I made him many promised , and meant them all — when with
我 放 他 离开 ; 我 制成 他 许多 承诺 , 和 意思是 他们 全部 — 什么时候 和
[hɪm] .
him .
他 .

我敷衍了他；我向他许下了许多承诺，而且在和他在一起的时候，我都真心实意地兑现了这些承诺。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːk]
Finally he was forbidden the house , and now we barely more than speak
最后 他 曾是 禁止 这 房子 , 和 现在 我们 仅仅 更多的 比 说话
.
:
.

最终他被禁止进入这所房子，现在我们几乎连说话都成了奢望。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
He is somewhat devoted to a half dozen or more of our best young women ,
他 是 有些 奉献 到 一个 一半 打 或者 更多的 的 我们的 最好的 年轻的 女性 ,

他似乎对我们最优秀的六位或更多年轻女性情有独钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .
and they are all more or less devoted to him .
和 他们 是 全部 更多的 或者 较少的 奉献 到 他 .

他们或多或少都对他忠心耿耿。

[ðə; ði] [wɜːld] — - ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] — [wʌns] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ['mæri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld]
The world — - our little world — once said we would marry ; but the world
这 世界 — - 我们的 小的 世界 — 一次 说 我们 会 结婚 ; 但 这 世界
[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
has decided that it was ,
有 决定 那 它 曾是 ,

世界——我们的小世界——曾预言我们会结婚；但世界最终决定，事情已经结束了。

[mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
mistaken , and that we did not even love one another .
错误 , 和 那 我们 做过 不是 甚至 爱 一 其他 .

错了，我们甚至都不相爱。

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi] , [ɔː(r)][nɒt] ?
And did we , or not ?
和 做过 我们 , 或者 不是 ?

我们到底有没有做到?

[ɪn] [ʃɔːt] , [duː; də][wiː; wi] ?
In short , do we ?
在 短的 , 做 我们 ?

简而言之，我们真的能做到吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , ['məʊmənts] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [mɔː(r)] ['friːkwənt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] , [wen]
There are times , moments of despondency , more frequent here of late , when
那里 是 时代 , 时刻 的 沮丧 , 更多的 频繁 这里 的 晚的 , 什么时候
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['wɪspərz] ,
something within whispers ,
某物 之内 低语 ,

有时，尤其是在最近这种情绪低落的时候，内心深处会有一个声音低语：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] !
" You are waiting too long !
" 你 是 等待 也 长的 !

你等得太久了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [pɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?
You are , indeed , far above par , but will it last ?
你 是 , 的确 , 远的 多于 帕 , 但 将要 它 最后的 ?

你的水平确实远超常人，但这能持续下去吗?

" [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][maɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] (['səʊʃ(ə)l]) [ɪz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
" The credit of my Banking - House (social) is apparently without limit .
" 这 信用 的 我的 银行业 - 房子 (社会的) 是 显然 没有 限制 .

“我的银行（社会银行）的信用额度显然没有上限。”

[maɪ] ['prɪti] [feɪs] [stændz] [wel] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [hɑːd] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] .
My pretty face stands well the wear and tear of hard social work .
我的 漂亮的 脸 站立 出色地 这 穿 和 撕 的 难的 社会的 工作 .

我的漂亮脸蛋经受住了繁重社会工作的磨损。

[maɪ] [wɜːst] ['fiːmeɪl] ['enəmi] [dɛəz] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['pæseɪ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
My worst female enemy dares not call me passe in the slightest degree ,
我的 最差 女性 敌人 敢于 不是 称呼 我 过去 在 这 丝毫 程度 ,

我最痛恨的女性敌人也不敢有丝毫说我过时的念头。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
although I am a shade beyond the uncertain age of twenty - five .
虽然 我 是 一个 阴影 超过 这 不确定 年龄 的 二十 - 五 .

虽然我已经过了二十五岁这个不确定的年纪。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [streɪndʒ][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
But surely these strange premonitions must come as a warning .
但 一定 这些 奇怪的 预感 必须 来 作为 一个 警告 .

但这些奇怪的预感肯定是一种警告。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
They surely mean something .
他们 一定 意思是 某物 .

它们肯定有其意义。

[maɪ] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] — ['pleɪnli] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə]
My womanly intuition — and it can be trusted — plainly prompts me to
我的 女性 直觉 — 和 它 能 是 可信 — 显然 提示 我 到
[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] , ['ruːɪnəs] ['pɒləsi][ɒv; əv]
give up this dangerous , ruinous policy of
给 向上 这 危险的 , 毁灭性的 政策 的

我作为女性的直觉——而且这种直觉值得信赖——清楚地促使我放弃这种危险且有害的政策。

[flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

[ai][mʌst; məst][ə'bændən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænəz] .
I must abandon my little formulas of speech and manners .
我 必须 放弃 我的 小的 公式 的 演讲 和 礼仪 .

我必须放弃我那些陈旧的言谈举止准则。

[ai][mʌst; məst][kwɪt] ['meɪkɪŋ] [aɪz] .
I must quit making eyes .
我 必须 辞职 制作 眼睛 .

我必须停止抛媚眼。

[ai][mʌst; məst][grɑːnt][maɪ'self][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [fɑːs] .
I must grant myself a pause in this social farce .
我 必须 授予 我 一个 暂停 在 这 社会的 闹剧 .

我必须让自己在这场社会闹剧中稍作停顿。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][let][maɪ'self] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huːm] [maɪ]['riːəl] ['ɒnɪst] [self] [hæθ] ['tʃəʊzn]
I must try to let myself love the man whom my real honest self hath chosen
我 必须 尝试 到 让 我 爱 这 男人 谁 我的 真实的 诚实的 自己 有 选定
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

我必须试着让自己去爱那个我内心深处多年前就选择的男子。

[ðə; ði][mæn][ai][draʊv][frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['revənjuː] .
The man I drove from my door for the sake of general revenue .
这 男人 我 驾驶 从 我的 门 为了 这 清酒 的 一般的 收入 .

为了增加财政收入，我把那个人从我家门口赶走了。

[ðə; ði][mæn][ə'genst] [huːm] [ai][kləʊzd][maɪ] [hɑːt] !
The man against whom I closed my heart !
这 男人 反对 谁 我 关闭 我的 心 !

我曾对他紧闭心扉!

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
But will he come back again ?
但 将要 他 来 后退 再次 ?

但他还会回来吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [brʊk] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ?
Will his proud spirit brook an uncertainty ?
将要 他的 自豪的 精神 溪 一个 不确定 ?

他那骄傲的灵魂能否承受这种不确定性?

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] , [ðə; ði] [waɪl] ?
But , after all , is it well worth , the while ?
但 , 后 全部 , 是 它 出色地 值得 , 这 尽管 ?

但说到底，这样做真的值得吗?

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] — [ai] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .
Those are uncertain questions — I dismiss them .
那些 是 不确定 问题 — 我 解雇 他们 .

这些问题没有定论——我不予理会。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .
There is no immediate danger .
那里 是 不 即时 危险 .

目前没有直接危险。

[maɪ]['hjuːmə(r)]['tʃeɪndʒɪz] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'spɒndənt] .
My humor changes ; I am no longer despondent .
我的 幽默 变化 ; 我 是 不 更长 沮丧的 .

我的心情变了；我不再沮丧了。

[ə'weɪ] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪl] ['retɪnjuː] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt][ɪn]
Away with Doubtful Uncertainty and all of his stale retinue , tricked out in
离开 和 疑 不确定 和 全部 的 他的 陈旧 随从 , 被骗了 出去 在
['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnlz] — [iːtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
danger - signals — each a false one .
危险 - 信号 — 每个 一个 错误的 一 .

摆脱疑虑重重的不确定性和它所有陈腐的随从，它们装扮成危险信号——每一个都是虚假的。

[sliːp] [ɒn] , [swiːt] ['kɒnʃəns] , [sliːp] [ɒn] !
Sleep on , sweet Conscience , sleep on !
睡觉 在 , 甜的 良心 , 睡觉 在 !

安息吧，亲爱的良心，安息吧!

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪ'sepʃ(ə)n] — ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)]
To - night the wedding - reception — given to a woman married for
到 - 夜晚 这 婚礼 - 接待 — 给定 到 一个 女士 已婚 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] !
her money !
她 钱 !

今晚将举行婚宴——为一位为钱嫁人的女人举办!

[ə'nʌðə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Another glorious opportunity for me !
其他 辉煌 机会 为了 我 !

又一个绝佳的机会!

[ə; eɪ] . [biː] . [ai] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] ,
A . B . I may be found any time between the hours of nine and one ,
一个 . B . 我 可能 是 成立 任何 时间 之间 这 小时 的 九 和 一 ,

AB 我可能在早上九点到下午一点之间的任何时间出现,

[ɒn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk] [bɪ'niːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,
on the crowded stair , in a nook beneath , in the dancing - room ,
在 这 挤 楼梯 , 在 一个 角落 下面 , 在 这 跳舞 - 房间 ,

在拥挤的楼梯上，在下面的角落里，在舞厅里，

[ɔː(r)] — ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [dekt] [haʊs] [ɪn] [maɪ] [ə'kʌstəmd] [kə'pæsəti] [ɒv; əv]
or — somewhere about the flower - decked house in my accustomed capacity of
或者 — 某处 关于 这 花 - 甲板 房子 在 我的 习惯 容量 的
['praɪvət] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , ['skɪlfʊli] , [sək'sesfəli]
Private Corporation , skillfully , successfully
私人的 公司 , 巧妙地 , 成功地

或者——以我惯常的私人公司身份，巧妙而成功地在那座鲜花簇拥的房子附近。

[flɜːrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [pɪŋk]
A Symphony in Pink
一个 交响乐 在 粉色的

粉红交响曲

[wɪð] ['fɪlɪstaɪn] ['treɪsɪs] .
With Philistine Traces .
和 庸俗 痕迹 .

带有非利士人的痕迹。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
Mother and Daughter .
母亲 和 女儿 .

母亲和女儿。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] , ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [ai] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːd] , [ɪg'zæktɪŋ] ,
We are not on good terms , mamma and I , She is hard , exacting ,
我们 是 不是 在 好的 条款 , 妈妈 和 我 , 她 是 难的 , 严格 ,

我和妈妈关系不好，她很严厉，要求很高。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [praʊd] , [æm'bɪʃəs] , ['wɜːldli] ;
unreasonable ; she is proud , ambitious , worldly ;
不合理 ; 她 是 自豪的 , 雄心勃勃 , 世俗 ;

她不讲道理；她骄傲自大、野心勃勃、见多识广；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'bɪtəd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] ,
she is deeply embittered against me because I am not a social success ,
她 是 深 愤懑 反对 我 因为 我 是 不是 一个 社会的 成功 ,

她对我怀有深深的怨恨，因为我在社交方面并不成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['brɪliənt] , [ə'træktɪv] .
because I am not brilliant , attractive .
因为 我 是 不是 杰出的 , 吸引人的 .

因为我既不聪明，也不漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
Her one thought , by day and by night ,
她 一 想法 , 经过 天 和 经过 夜晚 ,

她日夜都只有一个念头：

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ]
has been the promotion of my interests — from her own selfish
有 到过 这 晋升 的 我的 兴趣 — 从 她 自己的 自私
['stændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

从她自私的角度来看，她一直在促进我的利益。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] — ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .
I am never consulted — always ignored , and my feelings trampled upon .
我 是 绝不 咨询 — 总是 忽略 , 和 我的 情怀 践踏 之上 .

我的意见从未被征询——总是被忽视，我的感受也被践踏。

[maɪ] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] ,
My slightest objection fills her with indignant surprise ,
我的 丝毫 异议 填充 她 和 愤怒 惊喜 ,

我最轻微的反对意见都会让她感到义愤填膺的惊讶。

[ænd; ənd][ɪz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪktəm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]
and is met with a prompt rebuke and a dictum , from which there is
和 是 遇见 和 一个 迅速的 训斥 和 一个 格言 , 从 哪个 那里 是
['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'piːl] .
absolutely no appeal .
绝对地 不 上诉 .

结果立即遭到斥责和训诫，而且绝对没有上诉的余地。

['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [jet] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] — ['pæsɪvli] [ə'biːdiənt] .
Always unwilling , yet always obedient — passively obedient .
总是 不情愿 , 然而 总是 听话 — 被动地 听话 .

总是心不甘情不愿，却又总是顺从——被动的顺从。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜːd] ['wɪntə(r)][aʊt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['mæmə; mə'mɑː] , [nəʊ] ['prɒspekts] , [nəʊ]
This is my third winter out and , to quote mamma , no prospects , no
这 是 我的 第三 冬天 出去 和 , 到 引用 妈妈 , 不 前景 , 不
['prɒspekts] !
prospects !
前景 !

这是我第三个冬天在外度过，用我妈妈的话来说，没有希望，没有希望！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [kwiːn] [ə'mʌŋ]
Of course , I am nothing of a belle , nothing of a social queen among
的 课程 , 我 是 没有什么 的 一个 美女 , 没有什么 的 一个 社会的 女王 之中
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

当然，我一点也不像个美女，更谈不上是女性中的社交名媛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['endləs] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
This is a source of endless mortification to mamma .
这 是 一个 来源 的 无尽的 屈辱 到 妈妈 .

这让妈妈感到无比羞愧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
But there is no reason why it should be so ,
但 那里 是 不 原因 为什么 它 应该 是 所以 ,

但没有任何理由应该如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .
because a belle in this town is a lost art .
因为 一个 美女 在 这 镇 是 一个 丢失的 艺术 .

因为在这个城市里，美女已经是绝迹了。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɛti] [viː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs] [biː] .
Lost in the days of the brilliant Bettie V . and the beautiful Alice B .
丢失的 在 这 天 的 这 杰出的 贝蒂 V . 和 这 美丽的 爱丽丝 B .

迷失在才华横溢的贝蒂·V和美丽的爱丽丝·B的时代。

['naʊədeɪz] - [ɪz] [laɪk] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .
Nowadays belleship is like statesmanship , the honors are divided .
如今 - 是 喜欢 政治家风范 , 这 荣誉 是 分割 .

如今，女主人的职责就像政治家的职责一样，荣誉是被瓜分的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['riːəl] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['stɑːtlɪŋ] [bj'uːtɪz] .
We have plenty of real pretty women , but no startling beauties .
我们 有 很多 的 真实的 漂亮的 女性 , 但 不 令人震惊 美女 .

我们这里有很多漂亮的女性，但没有惊艳绝伦的美女。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][maɪ][set][bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['fʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
There is not a girl in my set but who is fully up to the average in appearance ,
那里 是 不是 一个 女孩 在 我的 放 但 WHO 是 完全 向上 到 这 平均的 在 外貌 ,

我认识的女孩中，没有一个长相不符合平均水平的。

['mænəz] , [maɪnd] .
manners , mind .
礼仪 , 头脑 .

礼貌，心思。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,
Competition may do well enough for trade ,
竞赛 可能 做 出色地 足够的 为了 贸易 ,

竞争或许足以促进贸易发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] ['eni] [wʌn] ['reɪnɪŋ] [bel] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] .
but it does not produce any one reigning belle in social circles .
但 它 做 不是 生产 任何 一 统治 美女 在 社会的 界 .

但它并没有造就社交圈中任何一位当红名媛。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [wɜːk] [ə'genst] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [wɜːk] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] .
So I am not entirely to blame ; the causes which work against me also work against others .
所以 我 是 不是 完全 到 责备 ; 这 原因 哪个 工作 反对 我 还 工作 反对 其他的 .

所以，我不能完全责怪自己；对我不利的因素也同样对其他人不利。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'jɒnd] .
I go to the utmost limit , and sometimes beyond .
我 去 到 这 极致 限制 , 和 有时 超过 .

我会做到极致，有时甚至超越极限。

[ai][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['laɪs(ə)ns] — ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] .
I do every thing which my better nature will license — often a great deal besides .
我 做 每一个 事物 哪个 我的 更好的 自然 将要 执照 — 经常 一个 伟大的 交易 除了 .

只要我的良心允许，我都会去做——而且往往还会做很多超出我本性允许的事情。

[maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
My opportunities are excellent .
我的 机会 是 出色的 .

我的机会非常优越。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [weə(r)] ,
I am invited every where ,
我 是 受邀 每一个 在哪里 ,

我到处都受到邀请，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['eɪnʃənt] ['fæməli] (
because we belong to a highly respectable and somewhat ancient family (
因为 我们 属于 到 一个 高度 可敬 和 有些 古老的 家庭 (
[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] - [triː] ,
we have a beautiful family - tree ,
我们 有 一个 美丽的 家庭 - 树 ,

因为我们出身于一个备受尊敬且历史悠久的家族（我们拥有美丽的家谱，

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['mæmə; mə'mɑː][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [grəʊn]) ; [ænd; ənd][ai][gəʊ] ['evri] [weə(r)] ,
arranged by mamma before I was grown) ; and I go every where ,
安排 经过 妈妈 前 我 曾是 生长) ; 和 我 去 每一个 在哪里 ,

（妈妈在我长大之前就安排好了）；然后我就到处走，

['iːv(ə)n] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [pə'pɑː] , [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
even when I am forced to go with papa , which , I am glad to say ,
甚至 什么时候 我 是 强制 到 去 和 爸爸 , 哪个 , 我 是 高兴的 到 说 ,

即使有时我被迫和爸爸一起去，我很高兴地说，

[ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] .
is never more than twice in one season .
是 绝不 更多的 比 两次 在 一 季节 .

一个赛季内最多不超过两次。

[pə'pɑː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [mæn] .
Papa is really a dear , good man .
爸爸 是 真的 一个 亲爱的 , 好的 男人 .

爸爸真是个亲切善良的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [lʌv] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtə(r)] ,
He has not only the love but also the pity of a devoted daughter ,
他 有 不是 仅有的 这 爱 但 还 这 遗憾 的 一个 奉献 女儿 ,

他不仅拥有孝顺女儿的爱，也拥有孝顺女儿的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .
for he does have such a hard time with mamma .
为了 他 做 有 这样的 一个 难的 时间 和 妈妈 .

因为他和妈妈的关系确实很不好。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][dʒʌst][lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
While he understands perfectly all about making money , and just lots of it ,
尽管 他 明白 完美 全部 关于 制作 钱 , 和 只是 很多 的 它 ,

虽然他非常清楚如何赚钱，而且是赚很多钱，

[tuː] , [jet] , [pə'pɑː] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn] ['mɑːməz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
too , yet , papa does not shine in mamma's fashionable circle .
也 , 然而 , 爸爸 做 不是 闪耀 在 妈妈的 时髦 圆圈 .

然而，爸爸在妈妈的时尚圈子里却并不出彩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He is a slave to her slightest whim — and she is full of them .
他 是 一个 奴隶 到 她 丝毫 一时兴起 — 和 她 是 满的 的 他们 .

他完全受她摆布，任她摆布——而她总是心血来潮。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [kə'prɪʃəs] ['bɪdɪŋ] .
He is ready , and always , to do her most capricious bidding .
他 是 准备好 , 和 总是 , 到 做 她 最多 任性 投标 .

他随时准备满足她最任性的要求。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kən'dʒiːniəl] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
Yet they are not congenial ; I am positive she never loved him .
然而 他们 是 不是 相投 ; 我 是 积极的 她 绝不 喜爱 他 .

然而，他们并不合得来；我确信她从未爱过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['mærid] , ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
He was , even when they married , counted among the rich men of the community .
他 曾是 , 甚至 什么时候 他们 已婚 , 计数 之中 这 富有的 男人 的 这 社区 .

即使在他们结婚的时候，他也是当地社区的富人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [wɪð] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .
And she — she was the youngest child in a large family , with high notions and small income .
和 她 — 她 曾是 这 最小的 孩子 在 一个 大的 家庭 , 和 高的 概念 和 小的 收入 .

而她——她是家中最小的孩子，在一个大家庭里，她志向远大，但收入微薄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
But he is devoted to her !
但 他 是 奉献 到 她 !

但他对她一心一意！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['lʌvəbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'netɪk] .
She may not be lovable , but she is magnetic .
她 可能 不是 是 可爱的 , 但 她 是 磁的 .

她或许不讨人喜欢，但她魅力十足。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːsɪz] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ɔːl] , [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm] ['meni] .
She forces homage from all , devotion from many .
她 力量 尊敬 从 全部 , 虔诚 从 许多 .

她令所有人臣服，令许多人效忠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['mægnət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
But she is an evil magnet ; and she is conscious of her power ,
但 她 是 一个 邪恶的 磁铁 ; 和 她 是 有意识的 的 她 力量 ,

但她就像一块邪恶的磁铁；而且她很清楚自己的力量。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] ['mænə(r)] .
which she wields in a high - handed and a most unscrupulous manner .
哪个 她 挥舞 在 一个 高的 - 递交 和 一个 最多 无良的 方式 .

她以专横跋扈、肆无忌惮的方式行使权力。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːpəz] [ə'tendəns] .
Unlike most women of the fashionable world , she makes a decided point of poor papa's attendance .
与此不同 最多 女性 的 这 时髦 世界 , 她 制作 一个 决定 观点 的 贫穷的 爸爸的 出席 .

与大多数时尚女性不同，她非常重视让可怜的爸爸出席。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] .
He must always go with her — and he does .
他 必须 总是 去 和 她 — 和 他 做 .

他必须一直陪着她——而且他也确实这么做了。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm]['taɪəd][aʊt] ,
Often he comes to his home tired out ,
经常 他 来 到 他的 家 疲劳的 出去 ,

他经常疲惫不堪地回到家，

[wɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [kwɪk] — ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
worn down to the very quick — making money he calls it — and
磨损 向下 到 这 非常 快的 — 制作 钱 他 呼叫 它 — 和
['mæmə; mə'mɑː] , [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] ,
mamma , fresh and ready ,
妈妈 , 新鲜的 和 准备好 ,

他累得筋疲力尽——他称之为赚钱——而妈妈，却精神抖擞，随时准备着。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [sents] [frɒm; frəm]
eager for the social battle which , like a war - horse , she scents from
渴望的 为了 这 社会的 战斗 哪个 , 喜欢 一个 战争 - 马 , 她 气味 从
[ə'fɑː(r)] ,
afar ,
远方 ,

她渴望参与这场社会斗争，就像一匹战马，从远处就能嗅到它的气息。

[drægz][hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['sʌmweə(r)] — ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
drags him out with her — somewhere — generally , when there is nothing more
拖拽 他 出去 和 她 — 某处 — 一般来说 , 什么时候 那里 是 没有什么 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ɒn][hænd] ,
exciting on hand ,
激动人心 在 手 ,

她会把他拉出去——去某个地方——通常是在没有什么更有趣的事情可做的时候。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] - [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːdri]
across the way to that bric - a - brac - shop of a house , where the tawdry
穿过 这 方式 到 那 砖块 - 一个 - 支架 - 店铺 的 一个 房子 , 在哪里 这 庸俗的
['elɪgənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

穿过马路，来到那栋像杂货店一样的房子，那里既俗气又优雅，

['ɔːlweɪz] ['wɪəri] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] [həʊldz] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - [ɛs'θɛtɪk] [staɪl]
always weary Mrs . Babbington Brooks holds forth in an ultra - æsthetic style
总是 厌倦 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 持有 前进 在 一个 极端主义者 - 审美的 风格
[pɪ'kjuːliəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
peculiarly her own .
奇特地 她 自己的 .

总是疲惫不堪的巴宾顿·布鲁克斯夫人以她独有的极富美感的风格侃侃而谈。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] ['sɒftli] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [swiːt]
There they spend the entire evening in what mamma softly calls " a sweet
那里 他们 花费 这 全部的 晚上 在 什么 妈妈 轻轻 呼叫 " 一个 甜的
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [səʊlz] ,
communion of congenial souls ,
圣餐 的 相投 灵魂 ,

他们在那里度过了整个晚上，妈妈温柔地称之为“灵魂伴侣之间的甜蜜交流”。

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] ,
" which , being translated according to methods of the earth , earthy ,
" 哪个 , 存在 翻译 根据 到 方法 的 这 地球 , 泥土 ,

“根据大地的方法翻译，是泥土的，

[miːnz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [taɪm] ['əʊvə(r)] [kɑːdz] ,
means simply a tiresome time over cards ,
方法 简单地 一个 令人厌烦 时间 超过 牌 ,

仅仅意味着在牌桌上度过一段令人厌烦的时光。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [stʌf] [wɪtʃ] [fəʊmz] — ['dɪsɪpeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
the constant sipping of a pale pink stuff which foams — dissipated looking , but
这 持续的 啜饮 的 一个 苍白 粉色的 东西 哪个 泡沫 — 消散 寻找 , 但
['hɑːmləs] .
harmless .
无害 .

不断啜饮着淡粉色的泡沫状液体——看起来飘散着，但无害。

[ðɪs] [ðeɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [kʌps] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .
This they drink out of dainty little cups somewhat larger than a thimble .
这 他们 喝 出去 的 纤巧 小的 杯子 有些 更大的 比 一个 顶针 .

他们用比顶针稍大一些的精致小杯子喝水。

" ['frædʒaɪl] [ɑːt] [dʒemz] , " [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] ,
" Fragile art gems , " to quote Mrs . Babbington Brooks ,
" 脆弱的 艺术 宝石 , " 到 引用 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 ,

用巴宾顿·布鲁克斯夫人的话来说，这些都是"脆弱的艺术珍品"。

" [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['waɪldli] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['dʒɒli] [ʃɒp]
" which I was so wildly fortunate as to find in a curiously jolly shop
" 哪个 我 曾是 所以 疯狂地 幸运 作为 到 寻找 在 一个 奇怪的是 快乐的 店铺
['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['venɪs] ,
somewhere about Venice ,
某处 关于 威尼斯 ,

"我非常幸运地在威尼斯附近一家奇特而欢乐的小店里发现了它。"

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
the last time I was over on the other side .
这 最后的 时间 我 曾是 超过 在 这 其他 边 .

上次我到那边去了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ai] [duː; də] [lʌv] ['venɪs] !
how I do love Venice !
如何 我 做 爱 威尼斯 !

我真的好爱威尼斯!

" [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [tɔːk] ;
" Now , there is a fair sample of that woman's talk ;
" 现在 , 那里 是 一个 公平的 样本 的 那 女性的 讲话 ;

"现在，这里有一些这位女士讲话的典型例子；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it is a mystery to me how she keeps it up .
它 是 一个 神秘 到 我 如何 她 保持 它 向上 .

我百思不得其解，她是怎么坚持下来的。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] " [wɪrdli] [ˌpɪktʃə'resk] ;
Mamma says that she is " wierdly picturesque ;
妈妈 说道 那 她 是 " 奇怪的是 如画 ;

妈妈说她"长得奇特又漂亮；

" [pə'pɑː] [sez] ([bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] " [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['daʊnraɪt] [fuːl] .
" papa says (but only to me) that she is " a regular downright fool .
" 爸爸 说道 (但 仅有的 到 我) 那 她 是 " 一个 常规的 彻头彻尾 傻子 .

爸爸（只跟我说）说她"是个彻头彻尾的傻瓜"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [rɒŋ] ;
" But they are both wrong ;
" 但 他们 是 两个都 错误的 ;

但他们两个都错了；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['i:zəli]
she is a woman with a sufficient amount of brains to know just how easily
她 是 一个 女士 和 一个 充足的 数量 的 大脑 到 知道 只是 如何 容易地
[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [səʊ] - [kɔ:ld] ['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ;
and successfully so - called sensible people may be imposed upon ;
和 成功地 所以 - 称为 明智的 人们 可能 是 强加 之上 ;

她是一位头脑清醒的女性，深知所谓明智的人是多么容易被蒙蔽和欺骗；

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] — ['stepɪŋ] [stəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði]
and how readily they can be made use of — stepping stones to the
和 如何 容易 他们 能 是 制成 使用 的 — 步进 石头 到 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] .
accomplishment of selfish desires .
成就 的 自私 欲望 .

它们是多么容易被利用——成为实现自私欲望的垫脚石。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fu:l] ['mæmə; mə'mɑ:] .
But she does not fool mamma .
但 她 做 不是 傻子 妈妈 .

但她骗不了妈妈。

[ðeɪ] [bəuθ][ju:z][wʌn][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
They both use one another to advantage .
他们 两个都 使用 一 其他 到 优势 .

他们互相利用对方的优势。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tæsɪt]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
There is always between them a tacit little arrangement .
那里 是 总是 之间 他们 一个 默契 小的 安排 .

他们之间总有一种心照不宣的小约定。

['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] ['nevə(r)][stɒps] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Mrs . Babbington Brooks never stops short of a positive sensation .
太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 绝不 停止 短的 的 一个 积极的 感觉 .

巴宾顿·布鲁克斯夫人总是能给人带来积极的感受。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊld] , ['stɑ:tlɪŋ] , [sək'sesf(ə)l] .
Her methods are bold , startling , successful .
她 方法 是 大胆的 , 令人震惊 , 成功的 .

她的方法大胆、出人意料，而且很成功。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æn; ən] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən][eə(r)] -
Her husband , an insignificant looking man , invented something , an air -
她 丈夫 , 一个 微不足道 寻找 男人 , 发明 某物 , 一个 空气 -
[breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] [treɪnz] ,
brake for railway trains ,
制动 为了 铁路 火车 ,

她的丈夫，一个相貌平平的人，发明了一样东西——铁路列车的空气制动器。

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði] ['westɪŋhaʊs] [eə(r)] - [breɪk] , " [brʊks] - [ʌn'brəʊkən] ['sɜ:kɪt] .
an improvement on the Westinghouse air - brake , " Brooks ' Unbroken Circuit .
一个 改进 在 这 西屋 空气 - 制动 , " 布鲁克斯 - 未破 电路 .

对西屋空气制动器的改进，“布鲁克斯不间断电路”。

" [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [welθ] ,
" This , after years of obscure struggling , brought them into immediate wealth ,
" 这 , 后 年 的 朦胧 挣扎 , 带来 他们 进入 即时 财富 ,

“经过多年默默无闻的奋斗，这让他们一夜暴富。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['səʊʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
but not at once into social notice .
但 不是 在 一次 进入 社会的 注意 .

但并未立即引起社会关注。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['efəts] , [wɜː(r); wə(r)]
Their first efforts in that direction , or rather , her first efforts , were
他们的 第一的 努力 在 那 方向 , 或者 相当 , 她 第一的 努力 , 是
[kəm'pliːt] ['feljər] .
complete failures .
完全的 失败 .

他们（或者更确切地说，是她）在这方面的首次尝试，以彻底失败告终。

[ðeɪ] ['nɪbld] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] ; ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ]
They nibbled about on the outer edge ; finally , it dawned upon her to play
他们 轻咬 关于 在 这 外 边缘 ; 最后 , 它 黎明 之上 她 到 玩
[sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] [rəʊl] .
some decided role .
一些 决定 角色 .

他们在外缘啃咬；最后，她突然意识到自己要扮演一个重要的角色。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] .
She determined to be an æsthete .
她 决定 到 是 一个 唯美主义者 .

她决心成为一名唯美主义者。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [drest] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] , [bʌt; bət]
She built a house accordingly ; she dressed accordingly ; and she acted , but
她 建造 一个 房子 因此 ; 她 穿着 因此 ; 和 她 行动 , 但
[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'kɔːdɪŋli] .
above all , she talked accordingly .
多于 全部 , 她 谈话 因此 .

她按照这种风格建造房屋；她按照这种风格穿衣；她按照这种风格行事，但最重要的是，她按照这种风格说话。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['brʌðə(r)] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ə'merɪkən] [əd'ventʃərə(r)] , [ʃiː; ʃi]
Thanks to her wandering brother , an ideal American adventurer , she
谢谢 到 她 漫游 兄弟 , 一个 理想的 美国人 冒险家 , 她
[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
obtained from London ,
获得 从 伦敦 ,

多亏了她那四处漂泊、堪称美国冒险家的哥哥，她才得以从伦敦获得……

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['lɪliz] , ['læŋgə(r)] ,
far ahead of the general importation , a complete outfit of Lilies , Languors ,
远的 前方 的 这 一般的 输入 , 一个 完全的 全套服装 的 百合花 , 倦怠 ,
['jɜːnɪŋ] ,
Yearnings ,
渴望 ,

远远领先于一般进口，一套完整的百合花、倦怠、渴望，

- [aʊt] , ['pɔpiːz] , ['weɪstɪd] ['pæʃ(ə)nz] , [plətɑːnɪks] , [hɑːt] - [θrɔb] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
Reachings - out , Poppies , Wasted Passions , Platonics , Heart - throbs , and all the
到达 - 出去 , 罂粟花 , 浪费 激情 , 柏拉图主义者 , 心 - 悸动 , 和 全部 这
[mɔː(r)] ['leɪtli] [ə'pruːvd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['tɔːtʃə(r)] .
more lately approved instruments of æsthetic torture .
更多的 最近 得到正式认可的 仪器 的 审美的 酷刑 .

伸出援手、罂粟花、浪费的激情、柏拉图式的恋人、万人迷，以及所有最近被认可的审美折磨工具。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['redi] .
Her establishment was ready .
她 建立 曾是 准备好 .

她的店面已经准备就绪。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
She wanted recognition .
她 通缉 认出 .

她渴望获得认可。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .
She waited for an opportune moment .
她 等待 为了 一个 适时的 片刻 .

她一直在等待合适的时机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

['ɒskə(r)] [waɪld] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [skuːl] , [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
Oscar Wilde , the apostle in chief of the æsthetic school , reached our shores .
奥斯卡 王尔德 , 这 使徒 在 首席 的 这 审美的 学校 , 达到 我们的 海岸 .

唯美主义学派的领军人物奥斯卡·王尔德来到了我们的海岸。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] , ['mɪsɪz] .
He brought a letter of introduction " To the one æsthete in all America , Mrs .
他 带来 一个 信 的 介绍 " 到 这 一 唯美主义者 在 全部 美国 , 太太 .
['bæbɪŋtən] [brʊks] .
Babbington Brooks .
巴宾顿 布鲁克斯 .

他带来了一封介绍信，"致全美唯一的审美家，巴宾顿·布鲁克斯夫人。"

" [ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nəʊt] ,
" On his arrival he sent her this letter , and with it a note ,
" 在 他的 到达 他 发送 她 这 信 , 和 和 它 一个 笔记 ,

"他到达后给她寄了这封信，信里还附了一张便条，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [raʊnd] [hænd] ,
written in a full , round hand ,
书面 在 一个 满的 , 圆形的 手 ,

用圆润饱满的笔迹书写，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taʊn]
stating that he would be at her service after his lecture in her town
声明 那 他 会 是 在 她 服务 后 他的 演讲 在 她 镇
,
,
,

他表示，在她所在的城市演讲结束后，他将为她效劳。

[ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['februəri] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
on the eighteenth of the coming February , and , being it was she ,
在 这 第十八 的 这 未来 二月 , 和 , 存在 它 曾是 她 ,

在即将到来的二月十八日，而且，因为那是她，

[hɪz; ɪz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; ['juːʒuəl] [praɪs] , [faɪv] ['hʌndrəd] .
his terms were only three hundred dollars ; usual price , five hundred .
他的 条款 是 仅有的 三 百 美元 ; 通常 价格 , 五 百 .

他开价只要三百美元；通常价格是五百美元。

[ʃiː; ʃi]['waɪəd][æn; ən]['iːgə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set]
She wired an eager acceptance of his generous offer , and at once set
她 有线 一个 渴望的 验收 的 他的 慷慨的 提供 , 和 在 一次 放
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['redinəs] .
her household in readiness .
她 家庭 在 准备就绪 .

她欣然接受了他的慷慨提议，并立即安排好家务。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [səʊ] - [kɔːld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
She invited the town — the fashionable , so - called desirable portion of it —
她 受邀 这 镇 — 这 时髦 , 所以 - 称为 理想 部分 的 它 —
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and waited the issue .
和 等待 这 问题 .

她邀请了全镇的人——尤其是镇上那些时髦的、所谓的令人向往的地区——然后等待结果。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] [net] [wɒz; wəz] [wel] [spred] ; [hɜː(r); hə(r)] [beɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Her gilded net was well spread ; her bait irresistible .
她 镀金 网 曾是 出色地 传播 ; 她 饵 无法抗拒 .

她布下的金网密布，诱饵令人无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ;
She easily caught them all , large and small ; her house was crowded ;
她 容易地 捕捉 他们 全部 , 大的 和 小的 ; 她 房子 曾是 挤 ;
[hɜː(r); hə(r)] ['efət] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['mɑːstəpiːs] .
her effort a recognized masterpiece .
她 努力 一个 认可 杰作 .

她轻而易举地抓住了所有动物，无论大小；她的房子里挤满了动物；她的努力被公认为是一项杰作。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['ɒskə(r)] [waɪld]
Mamma says she could have readily made arrangements with Oscar Wilde
妈妈 说道 她 可以 有 容易 制成 安排 和 奥斯卡 王尔德
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
for a season in London — a female æsthete ,
为了 一个 季节 在 伦敦 — 一个 女性 唯美主义者 ,

妈妈说她本来可以很容易地安排奥斯卡·王尔德在伦敦待上一段时间——她是一位女性唯美主义者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [lænd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
and from the crude land of America !
和 从 这 原油 土地 的 美国 !

而且还来自美国这片粗犷的土地！

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ] !
Now , she is actually quite the rage !
现在 , 她 是 实际上 相当 这 愤怒 !

现在，她可是相当火爆！

[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [lɑːdʒ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bætʃ]
Her triumph is now complete ; her following large , composed of a batch
她 胜利 是 现在 完全的 ; 她 下列的 大的 , 由 的 一个 批
[ɒv; əv] [dɪ'luːdɪd] [fuːlz] ,
of deluded fools ,
的 妄想 傻瓜 ,

她的胜利如今已成定局；她的追随者众多，但都是些受蒙蔽的傻瓜。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] ,
caught by the glamour and the blow of brazen trumpets ,
捕捉 经过 这 魅力 和 这 吹 的 厚颜无耻 小号 ,

被浮华的外表和肆无忌惮的号角声所迷惑，

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .
with just the tincture of an artistic principle .
和 只是 这 酊剂 的 一个 艺术 原则 .

仅凭一丝艺术原则。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bəuθ] [æt; ət]
A large amount of money was spent on my educational training , both at
一个 大的 数量 的 钱 曾是 花费 在 我的 教育 训练 , 两个都 在
[həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
home and abroad .
家 和 国外 .

我在国内外接受教育培训都花费了大量资金。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sɪŋ] [ɪn] ['feəli] [gʊd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti]
A young woman who can play a little , sing in fairly good voice a few pretty
一个 年轻的 女士 WHO 能 玩 一个 小的 , 唱歌 在 相当 好的 嗓音 一个 很少 漂亮的
[sɔːŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

一位年轻女子，会演奏一些乐器，嗓音也相当不错，能唱几首好听的歌。

['pɒpjələ(r)] ['bælədz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [plæk] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
popular ballads , and paint an occasional plaque , or even rise to the dignity
受欢迎的 民谣 , 和 画 一个 偶然 牌匾 , 或者 甚至 上升 到 这 尊严
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ,
of a panel ,
的 一个 控制板 ,

创作流行民谣，偶尔绘制牌匾，甚至达到制作一幅精美的画作的水平，

[kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['krəʊməʊ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['flætərɪŋ] [tɜːm]
can surely make claim to the free chromo distribution of that flattering term
能 一定 制作 宣称 到 这 自由的 色度 分配 的 那 奉承 学期
, " [məʊst] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] .
, " most highly accomplished .
, " 最多 高度 完成 .

当然可以声称自己拥有“最杰出的成就”这一恭维词所赋予的自由色彩分布。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ædvətaɪzd] — [baɪ] ['mæmə; mə'mɑː] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz]
" I was systematically advertised — by mamma — for about four years
" 我 曾是 系统地 广告 — 经过 妈妈 — 为了 关于 四 年
['praɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['deɪbjuː] .
prior to my debut .
事先的 到 我的 首次亮相 .

“在我出道前的四年里，我妈妈一直在有条不紊地为我做宣传。”

['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] " ['grəʊɪŋ] [ʌp] " ['ræpɪdli] , " ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
Every body was made to know that I was " growing up " rapidly , " coming on ,
每一个 身体 曾是 制成 到 知道 那 我 曾是 " 生长 向上 " 快速 , " 未来 在 ,

每个人都被告知我正在迅速“长大”，“日渐成熟”，

" [bʌt; bət] [stɪl] [jʌŋ] , " [əʊ] , ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [k'eəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [men] .
" but still young , " oh , very young , and cares absolutely nothing about men .
" 但 仍然 年轻的 , " 哦 , 非常 年轻的 , 和 关心 绝对地 没有什么 关于 男人 .

“但仍然年轻”，“哦，非常年轻，而且对男人完全不感兴趣。

" [fækt] : [kɛəd] [mɔː(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [naʊ] .
" Fact : cared more then than I do now .
" 事实 : 关心 更多的 然后 比 我 做 现在 .

事实：我当时比现在更在意。

[jʌŋ] ['feloʊz] — [ə'veɪləb(ə)l] ['mætʃɪz] — [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] " ['veri] [ɪn'fɔːməli] [ɪn'diːd] , "
Young fellows — available matches — would be invited out " very informally indeed , "
年轻的 伙伴们 — 可用的 比赛 — 会 是 受邀 出去 " 非常 非正式地 的确 , "
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [tiː] ,
to dinner or to tea ,
到 晚餐 或者 到 茶 ,

年轻小伙子——合适的伴侣——会被“非常随意地”邀请出去吃晚餐或喝下午茶。

" [wʊd] [dʒʌst][drɒp][ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['skɪlfʊli] [plænd] [baɪ]['mæmə; mə'mɑː] .
" would just drop in , you know , " each occasion skillfully planned by mamma .
" 会 只是 降低 在 , 你 知道 , " 每个 场合 巧妙地 计划 经过 妈妈 .

“会突然出现，你知道的，”每次都是妈妈精心策划的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mænɪdʒə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
She is an excellent manager — always manages to have her own way .
她 是 一个 出色的 经理 — 总是 管理 到 有 她 自己的 方式 .

她是一位优秀的管理者——总是能如愿以偿。

[ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ]
On each one of these occasions it was so arranged that they would catch a
在 每个 一 的 这些 场合 它 曾是 所以 安排 那 他们 会 抓住 一个
[glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
glimpse of me — supposed to be entirely accidental .
一瞥 的 我 — 据称 到 是 完全 偶然 .

在这些场合中，都是事先安排好的，让他们能瞥见我——而这本应是完全偶然的。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)][maɪ] [bʊks] [ɔː(r)]['fænsi] - [wɜːk] .
I was made to pose for the occasion over my books or fancy - work .
我 曾是 制成 到 姿势 为了 这 场合 超过 我的 图书 或者 想要 - 工作 .

我被迫摆姿势拍照，背景是我的书或精美作品。

[ai][wɒz; wəz] " [səʊ] ['stjuːdiəs] ! " [ɔː(r)] " [səʊ]['skɪlf(ə)l] [wɪð] [maɪ]['niːd(ə)l] !
I was " so studious ! " or " so skillful with my needle !
我 曾是 " 所以 好学的 ! " 或者 " 所以 熟练 和 我的 针 !

我“非常用功！”或者“我的针线活非常熟练！”

" — ['rʌnɪŋ] ['kɒment] [baɪ]['mæmə; mə'mɑː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" — running comment by mamma during the accidental glimpse of her
" — 跑步 评论 经过 妈妈 期间 这 偶然 一瞥 的 她
['dɑːlɪŋ] ['dɔːtə(r)] .
darling daughter .
亲爱的 女儿 .

“——妈妈无意间瞥见心爱的女儿时脱口而出的话。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪ'fektɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['wʊmən]
These things are always effective , for mamma is really an artistic woman
这些 事物 是 总是 有效的 , 为了 妈妈 是 真的 一个 艺术 女士
.
.
.

这些方法总是很有效，因为妈妈真的是一位很有艺术气质的女性。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['vɪləni] ['fæsineit] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Her social villainy fascinates me into a constant state of acquiescence .
她 社会的 邪恶 令人着迷 我 进入 一个 持续的 状态 的 默认 .

她的社交恶行让我着迷，使我一直处于默许状态。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['glæmə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] [wɪtʃ]
There is an irresistible glamour , there is a touch of his Satanic majesty which
那里 是 一个 无法抗拒 魅力 , 那里 是 一个 触碰 的 他的 撒旦教 威严 哪个
['geɪnz][ˌem 'iː] ,
gains me ,
收益 我 ,

他有一种无法抗拒的魅力，带着一丝撒旦般的威严，深深吸引了我。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
against my will , body and soul .
反对 我的 将要 , 身体 和 灵魂 .

违背我的意愿，我的身心都受到了打击。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] , ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .
She is a bad , dangerous woman .
她 是 一个 坏的 , 危险的 女士 .

她是个坏女人，很危险。

[wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] !
What an awful idea to have of my own mother !
什么 一个 可怕 主意 到 有 的 我的 自己的 母亲 !

我母亲竟然会有这样糟糕的想法！

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] — [pə'pɑː]
but , fortunately , other people don't know her as we do — papa
但 , 幸运的是 , 其他 人们 不 知道 她 作为 我们 做 — 爸爸
[ænd; ənd][ai] .
and I .
和 我 .

但幸运的是，其他人并不像我们——我和爸爸——那样了解她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['plænɪŋ] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['trɪmɪŋz] , [ðə; ði] [haɪ] [ɑːt]
But after all the constant planning , the education with trimmings , the high art
但 后 全部 这 持续的 规划 , 这 教育 和 装饰 , 这 高的 艺术
['dresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

但是，在经历了所有持续不断的计划、精心设计的教育和高雅的着装之后，

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['skɪlf(ə)l]
the effective situations without number , in short , the whole broad system of skillful
这 有效的 情况 没有 数字 , 在 短的 , 这 所有的 广阔 系统 的 熟练
['səʊʃ(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
social advertising ,
社会的 广告 ,

无数有效的情境，简而言之，就是整个巧妙的社会广告体系。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][wʌn]['mægnət] - [pɔɪnt] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I am not the one magnet - point ; I am not the belle of the town .
我 是 不是 这 一 磁铁 - 观点 ; 我 是 不是 这 美女 的 这 镇 .

我不是众人瞩目的焦点；我不是城里的风云人物。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['waɪdə(r)] ['evri] [deɪ] .
This has caused the breach between us ; and it grows wider every day .
这 有 导致 这 违反 之间 我们 ; 和 它 生长 更广泛 每一个 天 .

这造成了我们之间的隔阂，而且这种隔阂每天都在加深。

['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kruːəl] .
Mamma used to be unkind , but now she is cruel .
妈妈 用过的 到 是 不友善 , 但 现在 她 是 残忍的 .

妈妈以前只是不太友善，现在更是残忍无情。

[ðəʊz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] ['ɑːnərz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [maɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz]
Those uncertain social honors can never be mine ; therefore a reconciliation is
那些 不确定 社会的 荣誉 能 绝不 是 矿 ; 所以 一个 和解 是
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

那些不确定的社会荣誉永远不可能属于我；因此，和解是不可能的。

[men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ɪn][feə(r)] ['nʌmbəz] ,
Men come to the house frequently and in fair numbers ,
男人 来 到 这 房子 频繁地 和 在 公平的 数字 ,

经常有不少男人来家里，

[bʌt; bət] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['mɪəli] [pə'laɪt] [ə'tenʃən] [duː; də] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .
but frequent and merely polite attentions do not satisfy mamma .
但 频繁 和 仅仅 有礼貌的 注意 做 不是 满足 妈妈 .

但频繁而仅仅是礼貌的关注并不能让妈妈满意。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lʌvə(r)] .
I have never had a real lover .
我 有 绝不 有 一个 真实的 情人 .

我从未有过真正的爱人。

[men] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Men seem to like me well enough ; they send me flowers , take me out ,
男人 似乎 到 喜欢 我 出色地 足够的 ; 他们 发送 我 花朵 , 拿 我 出去 ,

男人们似乎都挺喜欢我的；他们会送我花，带我出去玩。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [æt; ət] [bɔːlz] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and do not let me suffer at balls or parties for want of attention .
和 做 不是 让 我 遭受 在 球 或者 各方 为了 想 的 注意力 .

不要让我因为在舞会或派对上缺乏关注而感到难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [lʌv] [ɔː(r)] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɔːl] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , " [wɪl] [juː; jʊ]
But they do not make love or ask me the all — important question , " Will you
但 他们 做 不是 制作 爱 或者 问 我 这 全部 — 重要的 问题 , " 将要 你
[biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
be my wife ?
是 我的 妻子 ?

但他们既不和我做爱，也不问我那个至关重要的问题：“你愿意做我的妻子吗？”

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [sə'praɪz] [məʊst] ['piːp(ə)l] .
" This confession would surprise most people .
" 这 忏悔 会 惊喜 最多 人们 .

“这番话会让大多数人感到惊讶。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ]
My name is constantly mentioned in a tender way with some one man of my
我的 姓名 是 不断地 提及 在 一个 投标 方式 和 一些 一 男人 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

我认识的某个男人总是用温柔的语气提起我的名字。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] .
but there is never any thing beyond the mention .
但 那里 是 绝不 任何 事物 超过 这 提到 .

但除了提及之外，从来没有任何其他内容。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['wɪntə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] .
During the past winter mamma has been trying a new plan .
期间 这 过去的 冬天 妈妈 有 到过 尝试 一个 新的 计划 .

过去的这个冬天，妈妈一直在尝试一项新计划。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
She has determined to marry me off ,
她 有 决定 到 结婚 我 离开 ,

她决心要把我嫁出去。

['hævɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ['wɜːθləs] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪk] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
having proved to be such worthless material for the make up of a
拥有 已证实 到 是 这样的 毫无价值 材料 为了 这 制作 向上 的 一个
['reɪnɪŋ] [bel] .
reigning belle .
统治 美女 .

事实证明，她根本不配成为一位当红佳人的素材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

第3/4页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˈɜːnɪst] ,
She has made earnest ,
她 有 制成 认真 ,

她已做出真诚的，

[səkˈsesf(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][ˈklevə(r)] [jʌŋ] [ˈlɔɪərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt]
successful effort to induce a batch of clever young lawyers into a frequent
成功的 努力 到 诱导 一个 批 的 聪明的 年轻的 律师 进入 一个 频繁

[ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and regular attendance at the house ,
和 常规的 出席 在 这 房子 ,

成功地诱使一批聪明的年轻律师经常定期到访该房屋。

[ˈʌndə(r)][ˈpriːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - [aɪˈdiːəl] [ˈlɪtərəri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
under pretext of a quasi - ideal Literary Association .
在下面 借口 的 一个 准 - 理想的 文学 协会 .

以准理想文学协会为幌子。

[ə; eɪ] [waɪz] [beɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [in'snεə] [ðə; ði][ˈiːgə(r)] - [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ˈlɔɪə(r)] .
A wise bait , which always ensnares the eager - nibbling lawyer .
一个 明智的 饵 , 哪个 总是 陷阱 这 渴望的 - 轻咬 律师 .

一个高明的诱饵，总能诱捕那些急于求成的律师。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd]
It sounds well to have people say that he is a gifted young lawyer and
它 声音 出色地 到 有 人们 说 那 他 是 一个 天才 年轻的 律师 和

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [sɪˈlekt] [ˈlɪtərəri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] —
a member of a most delightful and highly select literary association —
一个 成员 的 一个 最多 愉快 和 高度 选择 文学 协会 —

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] — [ˌɪnɪkˈspensɪv] ,
and the average young lawyer acknowledges a fondness — inexpensive ,
和 这 平均的 年轻的 律师 承认 一个 喜爱 — 价格低廉 ,

有人说他是一位才华横溢的年轻律师，也是一个令人愉悦且极具特色的文学协会的成员——这听起来很不错——而且一般的年轻律师都会承认自己对这个协会有好感——价格也不贵。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [saʊnd] [wel] ;
of course — for all things which sound well ;
的 课程 — 为了 全部 事物 哪个 声音 出色地 ;

当然——对于所有听起来不错的事情；

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l][maɪnd] [bəʊz] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃraɪn] [ɒv; əv] " [ˈjuːfəni] .
the legal mind bows down before the mighty shrine of " Euphony .
这 合法的 头脑 弓 向下 前 这 强大的 神社 的 " 谐音 .

法律思维在“悦耳”的伟大神殿前俯首称臣。

" [ˈeni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈredɪli] [ˈɔːgənaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" Any thing can be readily organized in this town ,
" 任何 事物 能 是 容易 组织 在 这 镇 ,

在这个镇上，任何事都能轻易安排好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [hɑːd] [θɪŋ]
but to keep it going is a different matter and a desperate hard thing
但 到 保持 它 去 是 一个 不同的 事情 和 一个 绝望的 难的 事物
[tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [weəz] [ɒf] .
to do after the novelty wears off .
到 做 后 这 新奇 穿着 离开 .

但要保持这种状态则是另一回事，新鲜感过后，这是一件极其困难的事情。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]['seldəm] [ə'laʊz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
But mamma seldom allows any of her organizations to die a natural
但 妈妈 很少 允许 任何 的 她 组织 到 死 一个 自然的
[deθ] .
death .
死亡 .

但妈妈很少会允许她旗下的任何组织自然消亡。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['ventʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] ['θraɪvɪŋ] ;
Her present venture , of a literary nature , is thriving ;
她 展示 风险投资 , 的 一个 文学 自然 , 是 熙 ;

她目前从事的文学创作事业发展顺利；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['aʊə(r)] .
it has grown to be the idle fashion of the social hour .
它 有 生长 到 是 这 闲置的 时尚 的 这 社会的 小时 .

它已发展成为社交场合的休闲时尚。

['mæmə; mə'mɑː]['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] , [ɪn]
Mamma alternates with her always coadjutor , Mrs . Babbington Brooks , in
妈妈 备选方案 和 她 总是 帮手 , 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 , 在
[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɒtli] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['kʌltʃəd] [kraʊd] .
entertaining the motley , and somewhat cultured crowd .
娱乐 这 杂乱无章 , 和 有些 有文化的 人群 .

妈妈和她总是搭档的巴宾顿·布鲁克斯夫人轮流为形形色色、略有教养的人们带来欢乐。

['mæmə; mə'mɑː] , [fɜːst] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf] ['mænɪdʒə(r)] ; ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks]
Mamma , First Director and Chief Manager ; Mrs . Babbington Brooks
妈妈 , 第一的 导演 和 首席 经理 ; 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯
, ['sekənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['wɜːði] [ə'sɪstənt] .
, Second Director and Most Worthy Assistant .
, 第二 导演 和 最多 值得 助手 .

妈妈，第一董事兼首席经理；巴宾顿·布鲁克斯夫人，第二董事兼最得力的助理。

[ðɪs] " ['kʌltʃə(r)] - [siːkɪŋ] [klʌb] " ([ɪts] [neɪm]) [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ɒn]
This " Culture - Seeking Club " (its name) has been organized , mamma says , on
这 " 文化 - 寻求 俱乐部 " (它是 姓名) 有 到过 组织 , 妈妈 说道 , 在
[maɪ] [ə'kaʊnt] .
my account .
我的 帐户 .

妈妈说，这个名为"文化探索俱乐部"的组织，是我的安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['efət] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
It is her last effort in my behalf .
它 是 她 最后的 努力 在 我的 代表 .

这是她为我做的最后一次努力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]
She has always opposed the idea of my forming an alliance with a
她 有 总是 反对 这 主意 的 我的 成型 一个 联盟 和 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

她一直反对我与一个贫穷的人结盟的想法，

['peti] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] ['despərət] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðɪs] [klʌb] [ɪn]
petty young lawyer ; but she has grown desperate , and organized this club in
小气 年轻的 律师 ； 但 她 有 生长 绝望的 ， 和 组织 这 俱乐部 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] ,
order that I might ,
命令 那 我 可能 ，

她只是个名不见经传的小律师；但她已经走投无路，于是组织了这个俱乐部，以便我能……

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] , ['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] [wɪð] [breɪnz] ,
or rather she , angle for some rising young barrister with brains ,
或者 相当 她 ， 角度 为了 一些 上升 年轻的 律师 和 大脑 ，

或者更确切地说，她想找一位有才华、前途无量的年轻律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [fʊl'fɪlmənt] — ['pɒvəti] .
and a promise of something better than the usual fulfillment — poverty .
和 一个 承诺 的 某物 更好的 比 这 通常 履行 — 贫困 .

并承诺会带来比通常的结局——贫穷——更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['trædʒədi] ,
It is a positive tragedy ,
它 是 一个 积极的 悲剧 ，

这是一场积极的悲剧。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ]
this being calculatingly thrown at the head of a so - called desirable young
这 存在 心存算计地 抛掷 在 这 头 的 一个 所以 - 称为 理想 年轻的
[mæn] !
man !
男人 ！

这是蓄意地把矛头指向一位所谓的"理想青年"！

['nɒmɪnəli] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kʌltʃə(r)] - [siːkɪŋ] [klʌb] ,
Nominally I am a member of the " Culture - Seeking Club ,
名义上 我 是 一个 成员 的 这 " 文化 - 寻求 俱乐部 ，

名义上我是"文化探索俱乐部"的成员，

" [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ænd; ənd][æt; ət] [hɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
" but actually and at heart I am a Philistine out and out .
" 但 实际上 和 在 心 我 是 一个 庸俗 出去 和 出去 .

但实际上，从本质上讲，我是一个彻头彻尾的非利士人。

[ðɪs] [pə'nɪʃəs] [haɪ] - [ɑːt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] - [siːkɪŋ] ['fiːvə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [kɔːt] [maɪ]
This pernicious high - art and culture - seeking fever has never caught my
这 有害 高的 - 艺术 和 文化 - 寻求 发烧 有 绝不 捕捉 我的
['præktɪkl] [səʊl] [ɪn][ɪts] [rɪ'lentləs] [grɑːsp] .
practical soul in its relentless grasp .
实际的 灵魂 在 它是 狠 抓牢 .

这种有害的高雅艺术和文化追求热潮，从未真正俘获过我务实的灵魂。

[ai] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] .
I love not the ways of the social æsthete .
我 爱 不是 这 方式 的 这 社会的 唯美主义者 .

我不喜欢社会唯美主义者的行事方式。

[gliːmz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [duː; də][nɒt] [θrɪl] [ˌem 'iː] ; ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [duː; də][nɒt]
Gleams and shadows do not thrill me ; sunflowers and daisies do not
闪光 和 阴影 做 不是 刺激 我 ； 向日葵 和 雏菊 做 不是
['grætɪfaɪ][maɪ] ['hʌŋgri] [səʊl] — [ɔː(r)][self] .
gratify my hungry soul — or self .
满足 我的 饥饿的 灵魂 — 或者 自己 .

闪光和阴影并不能让我兴奋；向日葵和雏菊不能满足我饥渴的灵魂——或者说自我。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['klevə(r)][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['breɪni] ['mɒnstə(r)] , [ai] . [iː]
Mamma says I am not sufficiently clever to tempt the brainy monster , i . e
妈妈 说道 我 是 不是 足够 聪明的 到 诱惑 这 聪明的 怪物 ， 我 . e
. , ['kʌltʃə(r)] [fiːnd] .
. , Culture Fiend .
. ， 文化 恶魔 .

妈妈说我不够聪明，无法去招惹那个聪明的怪物，也就是文化恶魔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][hænd] ; [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][rəʊl]['ɔːlsəʊ] .
She has taken me in hand ; I am to play a role also .
她 有 已采取 我 在 手 ； 我 是 到 玩 一个 角色 还 .

她已经把我纳入麾下；我也要扮演一个角色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] .
She has a strange power over me which I am unable to withstand .
她 有 一个 奇怪的 力量 超过 我 哪个 我 是 无法 到 经受 .

她对我有一种我无法抗拒的奇异力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] [gets] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd]
It is the fatal power which a strong mind gets over the more weak and
它 是 这 致命的 力量 哪个 一个 强的 头脑 获得 超过 这 更多的 虚弱的 和
['redɪli] ['jiːldɪŋ] [maɪnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
readily yielding mind incapable of a successful resistance .
容易 屈服 头脑 无法 的 一个 成功的 反抗 .

这是强大的意志战胜意志薄弱、容易屈服、无法成功抵抗的意志的致命力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] .
She is a woman with a bad heart and a clear head .
她 是 一个 女士 和 一个 坏的 心 和 一个 清除 头 .

她心地善良，头脑却很清醒。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'rezəluːt] , [fʊl] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
I am irresolute , full of most excellent intentions ,
我 是 徊 ， 满的 的 最多 出色的 意图 ，

我优柔寡断，满怀美好的愿望，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and in effect as bad as she without the redeeming features of extraordinary
和 在 影响 作为 坏的 作为 她 没有 这 赎回 特征 的 非凡的
['klevənəs] .
cleverness .
聪明才智 .

实际上，她和她一样糟糕，却没有她那样非凡的聪明才智。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] .
I am to play the role of a young maiden with an object in life .
我 是 到 玩 这 角色 的 一个 年轻的 少女 和 一个 目的 在 生活 .

我将扮演一位有人生目标的年轻少女。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪti] ['prɔːbləmz]
I am to be full of a new desire to grapple with the weighty problems
我 是 到 是 满的 的 一个 新的 欲望 到 抓钩 和 这 重 问题
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

我将充满新的渴望去应对当下的重大问题。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [kəʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [klʌb] ['miːtɪŋ] ;
I am to be carefully coached for each club meeting ;
我 是 到 是 小心 教练 为了 每个 俱乐部 会议 ；

每次俱乐部会议前我都要接受精心指导；

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [və'nɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
I am to be veneered with a thin skin of glittering knowledge .
我 是 到 是 贴面 和 一个 薄的 皮肤 的 闪闪发光 知识 .

我将被一层闪闪发光的知识薄皮所包裹。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [bɪ'wɪldəd] , ['stɑːtld] .
I am , indeed , bewildered , startled .
我 是 , 的确 , 困惑 , 惊慌 .

我确实感到困惑、震惊。

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [n'əʊtɪsɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
I am made to read all of the book notices worth the reading .
我 是 制成 到 读 全部 的 这 书 通知 值得 这 阅读 .

我被要求阅读所有值得一读的书评。

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [nəʊ]
I am made to pore over a half dozen reviews which people in this town know
我 是 制成 到 孔隙 超过 一个 一半 打 评论 哪个 人们 在 这 镇 知道
['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][kɔːl]['mæmə; mə'mɑː][ðə; ði] " [ˌpaɪə'nɪə(r)]
absolutely nothing about — although they do call mamma the " Pioneer
绝对地 没有什么 关于 — 虽然 他们 做 称呼 妈妈 这 " 先锋
[ˌɪntrə'djuːsə][ɒv; əv] [gʊd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
introducer of good Periodicals .
介绍人 的 好的 期刊 .

我被迫仔细研读六篇评论，而这个镇上的人对它们一无所知——尽管他们称我妈妈为“优秀期刊的先驱介绍者”。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
" I am superficial , but she is not .
" 我 是 浅 , 但 她 是 不是 .

“我比较肤浅，但她不是。”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [iːtʃ] [gʊd] [bʊk] [ɪt'self] , [nɒt][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]['əʊnli] .
She reads each good book itself , not the criticism only .
她 阅读 每个 好的 书 本身 , 不是 这 批评 仅有的 .

她会认真阅读每一本好书本身，而不仅仅是评论。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ['θʌrəli] , [æz; əz] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [duː; də] .
She reads it carefully , thoroughly , as few other people ever do .
她 阅读 它 小心 , 彻底 , 作为 很少 其他 人们 曾经 做 .

她会像其他人那样，仔细、透彻地阅读。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Then she gives me a special line of thought to follow ,
然后 她 给予 我 一个 特别的 线 的 想法 到 跟随 ,

然后她给了我一个特别的思路，让我沿着这个思路思考。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd]
and I am made to go through a little combination of what I have read
和 我 是 制成 到 去 通过 一个 小的 组合 的 什么 我 有 读
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekt] ,
and of that which she has told me in her direct ,
和 的 那 哪个 她 有 讲述 我 在 她 直接的 ,

于是，我不得不将我读到的东西和她直接告诉我的事情结合起来思考。

[kəm'pækt]['mænə(r)] .
compact manner .
袖珍的 方式 .

简洁的方式。

[ðʌs] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [stɑːt]
Thus does she enable me to produce a written paper which never fails to start
因此 做 她 使能够 我 到 生产 一个 书面 纸 哪个 绝不 失败 到 开始
[ðə; ði] " ['kʌltʃə(r)] - [siːkɪŋ] [klʌb] " ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
the " Culture - Seeking Club " into a little flutter of supposed intellectual
这 " 文化 - 寻求 俱乐部 " 进入 一个 小的 扑 的 据称 知识分子
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

因此，她使我能够写出一篇论文，这篇论文总能让“文化探索俱乐部”陷入一丝所谓的知识分子兴奋之中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [rɪ'membəd] [æt; ət][ɔːl] ,
For a moment , at least , I am forgotten , or , if remembered at all ,
为了 一个 片刻 ， 在 至少 ， 我 是 被遗忘的 ， 或者 ， 如果 记得 在 全部 ，

至少在这一刻，我被遗忘了，或者，即便有人记得我，

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪp] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [peɪl] [pɪŋk] [fəʊm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] "
they say to one another as they sip that everlasting pale pink foam out of the "
他们 说 到 一 其他 作为 他们 啜饮 那 永恒 苍白 粉色的 泡沫 出去 的 这 "
['deɪnti] [ɑːt] [dʒemz][frɒm; frəm] ['venɪs] ,
dainty art gems from Venice ,
纤巧 艺术 宝石 从 威尼斯 ，

他们一边啜饮着从“威尼斯精致艺术宝石”中流淌出的那永不干涸的淡粉色泡沫，一边彼此说道：

[juː; jʊ] [nəʊ] : "
you know : "
你 知道 ： "

你知道：”

" [ɑː] , [sə'fiːə; sə'faɪə]['gɪldə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['klevə(r)] ['mɑːməz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" Ah , Sophia Gilder is her more clever mamma's own daughter ; but , alas !
" 啊 ， 索菲亚 吉尔德 是 她 更多的 聪明的 妈妈的 自己的 女儿 ； 但 ， 唉 ！

“啊，索菲娅·吉尔德是她更聪明的妈妈的亲生女儿；但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn]
she will never be such a woman as her mother — the gifted Mrs . John
她 将要 绝不 是 这样的 一个 女士 作为 她 母亲 — 这 天才 太太 . 约翰
['rɒbət] ['gɪldə(r)] ,
Robert Gilder ,
罗伯特 吉尔德 ，

她永远也成不了她母亲那样优秀的女人——才华横溢的约翰·罗伯特·吉尔德夫人。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] - [siːkɪŋ] [klʌb] !
the life and soul of our Culture - Seeking Club !
这 生活 和 灵魂 的 我们的 文化 - 寻求 俱乐部 ！

我们文化探索俱乐部的灵魂人物！

" [ænd; ənd][ai] ['paɪəsli] [həʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
" And I piously hope to heaven that I may be saved from such a fate ,
" 和 我 虔诚地 希望 到 天堂 那 我 可能 是 已保存 从 这样的 一个 命运 ，

“我虔诚地向上天祈祷，愿我能免于这样的命运。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][biː; bi] !
and never be the woman that I know mamma to be !
和 绝不 是 这 女士 那 我 知道 妈妈 到 是 ！

永远不要成为我认识的妈妈那样的女人！

[maɪ][lɑːst] ['efət] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] , ['dʒægɪd] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
My last effort was said to be a wild , jagged thing — a reaching out , a groping after .
我的 最后的 努力 曾是 说 到 是 一个 荒野 , 锯齿状 事物 — 一个 到达 出去 , 一个 摸索 后 .

据说我最后一次尝试是狂野而曲折的——一次伸出手，一次摸索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [səʊlz] [ænˌtægə'nɪstɪk] : [ə; eɪ] ['sɪmfəni] .
It was called " Souls Antagonistic : A Symphony .
它 曾是 称为 " 灵魂 敌对的 : 一个 交响乐 .

它名为《灵魂对抗：交响曲》。

" [ai][wɔː(r)][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['kɒstjuːm] — " ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" I wore an especial costume — " suited to the subject , " said mamma .
" 我 穿着 一个 特别的 戏服 — " 适合 到 这 主题 , " 说 妈妈 .

“我穿了一套特别的服装——”妈妈说，“很符合主题。”

" [ə; eɪ] [swiːt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] , " ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . ['bæbɪŋtən] [brʊks] .
" A sweet poem of a gown , " echoed Mrs . Babbington Brooks .
" 一个 甜的 诗 的 一个 袍 , " 回声 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 .

“这件礼服美得像一首甜美的诗篇，”巴宾顿·布鲁克斯夫人赞叹道。

[wen] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] ,
When I finished my task , for it was a task , and imposed by a hard task - master ,
什么时候 我 完成的 我的 任务 , 为了 它 曾是 一个 任务 , 和 强加 经过 一个 难的 任务 - 掌握 ,

当我完成任务后——因为那确实是一项任务，而且是一位严厉的监工强加给我的——

['mɪsɪz] . [brʊks] [glaidid] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Mrs . Brooks glided , like the serpent she is ,
太太 . 布鲁克斯 滑翔 , 喜欢 这 蛇 她 是 ,

布鲁克斯太太像条蛇一样滑行着，她本来就是如此。

['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['lɒŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
over to my seat and looked down with a false longing into my flushed face .
超过 到 我的 座位 和 看起来 向下 和 一个 错误的 渴望 进入 我的 酡 脸 .

走到座位上，低头看着自己涨红的脸，脸上带着虚假的渴望。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sʌmwɒt] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['tendənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['peɪθɒs] ,
Then in a low , somewhat musical voice , full of a false tenderness and a borrowed pathos ,
然后 在 一个 低的 , 有些 音乐 嗓音 , 满的 的 一个 错误的 压痛 和 一个 借来的 感伤 ,

然后，他用一种低沉、略带音乐性的声音，充满了虚假的温柔和借来的悲情，

" [meɪ] [ai] , [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" May I , sweet young girl ,
" 可能 我 , 甜的 年轻的 女孩 ,

“我可以吗，甜美的年轻女孩，

[tʌtʃ] [wɪð] [maɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [lɪps] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] [maɪ] [sæd] ,
touch with mine the precious lips which to - night have made exceeding glad my sad ,
触碰 和 矿 这 宝贵的 嘴唇 哪个 到 - 夜晚 有 制成 超过 高兴的 我的 伤心 ,

请用我的嘴唇轻触我珍贵的嘴唇，它们今晚让我悲伤的心灵无比快乐。

[sæd] [səʊl] [wɪð] [ðəʊz] [waɪz] [ænd; ənd] ['hʌnid] [wɜ:dz] ?
sad soul with those wise and honeyed words ?
伤心 灵魂 和 那些 明智的 和 蜜 字 ?

一个悲伤的灵魂，却说出了那些充满智慧和温情的话语？

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] .
" She kissed me .
" 她 亲吻 我 .

她吻了我。

[ai] ['feəli] ['trembld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ləʊðɪŋ] .
I fairly trembled with an intense loathing .
我 相当 颤抖 和 一个 激烈的 厌恶 .

我感到一阵强烈的厌恶，浑身颤抖。

[ðæt] ['ɔɪli] - [tʌŋd] ['kri:tʃə(r)] [heɪts] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .
That oily - tongued creature hates me with a deadly hatred .
那 油腻的 - 舌头 生物 讨厌 我 和 一个 致命 仇恨 .

那个油嘴滑舌的家伙恨我入骨。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fɪəz] [ˌem 'i:] ,
And she fears me ,
和 她 恐惧 我 ,

她害怕我，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,
for she knows that I have found her out and know her to be what she is ,
为了 她 知道 那 我 有 成立 她 出去 和 知道 她 到 是 什么 她 是 ,

因为她知道我已经看穿了她，知道她是什么样的人。

[ə; eɪ] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɔ:d] .
a most successful fashionable fraud .
一个 最多 成功的 时髦 欺诈罪 .

一个极其成功的时尚骗子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɒli] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənt] .
But it is folly to run counter to the social current .
但 它 是 蠢事 到 跑步 柜台 到 这 社会的 当前的 .

但逆社会潮流而行是愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [həʊld] [maɪ] [pi:s] .
It is best to hold my peace .
它 是 最好的 到 抓住 我的 和平 .

我最好保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [du:; də] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
It is hard to do , but it can be , and it must be done .
它 是 难的 到 做 , 但 它 能 是 , 和 它 必须 是 完毕 .

这很难做到，但可以做到，而且必须做到。

[ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] — [rɪ'beljəs] .
I was nervous — rebellious .
我 曾是 紧张的 — 叛逆的 .

我当时既紧张又叛逆。

[ai] ['kwɪkli] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔːls] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊðsəm] [kə'res] .
I quickly fled away from that false woman and her loathsome caress .
我 迅速地 逃亡 离开 从 那 错误的 女士 和 她 令人厌恶的 抚摸 .

我赶紧逃离了那个虚伪的女人和她令人作呕的爱抚。

[ai] [sɔːt] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʊʃ(ə)nd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɔːlweɪ] .
I sought rest and quiet in a distant cushioned corner of the deserted hallway .
我 寻求 休息 和 安静的 在 一个 遥远 缓冲 角落 的 这 荒凉的 门厅 .

我在空荡荡的走廊尽头一个铺着软垫的角落里寻求休息和安静。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋgri] — [tuː] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
I was angry — too angry for tears .
我 曾是 生气的 — 也 生气的 为了 眼泪 .

我当时很生气——生气到哭不出来。

[ai] ['berid] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [hed] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ;
I buried my throbbing head in my hands and tried to forget my miserable existence ;
我 埋葬 我的 悸动 头 在 我的 双手 和 尝试 到 忘记 我的 悲惨的 存在 ;

我双手捂住疼痛的头，试图忘记自己悲惨的处境；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
it was such a failure .
它 曾是 这样的 一个 失败 .

真是彻底失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
It was so unlike that which I wished it to be ,
它 曾是 所以 与此不同 那 哪个 我 希望 它 到 是 ,

它和我预想的完全不一样。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
and yet I did not have the will - power to make it so .
和 然而 我 做过 不是 有 这 将要 - 力量 到 制作 它 所以 .

然而，我却没有足够的意志力去实现它。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔːbɪd] [muːdz] .
I was in one of my morbid moods .
我 曾是 在 一 的 我的 病态的 情绪 .

我当时情绪低落。

[ˌrezə'lʊʃən] [ai] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsləs] .
Resolutions I knew to be useless .
决议 我 知道 到 是 无用 .

我知道那些决心毫无用处。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] .
On the morrow they would be broken .
在 这 明天 他们 会 是 破碎的 .

明天它们就会破碎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] " [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ; " [ˈnevə(r)] " [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] .
It was always , and I fear ever will be " Mother and Daughter ; " never " Daughter and Mother .
它 曾是 总是 , 和 我 害怕 曾经 将要 是 " 母亲 和 女儿 ; " 绝不 " 女儿 和 母亲 .

一直以来都是，而且恐怕永远都是"母亲和女儿"；从来没有"女儿和母亲"。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][ai] , [ˈɔːlweɪz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
" She always takes the lead , and I , always weak enough to follow .
" 她 总是 需要 这 带领 , 和 我 , 总是 虚弱的 足够的 到 跟随 .

"她总是走在前面，而我总是软弱地跟随。"

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] ?
Was there no one to whom I could turn ?
曾是 那里 不 一 到 谁 我 可以 转动 ?

难道我真的没有可以求助的人吗?

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [jiːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkaɪndli] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkɒnstənt] ,
No one to yield me a few kindly words to strengthen me for that constant ,
不 一 到 屈服 我 一个 很少 亲切地 字 到 加强 我 为了 那 持续的 ,

没有人给我几句鼓励的话语来支撑我面对这持续不断的困境，

[ˈjuːsləs] [ˈwɔːfeə(r)] [əˈgenst] , [jes] , [əˈgenst] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ?
useless warfare against , yes , against my own mother ?
无用 战争 反对 , 是的 , 反对 我的 自己的 母亲 ?

对着我自己的母亲发动无谓的战争?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ˈsaɪlənt][kɔːl] , [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] !
As if in answer to my silent call , a footstep !
作为 如果 在 回答 到 我的 沉默的 称呼 , 一个 脚步 !

仿佛回应了我无声的呼唤，一声脚步响起!

[maɪ][hændz] [drɒpt] [ˈɪntuː][maɪ][læp] .
My hands dropped into my lap .
我的 双手 掉落 进入 我的 膝 .

我的双手垂落在膝盖上。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [nɪə(r)] .
A man stood near .
一个 男人 站立 靠近 .

附近站着一个男人。

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ; [ai] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I did not look up ; I knew who he was .
我 做过 不是 看 向上 ; 我 知道 WHO 他 曾是 .

我没有抬头；我知道他是谁。

[wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)][bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [ˈfʊtfɔːl] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ˈɑːftə(r)] [nəʊ] [ˈɪnstəntli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .
We need hear but once the footfall of certain people and always after know instantly if they are near .
我们 需要 听到 但 一次 这 人流量 的 肯定 人们 和 总是 后 知道 即刻 如果 他们 是 靠近 .

我们需要听到声音，但一旦听到某些人的脚步声，我们就能立即知道他们是否在附近。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [mɪs] [ˈgɪldə(r)] , [duː; də][ai] [ɪnˈtruːd] ?
A voice : " Miss Gilder , do I intrude ?
一个 嗓音 : " 错过 吉尔德 , 做 我 侵入 ?

一个声音："吉尔德小姐，我打扰您了吗？"

" ['rɒbət] ['feəfiːld] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] .
" Robert Fairfield is not a man of many words .
" 罗伯特 费尔菲尔德 是 不是 一个 男人 的 许多 字 .

罗伯特·费尔菲尔德不是一个话多的人。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .
He stood by me in an attitude of sympathetic silence .
他 站立 经过 我 在 一个 态度 的 交感神经 沉默 .

他默默地站在我身边，带着同情和沉默。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [ə'piːl] .
He made to me an unspoken appeal .
他 制成 到 我 一个 未说出口的 上诉 .

他向我发出了一种无声的请求。

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
In my heart there was a grateful answer .
在 我的 心 那里 曾是 一个 感激的 回答 .

我内心充满了感激。

[ə; eɪ] [sæd] , ['smaɪllɪs] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lɪps] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] .
A sad , smileless face was uplifted , and then my lips also gave answer .
一个 伤心 , 无笑容 脸 曾是 提升 , 和 然后 我的 嘴唇 还 给予 回答 .

一张悲伤、没有笑容的脸抬起来，然后我的嘴唇也发出了回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] .
It was a brief story .
它 曾是 一个 简短的 故事 .

这是一个简短的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'preʃn] .
It was my daily life of home oppression .
它 曾是 我的 日常的 生活 的 家 压迫 .

那是我每天在家中遭受压迫的生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['briːfli] [təʊld] .
But it was not briefly told .
但 它 曾是 不是 简要地 讲述 .

但这并非只是简单地讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hjuːmən] , [səʊ] ['hjuːmən] .
It ought not have been told at all ; but I am human , so human .
它 应该 不是 有 到过 讲述 在 全部 ; 但 我 是 人类 , 所以 人类 .

这件事本来根本不应该说出来；但我毕竟是人，人之常情。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [wen] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
The time had reached me when somebody must know ,
这 时间 有 达到 我 什么时候 某人 必须 知道 ,

时机已到，总得有人知道真相。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['sɒrəʊfl] ['prez(ə)ns] [ðɪs] [seɪm]
and the time had brought with it into my sorrowful presence this same
和 这 时间 有 带来 和 它 进入 我的 悲伤 在场 这 相同的
['rɒbət] ['feəfiːld] .
Robert Fairfield .
罗伯特 费尔菲尔德 .

而时间也把罗伯特·费尔菲尔德带到了我悲伤的面前。

[ai] [hæd; həd] ['beəli] [nəʊn] [hɪm] .
I had barely known him .
我 有 仅仅 已知 他 .

我几乎不认识他。

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːnsɪz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ,
An accidental introduction , a few dances at a ball ,
一个 偶然 介绍 , 一个 很少 舞蹈 在 一个 球 ,

一次偶然的介绍，舞会上的几支舞，

[ænd; ənd][wʌns] — [dʒʌst][wʌns] — [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['sɪəriəs] [tɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [naɪt] ['kɒnsət] .
and once — just once — a brief but serious talk at a summer - night concert .
和 一次 — 只是 一次 — 一个 简短的 但 严肃的 讲话 在 一个 夏天 - 夜晚 音乐会 .

还有一次——仅仅一次——在夏夜音乐会上进行了一次简短而严肃的谈话。

[ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [lʌvd] [hɪm] , [ai] [lʌv] [hɪm] .
I was nothing to him ; he was every thing to me ; I loved him , I love him .
我 曾是 没有什么 到 他 ; 他 曾是 每一个 事物 到 我 ; 我 喜爱 他 , 我 爱 他 .

我对他来说什么都不是；他对我来说就是一切；我爱他，我依然爱他。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [tuː] , [kiːps] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['saɪlənt] .
But custom , and rightly , too , keeps a woman silent .
但 风俗 , 和 没错 , 也 , 保持 一个 女士 沉默的 .

但习俗，而且也理所当然地，让女性保持沉默。

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzrəbl] [həʊm] [laɪf] ,
He may know the story of my miserable home life ,
他 可能 知道 这 故事 的 我的 悲惨的 家 生活 ,

他或许知道我悲惨的家庭生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
but he does not know — and he must never know — of the magnetic power which drew me toward him ,
但 他 做 不是 知道 — 和 他 必须 绝不 知道 — 的 这 磁的 力量 哪个 画 我 朝向 他 ,

但他并不知道——而且他永远也不能知道——是什么强大的磁力将我吸引到他身边。

[meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ,
made me tell my story ,
制成 我 告诉 我的 故事 ,

让我讲述了我的故事，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kləʊzd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] .
and left me with a regret and a tenderness which has closed my heart to any other who may chance to come .
和 左边 我 和 一个 后悔 和 一个 压痛 哪个 有 关闭 我的 心 到 任何 其他 WHO 可能 机会 到 来 .

这让我感到遗憾和伤感，以至于我的心已经封闭，不再向任何可能到来的人敞开。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] ['stʌdi] .
A Cold Gray Study .
一个 寒冷的 灰色的 学习 .

冷灰色调研究。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)] .
A CASE OF COMPOUND FRACTURE .
一个 案件 的 化合物 断裂 .

复合骨折病例。

['fæməli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn] [ðə; ði]
Family Position , Wealth , and Personal Beauty are potent factors in the
家庭 位置 , 财富 , 和 个人的 美丽 是 强效 因素 在 这
[mɪ'stɪəriəs] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] ,
mysterious make - up of a social success ,
神秘 制作 - 向上 的 一个 社会的 成功 ,

家庭地位、财富和个人美貌是构成社会成功这一神秘因素的重要因素。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒm'nɪpətənt] .
but they are not omnipotent .
但 他们 是 不是 无所不能 .

但他们并非全能。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
A woman may have this desirable trinity , and yet be as nothing in the
一个 女士 可能 有 这 理想 三位一体 , 和 然而 是 作为 没有什么 在 这
['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] .
social world .
社会的 世界 .

一个女人可能拥有这令人向往的三位一体，但在社交界却可能一文不值。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [ɔːl] [θriː] ,
In fact , she may be without one , two , or all three ,
在 事实 , 她 可能 是 没有 一 , 二 , 或者 全部 三 ,

事实上，她可能缺少其中一种、两种，或者全部三种。

[ænd; ənd] [jet] [ə'tʃiːv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [weɪ] .
and yet achieve unaccountable success in a social way .
和 然而 达到 无法解释 成功 在 一个 社会的 方式 .

然而，却在社交方面取得了难以解释的成功。

[maɪ] [fɜːst] ['wɪntə(r)] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljə(r)] .
My first winter out was a flat failure .
我的 第一的 冬天 出去 曾是 一个 平坦的 失败 .

我第一次在外过冬以彻底失败告终。

[ai] [dɪd] [nɒt] [læk] [welθ] [ænd; ənd] ['fæməli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [nɒt]
I did not lack wealth and family position , but I was awkward and not
我 做过 不是 缺少 财富 和 家庭 位置 , 但 我 曾是 尴尬的 和 不是
['bjuːtɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

我并不缺乏财富和家庭地位，但我相貌平平，举止笨拙；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ʌgli] .
in short , ugly .
在 短的 , 丑陋的 .

总之，丑陋。

[bʌt; bət] [maɪ] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
But my failure was not due to this lack of beauty ,
但 我的 失败 曾是 不是 到期的 到 这 缺少 的 美丽 ,

但我的失败并非源于缺乏美感，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ʌgli] [ðæn; ðən] [ai] [ˌaʊt'ʃɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [wei] .
for other women far more ugly than I outshone me in every way .
为了 其他 女性 远的 更多的 丑陋的 比 我 黯然失色 我 在 每一个 方式 .

有些女人比我丑得多，却在各方面都比我出色。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] .
I did not know myself .
我 做过 不是 知道 我 .

我当时并不了解自己。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
There is the key to many a mystery .
那里 是 这 钥匙 到 许多 一个 神秘 .

很多谜团的答案就在这里。

[ai][traɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] — [feɪld] .
I tried to be like other women and — failed .
我 尝试 到 是 喜欢 其他 女性 和 — 失败的 .

我试着像其他女性一样，结果失败了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I had a little individuality of my own , but for a time did not know it .
我 有 一个 小的 个性 的 我的 自己的 , 但 为了 一个 时间 做过 不是 知道 它 .

我其实有点个性，但有一段时间我并没有意识到这一点。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːmətɪv] ['pɪəriəd][ai][hæd; həd][wʌn] [lʌv] - [ə'feə(r)] ; [æt; ət] [liːst] ,
During that formative period I had one love - affair ; at least ,
期间 那 形成期 时期 我 有 一 爱 - 事务 ; 在 至少 ,

在那段成长时期，我谈过一次恋爱；至少，

[ai][dɪd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] [medəuz] [dɪd][ðə; ði] " [ə'feə(r)] ,
I did the loving and Gerome Meadows did the " affair ,
我 做过 这 爱 和 杰罗姆 草地 做过 这 " 事务 ,

我做了爱的事，而杰罗姆·梅多斯做了“婚外情”。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" for with him it was nothing more .
" 为了 和 他 它 曾是 没有什么 更多的 .

对他来说，仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænəz] , ['ɪntəlekt] — ['evri] [θɪŋ] .
He was a man just a trifle above the average in looks and manners , intellect — every thing .
他 曾是 一个 男人 只是 一个 琐事 多于 这 平均的 在 看起来 和 礼仪 , 智力 — 每一个 事物 .

他的外貌、举止、智力——各方面——都比一般人略胜一筹。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
He was always attractive and agreeable .
他 曾是 总是 吸引人的 和 同意 .

他一直都很有魅力，也很讨人喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] — [wɪð] [ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
He was always making a graceful effort to please , and He was — with me — always successful .
他 曾是 总是 制作 一个 优美 努力 到 请 , 和 他 曾是 — 和 我 — 总是 成功的 .

他总是彬彬有礼地努力取悦他人，而且——对我而言——他总是很成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɔɪ] .
He was four and twenty , yet he was a genuine boy .
他 曾是 四 和 二十 , 然而 他 曾是 一个 真的 男生 .

他当时二十四岁，但却是个十足的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [səˌseptə'bɪləti] .
He was full of a boy's love and full of a boy's charming susceptibility .
他 曾是 满的 的 一个 男孩们 爱 和 满的 的 一个 男孩们 迷人 易感性 .

他充满了男孩般的爱，也充满了男孩般的可爱和敏感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] .
He was responsive to the different natures of many women .
他 曾是 响应式设计 到 这 不同的 自然 的 许多 女性 .

他能体谅许多女性的不同性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ə; eɪ] ['lʌvəbəl] [mæn] .
He was peculiarly a loveable man .
他 曾是 奇特地 一个 可爱的 男人 .

他是个特别讨人喜欢的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['dɪlɪdʒəntli] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [neɪˌtʃəd] ['wɪmɪn] ;
He had diligently , conscientiously courted a goodly number of these different natured women ;
他 有 勤勉地 , 切实 求爱 一个 很好 数字 的 这些 不同的 自然 女性 ;

他曾勤勉尽责地追求过许多性格各异的女性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][taɪm] , [ə; eɪ]['tendə(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ,
and they all had , at some one time , a tender leaning toward , without a positive love for ,
和 他们 全部 有 , 在 一些 一 时间 , 一个 投标 倾斜 朝向 , 没有 一个 积极的 爱 为了 ,

他们都曾对……抱有一种淡淡的偏爱，但并非出于真爱。

[ðɪs] [dʒə'roʊm] [medəuz] .
this Gerome Meadows .
这 杰罗姆 草地 .

这是杰罗姆草甸。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
I am one of the number .
我 是 一 的 这 数字 .

我是其中之一。

[twaɪs] [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hæv; həv] [ai] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .
Twice has he courted me , and twice have I refused him .
两次 有 他 求爱 我 , 和 两次 有 我 拒绝 他 .

他曾两次追求我，我都拒绝了他。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; ['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
First , because he did not love me ; second , because I did not love him .
第一的 , 因为 他 做过 不是 爱 我 ; 第二 , 因为 我 做过 不是 爱 他 .

第一，因为他不爱我；第二，因为我不爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːmətɪv] ['pɪəriəd] [wen] [fɜːst][hiː; hi] [keɪm] , [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
It was during that formative period when first he came , sent by his mother .
它 曾是 期间 那 形成期 时期 什么时候 第一的 他 来了 , 发送 经过 他的 母亲 .

正是在那段成长时期，他第一次来到这里，是他母亲派他来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [huː] [sɪ'lektɪd] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] .
She was a wise woman , who selected mates for her always obedient children .
她 曾是 一个 明智的 女士 , WHO 已选 伙伴们 为了 她 总是 听话 孩子们 .

她是一位睿智的女性，为她那些总是听话的孩子们挑选了合适的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It was an honor to be selected — so she thought .
它 曾是 一个 荣誉 到 是 已选 — 所以 她 想法 .

她认为，能够被选中是一种荣誉。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [səʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsɪ'lektɪd] .
A sacrifice — so considered by the unselected .
一个 牺牲 — 所以 经过考虑的 经过 这 未选中 .

被未入选者视为一种牺牲。

[dʒə'roʊm][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [lʌv] .
Gerome had for me somewhat of a circumstantial love .
杰罗姆 有 为了 我 有些 的 一个 间接的 爱 .

杰罗姆对我的爱，多少有些是出于偶然。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
We had always known one another .
我们 有 总是 已知 一 其他 .

我们一直都认识。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .
We had been constantly thrown together .
我们 有 到过 不断地 抛掷 一起 .

我们总是被迫待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['priː] - ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
It would have been a pre - eminently proper arrangement .
它 会 有 到过 一个 预 - 非常 恰当的 安排 .

这本来会是一个非常合适的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['fæmɪlɪz] .
It would have been the alliance of the two influential and wealthy families .
它 会 有 到过 这 联盟 的 这 二 有影响 和 富裕 家庭 .

这原本应该是两个有影响力且富有的家族的联盟。

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
Therefore , his mother wished it and ordered it to be so .
所以 , 他的 母亲 希望 它 和 订购 它 到 是 所以 .

因此，他的母亲希望如此，并下令如此。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdiʃɪp] .
But an unexpected disappointment awaited her honorable ladyship .
但 一个 意外 失望 等待中 她 光荣的 夫人 .

但这位尊贵的女士却遭遇了意想不到的失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,
It had not occurred to her that a woman could be so foolish ,
它 有 不是 发生 到 她 那 一个 女士 可以 是 所以 愚蠢 ,

她从未想过一个女人会如此愚蠢。

[səʊ] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,
so neglectful of her own interests and of her own happiness ,
所以 疏忽 的 她 自己的 兴趣 和 的 她 自己的 幸福 ,

她如此漠视自己的利益和幸福，

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [sʌn] .
as to refuse in marriage the hand of her precious son .
作为 到 拒绝 在 婚姻 这 手 的 她 宝贵的 儿子 .

甚至拒绝将自己心爱的儿子嫁给他。

[maɪ] ['evɪdənt] [ˌhezɪ'teɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [hɑːt] [ai] [lʌvd] [hɪm] — [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
My evident hesitation — for at heart I loved him — surprised and somewhat
我的 明显 犹豫 — 为了 在 心 我 喜爱 他 — 惊讶 和 有些
[ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
alarmed her .
惊慌 她 .

我的犹豫——因为我内心深处爱着他——让她感到惊讶，甚至有些惊慌。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] .
I was invited to dine with the family .
我 曾是 受邀 到 用餐 和 这 家庭 .

我受邀与这家人共进晚餐。

[ai] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['membə(r)] .
I was treated as a prospective member .
我 曾是 治疗 作为 一个 预期 成员 .

我被当作准会员对待。

[wɪð] [ðə; ði] [suːp] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [miːts] , [ðeɪ] [delt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]
With the soup , the fish , and the heavy meats , they dealt out the virtues of
和 这 汤 , 这 鱼 , 和 这 重的 肉类 , 他们 已处理 出去 这 美德 的
[ðeə(r)] [dʒə'roʊm] ,
their Gerome ,
他们的 杰罗姆 ,

他们用汤、鱼和丰盛的肉类来宣扬他们心目中的杰罗姆的美德。

['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
seriously and earnestly .
严重地 和 切实 .

认真、诚恳地。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst]
With the sweetmeats and the coffee they smilingly touched upon his lightest
和 这 甜食 和 这 咖啡 他们 微笑着 感动 之上 他的 最轻
[ænd; ənd] [məʊst] ['pɑːdnəbl] [fɔːlts] .
and most pardonable faults .
和 最多 情有可原 故障 .

他们一边奉上甜点和咖啡，一边笑着提及他最轻微、最可以原谅的缺点。

[maɪ] [hɑːt] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['seɪfti] .
My heart trembled for its safety .
我的 心 颤抖 为了 它是 安全 .

我的心为它的安危而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [plænd] [ɪ'fektɪv] ['prəʊses] .
It was a well planned effective process .
它 曾是 一个 出色地 计划 有效的 过程 .

这是一个计划周密、行之有效的过程。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['fʊli] [ik'spekt]
That night he told me of his love with the air of a man who fully expects
那 夜晚 他 讲述 我 的 他的 爱 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 完全 预期
[ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] .
a warm response and affirmative answer .
一个 温暖的 回复 和 肯定 回答 .

那天晚上，他向我表白，语气就像一个完全期待得到热情回应和肯定答复的男人。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪvli] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
Both were bravely denied him .
两个都 是 勇敢地 否认 他 .

两人都勇敢地拒绝了他。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
I told him that he was mistaken ; I told him he did not ,
我 讲述 他 那 他 曾是 错误 ; 我 讲述 他 他 做过 不是 ,

我告诉他他错了；我告诉他他没有。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] , [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and never would , have for me the grand passion of his life .
和 绝不 会 , 有 为了 我 这 盛大 热情 的 他的 生活 .

而我，永远不会拥有他一生中最伟大的激情。

[hiː; hi] [sed] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ? — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [juː; jʊ] ['diːpli] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .
He said — what else could he say ? — " You are wrong ; you deeply wrong me .
他 说 — 什么 别的 可以 他 说 ? — " 你 是 错误的 ; 你 深 错误的 我 .

他说——他还能说什么呢？——“你错了；你深深地误解了我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
You are plunging my young life , hitherto so full of hope ,
你 是 骤降 我的 年轻的 生活 , 迄今为止 所以 满的 的 希望 ,

你正在摧毁我原本充满希望的年轻生命。

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] [raɪz] [ə'gen] !
down into a depth of bitterness and regret from which it may never rise again !
向下 进入 一个 深度 的 苦味 和 后悔 从 哪个 它 可能 绝不 上升 再次 !

陷入痛苦和悔恨的深渊，或许永远无法从中挣脱！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['sʌmwɒt] ['stɪltɪd] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] .
" This was said in a tragic , somewhat stilted , but impressive manner .
" 这 曾是 说 在 一个 悲惨 , 有些 僵硬的 , 但 感人的 方式 .

“这段话以一种悲伤、略显生硬但又令人印象深刻的方式说出口。”

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] ;
I was touched ; it was my first experience ;
我 曾是 感动 ; 它 曾是 我的 第一的 经验 ;

我深受感动；这是我的第一次经历；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ,
it was the first time that I had ever heard a man talk about his broken ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 听到 一个 男人 讲话 关于 他的 破碎的 ,

这是我第一次听到一个男人谈论他破碎的……

['blɑːstɪd] [həʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] , ['ruːɪnd] [laɪf] .
blasted hopes and his empty , ruined life .
炸毁 希望 和 他的 空的 , 毁坏 生活 .

希望破灭，生活空虚破碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['stɔːri] [naʊ] .
But it is all a very old story now .
但 它 是 全部 一个 非常 老的 故事 现在 .

但这已经是老生常谈了。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ɪn] [truːθ] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .
I know just how much to believe — in truth , precious little .
我 知道 只是 如何 很多 到 相信 — 在 真相 , 宝贵的 小的 .

我知道自己应该相信多少——事实上，应该相信的少之又少。

['nʌθɪŋ] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [,sensi'biliti] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['friːkwənt] [prə'poʊzlz] .
Nothing dulls the edge of a woman's sensibilities more quickly than frequent proposals .
没有什么 沉闷 这 边缘 的 一个 女性的 感性 更多的 迅速地 比 频繁 提案 .

没有什么比频繁的求婚更能迅速磨灭女人的敏感神经了。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][dʒə'roʊm] ;
His rejection was a relief to Gerome ;
他的 拒绝 曾是 一个 宽慰 到 杰罗姆 ;

他的拒绝让杰罗姆松了一口气;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
he was tired of making love to women especially selected by his mother ;
他 曾是 疲劳的 的 制作 爱 到 女性 尤其 已选 经过 他的 母亲 ;

他厌倦了与母亲特意挑选的女人做爱;

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['fænsi][ðə; ði]['prəʊses] .
he did not fancy the process .
他 做过 不是 想要 这 过程 .

他不喜欢这个过程。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .
Thus far he had always been unsuccessful .
因此 远的 他 有 总是 到过 不成功 .

到目前为止,他一直都以失败告终。

[ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][nəʊ] — [bʌt; bət] , ['wʊmənlaɪk] , [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I had told him no — but , womanlike , I did not mean it ;
我 有 讲述 他 不 — 但 , 姝 , 我 做过 不是 意思是 它 ;

我曾对他说不——但是,像女人一样,我并不是真心这么想的;

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I did not want him to go out of my life .
我 做过 不是 想 他 到 去 出去 的 我的 生活 .

我不想让他离开我的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
In a vague way I was conscious of a desire to win his love ,
在 一个 模糊的 方式 我 曾是 有意识的 的 一个 欲望 到 赢 他的 爱 ,

我隐约意识到自己渴望赢得他的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][maɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːmətɪv] ['pɪəriəd] [wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [veɪg] .
but it was during my social formative period when every thing was vague .
但 它 曾是 期间 我的 社会的 形成期 时期 什么时候 每一个 事物 曾是 模糊的 .

但那是在我社交能力形成的关键时期,一切都很模糊。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] , [jet] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [end] .
I was unconscious of my power , yet I did not know how to accomplish my end .
我 曾是 无意识 的 我的 力量 , 然而 我 做过 不是 知道 如何 到 完成 我的 结尾 .

我当时并未意识到自己的力量,却也不知道如何达成目的。

[səʊ][dʒə'roʊm] [left] [ˌem 'iː] .
So Gerome left me .
所以 杰罗姆 左边 我 .

于是杰罗姆离开了我。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

I was unable to keep him .

我 曾是 无法 到 保持 他 .

我无法留住他。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪ'næləti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]

But , somehow , I did not consider it a finality ; it was simply an

但 , 不知何故 , 我 做过 不是 考虑 它 一个 最终性 ; 它 曾是 简单地 一个

['ɔːkwəd] [pɔːz] .

awkward pause .

尴尬的 暂停 .

但是，不知为何，我并没有把它看作是最终结果；这只是一段尴尬的沉默。

[ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ,prɔ-] .

I hoped for his return and a renewal of his protestations .

我 希望 为了 他的 返回 和 一个 续期 的 他的 抗议 .

我希望他能回来，并再次提出抗议。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [wʊd]

I had heard women say that if a man really cared for a woman he would

我 有 听到 女性 说 那 如果 一个 男人 真的 关心 为了 一个 女士 他 会

['iːzəli] [brʊk] [ðə; ði][fɜːst][rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːn] .

easily brook the first refusal and speedily return .

容易地 溪 这 第一的 拒绝 和 迅速地 返回 .

我曾听女人说过，如果一个男人真的在乎一个女人，他会很容易地容忍对方的第一次拒绝，并很快回来。

[səʊ][ai] [θɔːt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

So I thought , but I was mistaken ; he did not return .

所以 我 想法 , 但 我 曾是 错误 ; 他 做过 不是 返回 .

我当时是这么想的，但我错了；他没有回来。

[tuː] [muːnz] [hæd; həd][nɒt] [wækst] [ænd; ənd] [wein] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɒt] [naʊ] [ai]

Two moons had not waxed and waned before he was having what now I

二 月亮 有 不是 打蜡 和 减弱 前 他 曾是 拥有 什么 现在 我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

am sure must have been the one passionate love of his life .

是 当然 必须 有 到过 这 一 热情的 爱 的 他的 生活 .

月亮还没盈亏两轮，他就经历了人生中最炽热的爱情，我现在确信那一定是他一生中最热烈的爱情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][maɪ][praɪd] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

This was unexpected ; a blow in the dark to my pride , and , alas !

这 曾是 意外 ; 一个 吹 在 这 黑暗的 到 我的 自豪 , 和 , 唉 !

这真是意想不到；这无疑是对我自尊心的当头一棒，唉！

[ai][fɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

I fear , also , to my heart .

我 害怕 , 还 , 到 我的 心 .

我也感到内心深处的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [tuː; tə][maɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .

It was the death - knell to my better nature .

它 曾是 这 死亡 - 丧钟 到 我的 更好的 自然 .

这彻底摧毁了我的善良天性。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

It gave direction to the formation of my social life .

它 给予 方向 到 这 形成 的 我的 社会的 生活 .

它为我社交生活的形成指明了方向。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ,
From that moment I am conscious of a change , and for the worse ,
从 那 片刻 我 是 有意识的 的 一个 改变 , 和 为了 这 更糟 ,

从那一刻起，我意识到情况发生了变化，而且是朝着更糟糕的方向发展。

[ɪn][maɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ə'træktɪv] ['neɪtʃə(r)] .
in my hitherto attractive nature .
在 我的 迄今为止 吸引人的 自然 .

在我以往迷人的性格中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪts]['pjʊərəti] .
It was attractive on account of its sweetness and its purity .
它 曾是 吸引人的 在 帐户 的 它是 甜味 和 它是 纯度 .

它因其甜美和纯净而备受青睐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ,
It was a nature which , until then , had known nothing of the hot ,
它 曾是 一个 自然 哪个 , 直到 然后 , 有 已知 没有什么 的 这 热的 ,

在此之前，这种自然界对炎热一无所知。

['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['wɜːldli] .
passionate love of the world and of all things worldly .
热情的 爱 的 这 世界 和 的 全部 事物 世俗 .

对世界和世间万物充满热爱。

[ðə; ði] ['fɔːmətɪv] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
The formative period was gone , and with it most that was good .
这 形成期 时期 曾是 已消失 , 和 和 它 最多 那 曾是 好的 .

形成期已经过去，随之而去的也大多是好事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [nɒt][ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] ,
It was hard to have a man court me , not exactly for my money ,
它 曾是 难的 到 有 一个 男人 法庭 我 , 不是 确切地 为了 我的 钱 ,

很难找到一个追求我的男人，尤其当他并非为了我的钱而追求我的时候。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fruːt][ɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but because I chanced to be the nearest fruit in reach and because
但 因为 我 偶然 到 是 这 最近的 水果 在 抵达 和 因为
[hɪz; ɪz]['krɑːfti]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] !
his crafty mother thought it would be an excellent arrangement !
他的 狡猾 母亲 想法 它 会 是 一个 出色的 安排 !

但因为我碰巧是离我最近的水果，而且因为他精明的母亲认为这是一个绝妙的安排！

[ɪ'speʃəli] [hɑːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] .
Especially hard , because in spite of myself I had for him a very tender feeling .
尤其 难的 , 因为 在 尽管如此 的 我 我 有 为了 他 一个 非常 投标 感觉 .

尤其难过，因为尽管我极力克制，但我对他却怀有一种非常温柔的感情。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ænd; ənd] [kwɪk] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'zentmənt] ;
My sudden loss and quick appropriation by another created within me an unjust resentment ;
我的 突然 损失 和 快的 拨款 经过 其他 创建 之内 我 一个 不公正 怨恨 ;

我的财产突然被他人占有，这让我心中产生了不公正的怨恨；

[maɪ] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
my resentment was silent and unnoticed , but it filled me with a
我的 怨恨 曾是 沉默的 和 未被察觉 ， 但 它 已填 我 和 一个
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
desire for revenge .
欲望 为了 复仇 .

我的怨恨是无声的，不为人知，但它却让我充满了复仇的欲望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [krept] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ;
This was the evil which crept into my life ;
这 曾是 这 邪恶的 哪个 悄悄地爬 进入 我的 生活 ；

这就是悄悄潜入我生活的邪恶；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wɔːpt] [maɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['grɑːspɪŋ] , ['wɜːldli]
this was the element which warped my better nature , made me grasping , worldly
这 曾是 这 元素 哪个 扭曲的 我的 更好的 自然 ， 制成 我 抓握 ， 世俗
, [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
, hard to please .
， 难的 到 请 .

正是这种因素扭曲了我善良的本性，使我变得贪婪、世故、难以取悦。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːʃn] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This sudden desertion placed me in a false position .
这 突然 逃兵 放置 我 在 一个 错误的 位置 .

这种突如其来的背叛使我陷入了进退两难的境地。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [dʒə'roʊm][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] — ['sɪmpli] ['traɪflɪŋ] .
People said that Gerome had never loved me — simply trifling .
人们 说 那 杰罗姆 有 绝不 喜爱 我 — 简单地 琐事 .

人们说杰罗姆从来没有爱过我——简直是轻浮之举。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
The friends of that other woman ,
这 朋友们 的 那 其他 女士 ，

那位女士的朋友们，

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
a great brown - eyed beauty with the subtle charm and fatal fascination of a
一个 伟大的 棕色的 - 眼睛 美丽 和 这 微妙的 魅力 和 致命的 魅力 的 一个
['dev(ə)l][məʊst] ['lʌvli] ,
devil most lovely ,
魔鬼 最多 迷人的 ，

一位拥有棕色眼睛的绝世美人，兼具魔鬼般迷人的微妙魅力和致命诱惑力，美得令人窒息。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒə'roʊm] [medəuz] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [waɪ]
made it appear that of course Gerome Meadows had never loved me — why
制成 它 出现 那 的 课程 杰罗姆 草地 有 绝不 喜爱 我 — 为什么
[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
should he ?
应该 他 ？

这让我觉得杰罗姆·梅多斯当然从来没有爱过我——他为什么要爱我呢?

[hiː; hi] ['kaʊədli] [held][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['præt(ə)l] ;
He cowardly held his peace and let them prattle ;
他 胆小 握住 他的 和平 和 让 他们 喋喋不休 ；

他懦弱地保持沉默，任由他们喋喋不休；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
he was kneeling low before the shrine of his own selection ;
他 曾是 跪着 低的 前 这 神社 的 他的 自己的 选择 ；

他跪在自己选择的神龛前；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt]['mʌðə(r)] , [huː] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs]
he was in open rebellion against his irate mother , who did not approve of this
他 曾是 在 打开 叛乱 反对 他的 愤怒 母亲 , WHO 做过 不是 批准 的 这
[braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] .
brown - eyed beauty .
棕色的 - 眼睛 美丽 .

他公然反抗他愤怒的母亲，他的母亲不认可这位棕色眼睛的美女。

[ai][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ænd; ənd][let] [ə'ləʊn] .
I was left alone and let alone .
我 曾是 左边 独自的 和 让 独自的 .

我被独自留下，无人理睬。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
But fate was not altogether against me .
但 命运 曾是 不是 共 反对 我 .

但命运并非完全与我作对。

[deθ] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['frendli] ['sɜːvɪs] .
Death did me a friendly service .
死亡 做过 我 一个 友好的 服务 .

死神帮了我一个大忙。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] [huː] [hæd; həd] [sɪ'vɪəli]
He called to her last resting - place an ancient dame who had severely
他 称为 到 她 最后的 休息 - 地方 一个 古老的 贵妇人 WHO 有 严重
[pleɪd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt]
played the role of grandmother and mother - in - law in our large establishment
玩 这 角色 的 祖母 和 母亲 - 在 - 法律 在 我们的 大的 建立
— [ˌʌn'lʌvd] ,
— unloved ,
— 不被爱的 ,

他把一位年迈的老妇人送到了她最后的安息之地，这位老妇人曾在我们这个大家庭里扮演过严厉的祖母和婆婆的角色——不受人爱戴。

[tɪ'rænɪk(ə)l] , [ˌʌnri'^retid] .
tyrannical , unregretted .
强横 , 毫不后悔 .

专横跋扈，毫无悔意。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [beɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːn] .
But custom bade us mourn .
但 风俗 巴德 我们 哀悼 .

但习俗要求我们哀悼。

[ðen] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Then was my opportunity .
然后 曾是 我的 机会 .

那时我的机会来了。

['aʊə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] — [ai] ['stʌdid] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,
Our doors were closed , but I was not idle — I studied myself , and ,
我们的 门 是 关闭 , 但 我 曾是 不是 闲置的 — 我 研究 我 , 和 ,
[ˌretrə'spektɪvli] , [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
retrospectively , all of my friends .
回顾性地 , 全部 的 我的 朋友们 .

虽然大门紧闭，但我并没有闲着——我审视了自己，并回过头来审视了我的所有朋友。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɑːd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]
After several months of hard training and much serious thought I found myself
后 一些 几个月 的 难的 训练 和 很多 严肃的 想法 我 成立 我
['redi] .
ready .
准备好 .

经过几个月的刻苦训练和深思熟虑，我觉得自己准备好了。

[ai] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
I had established my little theories about life , and their intricate relations to
我 有 已确立的 我的 小的 理论 关于 生活 , 和 他们的 错综复杂 关系 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我曾建立起自己关于人生的小理论，以及这些理论与我自身之间错综复杂的关系。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'baʊt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [mait] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd]
and cast about carefully for something upon which I might with safety and
和 投掷 关于 小心 为了 某物 之上 哪个 我 可能 和 安全 和
[gʊd] [rɪ'zʌlts] ['præktɪs] [ə'pɒn] .
good results practice upon .
好的 结果 实践 之上 .

我仔细寻找一些可以安全有效地进行练习的对象。

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [teɪm] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst]
Most of my friends were tame , uninteresting , and none of them just
最多 的 我的 朋友们 是 驯服 , 无聊 , 和 没有任何 的 他们 只是
[ðen] [maɪ] ['lʌvəz] .
then my lovers .
然后 我的 恋人 .

我的朋友大多平淡无奇，无趣至极，而且当时他们都不是我的爱人。

[ai] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eəz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [treɪd] .
I resorted to many of the little airs and tricks of social trade .
我 复原 到 许多 的 这 小的 播出 和 技巧 的 社会的 贸易 .

我用尽了许多社交礼仪和伎俩。

[ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] ;
I soon found myself doing quite a brisk little business in a quiet way ;
我 很快 成立 我 正在做 相当 一个 轻快 小的 商业 在 一个 安静的 方式 ;

我很快发现自己以一种安静的方式做起了相当不错的小生意；

[kwaɪt] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [stɪl] [wɔː(r)] [lait] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt]
quite quiet , for I still wore light mourning and , of course , was not
相当 安静的 , 为了 我 仍然 穿着 光 丧 和 , 的 课程 , 曾是 不是
['gəʊɪŋ] [aʊt] ;
going out ;
去 出去 ;

十分安静，因为我仍然穿着轻薄的丧服，当然，我也没有外出；

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [bʌt; bət]
we all thought it best to pay the highest possible respect to the late but
我们 全部 想法 它 最好的 到 支付 这 最高 可能的 尊重 到 这 晚的 但
[ˌʌnlə'mentɪd] ['grænmʌðə(r)] .
unlamented grandmother .
无人哀悼 祖母 .

我们都认为，应该对这位已故但无人哀悼的祖母表达最高的敬意。

[ai] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ai] ['breɪvli] [sə'steɪnd] — [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
I soon gained the reputation — which I bravely sustained — of being far above the idle ,
我 很快 获得 这 名声 — 哪个 我 勇敢地 持续 — 的 存在 远的 多于 这 闲置的 ,

我很快就赢得了远超游手好闲之人的名声——而且我也勇敢地维护了这一名声。

['kruːəl]['diːlə(r)][ɪn]['hjuːmən] [hɑːts] ; [ai][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒkɪtri] ,
cruel dealer in human hearts ; I was said to be full of old - fashioned coquetry ,
残忍的 经销商 在 人类 心 ; 我 曾是 说 到 是 满的 的 老的 - 造型 卖弄风情 ,

我是一个残酷无情的人心贩子；有人说我充满了老套的卖弄风情。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n] [flɜː'teɪʃəs] ; [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] , [hæd; həd] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] ,
but not even flirtatious ; that I was gracious , had pleasing manners ,
但 不是 甚至 妖艳 ; 那 我 曾是 亲切 , 有 令人愉悦 礼仪 ,

但我一点也不轻佻；我举止优雅，彬彬有礼。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,
but was the very soul of sincerity ,
但 曾是 这 非常 灵魂 的 诚意 ,

但却是真诚的化身。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [men] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
and would never be guilty of leading men on and on .
和 会 绝不 是 有罪的 的 领导 男人 在 和 在 .

而且绝不会犯引诱男人上钩的罪行。

[ai][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [flɜːt] ,
I was frequently contrasted with that devilish brown - eyed beauty — a recognized flirt ,
我 曾是 频繁地 对比 和 那 恶魔般的 棕色的 - 眼睛 美丽 — 一个 认可 调情 ,

我经常被拿来和那个有着迷人棕色眼睛的美人作比较——她是个公认的轻浮女子，

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['eni] [mæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɔːltə(r)] .
ready to sacrifice any man on her crowded altar .
准备好 到 牺牲 任何 男人 在 她 挤 坛 .

她随时准备将任何男人献祭在她拥挤的祭坛上。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :
A man once said to me of her :
一个 男人 一次 说 到 我 的 她 :

曾有人这样评价她：

" [sʌtʃ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ʃredz] [hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Such kings of shreds have wooed and won her ,
" 这样的 国王 的 碎屑 有 追求 和 韩元 她 ,

“这些碎纸片之王已经俘获了她的芳心，赢得了她的芳心。”

[sʌtʃ] ['krɑːfti] [neiv] [hɜː(r); hə(r)]['lɒrəl, 'lɔː-] [əʊnd] ,
Such crafty knaves her laurel owned ,
这样的 狡猾 无赖 她 月桂树 拥有 ,

她麾下那些狡猾的恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['ɒnə(r)]
It has become almost an honor
它 有 变得 几乎 一个 荣誉

这几乎成了一种荣誉。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] . "
Not to be crowned . "
不是 到 是 加冕 . "

不会加冕。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! hush !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] , " [ai] [sed] ,
she is my friend , " I said ,
她 是 我的 朋友 , " 我 说 ,

"她是我的朋友,"我说。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvəz] .
for I knew him to be one of her rejected lovers .
为了 我 知道 他 到 是 一 的 她 拒绝 恋人 .

因为我知道他是她拒绝过的情人之一。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][hæd; həd]['dʒentli][təʊld][hɪm] [neɪ] .
In a month I had gently told him nay .
在 一个 月 我 有 轻轻地 讲述 他 不 .

一个月后，我委婉地拒绝了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pleɪd] [maɪ][kɑːdz]
But he was innocent , he did not know that I had played my cards
但 他 曾是 清白的 , 他 做过 不是 知道 那 我 有 玩 我的 牌
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

但他无辜的，他不知道我为他做了一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][kaɪnd] .
He thought me cold , but he thought me kind .
他 想法 我 寒冷的 , 但 他 想法 我 种类 .

他觉得我冷漠，但又觉得我善良。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [wɪð] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['piːp(ə)l] .
He advertised me in desirable places and with most desirable people .
他 广告 我 在 理想 地方 和 和 最多 理想 人们 .

他把我的广告刊登在理想的场所，并介绍给了最受尊敬的人群。

[ai]['kæptɪveɪtɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][men] .
I captivated several other desirable men .
我 着迷 一些 其他 理想 男人 .

我还迷倒了其他几位魅力十足的男士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ][mæn] .
It is so easy for a woman to fool a man .
它 是 所以 简单的 为了 一个 女士 到 傻子 一个 男人 .

女人很容易就能欺骗男人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][traɪ][maɪ] [p'aʊəz] [ɒn]['betə(r)]['met(ə)l] — [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
But I was eager to try my powers on better metal — some man of the
但 我 曾是 渴望的 到 尝试 我的 权力 在 更好的 金属 — 一些 男人 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

但我渴望在更好的金属上试试我的能力——一些见多识广的人。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wʊd] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː] ,
A victory in such a quarter would fully establish me ,
一个 胜利 在 这样的 一个 四分之一 会 完全 建立 我 ，
如果能在这样的领域取得胜利，我的声誉将得到彻底确立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [men] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
and it would bring the very best men to my side , for they ,
和 它 会 带来 这 非常 最好的 男人 到 我的 边 ， 为了 他们 ，
这将使最优秀的人才加入我的阵营，因为他们，

[laɪk] [ʃiːp] , ['redɪli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['liːdə(r)] .
like sheep , readily follow the well - known leader .
喜欢 羊 ， 容易 跟随 这 出色地 - 已知 领导者 .
像绵羊一样，轻易地跟随知名的领导者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — [dʒə'roʊm] [mait] [rɪ'tɜːn] .
And perhaps — Gerome might return .
和 也许 — 杰罗姆 可能 返回 .
或许——杰罗姆会回来。

[wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] [leɪt] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [tuː] [men] [kɔːld] .
One winter's night late , after I had gone to my room , two men called .
一 冬天的 夜晚 晚的 ， 后 我 有 已消失 到 我的 房间 ， 二 男人 称为 .
一个冬夜深了，我回到房间后，有两个男人打来了电话。

['ɔːdnrəli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [feɪt] , [ai]
Ordinarily I should have excused myself , but something — we call it fate , I
按说 我 应该 有 已原谅 我 ， 但 某物 — 我们 称呼 它 命运 ， 我
[bɪ'liːv] — ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
believe — prompted me to see them .
相信 — 提示 我 到 看 他们 .
通常情况下我应该找个借口离开，但某种原因——我想我们称之为命运——促使我去见他们。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
One was an old friend — a friend of the family .
一 曾是 一个 老的 朋友 — 一个 朋友 的 这 家庭 .
其中一位是老朋友——也是我们家的朋友。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tjuːɪtɪvli] — [maɪ]
The other a thorough man of the world , and — I knew it intuitively — my
这 其他 一个 彻底 男人 的 这 世界 ， 和 — 我 知道 它 直觉上 — 我的
[dɪ'zaɪəd] ['vɪktɪm] .
desired victim .
想要的 受害者 .
另一个则是个见多识广的人，而且——我凭直觉就知道——是我想要的猎物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] , ['səʊʃ(ə)l]['drɪftə(r)] .
He was an idle , indifferent , Social Drifter .
他 曾是 一个 闲置的 ， 冷漠 ， 社会的 流浪者 .
他是个游手好闲、漠不关心、不思进取的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][baɪ] [prə'feʃn] ;
He was an artist by profession ;
他 曾是 一个 艺术家 经过 职业 ；
他是一名职业艺术家；

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] — [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən]
his inclination — and his leisure — made him more of a diletante than
他的 倾角 — 和 他的 闲暇 — 制成 他 更多的 的 一个 - 比
['eni] [θɪŋ] [els] .
any thing else .
任何 事物 别的 .
他的爱好——以及他的闲暇时间——使他更像是一个业余爱好者，而不是其他任何身份。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] ['feɪməs] .
He was more notorious than famous .
他 曾是 更多的 臭名昭著 比 著名的 .

他臭名昭著的程度远超他的名气。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [feɪm] ,
He had done nothing to give himself fame ,
他 有 完毕 没有什么 到 给 他自己 名声 ,

他并没有做任何让自己成名的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ɒd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ˌnəʊtə'raɪəti] .
but he had done many odd things which gave him notoriety .
但 他 有 完毕 许多 奇怪的 事物 哪个 给予 他 恶名 .

但他做过很多怪事，因此臭名昭著。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][bʌt; bət] [diːp] - ['ruːtɪd] [lʌv] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] ;
I have always had a secret but deep - rooted love of notoriety ;
我 有 总是 有 一个 秘密 但 深的 - 根 爱 的 恶名 ;

我一直以来都有一种隐秘但根深蒂固的对恶名的渴望;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋgl] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
it makes my blood tingle with a most delicious sensation .
它 制作 我的 血 刺痛 和 一个 最多 可口的 感觉 .

它让我血液沸腾，产生一种无比美妙的感觉。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kwaɪət][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I knew that he could give me a great deal of quiet notoriety which was
我 知道 那 他 可以 给 我 一个 伟大的 交易 的 安静的 恶名 哪个 曾是
[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'ses] — ['nəʊtɪs] ,
the one thing needed to make me a success — notice ,
这 一 事物 需要 到 制作 我 一个 成功 — 注意 ,

我知道他能给我带来大量的低调名气，而这正是我成功所需要的——关注。

['nəʊtɪs] , ['kɒnstənt] ['nəʊtɪs] !
notice , constant notice !
注意 , 持续的 注意 !

注意，持续注意！

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪl] [biː; bi][nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz]
The surgeon may be ever so skillful and yet if his skill be not known his
这 外科医生 可能 是 曾经 所以 熟练 和 然而 如果 他的 技能 是 不是 已知 他的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

外科医生的技术可能再精湛，但如果他的技术不为人知，他的器械也无法发挥作用。

['rʌstɪd] [wɪð] [dɪs'juːs] , [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'əʊpənd] [keɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [fə'get] [ɪts]
rusted with disuse , will cling to their unopened cases and his hand will forget its
生锈的 和 废弃 , 将要 黏着 到 他们的 未开封 案例 和 他的 手 将要 忘记 它是
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

因长期不用而生锈，它们将紧紧依附在未开封的盒子里，而他的手也将忘记它的狡黠。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃəs] ['meɪdn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [meɪ]
So is it with the flirtatious maiden ; she must hang forth a sign which may
所以 是 它 和 这 妖艳 少女 ; 她 必须 悬挂 前进 一个 符号 哪个 可能
[biː; bi] [riːd] ,
be read ,
是 读 ,

轻佻的少女也是如此；她必须发出一个可以被解读的信号，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [rʌn] .
and quickly , even by those who run .
和 迅速地 , 甚至 经过 那些 WHO 跑步 .

即使是跑步的人，速度也很快。

[maɪ]['ɑːtɪst]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][aɪ'diːəl]['slendə(r)] , [peɪl] - [feɪst] [juːθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['bjuːtɪf(ə)l] ,
My artist lover was not the ideal slender , pale - faced youth ; he was not beautiful ,
我的 艺术家 情人 曾是 不是 这 理想的 苗条 , 苍白 - 面对 青年 ; 他 曾是 不是 美丽的 ,

我的艺术家情人并非理想的纤瘦苍白的青年；他并不英俊，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
he was not good looking .
他 曾是 不是 好的 寻找 .

他长相并不好看。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] ,
But perhaps I should have loved him if he had been the one ,
但 也许 我 应该 有 喜爱 他 如果 他 有 到过 这 一 ,

但如果他就是我的真命天子，或许我应该爱上他。

[ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm][lɒŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and tolerated him longer if he had been the other .
和 容忍 他 更长 如果 他 有 到过 这 其他 .

如果换作是另一种人，我会容忍他更久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gresɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən] , [də'rekt] ['ɔːlweɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [blʌnt] ,
He was aggressive ; he was open , direct always ; he was not blunt ,
他 曾是 挑衅的 ; 他 曾是 打开 , 直接的 总是 ; 他 曾是 不是 钝 ,

他很有进取心；他为人坦率直接；他说话并不生硬。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - ['prevələnt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] .
yet he was free from the all - prevalent use of the preliminary .
然而 他 曾是 自由的 从 这 全部 - 流行 使用 的 这 初步的 .

但他却不受普遍存在的“前导语”用法的约束。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
He loved me !
他 喜爱 我 !

他爱我！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
And he very soon told me as much and more .
和 他 非常 很快 讲述 我 作为 很多 和 更多的 .

很快，他就把这些以及更多的事情告诉了我。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
He made no concealment of the fact to me , or indeed to others .
他 制成 不 隐蔽 的 这 事实 到 我 , 或者 的确 到 其他的 .

他没有对我隐瞒这件事，也没有对其他人隐瞒。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He loved me , was proud of it , and glad to have all know of it .
他 喜爱 我 , 曾是 自豪的 的 它 , 和 高兴的 到 有 全部 知道 的 它 .

他爱我，为此感到自豪，并且很高兴所有人都知道这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l]
Of course this was just what I wanted , for he was not a susceptible
的 课程 这 曾是 只是 什么 我 通缉 ， 为了 他 曾是 不是 一个 易受影响的
[mæn] .
man .
男人 .

这当然正是我想要的，因为他不是一个容易被蛊惑的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He had not been in love for years .
他 有 不是 到过 在 爱 为了 年 .

他已经多年没有恋爱了。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
His declarations meant something , and people knew it .
他的 声明 意思是 某物 ， 和 人们 知道 它 .

他的声明意义重大，人们都明白这一点。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai] [brɔːt] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] .
Thus was I brought into notice .
因此 曾是 我 带来 进入 注意 .

就这样，我引起了人们的注意。

" [huː] , [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['meəri] [liː] ['mænli] ?
" Who , pray , is this Mary Lee Manley ?
" WHO ， 祈祷 ， 是 这 玛丽 李 曼利 ?

请问，这位玛丽·李·曼利是谁?

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] .
" they began to ask .
" 他们 开始 到 问 .

他们开始询问。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [seɪm] ['skrɔːni] ,
" Is she the same scrawny ,
" 是 她 这 相同的 瘦弱的 ,

她还是那么瘦弱吗?

['ʌgli] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljə(r)][ɪn][sə'saɪəti] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "
ugly girl who was such a flat failure in society two years ago ? "
丑陋的 女孩 WHO 曾是 这样的 一个 平坦的 失败 在 社会 二 年 前 ? "

两年前那个相貌丑陋、在社会上彻底失败的女孩?

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː'self] ?
" What has she done to herself ?
" 什么 有 她 完毕 到 她自己 ?

她对自己做了什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['bjuːti] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
She is certainly not a beauty but she has improved , just how we are
她 是 当然 不是 一个 美丽 但 她 有 改进 ， 只是 如何 我们 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
unable to say .
无法 到 说 .

她当然算不上美女，但她的容貌确实有所改善，至于改善了多少，我们不得而知。

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ʌp] ,
" The men began to find me , hunted me up ,
" 这 男人 开始 到 寻找 我 ， 猎杀 我 向上 ,

“那些人开始找到我，追捕我，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [self] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm]
and were unable to realize that I was that self same individual whom
和 是 无法 到 意识到 那 我 曾是 那 自己 相同的 个人 谁
[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['dɪlɪdʒəntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['siːz(ə)n] [aʊt] .
they had so diligently avoided her first season out .
他们 有 所以 勤勉地 避免 她 第一的 季节 出去 .

他们竟然没能意识到，我就是他们在她出道第一季就极力回避的那个人。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [maɪ][ə'feə(r)] [went] [ɒn] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɑː'tɪstɪk] , [wɪð] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l]['drɪftə(r)] .
All the while my affair went on , systematically artistic , with that Social Drifter .
全部 这 尽管 我的 事务 去 在 , 系统地 艺术 , 和 那 社会的 流浪者 .

与此同时，我和那个浪荡公子之间的婚外情也在有条不紊地进行着，充满了艺术气息。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [mæn] .
No man will ever love me again as I was loved by that man .
不 男人 将要 曾经 爱 我 再次 作为 我 曾是 喜爱 经过 那 男人 .

再也不会有男人像他那样爱我了。

[ai] ['wɒntənli] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [ə'fekʃən] .
I wantonly played with his openly avowed affections .
我 肆意妄为 玩 和 他的 公然 公开承认 情感 .

我肆意玩弄他公开表达的爱意。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ɑː'tɪstɪk] .
I was deliberate , artistic .
我 曾是 商榷 , 艺术 .

我做事深思熟虑，富有艺术气息。

[ai][wɒz; wəz][kəʊld] .
I was cold .
我 曾是 寒冷的 .

我感觉很冷。

[ai][led][hɪm][ɒn]['blaɪndli] .
I led him on blindly .
我 引领 他 在 盲目地 .

我盲目地引诱了他。

[ai]['kælkjuleɪtɪd] ['evri] [muːv] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
I calculated every move with mathematical accuracy .
我 计算 每一个 移动 和 数学 准确性 .

我以数学上的精确度计算了每一步。

[ai][left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] .
I left nothing undone .
我 左边 没有什么 未完成 .

我把所有事情都做完了。

[ai] ['skɪlfʊli] ['kʌvəd] [maɪ] [træks] .
I skillfully covered my tracks .
我 巧妙地 涵盖 我的 轨道 .

我巧妙地掩盖了自己的行踪。

[ai]['ɔːlweɪz][təʊld][hɪm] ['sædli] , ['dʒentli] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai]['nevə(r)]
I always told him sadly , gently , that I did not love him , and that I never
我 总是 讲述 他 令人遗憾的是 , 轻轻地 , 那 我 做过 不是 爱 他 , 和 那 我 绝不
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我总是悲伤而温柔地告诉他，我不爱他，也永远不会爱他。

[jet] [ai][təʊld][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] ,
Yet I told him in such a manner that , almost breathless with a new hope ,
然而 我 讲述 他 在 这样的 一个 方式 那 ， 几乎 喘不过气 和 一个 新的 希望 ，

然而，我告诉他这件事时，他几乎屏住了呼吸，心中充满了新的希望。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
he refused to believe me , refused to listen .
他 拒绝 到 相信 我 ， 拒绝 到 听 .

他不肯相信我，不肯听我解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][ai] [heit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
He was always considerate and I hated him for his consideration .
他 曾是 总是 周到 和 我 憎恨 他 为了 他的 考虑 .

他总是很体贴，而我却因为他的体贴而恨他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][ə'læs] , ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] .
He was always thoughtful , unselfish , and alas , always loving .
他 曾是 总是 周到 ， 无私 ， 和 唉 ， 总是 爱 .

他总是体贴周到、无私奉献，而且，唉，总是充满爱心。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ，

最后，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pleɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] — [wɪtʃ]
after I had successfully played him for all that he was worth — which
后 我 有 成功地 玩 他 为了 全部 那 他 曾是 值得 — 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .
was a great deal to me — I told him to go .
曾是 一个 伟大的 交易 到 我 — 我 讲述 他 到 去 .

在我成功地榨干了他所有的价值之后——对我来说，他价值连城——我让他滚蛋。

[ai] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
I dismissed him with scorn and without reason .
我 解雇 他 和 轻蔑 和 没有 原因 .

我轻蔑地、毫无理由地将他赶走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
Of course there had been no love in my heart for this man ,
的 课程 那里 有 到过 不 爱 在 我的 心 为了 这 男人 ，

当然，我对这个男人从来没有过爱意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] ['flætərɪŋ] .
but his delicate attentions were always intensely flattering .
但 他的 精美的 注意 是 总是 强烈地 奉承 .

但他体贴入微的关怀总是让人倍感荣幸。

[ænd; ənd][wʌns] , [dʒʌst][wʌns] , [ai] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['fæməli] , [maɪ] [əʊn]
And once , just once , I might have yielded , but my family , my own
和 一次 ， 只是 一次 ， 我 可能 有 产生 ， 但 我的 家庭 ， 我的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ，

或许有那么一次，我可能会妥协，但我的家人，我自己的判断，

['evri] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ,
every thing , was against the man ,
每一个 事物 ， 曾是 反对 这 男人 ，

一切都与他作对，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌn'traɪd]
and to the end he continued to be simply a trial for my untried
和 到 这 结尾 他 持续 到 是 简单地 一个 审判 为了 我的 未经尝试
[ænd; ənd] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [p'aʊəz] .
and newly discovered powers .
和 新 发现 权力 .

直到最后，他始终只是我未经考验、新发现的能力的一个试金石。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ,
And then , perhaps the more potent reason of all ,
和 然后 , 也许 这 更多的 强效 原因 的 全部 ,

然后，或许更重要的原因在于：

[dʒə'roʊm] [medəuz] [geɪv] [ʌn'iːzi] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Gerome Meadows gave uneasy indications of a desire to return .
杰罗姆 草地 给予 不安 症状 的 一个 欲望 到 返回 .

杰罗姆·梅多斯不安地表示想要回归。

[ai] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I , and immediately , made arrangements for the full gratification of his
我 , 和 立即地 , 制成 安排 为了 这 满的 满足感 的 他的
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

我立即安排妥当，让他的愿望得以完全实现。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] .
Now was my chance .
现在 曾是 我的 机会 .

现在机会来了。

[rɪ'vendʒ] , [wen] [dɪ'leɪd] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
Revenge , when delayed , is all the sweeter for the delay .
复仇 , 什么时候 延迟 , 是 全部 这 更甜 为了 这 延迟 .

复仇，虽然迟了，但因为迟了，所以更甜美。

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [dʒə'roʊm] [medəuz] !
The world must know of my power , and through Gerome Meadows !
这 世界 必须 知道 的 我的 力量 , 和 通过 杰罗姆 草地 !

世人必须知晓我的力量，而这一切都要通过杰罗姆·梅多斯来实现！

[ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] ['weɪstɪd][maɪ][taɪm] .
I had waited long and patiently , but I had not wasted my time .
我 有 等待 长的 和 耐心 , 但 我 有 不是 浪费 我的 时间 .

我耐心地等待了很久，但我没有浪费时间。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
I had gone through a severe social training , and with the best results .
我 有 已消失 通过 一个 严重 社会的 训练 , 和 和 这 最好的 结果 .

我接受过严格的社交训练，并且取得了非常好的效果。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [flɜːt] ,
I was an accomplished flirt ,
我 曾是 一个 完成 调情 ,

我曾是个很会撩妹的人，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['træməl] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
but I was not trammeled by the always dangerous reputation — it was not
但 我 曾是 不是 被束缚 经过 这 总是 危险的 名声 — 它 曾是 不是
[nəʊn] .
known .
已知 .

但我并没有受到这种总是危险的名声的束缚——因为当时还没有人知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈruːmə(r)] [əˈbaʊt] [taʊn] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪflə(r)] ,
It was simply a rumor about town that I might be somewhat of a trifler ,
它 曾是 简单地 一个 谣言 关于 镇 那 我 可能 是 有些 的 一个 小人物 ，

那只是镇上流传的一个谣言，说我可能有点不务正业。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈfɜːrm] , [ænd; ənd] [fjuː] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] , [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈruːmə(r)] ;
but it had not been affirmed , and few believed the idle , unauthorized rumor ;
但 它 有 不是 到过 确认 ， 和 很少 相信 这 闲置的 ， 未经授权 谣言 ；

但这未经证实，很少有人相信这种未经证实的谣言；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [dʒəˈroʊm] [medəuz] .
it had not even reached the ears of Gerome Meadows .
它 有 不是 甚至 达到 这 耳朵 的 杰罗姆 草地 .

就连杰罗姆·梅多斯都没听说这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɒtli] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] , [braʊn] - [aɪd] [ˈbjuːti] .
He had hotly quarreled with his devilish , brown - eyed beauty .
他 有 热 争吵 和 他的 恶魔般的 ， 棕色的 - 眼睛 美丽 .

他与那位拥有迷人棕色眼睛的妖艳女子发生了激烈的争吵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈtrædʒɪk] [siːn] .
She had dismissed him after a highly tragic scene .
她 有 解雇 他 后 一个 高度 悲惨 场景 .

在发生了一起极其悲惨的事件后，她解雇了他。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [senˈseɪʃən(ə)l] — [æz; əz] [təʊld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈpaːtɪˈzæn] ,
The details were highly sensational — as told by her devoted partizans ,
这 细节 是 高度 轰动一时 — 作为 讲述 经过 她 奉献 游击队员 ，

据她忠实的拥护者们讲述，细节非常耸人听闻。

[ænd; ənd] [ˈwɔːmli] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfæməli] ([ˈprɪnsəpli] [aɪˈreɪt] [ˈmʌðə(r)]) .
and warmly denied by his and his outraged family (principally irate mother) .
和 热情地 否认 经过 他的 和 他的 义愤填膺 家庭 （ 主要 愤怒 母亲 ） .

遭到他本人和愤怒的家人（主要是愤怒的母亲）的强烈否认。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈbulwə] ,
They sound like the fragments of a romance written by Bulwer ,
他们 声音 喜欢 这 片段 的 一个 浪漫 书面 经过 布尔沃 ，

听起来像是布尔沃笔下浪漫故事的片段。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [luˈsiːl] .
and with a liberal touch of Lucile .
和 和 一个 自由主义 触碰 的 露西尔 .

并加入大量露西尔的元素。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
It was the talk of the town , and many things were said , and a few were done .
它 曾是 这 讲话 的 这 镇 ， 和 许多 事物 是 说 ， 和 一个 很少 是 完毕 .

这件事成了全城热议的话题，人们议论纷纷，也采取了一些行动。

[aɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .
I was silent and hopeful .
我 曾是 沉默的 和 充满希望 .

我沉默不语，心中充满希望。

[maɪ] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][nɪə(r)] !
My triumph was near !
我的 胜利 曾是 靠近 !

我的胜利近在眼前！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
She had done with him , and forever .
她 有 完毕 和 他 , 和 永远 .

她已经和他彻底断绝关系了，永远地断绝了关系。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [θrəʊt] !
He did not cut his handsome throat !
他 做过 不是 切 他的 英俊的 喉 !

他没有割断自己英俊的喉咙！

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
He did not do any of the thrilling but uncomfortable things done by the
他 做过 不是 做 任何 的 这 惊险 但 不舒服 事物 完毕 经过 这
['juːʒuəl][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['nɒv(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
usual rejected lover in the average novel — but he came back to me !
通常 拒绝 情人 在 这 平均的 小说 — 但 他 来了 后退 到 我 !

他没有像一般小说中被抛弃的恋人那样，做出任何令人兴奋但又令人不安的事情——但他回到了我身边！

[wʌns][mɔː(r)][dʒə'roʊm] [medəuz] [wɒz; wəz][maɪ]['rekəg'naɪzd]['lʌvə(r)] ,
Once more Gerome Meadows was my recognized lover ,
一次 更多的 杰罗姆 草地 曾是 我的 认可 情人 ,

杰罗姆·梅多斯再次成为我公认的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['fɪk(ə)l]['piːp(ə)l] — [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪspə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] (['greɪtli]
and the people — the fickle people — began to whisper it about (greatly
和 这 人们 — 这 反复无常 人们 — 开始 到 耳语 它 关于 (非常
[tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) ,
to my satisfaction) ,
到 我的 满意) ,

于是，那些反复无常的人们开始窃窃私语（这让我非常满意），

[ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [medəuz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
that perhaps this very uncertain Mr . Meadows had always loved me from
那 也许 这 非常 不确定 先生 . 草地 有 总是 喜爱 我 从
[ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪt] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [skuːl] - [g'ɜːlz][tə'geðə(r)] .
the time his sister Kate and myself were school - girls together .
这 时间 他的 姐姐 凯特 和 我 是 学校 - 女孩们 一起 .

也许这位非常不确定的梅多斯先生从我和他的妹妹凯特还是学生时代起就一直爱着我。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfəʊld]
And furthermore , he had for a while yielded to the manifold
和 此外 , 他 有 为了 一个 尽管 产生 到 这 歧管
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] .
fascinations of that devilish brown - eyed beauty .
魅力 的 那 恶魔般的 棕色的 - 眼睛 美丽 .

而且，他一度也屈服于那位有着迷人棕色眼睛的美女的种种魅力。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hɪm'self][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] ;
In fact , he himself told me a goodly number of just such little speeches ;
在 事实 , 他 他自己 讲述 我 一个 很好 数字 的 只是 这样的 小的 演讲 ;

事实上，他本人就给我讲过不少这样的小故事；

['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd][mɪə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
discoursed on the difference between real love and mere fascination .
谈论的 在 这 不同之处 之间 真实的 爱 和 仅仅 魅力 .

探讨了真爱与单纯迷恋之间的区别。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [lʌv] ,
He told me that I was the only woman he ever could really love ,
他 讲述 我 那 我 曾是 这 仅有的 女士 他 曾经 可以 真的 爱 ,

他告诉我，我是他唯一真正爱过的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ə'fekʃn] .
and that he had for me a pure and warm affection .
和 那 他 有 为了 我 一个 纯的 和 温暖的 感情 .

他对我有一份纯粹而温暖的感情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .
how sweet were those declarations to my ear .
如何 甜的 是 那些 声明 到 我的 耳朵 .

这些话语听起来多么甜美啊!

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] .
But not to my heart — it was closed against him .
但 不是 到 我的 心 — 它 曾是 关闭 反对 他 .

但我的心却对他紧闭——它对他不敞开。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
I was not the woman he had known and halfway loved before — for
我 曾是 不是 这 女士 他 有 已知 和 半 喜爱 前 — 为了
[ai][hæd; həd] ['iːgəli] ['teɪstɪd] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fleʃ] - [pɒts] ,
I had eagerly tasted deep and long of the Egyptian flesh - pots ,
我 有 急切地 尝过 深的 和 长的 的 这 埃及人 肉 - 锅 ,

我不再是他以前认识并半爱着的那个女人——因为我已经贪婪地品尝过埃及人肉罐头里的滋味。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːzd] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sʌstənəns] .
and I refused any other kind of social sustenance .
和 我 拒绝 任何 其他 种类 的 社会的 维持 .

我拒绝接受任何其他形式的社会救济。

[ai] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ɔːl] ['raɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I allowed him to believe that his tardy return had routed all rivals from the
我 允许 他 到 相信 那 他的 迟迟 返回 有 路由 全部竞争对手 从 这
[fiːld] .
field .
场地 .

我让他相信，他的姗姗来迟已经将所有对手击败。

[ai] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə]['fænsi][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
I forced him to fancy me to be so different from that other woman .
我 强制 他 到 想要 我 到 是 所以 不同的 从 那 其他 女士 .

我让他觉得我跟那个女人截然不同。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [kuːl] , ['kwaɪət] [ri'ækʃn] .
I was , in truth , a cool , quiet reaction .
我 曾是 , 在 真相 , 一个 凉爽的 , 安静的 反应 .

事实上，我的反应很冷静，很平静。

[ai] [kəuks] [hɪm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['wʊmənli] ['pjʊərəti] .
I coaxed him into believing me to be full of a gentle , womanly purity .
我 哄骗 他 进入 相信 我 到 是 满的 的 一个 温和的 , 女性 纯度 .

我哄骗他相信我充满温柔、纯洁的女性气质。

[ai] [meɪd] [hɪm][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['wʊmən] ,
I made him blind to the fact that I was a worldly woman ,
我 制成 他 瞎的 到 这 事实 那 我 曾是 一个 世俗 女士 ,

我让他看不到我是一个见多识广的女人。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [juːz][maɪ] ['wɜːldlinəs] .
conscious of and ready to unhesitatingly use my worldliness .
有意识的 的 和 准备好 到 毫不犹豫 使用 我的 世俗 .

我意识到自己的世俗能力，并随时准备毫不犹豫地运用它。

[ai] ['meʒəd] [maɪ] [p'aʊəz] [ə'raɪt] — [ai][kʊd; kəd][æt; ət][maɪ] [əʊn] [swiːt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] ,
I measured my powers aright — I could at my own sweet will allow him ,
我 测量 我的 权力 好的 — 我 可以 在 我的 自己的 甜的 将要 允许 他 ,

我准确评估了自己的能力——我可以随心所欲地允许他这样做。

[fɔːs] [hɪm] , [kəʊks][hɪm] , [meɪk] [hɪm][duː; də]['eni] [θɪŋ] .
force him , coax him , make him do any thing .
力量 他 , 哄 他 , 制作 他 做 任何 事物 .

强迫他，哄骗他，让他做任何事。

[ai] ['kʌnɪŋli] [wəʊv] [ə; eɪ][web] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒə'roʊm] [medəuz] — [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒektɪd] ,
I cunningly wove a web in and around the heart of Gerome Meadows — his rejected ,
我 狡猾地 编织 一个 网站 在 和 大约 这 心 的 杰罗姆 草地 — 他的 拒绝 ,

我巧妙地在杰罗姆·梅多斯（他被抛弃的）的内心深处编织了一张网，

[tɔːn] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [hɑːt] .
torn and dejected heart .
撕裂 和 垂头丧气 心 .

心如刀绞，沮丧不已。

[ai]['dʒentli] [suːðd] [hɪm]['ɪntuː][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fə'getflnəs] , [jet] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [kɑːm] .
I gently soothed him into not quite a forgetfulness , yet a strong and healthful calm .
我 轻轻地 舒缓 他 进入 不是 相当 一个 健忘 , 然而 一个 强的 和 健康的 冷静的 .

我温柔地安抚他，让他虽然没有完全忘记，但却拥有了强大而健康的平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .
He was grateful .
他 曾是 感激的 .

他心存感激。

[ɹɪ'ækʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] ;
Reactions are always dangerous ;
反应 是 总是 危险的 ;

反应总是危险的；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [ðen] .
he wondered why he had not known me before as he knew me then .
他 想知道 为什么 他 有 不是 已知 我 前 作为 他 知道 我 然后 .

他纳闷为什么以前不像现在这样了解我。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ai] [tʃɑːmd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [lʌv] ['fiːvə(r)] .
And while he wondered I charmed him into a new love fever .
和 尽管 他 想知道 我 迷住了 他 进入 一个 新的 爱 发烧 .

当他还在疑惑的时候，我却用我的魅力让他再次陷入爱河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] .
It was almost a touch of real passion .
它 曾是 几乎 一个 触碰 的 真实的 热情 .

那几乎是真情流露。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['lɪgəmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]
It was a skillful drawing together of the scattered ligaments of that other
它 曾是 一个 熟练 绘画 一起 的 这 疏散 韧带 的 那 其他
[ænd; ənd]['vaɪələntli]['brəʊkən] [lʌv] .
and violently broken love .
和 暴力 破碎的 爱 .

这是将那段破碎不堪的爱情的碎片巧妙地重新拼凑起来。

[ai][hæd; həd] ['leɪbəd] [hɑːd] , [ænd; ənd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][veɪn] .
I had labored hard , and not altogether in vain .
我 有 辛勤劳作 难的 , 和 不是 共 在 徒劳 .

我付出了辛勤的努力，并非完全徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
He was mine for the taking .
他 曾是 矿 为了 这 采取 .

他原本唾手可得。

[wʊd] [ai] [teɪk] [hɪm] ?
Would I take him ?
会 我 拿 他 ?

我会带他走吗?

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]
We stood together late one afternoon in a rich oriel window which overhung the
我们 站立 一起 晚的 一 下午 在 一个 富有的 凸窗 窗户 哪个 悬垂 这
[striːt] .
street .
街道 .

一天下午晚些时候，我们并肩站在一扇俯瞰街道的华丽凸窗前。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
We were silent .
我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['sʌmə(r)] ['dreɪpəri] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt][bʌt; bət]
The rustle of the light summer drapery filled the air with a faint but
这 沙沙 的 这 光 夏天 布料 已填 这 空气 和 一个 头晕的 但
[mə'ləʊdiəsli] ['tendə(r)] ['ʌndətəʊn] .
melodiously tender undertone .
悦耳地 投标 底色 .

轻柔的夏日窗帘沙沙作响，空气中弥漫着淡淡的、却又悦耳动听的柔和气息。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
We looked out of the broad open window down the street .
我们 看起来 出去 的 这 广阔 打开 窗户 向下 这 街道 .

我们透过敞开的窗户向街上望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['sʌmərz] [deɪ] .
It was near the close of a superb summer's day .
它 曾是 靠近 这 关闭 的 一个 高超 夏季 天 .

这是一个美好的夏日即将结束的日子。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [jiːld] .
I was in a mood to yield .
我 曾是 在 一个 情绪 到 屈服 .

我当时想让步。

[maɪ][əʊld]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][self] .
My old nature seemed to rise out of its former self .
我的 老的 自然 似乎 到 上升 出去 的 它是 以前的 自己 .

我的旧本性似乎从它原本的形态中复苏了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][baɪ][maɪ][saɪd] .
It was the one golden opportunity for the man by my side .
它 曾是 这 一 金的 机会 为了 这 男人 经过 我的 边 .

这是我身边那个人千载难逢的绝佳机会。

[ðə; ði][əʊld]['tendə(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
The old tender leaning toward him came back again , stronger , more subtle than ever before .
这 老的 投标 倾斜 朝向 他 来了 后退 再次 , 更强 , 更多的 微妙的 比 曾经 前 .

那股向他倾斜的温柔气息再次袭来，比以往任何时候都更加强烈、更加微妙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪl] — [lʌv] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] .
It was — for the while — love , or something very like unto love .
它 曾是 — 为了 这 尽管 — 爱 , 或者 某物 非常 喜欢 到 爱 .

在那段时间里，那就是爱情，或者说非常像爱情的东西。

[maɪ]['neɪtʃə(r)] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]['ʌtməʊst] [fləʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] .
My nature , my soul was at its utmost flow , but no one touched the flood - gates .
我的 自然 , 我的 灵魂 曾是 在 它是 极致 流动 , 但 不 一 感动 这 洪水 - 大门 .

我的本性，我的灵魂，达到了极致的奔涌，但没有人触碰那滔滔不绝的闸门。

[dʒə'roʊm][wɒz; wəz] ['pæsɪv] , ['saɪlənt] .
Gerome was passive , silent .
杰罗姆 曾是 被动的 , 沉默的 .

杰罗姆性格被动，沉默寡言。

[wʌn] [wɜːd] , [ə; eɪ][hænd] - [tʌtʃ] ,
One word , a hand - touch ,
一 单词 , 一个 手 - 触碰 ,

一句话，一次触碰

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] !
and I would have loved him and bound myself to him for weal or woe !
和 我 会 有 喜爱 他 和 边界 我 到 他 为了 福利 或者 悲哀 !

我本会爱他，并与他结为一体，无论顺境还是逆境！

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
Little things are every thing in a woman's life .
小的 事物 是 每一个 事物 在 一个 女性的 生活 .

对女人来说，生活中的小事至关重要。

['rɒbət] ['feəfiːld] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hiː; hi] ['briːfli] [pɔːzd] , [pə'laɪtli] [lʊkt] [ʌp] ,
Robert Fairfield passed by beneath the window ; he briefly paused , politely looked up ,
罗伯特 费尔菲尔德 通过了 经过 下面 这 窗户 ; 他 简要地 暂停 , 礼貌地 看起来 向上 ,

罗伯特·费尔菲尔德从窗下经过；他稍作停顿，礼貌地抬头看了一眼，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] — ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
lifted his hat , smiled , and — innocent of what he had done — went on his way .
抬起 他的 帽子 , 微笑 , 和 — 清白的 的 什么 他 有 完毕 — 去 在 他的 方式 .

他摘下帽子，笑了笑，然后——对自己的所作所为毫不知情——继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['juːʒuəl] [θɪŋ] ,
He had simply done what was the proper and usual thing ,
他 有 简单地 完毕 什么 曾是 这 恰当的 和 通常 事物 ,

他只是做了理所当然该做的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] — [ɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒpətjuːn] ?
but his conventional smile had come into my life at a strangely opportune moment — or , was it opportune ?
但 他的 传统的 微笑 有 来 进入 我的 生活 在 一个 奇怪的 适时的 片刻 — 或者 , 曾是 它 适时的 ?

但他那平常的笑容却在一个奇怪的时机出现在我的生活中——或者，真的是时机吗？

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][beə(r)] , [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,
My heart had been laid bare , the flood - gates had been touched ,
我的 心 有 到过 铺设 裸 , 这 洪水 - 大门 有 到过 感动 ,

我的内心仿佛被掏空了，情感的闸门被打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
and they had slowly opened beneath the magic influence of a smile .
和 他们 有 缓慢地 打开 下面 这 魔法 影响 的 一个 微笑 .

在微笑的魔力作用下，它们慢慢地敞开了心扉。

[dʒə'rəʊm] [medəuz] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] .
Gerome Meadows had been silent .
杰罗姆 草地 有 到过 沉默的 .

杰罗姆·梅多斯一直沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][wʌn]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He had lost his one golden opportunity .
他 有 丢失的 他的 一 金的 机会 .

他错失了唯一的良机。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
I told him so , and sent him away .
我 讲述 他 所以 , 和 发送 他 离开 .

我告诉了他，然后把他打发走了。

[ai]['faɪəd][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] ; [maɪ] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
I fired upon him a volley of ridicule and contempt ; my revenge was complete .
我 被解雇 之上 他 一个 截击 的 嘲笑 和 鄙视 ; 我的 复仇 曾是 完全的 .

我向他发出了一连串的嘲讽和蔑视；我的复仇已经彻底完成。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [sə'praɪzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was angry , surprised , disappointed .
他 曾是 生气的 , 惊讶 , 失望的 .

他感到愤怒、惊讶和失望。

[ðə; ði][əʊld] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['əʊpən] [ə'freʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [ʌn'dʌn] .
The old wounds were torn open afresh ; but he was not easily undone .
这 老的 伤口 是 撕裂 打开 重新 ; 但 他 曾是 不是 容易地 未完成 .

旧伤再次被撕开；但他并没有轻易被打倒。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt]['mʌðə(r)] .
He immediately made peace with his irate mother .
他 立即地 制成 和平 和 他的 愤怒 母亲 .

他立即与愤怒的母亲和解。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
He placed himself in her charge .
他 放置 他自己 在 她 收费 .

他把自己置于她的监管之下。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
He promised to try again , but under her direction and according to her selection .
他 承诺 到 尝试 再次 , 但 在下面 她 方向 和 根据 到 她 选择 .

他承诺会再次尝试，但要在她的指导下，按照她的选择进行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]['leɪtɪst] [lʌv] .
In a few days more he goes to the altar with this new and latest love .
在 一个 很少 天 更多的 他 去 到 这 坛 和 这 新的 和 最新的 爱 .

再过几天，他就要和这位新欢步入婚姻殿堂了。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [dʒə'roʊm] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [sə'septəb(ə)l] [self] ['nevə(r)] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌns] !
But , ah ! Gerome , your charming , susceptible self never loved but once !
但 , 啊 ! 杰罗姆 , 你的 迷人 , 易受影响的 自己 绝不 喜爱 但 一次 !

但是，啊！杰罗姆，你这迷人又易受影响的灵魂，一生只爱过一次！

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] ?
Where is that devilish brown - eyed beauty ?
在哪里 是 那 恶魔般的 棕色的 - 眼睛 美丽 ?

那位有着迷人棕色眼睛的美人在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] !
It is well that she is silent !
它 是 出色地 那 她 是 沉默的 !

她保持沉默是件好事！

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] — [bʌt; bət] , [gəʊ] ['mæri] .
One word from her and — but , go marry .
一 单词 从 她 和 — 但 , 去 结婚 .

她只说了一句话——但是，去结婚吧。

[ænd; ənd] [preɪ] , [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
And pray , take with you my conventional wishes for your peace and happiness .
和 祈祷 , 拿 和 你 我的 传统的 愿望 为了 你的 和平 和 幸福 .

请代我向你致以最诚挚的祝福，祝你平安幸福。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['deɪnti] [kɑːd][ænd; ənd][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
On your wedding day I will write you a dainty card and send you a trifle .
在 你的 婚礼 天 我 将要 写 你 一个 纤巧 卡片 和 发送 你 一个 琐事 .

在你的婚礼当天，我会给你写一张精致的贺卡，并送你一份小甜点。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢？

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] " [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [θɪŋ] ?
What would be , under the " existing circumstances , " the most appropriate thing ?
什么 会 是 , 在下面 这 " 现存的 情况 , " 这 最多 合适的 事物 ?

在“现有情况下”，最合适的做法是什么？

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd] , ['sʌmwɒt] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['kwɪvə(r)] [mait] [duː; də] ,
Perhaps a little Cupid , somewhat weather - beaten and with an empty quiver might do ,
也许 一个 小的 丘比特 , 有些 天气 - 被打败 和 和 一个 空的 颤动 可能 做 ,

或许一个略显沧桑、箭筒空空的小丘比特就挺合适。

[ɔː(r)] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
or , best of all , a lock of golden - brown hair stolen from the rich ,
或者 , 最好的 的 全部 , 一个 锁 的 金的 - 棕色的 头发 被盗 从 这 富有的 ,

或者，最好的办法是从富人那里偷来一缕金棕色的头发。

['hevi] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] .
heavy tresses of that devilish brown - eyed beauty .
重的 头发 的 那 恶魔般的 棕色的 - 眼睛 美丽 .

那位有着迷人棕色眼睛的美人，有着一头浓密的秀发。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] , [dʒə'roʊm] [medəuz] .
But au revoir , Gerome Meadows .
但 au 再见 , 杰罗姆 草地 .

但再见了，杰罗姆·梅多斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [məʊst] ['elɪgənt] [ə'feə(r)] — [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
There is to be a reception — a most elegant affair — the night of the wedding .
那里 是 到 是 一个 接待 — 一个 最多 优雅的 事务 — 这 夜晚 的 这 婚礼 .

婚礼当晚将举行招待会——一场非常盛大的宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðæt] [naʊ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [[gi'lespi]] [medəuz] ,
It is to be given by that now well - satisfied lady , Mrs . Gillespie Meadows ,
它 是 到 是 给定 经过 那 现在 出色地 - 使满意 女士 , 太太 . 吉莱斯皮 草地 ,

这份礼物将由那位现在非常满意的女士，吉莱斯皮·梅多斯夫人赠送。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [dʒə'roʊm] .
the mother of my dear , dear Gerome .
这 母亲 的 我的 亲爱的 , 亲爱的 杰罗姆 .

我亲爱的杰罗姆的母亲。

[maɪ] ['eskɔːt] : ['rɒbət] ['feəfiːld] .
My escort : Robert Fairfield .
我的 护送 : 罗伯特 费尔菲尔德 .

我的护送人员：罗伯特·费尔菲尔德。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [end] !
The beginning of another end !
这 开始 的 其他 结尾 !

又一个终结的开始！

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What will it be ?
什么 将要 它 是 ?

会是什么呢?

[sevn]
VII
七

第七章

[æn; ən] ['ɒlɪv] ['aʊtlaɪn]
An Olive Outline
一个 橄榄 大纲

橄榄轮廓

[ɪn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
In Shades and Shadows
在 色调 和 阴影

在阴影中

[ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
Of a Clever Social Life .
的 一个 聪明的 社会的 生活 .

拥有巧妙的社交生活。

['plætitjuːd][ænd; ənd] ['pleʒəz] .
Platitudes and Pleasures .
老生常谈 和 快乐 .

老生常谈与享乐。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'saɪəti][gɜːl] .
My life is different from the usual social existence of the average society girl .
我的 生活 是 不同的 从 这 通常 社会的 存在 的 这 平均的 社会 女孩 .

我的生活与普通上流社会女孩的社交生活截然不同。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'diːəl] .
I have never followed the mirage of a definite ideal .
我 有 绝不 随后 这 海市蜃楼 的 一个 定 理想的 .

我从未追逐过虚幻的理想。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['stræglə(r)][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɑːnərz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪn]
I have never been a straggler for social honors — they have been mine
我 有 绝不 到过 一个 掉队者 为了 社会的 荣誉 — 他们 有 到过 矿
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
without the struggling .
没有 这 挣扎 .

我从来不是社会荣誉的追逐者——它们都是不费吹灰之力就得到的。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
I was born to a position .
我 曾是 出生 到 一个 位置 .

我生来就拥有这样的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] .
It is mine by right of inheritance .
它 是 矿 经过 正确的 的 遗产 .

它属于我，这是我的继承权。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['leɪtli] [ə'kwaɪəd] ['grinˌbæk] [ə'baʊt]['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd]['veri]
There is no strong odor of lately acquired greenbacks about our old and very
那里 是 不 强的 气味 的 最近 获得 绿钞 关于 我们的 老的 和 非常

[rɪ'spektəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
respectable establishment .
可敬 建立 .

我们这家历史悠久、备受尊敬的店铺里，丝毫没有近期敛财的浓重气息。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌn'fæʃnəbl] [striːt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]
We live on a quiet , unfashionable street ; we are somewhat apart from
我们 居住 在 一个 安静的 ， 过时的 街道 ； 我们 是 有些 除 从

[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

我们住在一条安静、不起眼的街道上；我们与世隔绝。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [sɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [siːk] .
and yet we are frequently sought — for we never seek .
和 然而 我们 是 频繁地 寻求 — 为了 我们 绝不 寻找 .

然而，我们却常常被人寻找——因为我们从不主动寻找。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [pɑːts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
My grandfather was a man of excellent parts and much power in his native
我的 祖父 曾是 一个 男人 的 出色的 部分 和 很多 力量 在 他的 本国的

[steɪt] .
State .
状态 .

我的祖父是一位才华横溢、在家乡州拥有很大权势的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] , [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .
He was a well - known , important factor in the home of his adoption .
他 曾是 一个 出色地 - 已知 ， 重要的 因素 在 这 家 的 他的 采用 .

他在收养家庭中是一位知名且重要的人物。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [wɪt][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]
His wife was celebrated for her ready wit and radiant beauty in the
他的 妻子 曾是 著名 为了 她 准备好 有 和 辐射状 美丽 在 这

[deɪz] [wen] ['mædɪsn] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .
days when Madison was President .
天 什么时候 麦迪逊 曾是 总统 .

在麦迪逊担任总统期间，他的妻子以其机智和美貌而闻名。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My father is a great man .
我的 父亲 是 一个 伟大的 男人 .

我父亲是一位伟大的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [hedʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['lɪmɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd]
It is not a greatness hedged in by a local limit ; he is known far and
它 是 不是 一个 伟大 对冲 在 经过 一个 当地的 限制 ； 他 是 已知 远的 和

[waɪd] .
wide .
宽的 .

他的伟大并不受地域限制；他的名声远播四方。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]
His scientific researches have made him famous and his name familiar and
他的 科学 研究 有 制成 他 著名的 和 他的 姓名 熟悉的 和

[bɪ'lʌvɪd] [ɒn] ['fɒrən] [ʃɔːz] .
beloved on foreign shores .
心爱 在 外国的 海岸 .

他的科学研究使他名扬四海，他的名字在国外也广为人知，备受爱戴。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
Nor is he a prophet without honor even in his own country .
也不 是 他 一个 先知 没有 荣誉 甚至 在 他的 自己的 国家 .

即使在他自己的国家，他也是一位备受尊敬的先知。

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['wʊmən] .
My mother is a rare woman .
我的 母亲 是 一个 稀有的 女士 .

我母亲是一位难得一见的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] .
She is peculiarly a womanly woman .
她 是 奇特地 一个 女性 女士 .

她是一位非常有女人味的女人。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [best] ['efət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz]
She constantly gives her best thought , her best effort , to the members
她 不断地 给予 她 最好的 想法 , 她 最好的 努力 , 到 这 成员
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
of her family ,
的 她 家庭 ,

她总是尽心尽力，把最好的想法倾注在家人身上。

['ɔːlweɪz] [fər'get] [self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)]
always forgetting self ; and she is full of the tenderest consideration toward other
总是 遗忘 自己 ; 和 她 是 满的 的 这 最嫩的 考虑 朝向 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

她总是忘我，对他人充满最温柔的体贴。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spiːks] [ɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [truː] .
She never speaks ill of her neighbor ; she is always true .
她 绝不 说话 患病的 的 她 邻居 ; 她 是 总是 真的 .

她从不说邻居的坏话；她总是实话实说。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] — [ænd; ənd][mɔː(r)] .
She is always ready to discharge her duty — and more .
她 是 总是 准备好 到 释放 她 责任 — 和 更多的 .

她总是随时准备履行自己的职责，甚至做得更多。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['tendə(r)] , ['dʒent(ə)l] , [fɜːm] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [bluːmz] [mɔː(r)] [fʊl] ,
She is tender , gentle , firm ; there is not a flower which blooms more full ,
她 是 投标 , 温和的 , 公司 ; 那里 是 不是 一个 花 哪个 花朵 更多的 满的 ,

她温柔、和蔼、坚定；没有哪朵花比她开得更盛。

['betə(r)] ['raʊndɪd] [aʊt] , [mɔː(r)] [swiːt] , ['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
better rounded out , more sweet , better to look upon , or in any way more complete ,
更好的 圆润 出去 , 更多的 甜的 , 更好的 到 看 之上 , 或者 在 任何 方式 更多的 完全的 ,

更圆润、更甜美、更赏心悦目，或者在任何方面都更完美。

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
more perfect than she .
更多的 完美的 比 她 .

比她更完美。

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [greɪt] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [gʊd] [maɪ'self] ,
I may not be great or entirely good myself ,
我 可能 不是 是 伟大的 或者 完全 好的 我 ,

我本人或许并不伟大，也并非完美无缺，

[bʌt; bət][ai] ['kɒnstəntli] [bri:ð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] — [meɪd] [səʊ][baɪ]
but I constantly breathe an atmosphere exhilarating and pure — made so by
但 我 不断地 呼吸 一个 气氛 令人振奋 和 纯的 — 制成 所以 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
the presence of a great man and a good woman .
这 在场 的 一个 伟大的 男人 和 一个 好的 女士 .

但我始终呼吸着令人振奋、纯净的空气——这是因为有一位伟大的男人和一位善良的女人在场。

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['tæsɪtli] ['rekəg'naɪzd] [hed] - ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Our house is the tacitly recognized head - quarters for all kinds and conditions
我们的 房子 是 这 默许地 认可 头 - 四分之一 为了 全部 种类 和 状况
[ɒv; əv]['klevə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
of clever people ,
的 聪明的 人们 ,

我们家是各种各样聪明人的公认总部。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nɒt][səʊ]['klevə(r)] , [bʌt; bət] [hu:] — [ɪn][ðeə(r)] [wei] — [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]
and some not so clever , but who — in their way — are just as
和 一些 不是 所以 聪明的 , 但 WHO — 在 他们的 方式 — 是 只是 作为
['ɪntrəstɪŋ] :
interesting :
有趣的 :

还有一些人没那么聪明，但他们以自己的方式也同样有趣：

['səʊʃ(ə)l] ['ekskwizits] .
Social Exquisites .
社会的 精美绝伦 .

社交精品。

['səʊʃ(ə)l] ['drɪftər] .
Social Drifters .
社会的 流浪者 .

社会漂泊者。

['bri:flɪs] ['bærɪstəz] .
Briefless Barristers .
简报 大律师 .

无需诉状的律师。

[men] [hu:] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] .
Men Who Have Risen .
男人 WHO 有 崛起 .

崛起之人。

[men] [ˌʌnsək'sesfl] .
Men Unsuccessful .
男人 不成功 .

失败的男人。

['sɪmpəθi] ['si:kə] .
Sympathy Seekers .
同情 探索者 .

博取同情者。

['sɪmpəθi] ['faindəz] .
Sympathy Finders .
同情 发现者 .

同情心搜寻者。

['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] .
Newspaper Reporters .
报纸 记者 .

报社记者。

['njuːzpeɪpə(r)]['poʊəts] .
Newspaper Poets .
报纸 诗人 .

报纸诗人。

['ɔ:θəz] ['praɪvət] .
Authors Private .
作者 私人的 .

作者隐私声明。

['ɔ:θəz] ['pʌblɪk] .
Authors Public .
作者 民众 .

作者公开。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
People Of The Army .
人们 的 这 军队 .

军队的人们。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
People Of The Navy .
人们 的 这 海军 .

海军人员。

[bəu'hi:mjənz] , ['rægɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [kʌfs] , [ˌʌn'kempt] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['reɪmənt] .
Bohemians , Ragged As To Their Cuffs , Unkempt As To Their Raiment .
波西米亚人 , 破烂不堪 作为 到 他们的 袖口 , 蓬头垢面 作为 到 他们的 服饰 .

波西米亚人，袖口破烂，衣衫褴褛。

[ɔ:l] ['klɑ:sɪz] , [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .
All Classes , Shades And Conditions Of Life .
全部 课程 , 色调 和 状况 的 生活 .

人生的各个阶层、各种境遇和不同境况。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['sɜːk(ə)l] .
In Short , A Strange Kaleidoscopic Circle .
在 短的 , 一个 奇怪的 万花筒般的 圆圈 .

简而言之，一个奇特的万花筒般的圆圈。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
To be a gentleman above question is the badge of admission .
到 是 一个 绅士 多于 问题 是 这 徽章 的 入学 .

不质疑问题，就是绅士风度的标志。

[tu:; tə][bi:; bi]['klevə(r)][ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] .
To be clever is the badge of promotion .
到 是 聪明的 是 这 徽章 的 晋升 .

聪明才智是晋升的标志。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
I am the center of this intensely interesting circle .
我 是 这 中心 的 这 强烈地 有趣的 圆圈 .

我身处这个充满趣味的圈子的中心。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fəʊkəs] , [ðə; ði]['mægnət][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'vɒlv] .
I am the focus , the magnet around which they all revolve .
我 是 这 重点 , 这 磁铁 大约 哪个 他们 全部 围绕 .

我是焦点，是他们围绕我旋转的磁石。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['bɜːd(ə)n] [rests] [ɒn][ˌem 'i:] .
The bulk of the social burden rests on me .
这 大部分 的 这 社会的 负担 休息 在 我 .

大部分社会负担都落在我身上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli]
The minute but highly important details are carefully watched and skillfully
这 分钟 但 高度 重要的 细节 是 小心 观看 和 巧妙地
['raɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
righted by the good mother .
右 经过 这 好的 母亲 .

这位善良的母亲会仔细观察并巧妙地纠正那些细微但至关重要的细节。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌentə'teɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]
I am the General Entertainer , but she is the ameliorator of those little
我 是 这 一般的 艺人 , 但 她 是 这 改良器 的 那些 小的
['rʌfnəs] ,
roughnesses ,
粗糙度 ,

我是总娱乐担当，而她则是那些小瑕疵的化解者。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [wɪtʃ] [klɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] .
those little sharp corners which cling even to unconventional people .
那些 小的 锋利的 角落 哪个 黏着 甚至 到 非传统 人们 .

即使是特立独行的人，身上也难免会带有一些尖锐的棱角。

[hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] , [wel] - ['bælənst] [maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] , [jet] ['kwaɪətli] ['pɒzətɪv]
Her clear , well - balanced mind , her gentle , yet quietly positive
她 清除 , 出色地 - 均衡 头脑 , 她 温和的 , 然而 悄悄 积极的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

她头脑清晰、心态平和，性情温柔而又积极乐观。

[pɪ'kjuːliəli] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nesəsəri] [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [nɪ'glektɪd] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] .
peculiarly fit her for this necessary but frequently neglected social work .
奇特地 合身 她 为了 这 必要的 但 频繁地 被忽视的 社会的 工作 .

这使她特别适合从事这项必要但经常被忽视的社会工作。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'træmld] ; [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
I am young , beautiful , untrammeled ; I am full of an unlimited ambition ;
我 是 年轻的 , 美丽的 , 奔放 ; 我 是 满的 的 一个 无限 志向 ;

我年轻貌美，无拘无束；我充满无限的抱负；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

第4/4页

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ;
I am not content with the small things of life ;
我 是 不是 内容 和 这 小的 事物 的 生活 ;

我不满足于生活中的琐事;

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːsel] — [mɪə(r)][ˈfræɡmənts] — [wɪtʃ] [tempt]
I will have none of those precious morsels — mere fragments — which tempt
我 将要 有 没有任何 的 那些 宝贵的 小块 — 仅仅 片段 — 哪个 诱惑

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [pliːz] [maɪ] [swiːt] [ˈsɪstəz] [ɪn][ˈvænəti][feə(r)] .
and readily please my sweet sisters in Vanity Fair .
和 容易 请 我的 甜的 姐妹 在 虚荣 公平的 .

我不会接受那些珍贵的点滴——仅仅是些碎片——它们却能轻易诱惑并取悦《名利场》杂志上我亲爱的姐妹们。

[jʌŋ] , [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [bɪˈjɒnd] [ˈtwenti] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈdiəz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
Young , yet I am far enough beyond twenty to have ideas of my own .
年轻的 , 然而 我 是 远的 足够的 超过 二十 到 有 想法 的 我的 自己的 .

虽然年轻，但我已经超过二十岁，有了自己的想法。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [jet] [ai][ˌeɪ ˈem] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔːl] - [ˈkɒnʃəs] [eə(r)] [wɪtʃ] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði]
Beautiful , yet I am free from that all - conscious air which pervades the
美丽的 , 然而 我 是 自由的 从 那 全部 - 有意识的 空气 哪个 普遍存在 这

[ˈævərɪdʒ] [ˈbjuːti] .
average beauty .
平均的 美丽 .

我美丽，却摆脱了普通美人身上那种无处不在的刻板印象。

[ʌnˈtræmld] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [men] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] — [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
Untrammeled , because men do not touch me — have not the power to
奔放 , 因为 男人 做 不是 触碰 我 — 有 不是 这 力量 到

[raʊz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][wʌn][ˈtendə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
rouse within me one tender feeling .
唤醒 之内 我 一 投标 感觉 .

不受束缚，因为男人不能触碰我——不能唤起我心中一丝温柔的情感。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ˈnevə(r)][səˈseptəb(ə)l] .
I am interested always , but I am never susceptible .
我 是 感兴趣的 总是 , 但 我 是 绝不 易受影响的 .

我一直很感兴趣，但我从不轻易动摇。

[ˈwɪmɪn] [dɪˈpend] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
Women depend too much on their intuitions ; they know so little about human nature ,
女性 依赖 也 很多 在 他们的 直觉 ; 他们 知道 所以 小的 关于 人类 自然 ,

女性过于依赖直觉；她们对人性知之甚少。

[ænd; ənd] [les] [əˈbaʊt][mæn] - [ˈneɪtʃə(r)] .
and less about man - nature .
和 较少的 关于 男人 - 自然 .

而较少关注人性。

[æn; ən][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɪz][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːd] [tuː; tə][ˈwʊmən][bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli]
An intuition is oftentimes a safeguard to woman but more frequently
一个 直觉 是 经常 一个 保障 到 女士 但 更多的 频繁地
[ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] ,
a danger ,
一个 危险 ,

直觉对女性来说有时是一种保护，但更多时候却是一种危险。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [kriːˈeɪts] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvaɪl] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][mɪə(r)]
because it creates within her too much of a servile dependence upon mere
因为 它 创建 之内 她 也 很多 的 一个 奴性的 依赖性 之上 仅仅
[ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] .
impulses and first impressions .
冲动 和 第一的 印象 .

因为它使她对单纯的冲动和第一印象产生了过于奴性的依赖。

[maɪ] [əʊn] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][strɒŋɡə(r)] .
My own intuitions are strong , but I want my knowledge to be stronger .
我的 自己的 直觉 是 强的 , 但 我 想 我的 知识 到 是 更强 .

我的直觉很敏锐，但我希望我的知识更渊博。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
I want to know all there is to know about men , women , and things .
我 想 到 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 男人 , 女性 , 和 事物 .

我想了解关于男人、女人和事物的一切。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][laɪk][ˈəʊpən] [bʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈiːzəli] [riːd] [waɪl] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn]
Women are usually like open books to me , easily read while passing on
女性 是 通常 喜欢 打开 图书 到 我 , 容易地 读 尽管 通过 在
[tuː; tə] [ˈmætəz] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] — [men] .
to matters more interesting — men .
到 事情 更多的 有趣的 — 男人 .

对我来说，女人通常就像一本打开的书，很容易读懂，而我却把注意力转移到更有趣的事情上——男人。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪˈfekt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]
A man once asked me what special impression or effect I should like to have
一个 男人 一次 问 我 什么 特别的 印象 或者 影响 我 应该 喜欢 到 有
[ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈevri] [weə(r)] ,
on a man of the world who had been every where ,
在 一个 男人 的 这 世界 WHO 有 到过 每一个 在哪里 ,

曾有人问过我，如果让我给一位见多识广、游历过世界各地的人留下什么特别的印象或影响，我会怎么做。

[dʌn] [ˈevri] [θɪŋ] , [siːn] [ˈevri] [θɪŋ] , [njuː] [ˈevri] [θɪŋ] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [səʊ]) — [ɪn]
done every thing , seen every thing , knew every thing (or at least thought so) — in
完毕 每一个 事物 , 已见 每一个 事物 , 知道 每一个 事物 (或者 在 至少 想法 所以) — 在
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

做过所有事，看过所有事，知道所有事（或者至少自认为知道）——总之，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈzaɪə(r)] [dʌl] , [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpæʃ(ə)n] [kuːld]
a man with the edge of every desire dulled , the glow of every passion cooled
一个 男人 和 这 边缘 的 每一个 欲望 迟钝 , 这 辉光 的 每一个 热情 冷却
.
.
.

一个男人所有的欲望都变得迟钝，所有的激情都冷却了。

[maɪ][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] :
My answer was simply this :
我的 回答 曾是 简单地 这 :

我的回答很简单：

[ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [ai] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] [geɪv] [məʊst]
I should try to give him what I constantly and without much effort gave most
我 应该 尝试 到 给 他 什么 我 不断地 和 没有 很多 努力 给予 最多
[men] — [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
men — A new sensation .
男人 — 一个 新的 感觉 .

我应该试着给他我一直以来毫不费力就能给予大多数男人的东西——一种全新的感觉。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
After all it is not such a hard thing to do .
后 全部 它 是 不是 这样的 一个 难的 事物 到 做 .

毕竟，这并不是一件很难做到的事。

[blɑː'zeɪ][men][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] [preɪ] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [riːtʃt] ; [ðeə(r)] ['vʌlnərəbl]
Blasé men are my especial prey ; they can always be reached ; their vulnerable
冷漠 男人 是 我的 特别的 猎物 ； 他们 能 总是 是 达到 ； 他们的 易受伤害的
[pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
points are many ,
积分 是 许多 ，

冷漠的男人是我特别喜欢的猎物；他们总能被我攻破；他们的弱点很多。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [wel] [kən'siːld] .
but generally well concealed .
但 一般来说 出色地 暗 .

但通常隐藏得很好。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['ɜːli] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['mænə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
I have lost my early enthusiasms , but my enthusiastic manner still remains .
我 有 丢失的 我的 早期的 热情 ， 但 我的 热情的 方式 仍然 遗迹 .

我失去了早年的热情，但我热情的心态依然如故。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['sɪnɪk(ə)l] [tʌtʃ] [hæz; həz] , [hɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] , ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
A genuine , cynical touch has , here of late , fallen into my life .
一个 真的 ， 愤世嫉俗 触碰 有 ， 这里 的 晚的 ， 倒下 进入 我的 生活 .

最近，我的生活里悄然渗入了一丝真切的、愤世嫉俗的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] .
It is not an affectation .
它 是 不是 一个 做作 .

这不是矫揉造作。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʌtʃ] ;
I am all the better for that touch ;
我 是 全部 这 更好的 为了 那 触碰 ；

这次触碰让我受益匪浅；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] .
it makes me more of a power among my subjects .
它 制作 我 更多的 的 一个 力量 之中 我的 主题 .

这让我对我的臣民更有影响力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] .
For they are in reality my subjects .
为了 他们 是 在 现实 我的 主题 .

因为他们实际上是我的子民。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] .
In the main they are loyal .
在 这 主要的 他们 是 忠诚 .

他们总体上都很忠诚。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [kɔ:z] — [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] .
They are ready to fight for me and my cause — if I had one .
他们 是 准备好 到 斗争 为了 我 和 我的 原因 — 如果 我 有 一 .
他们随时准备为我和我的事业而战——如果我真有事业的话。

[ai][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][maɪ]['sʌbdʒɪkts] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)][men] — ['ɪntu:] :
I have divided my subjects — and other men — into :
我 有 分割 我的 主题 — 和 其他 男人 — 进入 :
我已将我的臣民——以及其他男人——分为：

[ai] . ['plætitju:d] ,
I . Platitudes ,
我 . 老生常谈 ,
一、陈词滥调，

[ˌaɪ 'aɪ] . ['pleʒəz] .
II . Pleasures .
二 . 快乐 .
二、享乐。

['plætitju:d] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [li:d] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['stju:pɪd] [ɪg'zɪstəns] .
Platitudes are men who lead an honest , stupid existence .
老生常谈 是 男人 WHO 带领 一个 诚实的 , 愚蠢的 存在 .
平庸之人过着诚实而愚蠢的生活。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .
They are contented with their lot — because ignorant of any other .
他们 是 满足 和 他们的 很多 — 因为 无知 的 任何 其他 .
他们安于现状，因为他们对其他选择一无所知。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˌɪnə'veʃən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]
They are resentful of all innovations — because they are narrow - minded
他们 是 不满 的 全部 创新 — 因为 他们 是 狭窄的 - 有思想
[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [di:p] [rʌt] ;
and full of deep ruts ;
和 满的 的 深的 车辙 ;
他们对所有创新都抱有抵触情绪——因为他们思想狭隘，思维陈旧；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪltləs] [ɒv; əv][wʌn]['klevə(r)] [θɔ:t] ; [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmb(ə)l]['ɪntu:] ['sʌmwɒt]
they are guiltless of one clever thought ; they sometimes stumble into somewhat
他们 是 无罪 的 一 聪明的 想法 ; 他们 有时 绊倒 进入 有些
[ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
of a clever action ,
的 一个 聪明的 行动 ,
他们并非心怀绝妙的想法；他们有时会无意间做出一些颇为巧妙的举动。

[bʌt; bət] ['hʌmbli] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [mu:v] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] .
but humbly deprecate the move , unconscious of having done a clever thing .
但 谦卑地 已弃用 这 移动 , 无意识 的 拥有 完毕 一个 聪明的 事物 .
但他谦逊地贬低了这一举动，丝毫没有意识到自己做了一件聪明事。

[sʌtʃ] [men] [ju:st] [tu:; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɪn] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [stju:'pɪdəti] .
Such men used to float about me in shoals of delicious stupidity .
这样的 男人 用过的 到 漂浮 关于 我 在 浅滩 的 可口的 愚蠢 .
过去，我身边总是围绕着一群愚蠢得令人发指的男人。

[ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['kri:tʃə(r)] !
I was such a new creature !
我 曾是 这样的 一个 新的 生物 !
我当时完全变成了一个全新的人！

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] .

I was so different from the women they had met and always known .

我 曾是 所以 不同的 从 这 女性 他们 有 遇见 和 总是 已知 .

我跟她们以前认识的那些女性截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mɔːθs] , [ai][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

They were the foolish moths , I the candle - flame .

他们 是 这 愚蠢 蛾子 , 我 这 蜡烛 - 火焰 .

他们是愚蠢的飞蛾，我是烛火。

[ðeɪ] [dæʃt] ['blaɪndli]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ; [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'baʊt][ɪn] [ʌn'greɪsfʊl] , [ʌn'greɪʃəs] ['mɪzəri] .

They dashed blindly into danger ; they fluttered about in ungraceful , ungracious misery .

他们 虚线 盲目地 进入 危险 ; 他们 飘动 关于 在 不优雅的 , 不友善的 苦难 .

他们盲目地冲向危险；他们在狼狈不堪的悲惨境地中挣扎。

['faɪnəli] ,

Finally ,

最后 ,

最后，

[ðeɪ] [wʊd] [flai] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [weɪz] [fʊl] [ɒv; əv][skɑːrz][ænd; ənd]

they would fly out and go on their little commonplace ways full of scars and

他们 会 飞 出去 和 去 在 他们的 小的 平凡 方式 满的 的 疤痕 和

['peti] [bɜːnz] ,

petty burns ,

小气 烧伤 ,

他们会飞走，然后继续他们平凡的小日子，浑身伤痕累累，满身小烧伤。

[bʌt; bət][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɑːd] — [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət]

but not altogether marred — all the better for their uncomfortable but

但 不是 共 受损 — 全部 这 更好的 为了 他们的 不舒服 但

['hɑːmləs] ['bɜːnɪŋ] .

harmless burning .

无害 燃烧 .

但并没有完全毁掉——这种令人不舒服但无害的燃烧反而更好。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɒləti][nɒt] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ,

But nowadays it is quality not numbers which I desire ,

但 如今 它 是 质量 不是 数字 哪个 我 欲望 ,

但如今我追求的是质量而非数量。

[səʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə'stɒnɪʃt] , [bɪ'wɪldəd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai]

so they let me alone and are indeed astonished , bewildered , to find that I

所以 他们 让 我 独自的 和 是 的确 惊讶 , 困惑 , 到 寻找 那 我

[kæn; kən][gəʊ][ɒn] ,

can go on ,

能 去 在 ,

所以他们就让我一个人待着，发现我还能继续下去，他们真的感到很惊讶、很困惑。

[kwaɪt] [sək'sesfəli] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

quite successfully too , and without them .

相当 成功地 也 , 和 没有 他们 .

而且非常成功，即便没有他们。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fuːlz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə]['eni][wʌn] — ['hɑːdli]

Poor little fools ; they are not an absolute necessity to any one — hardly

贫穷的 小的 傻瓜 ; 他们 是 不是 一个 绝对 必要性 到 任何 一 — 几乎

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to themselves .

到 他们自己 .

可怜的小傻瓜们；它们对任何人来说都不是绝对必需品——对他们自己来说更是如此。

[ə; eɪ]['plætɪtjuːd][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] ,
A Platitude is a selfish creature ,
一个 老生常谈 是 一个 自私 生物 ,

老生常谈是自私的，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ən'les] [hiː; hi][ik'spekt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][pɑːst] ['feɪvəz] .
and never very grateful unless he expects a continuance of past favors .
和 绝不 非常 感激的 除非 他 预期 一个 继续 的 过去的 恩惠 .

除非他期望过去的人情能够继续，否则他永远不会心存感激。

[wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [miːnz] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
With him a cessation of favors means a cessation of gratitude .
和 他 一个 停止 的 恩惠 方法 一个 停止 的 感激 .

在他看来，停止施恩就意味着停止感恩。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plætɪtjuːd] [klɑːs] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — ['prɪnsəpli] [ɒn]
A limited number of the Platitude class still linger about me — principally on
一个 有限的 数字 的 这 老生常谈 班级 仍然 萦绕 关于 我 — 主要 在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'træktɪd] ['hæbɪt] .
account of a long - contracted habit .
帐户 的 一个 长的 - 合同 习惯 .

我身边仍然残留着一些陈词滥调——这主要是由于长期养成的习惯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [get] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hɑːmləs] , ['ɔːlweɪz]
They are content with whatever they get ; they are entirely harmless , always
他们 是 内容 和 任何 他们 得到 ; 他们 是 完全 无害 , 总是

['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
useful in some way ,
有用 在 一些 方式 ,

他们对自己得到的一切都感到满足；他们完全无害，总能以某种方式发挥作用。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
and occasionally quite interesting .
和 偶尔 相当 有趣的 .

偶尔还挺有意思的。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plætɪtjuːd] .
A Pleasure is the direct opposite of a Platitude .
一个 乐趣 是 这 直接的 对面的 的 一个 老生常谈 .

愉悦与陈词滥调截然相反。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] — ['klevə(r)][ɪn][sʌm; səm][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [wei] .
He is a clever man — clever in some one particular way .
他 是 一个 聪明的 男人 — 聪明的 在 一些 一 特别的 方式 .

他是个聪明人——在某个特定方面很聪明。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['meni] ['brɪliənt] ['θɪərɪz] ['brɪliəntli] [brɔːt] [fɔːθ] .
He is generally a man with many brilliant theories brilliantly brought forth .
他 是 一般来说 一个 男人 和 许多 杰出的 理论 精彩 带来 前进 .

他通常是一位能提出许多精辟理论并加以精彩阐述的人。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
He is ready to entertain any proposition .
他 是 准备好 到 招待 任何 主张 .

他愿意接受任何提议。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .
He is ready to try any new field of human action .
他 是 准备好 到 尝试 任何 新的 场地 的 人类 行动 .

他准备尝试任何新的人类活动领域。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ænˌtægə'nɪstɪk] .
He is sometimes sympathetic , more frequently antagonistic .
他 是 有时 交感神经 , 更多的 频繁地 敌对的 .

他有时表现出同情心，但更多时候表现出敌意。

[bʌt; bət][maɪ][səʊ] - [kɔːld] ['pleʒəz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] ['ʌndə(r)]['eni][wʌn] [hed] [wɪtʃ] [wɪl]
But my so - called Pleasures may not be forced under any one head which will
但 我的 所以 - 称为 快乐 可能 不是 是 强制 在下面 任何 一 头 哪个 将要
['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] .
accurately describe them as a class .
准确 描述 他们 作为 一个 班级 .

但我所谓的乐趣，或许无法被简单地归入任何一个类别，从而准确地描述它们。

[ɪn'diːd] , [iːtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;
Indeed , each one is a class within himself ;
的确 , 每个 一 是 一个 班级 之内 他自己 ;

事实上，每一种个体都是一个独立的类别；

[ðæt] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [tɜːm] [æz; əz] ['pleʒəz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
that is my reason for using so broad a term as Pleasures : they are ,
那 是 我的 原因 为了 使用 所以 广阔 一个 学期 作为 快乐 : 他们 是 ,

这就是我使用“快乐”这个如此宽泛的术语的原因：它们是，

[ɪn][fækt] , ['pleʒəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in fact , Pleasures to me .
在 事实 , 快乐 到 我 .

事实上，我乐在其中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] — [nɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]
They are really necessary to my happiness — not individually , but as an
他们 是 真的 必要的 到 我的 幸福 — 不是 单独 , 但 作为 一个
[ɪn'taɪərəti] .
entirety .
整体 .

它们对我的幸福来说真的必不可少——不是说它们单独起来必不可少，而是作为一个整体而言。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [men][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][taɪm][maɪ] ['lʌvəz] — [æt; ət] [liːst] ['ɑːftə(r)]
Most of these men have been at some one time my lovers — at least after
最多 的 这些 男人 有 到过 在 一些 一 时间 我的 恋人 — 在 至少 后
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
a fashion .
一个 时尚 .

这些男人大多都曾是我的情人——至少在某种程度上是这样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃli] ['kɒnstənt] .
Some of them are foolishly constant .
一些 的 他们 是 愚蠢地 持续的 .

他们当中有些人愚蠢地坚持不懈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnstənsi] — [ə; eɪ][məʊst] [kə'mendəbl] [treɪt]
They are not foolish on account of their constancy — a most commendable trait
他们 是 不是 愚蠢 在 帐户 的 他们的 恒常 — 一个 最多 值得称赞 特征
— [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]
— but because of their inability to know just when to make a display
— 但 因为 的 他们的 无力 到 知道 只是 什么时候 到 制作 一个 展示
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
of their devotion .
的 他们的 虔诚 .

他们并非因为忠诚（这是一种非常值得称赞的品质）而愚蠢，而是因为他们不知道何时该表达自己的忠诚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['lʌvəz] — [æt; ət] [liːst] [maɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [ɪn'ɒpətjuːn] .
The general run of lovers — at least mine — are distressingly inopportune .
这 一般的 跑步 的 恋人 — 在 至少 矿 — 是 令人痛心地 不合时宜 .

总的来说，我的恋情总是非常不合时宜。

[ðɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['diːpli] [ri'zent] ;
This a woman , in spite of herself , deeply resents ;
这 一个 女士 , 在 尽管如此 的 她自己 , 深 怨恨 ;

尽管她自己不愿承认，但这个女人内心深处却充满怨恨；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['tendə(r)]['pæʃ(ə)n] .
it is so unpardonably stupid of a sensible man not to know just when to make known his tender passion .
它 是 所以 不可饶恕的 愚蠢的 的 一个 明智的 男人 不是 到 知道 只是 什么时候 到 制作 已知 他的 投标 热情 .

一个明智的男人竟然不知道何时该表达自己温柔的爱意，这真是愚蠢至极，不可饶恕。

['lʌvəz] ['seldəm] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] .
Lovers seldom study the women they love .
恋人 很少 学习 这 女性 他们 爱 .

恋人们很少会去研究自己心爱的女人。

[ðeɪ] ['leɪbə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [plaʊ] [streɪt] [ɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['tɪmɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] ;
They labor hard and plow straight on , in spite of any timid opposition from the other quarter ;
他们 劳动 难的 和 犁 直的 在 , 在 尽管如此 的 任何 胆小 反对 从 这 其他 四分之一 ;

尽管遭到对方的轻微反对，他们仍然努力耕耘，勇往直前；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz] ,
they are heedless of the future ; they are eager to gain the prize ,
他们 是 鲁莽 的 这 未来 ; 他们 是 渴望的 到 获得 这 奖 ,

他们漠视未来，只急于获得奖赏。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [straɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] — [ˌəʊvə'step][ðə; ði] [mɑːk] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [laɪn] .
and often stride far beyond — overstep the mark , which sometimes is but a mere shadow line .
和 经常 步幅 远的 超过 — 超越 这 标记 , 哪个 有时 是 但 一个 仅仅 阴影 线 .

而且常常远远超出界限——越过界限，而界限有时只不过是一条模糊的影子线。

[məʊst] ['wɪmɪn] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvəz] .
Most women fail to understand why they are unable to retain their rejected lovers .
最多 女性 失败 到 理解 为什么 他们 是 无法 到 保持 他们的 拒绝 恋人 .

大多数女性都不明白为什么她们无法挽回被拒绝的爱人。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][pleɪn] .
To me the explanation is plain .
到 我 这 解释 是 清楚的 .

对我来说，解释很简单。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:sks] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] ,
The average woman has nothing to give her lover , when he asks the all - important question ,
这 平均的 女士 有 没有什么 到 给 她 情人 , 什么时候 他 问 这 全部 - 重要的 问题 ,

当爱人问出那个至关重要的问题时，普通女人往往没有什么可以给予他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['tendə(r)] , ['mi:nɪŋləs] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪərən] [hɜ:(r); hə(r)]
but a few tender , meaningless words to environ her
但 一个 很少 投标 , 无意义的 字 到 环境 她

但只有几句温柔而无意义的话语围绕着她。

[jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] .
yes or no .
是的 或者 不 .

是还是不是。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [jes] ,
Of course , when the answer is yes ,
的 课程 , 什么时候 这 回答 是 是的 ,

当然，当答案是肯定的时候，

[ðeɪ] [bəuθ] [fi:d] [ɒn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
they both feed on the thought of marriage until its consummation .
他们 两个都 喂养 在 这 想法 的 婚姻 直到 它是 圆房 .

他们都渴望婚姻，直到婚姻圆满完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] ,
But if she is forced to say no ,
但 如果 她 是 强制 到 说 不 ,

但如果她被迫拒绝，

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ɪn] [lu:; lju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
it leaves her barren of any thing to offer in lieu of the affection demanded .
它 树叶 她 荒芜 的 任何 事物 到 提供 在 代替 的 这 感情 要求 .

这让她一无所有，无法给予对方所要求的爱。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['destitju:t] [ɒv; əv] [rɪ'sɔ:sɪz] .
She is at once destituted of resources .
她 是 在 一次 赤贫 的 资源 .

她现在一无所有。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ment(ə)l] ['rezəvwɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [fi:d] [ðə; ði] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
She has no mental reservoir out of which she may feed the man's desire ,
她 有 不 精神的 水库 出去 的 哪个 她 可能 喂养 这 男人的 欲望 ,

她没有精神上的储备来满足男人的欲望。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] .
and gently but effectually turn it into an intellectual channel of her own making and directing .
和 轻轻地 但 有效地 转动 它 进入 一个 知识分子 渠道 的 她 自己的 制作 和 导演 .

并巧妙而有效地将其转化为她自己创造和指导的知识渠道。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [bi:; bi] [hi:; hi] ['plætɪtju:d] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] .
Therefore the man is lost to her — be he Platitude or Pleasure .
所以 这 男人 是 丢失的 到 她 — 是 他 老生常谈 或者 乐趣 .

因此，无论他是平庸之辈还是享乐之人，她都失去了他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
She has made the fatal failure of neglecting to furnish — and at once
她 有 制成 这 致命的 失败 的 疏忽 到 提供 — 和 在 一次

— [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː]
— a sufficient amount of intellectual excitement to fascinate the man into
— 一个 充足的 数量 的 知识分子 激动 到 吸引 这 男人 进入

['lɪŋgərɪŋ] ,
lingering ,
挥之不去的 ,

她犯了一个致命的错误，那就是没有立即提供足够的智力刺激来吸引男人，让他流连忘返。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] ['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [ə'liːdʒəns] .
and force him finally into a steadfast allegiance .
和 力量 他 最后 进入 一个 坚定不移 忠诚 .

并最终迫使他坚定效忠。

['wɪmɪn] [ɔːt] ['nevə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðeə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvəz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Women ought never insult their rejected lovers by asking them for their
女性 应该 绝不 侮辱 他们的 拒绝 恋人 经过 问 他们 为了 他们的

['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

女人绝不应该通过请求被拒绝的恋人与她做朋友来侮辱对方。

[ðəʊz] [θɪŋz] [kʌm] , [ɪf] [kʌm] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Those things come , if come they can , of themselves .
那些 事物 来 , 如果 来 他们 能 , 的 他们自己 .

这些事情，如果它们能够发生的话，自然而然就会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [mis'teik] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['gɪvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
It is such an ugly mistake to insist on giving every thing a name .
它 是 这样的 一个 丑陋的 错误 到 坚持 在 给予 每一个 事物 一个 姓名 .

坚持给所有东西都起名字，真是个糟糕的错误。

[ɪ'moʊʃnz] [θraɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪmləs] .
Emotions thrive so much better when they are nameless .
情绪 蓬勃发展 所以 很多 更好的 什么时候 他们 是 无名 .

当情感没有名字时，它们更容易蓬勃发展。

[wiː; wi] ['raɪtli] ['leɪb(ə)l] ['pɔɪznz] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['leɪb(ə)l] ['pəːfjuːmz] ?
We rightly label poisons , but why should we label perfumes ?
我们 没错 标签 毒药 , 但 为什么 应该 我们 标签 香水 ?

我们可以给毒药贴标签，但为什么要给香水贴标签呢?

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .
I love a touch of the vague and of the mysterious .
我 爱 一个 触碰 的 这 模糊的 和 的 这 神秘 .

我喜欢那种模糊和神秘的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - [mæn] [huː] [wɪnz][ðə; ði]['wʊmən] .
It is the mystery - man who wins the woman .
它 是 这 神秘 - 男人 WHO 胜利 这 女士 .

最终赢得女人芳心的是神秘男子。

[də'rekt] ['kɔːtʃɪp] — [wen] [faʊnd] [ɪn]['nɒv(ə)lz] — [riːd] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l]
Direct courtships — when found in novels — read well , but they are not advisable
直接的 求爱 — 什么时候 成立 在 小说 — 读 出色地 , 但 他们 是 不是 建议

[ɪn]['riːəl][laɪf] .
in real life .
在 真实的 生活 .

小说中描写的直接求爱方式读起来很吸引人，但在现实生活中并不可取。

['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [wel] - [leɪd] [plænz] [baɪ] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] ['muːvmənts] .
Women like to upset well - laid plans by perverse and counter movements .
女性 喜欢 到 沮丧的 出色地 - 铺设 计划 经过 变态 和 柜台 移动 .

女人喜欢用反常的、反制性的举动来破坏精心制定的计划。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [duː; də] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] .
A man must always let a woman do a reasonable share of the courting .
一个 男人 必须 总是 让 一个 女士 做 一个 合理的 分享 的 这 求爱 .

男人应该始终让女人在追求过程中承担合理的一部分责任。

[ai] [nəʊ] [səʊ] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ['aʊtraɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [waɪvz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,
I know so many men who have been courted outright by their wives — of course in a gentle ,
我 知道 所以 许多 男人 WHO 有 到过 求爱 直接 经过 他们的 妻子们 — 的 课程 在 一个 温和的 ,

我知道很多男人都被自己的妻子直接追求过——当然，是以一种温柔的方式。

['wʊmənli] [wei] .
womanly way .
女性 方式 .

女人的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] .
It is often done .
它 是 经常 完毕 .

这种情况经常发生。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['fænsid] [maɪ'self] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [lʌv] .
I have sometimes been so much interested in a man that I have fancied myself at last in love .
我 有 有时 到过 所以 很多 感兴趣的 在 一个 男人 那 我 有 幻想 我 在 最后的 在 爱 .

我有时会对某个男人非常感兴趣，以至于觉得自己最终坠入了爱河。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['fænsi] .
But it is always a fleet - footed fancy .
但 它 是 总是 一个 舰队 - 有脚的 想要 .

但这始终是一种轻快的幻想。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['rɒbət] ['feəfiːld] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
Interest and Love are not always the same — Robert Fairfield once interested me , but I never loved him .
兴趣 和 爱 是 不是 总是 这 相同的 — 罗伯特 费尔菲尔德 一次 感兴趣的 我 , 但 我 绝不 喜爱 他 .

兴趣和爱并不总是同一回事——我曾经对罗伯特·费尔菲尔德感兴趣，但我从未爱过他。

[ai] [liːd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .
I lead an ideal , independent life .
我 带领 一个 理想的 , 独立的 生活 .

我过着理想的、独立的生活。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['fæməli] [taɪz] .
I have no uncongenial family ties .
我 有 不 忤 家庭 领带 .

我没有任何不愉快的家庭关系。

[maɪ] ['wɪʃɪz] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] [wɪmz] , [faɪnd] ['ɪnstənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
My wishes , yea , even my whims , find instant gratification , if gratification is possible
我的 愿望 , 是的 , 甚至 我的 心血来潮 , 寻找 立即的 满足感 , 如果 满足感 是 可能的
.
.
.

我的愿望，甚至是我的一时兴起，都能立即得到满足，如果满足可能的话。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['tendə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [huː]
I am just delicate enough to gain the tenderest consideration from all who
我 是 只是 精美的 足够的 到 获得 这 最嫩的 考虑 从 全部 WHO
[nəʊ] [ˌem 'iː] .
know me .
知道 我 .

我性格比较娇弱，所以认识我的人都会对我温柔体贴。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l][sɪnz][geɪn][ðə; ði] ['redɪɪst] [fə'gɪvnəs] — [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] —
My little social sins gain the readiest forgiveness — from those who love me —
我的 小的 社会的 罪孽 获得 这 准备就绪 饶恕 — 从 那些 WHO 爱 我 —
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
and , in the eyes of some ,
和 , 在 这 眼睛 的 一些 ,

我那些小小的社交过失最容易得到原谅——来自爱我的人——而且，在某些人眼中，

[grəʊ] ['ɪntuː] ['pɒzətɪv] ['vɜːtjuːz] .
grow into positive virtues .
生长 进入 积极的 美德 .

培养成积极的美德。

[ai] ['meɪbi] [aʊt'reɪdʒəsli] ['tɑːdi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]
I maybe outrageously tardy for an engagement , or , without any particular
我 或许 令人愤慨地 迟迟 为了 一个 订婚 , 或者 , 没有 任何 特别的
['riːz(ə)n] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
reason , break it altogether ,
原因 , 休息 它 共 ,

我可能会无故迟到，或者毫无理由地爽约。

[jet] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ʌp'held] .
yet be understood and upheld .
然而 是 理解 和 维持 .

但要被理解和支持。

['plætitjuːd] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fuːlɪʃli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Platitudes do not always understand , and sometimes foolishly rebel .
老生常谈 做 不是 总是 理解 , 和 有时 愚蠢地 反叛 .

老生常谈并不总是能被理解，有时还会愚蠢地反抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
But it is of no use .
但 它 是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeɪ]
I have a little way of making them believe that it was actually they
我 有 一个 小的 方式 的 制作 他们 相信 那 它 曾是 实际上 他们
[ænd; ənd][nɒt][ai] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] .
and not I who had committed the offense .
和 不是 我 WHO 有 坚定的 这 罪行 .

我有个小办法，能让他们相信犯错的是他们而不是我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !
And they plead for me to forgive them !
和 他们 恳求 为了 我 到 原谅 他们 !

他们恳求我原谅他们!

[maɪ] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] — [æt; ət] [liːst] ['kɒmənpleɪs] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [səʊ] .
My modes of life are somewhat peculiar — at least commonplace persons think them so .
我的 模式 的 生活 是 有些 奇特 — 在 至少 平凡 人 思考 他们 所以 .

我的生活方式有些奇特——至少普通人是这么认为的。

[ai] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['dinəz] .
I give little lunches and dinners .
我 给 小的 午餐 和 晚餐 .

我提供简单的午餐和晚餐。

[ai] [ɪn'vaɪt] [dʒʌst] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
I invite just whomsoever
我 邀请 只是 无论谁

我邀请任何人

[ai] [pliːz] .
I please .
我 请 .

好的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,
Now and then , for the sake of good form , and of the good mother ,
现在 和 然后 , 为了 这 清酒 的 好的 形式 , 和 的 这 好的 母亲 ,

偶尔，为了礼节，也为了孝顺的母亲，

[ai] [hæv; həv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'feəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['regjuləz] — [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] [set] ,
I have regulation affairs , to which I bid the society regulars — the so - called first and best set ,
我 有 规定 事务 , 到 哪个 我 出价 这 社会 常客 — 这 所以 - 称为 第一的 和 最好的 放 ,

我有一些规章制度方面的事情要处理，我把这些规章制度交给协会的常客——也就是所谓的第一梯队和最佳梯队——来处理。

[huː] [teɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
who take invitations as a matter of course , who consider themselves the social salt of the earth ,
WHO 拿 邀请函 作为 一个 事情 的 课程 , WHO 考虑 他们自己 这 社会的 盐 的 这 地球 ,

那些把接受邀请视为理所当然的人，那些自认为是社会栋梁的人，

[huː] [gəʊ] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd] [ðem; ðəm] .
who go every where , and move about the houses of other people as if they owned them .
WHO 去 每一个 在哪里 , 和 移动 关于 这 房屋 的 其他 人们 作为 如果 他们 拥有 他们 .

他们到处游荡，在别人的房子里随意走动，就好像那是他们的家一样。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['regjələ(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [drest] , [bæd] - ['mænəd] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
The Society Regular is a well - dressed , bad - mannered , somewhat disagreeable
这 社会 常规的 是 一个 出色地 - 穿着 , 坏的 - 有礼貌的 , 有些 令人不快的
['ænɪm(ə)l] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] ,
animal , devoid of innate delicacy ,
动物 , 缺乏 的 先天 美味 ,

这位社交名流衣着考究，举止粗鲁，令人有些不快，缺乏与生俱来的优雅。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['grætɪtjuːd] .
and absolutely without gratitude .
和 绝对地 没有 感激 .

而且毫无感激之情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['plætitjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] .
They are Platitudes of the first water .
他们 是 老生常谈 的 这 第一的 水 .

这些都是老生常谈。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['friːkwənt][maɪ] [haʊs] .
They do not frequent my house .
他们 做 不是 频繁 我的 房子 .

他们不常来我家。

[ðeɪ] ['nevə(r)][daɪn][ɔː(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['plætitjuːd] .
They never dine or lunch with me , my Pleasures and other Platitudes .
他们 绝不 用餐 或者 午餐 和 我 , 我的 快乐 和 其他 老生常谈 .

他们从不和我一起吃饭或吃午饭，我的快乐和其他陈词滥调。

[ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ə'feə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
This regulation affair is generally and afternoon tea .
这 规定 事务 是 一般来说 和 下午 茶 .

这项规定通常与下午茶有关。

[ai] [liːv] [aʊt] [maɪ] ['retɪnjuː] , [ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
I leave out my retinue , the Kaleidoscopic Circle , and tell them about it
我 离开 出去 我的 随从 , 这 万花筒般的 圆圈 , 和 告诉 他们 关于 它
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

我把我的随从——万花筒圈——留了下来，事后再告诉他们这件事。

[maɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ekskwizits] [ænd; ənd][maɪ]['səʊʃ(ə)l] ['drɪftər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɔːmd] ['regjuləz] — [brændz]
My Social Exquisites and my Social Drifters are reformed regulars — brands
我的 社会的 精美绝伦 和 我的 社会的 流浪者 是 改革后的 常客 — 品牌
[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .
snatched from the burning by me .
抢夺 从 这 燃烧 经过 我 .

我的社交达人和社交浪子都是改过自新的常客——是我从火上抢救下来的品牌。

['briːflɪs] ['bærɪstəz] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
Briefless Barristers delight me very much .
简报 大律师 喜 我 非常 很多 .

令我非常高兴的是，这些无需撰写诉状的律师。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l][laɪn] .
I have several interesting specimens in the legal line .
我 有 一些 有趣的 标本 在 这 合法的 线 .

我有一些很有意思的法律类藏品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] " [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] " [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .
It is interesting to have " young men of great promise " around me .
它 是 有趣的 到 有 " 年轻的 男人 的 伟大的 承诺 " 大约 我 .

身边有这么多“前途无量的年轻人”，感觉很有意思。

[truː] , [ðeə(r)] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] [bɪ'twiːn] ,

True , their fees are small and few between ,

真的 , 他们的 费用 是 小的 和 很少 之间 ,

没错，他们的收费很低，而且收费也不高。

[jet] [ðæt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

yet that enables them to see just that much more of me .

然而 那 启用 他们 到 看 只是 那 很多 更多的 的 我 .

但这反而让他们能更多地了解我。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [lɔː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

In the old days I used to read law with them ;

在 这 老的 天 我 用过的 到 读 法律 和 他们 ;

以前我常和他们一起读法律书；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['veri] ['waɪzli] [ə'bændənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['hæbɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] .

but I have very wisely abandoned that little habit — it was tiresome .

但 我 有 非常 明智地 弃 那 小的 习惯 — 它 曾是 令人厌烦 .

但我非常明智地戒掉了这个小习惯——它很麻烦。

[ai][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] .

I have one or two Men Who Have Risen .

我 有 一 或者 二 男人 WHO 有 崛起 .

我有一两个已经崛起的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kruːd] , [ˌʌn'kʌltʃəd] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['eksələnt] [pɔɪnts] .

They are crude , uncultured creatures , but full of excellent points .

他们 是 原油 , 没文化的 生物 , 但 满的 的 出色的 积分 .

他们是粗俗、没教养的人，但却有很多可取之处。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ['kɪlɪŋ] [hɒgz] ,

One of them is a widower , who made his large fortune killing hogs ,

一 的 他们 是 一个 鳏夫 , WHO 制成 他的 大的 财富 杀 猪 ,

其中一人是鳏夫，靠杀猪发了大财。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['kænɪŋ] [piːz] , [tə'mɑːtəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and afterward canning peas , tomatoes , etc .

和 之后 罐头 豌豆 , 西红柿 , ETC .

之后再将豌豆、西红柿等制成罐头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Of course he talks all the time about how he made his money .

的 课程 他 会谈 全部 这 时间 关于 如何 他 制成 他的 钱 .

他当然总是谈论他是如何赚钱的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] ,

I am always an attentive listener ,

我 是 总是 一个 细心 听众 ,

我一直都是个认真倾听者。

[ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg]

and I verily believe that I now have a practical knowledge of the hog

和 我 确实 相信 那 我 现在 有 一个 实际的 知识 的 这 猪

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

business and canning interests of the country .

商业 和 罐头 兴趣 的 这 国家 .

我确信，我现在对我国的养猪业和罐头加工业有了实际的了解。

[men] [ˌʌnsək'sesfl] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [njuː] [həʊp] .

Men Unsuccessful look to me for new inspiration , new hope .

男人 不成功 看 到 我 为了 新的 灵感 , 新的 希望 .

失败的男人们会从我这里寻求新的灵感和希望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
They are always interesting .
他们 是 总是 有趣的 .

它们总是很有趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ment(ə)l] ['frægmənts] [flʌŋ] [ə'saɪd] [baɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [held] [daʊn] — [səʊ]
They are mental fragments flung aside by God , and by Him held down — so
他们 是 精神的 片段 扔 旁边 经过 上帝 , 和 经过 他 握住 向下 — 所以
[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
they tell me .
他们 告诉 我 .

他们告诉我，这些是上帝抛弃的、被上帝压制的精神碎片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtə(r)] , ['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪs'peptɪk] .
They are bitter , cynical , and nearly always dyspeptic .
他们 是 苦的 , 愤世嫉俗 , 和 几乎 总是 消化不良 .

他们心怀怨恨、愤世嫉俗，而且几乎总是消化不良。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ɒv; əv] [kɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪmpəθi] ['siːkə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , [lait] - [heəd]
They are near of kin to my Sympathy Seekers , who are pale , light - haired
他们 是 靠近 的 亲属 到 我的 同情 探索者 , WHO 是 苍白 , 光 - 头发
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

他们与我的那些博取同情的人关系密切，那些人都是面色苍白、头发颜色浅的生物。

[kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
continually making appeals for sympathy .
持续 制作 上诉 为了 同情 .

不断博取同情。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪmpəθi] ['faindəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But my Sympathy Finders are very near and dear to me .
但 我的 同情 发现者 是 非常 靠近 和 亲爱的 到 我 .

但是，我的"同情心寻找者"们对我来说非常亲近和重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['saɪlənt] , ['melənkəli] [men] .
They are generally silent , melancholy men .
他们 是 一般来说 沉默的 , 忧郁 男人 .

他们通常是沉默寡言、忧郁的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['beərəbl] , [ən'les] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
They are always bearable , unless they chance to be in love with some other
他们 是 总是 可以忍受 , 除非 他们 机会 到 是 在 爱 和 一些 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她们总是可以忍受的，除非她们碰巧爱上了别的女人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli]
and make me , along with a dozen other people , their one and only
和 制作 我 , 沿着 和 一个 打 其他 人们 , 他们的 一 和 仅有的
['kɒnfɪdænt] .
confidant .
知己 .

并让我和其他十几个人成为他们唯一的知己。

[ðen] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .
Then is my life made a burden .
然后 是 我的 生活 制成 一个 负担 .

那么，我的生活就成了负担。

[ai][ˌeɪ 'em] ['praɪvətli] ['intəvjuːd] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'ɒpətjuːn] [ðə; ði]['betə(r)] .
I am privately interviewed on all occasions , the more inopportune the better .
我 是 私下 接受采访 在 全部 场合 , 这 更多的 不合时宜 这 更好的 .

我总是被私下采访，越是不合时宜的采访越好。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːnəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] .
I am cornered and made a vessel for his pent - up feelings .
我 是 被逼到绝境 和 制成 一个 血管 为了 他的 五角星 - 向上 情怀 .

我被逼到了墙角，成了他积压情绪的容器。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['triːtmənt] .
I am told of her cruel treatment .
我 是 讲述 的 她 残忍的 治疗 .

我听说她受到了残酷的对待。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] — ['prɪnsəpli] [nɒt] ['lʌvɪŋ]
I am told of her charms and of her faults — principally not loving
我 是 讲述 的 她 魅力 和 的 她 故障 — 主要 不是 爱
[hɪm] .
him .
他 .

我听说了她的魅力和缺点——最主要的是她不爱他。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [steɪt] .
I am worked up into a nervous state .
我 是 工作 向上 进入 一个 紧张的 状态 .

我情绪激动，变得紧张不安。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][grɑːnts][hɪm] [tɪəz] ,
My physical nature grants him tears ,
我的 身体的 自然 拨款 他 眼泪 ,

我的生理本能让他流泪，

[waɪl] [maɪ]['ment(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['spekjuleit] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst]
while my mental nature speculates about the sincerity of his passion and just
尽管 我的 精神的 自然 推测 关于 这 诚意 的 他的 热情 和 只是
[tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði][self] - [seɪm] ['stɔːri] .
to how many others he may have told the self - same story .
到 如何 许多 其他的 他 可能 有 讲述 这 自己 - 相同的 故事 .

而我的理智却在猜测他这份热情是否真挚，以及他可能已经对多少人讲述过同样的故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['weərɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Of course all this is wearing , yet it is very interesting .
的 课程 全部 这 是 穿着 , 然而 它 是 非常 有趣的 .

当然，这一切都让人感到疲惫，但却非常有趣。

['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] , ['daʊntrɒdn] [klɑːs] .
Newspaper Reporters are a much - abused , downtrodden class .
报纸 记者 是 一个 很多 - 受虐 , 受压迫的 班级 .

报社记者是一个饱受欺凌、处于弱势地位的群体。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]
I have known many , and I have yet to know one unworthy of a true
我 有 已知 许多 , 和 我 有 然而 到 知道 一 不配 的 一个 真的
['wʊmənz] ['kɒnfɪdəns] .
woman's confidence .
女性的 信心 .

我认识很多这样的人，但我还没有见过一个不值得真正女人信任的人。

[triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɒgz] ,
Treat them as if they were dogs ,
对待 他们 作为 如果 他们 是 狗 ,

像对待狗一样对待它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ækt] [laɪk] [dɒgz] — [fər'evə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ;
and they will act like dogs — forever barking and biting at your heels ;
和 他们 将要 行为 喜欢 狗 — 永远 叫声 和 咬 在 你的 高跟鞋 ;

他们会像狗一样——不停地吠叫和撕咬你的脚后跟；

[bʌt; bət] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
but treat them like human beings , with due and just consideration ,
但 对待 他们 喜欢 人类 生物 , 和 到期的 和 只是 考虑 ,

但要像对待人一样对待他们，给予应有的、公正的考虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] .
and they will prove to you the wisdom of your course .
和 他们 将要 证明 到 你 这 智慧 的 你的 课程 .

他们会向你证明你所做决定的明智之处。

['njuːzpeɪpə(r)] ['poʊəts] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
Newspaper Poets gather about me in a body .
报纸 诗人 收集 关于 我 在 一个 身体 .

报社诗人聚集在我周围，形成一个群体。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl] [staɪlz] [ænd; ənd] [ˌgre'deʃən] .
I have all styles and gradations .
我 有 全部 风格 和 渐变 .

我这里有各种款式和渐变色。

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] ['feəli] [gʊd] ;
They run the entire range from bad to fairly good ;
他们 跑步 这 全部的 范围 从 坏的 到 相当 好的 ;

它们的品质从差到相当好不等；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːs] .
but there is one who writes a most exquisite verse .
但 那里 是 一 WHO 写 一个 最多 精美的 诗 .

但有一位诗人，他创作了一首极其优美的诗篇。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [jet] ['sɪnɪk(ə)l] [mæn] .
He is a tender , sympathetic , yet cynical man .
他 是 一个 投标 , 交感神经 , 然而 愤世嫉俗 男人 .

他是一个温柔、富有同情心，但又愤世嫉俗的人。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Somehow he has slipped away .
不知何故 他 有 滑倒了 离开 .

他不知怎么就溜走了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] , [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [wɪʃ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [deə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
I was not able to hold him , nor did I wish or even dare to keep him .
我 曾是 不是 有能力的 到 抓住 他 , 也不 做过 我 希望 或者 甚至 敢 到 保持 他 .

我无法抱住他，也不想或者不敢抱住他。

[hiː; hi] [ɪz] ['skɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
He is scornful of the world .
他 是 轻蔑的 的 这 世界 .

他鄙视这个世界。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] .
He sees no reason why he should be here .
他 看到 不 原因 为什么 他 应该 是 这里 .

他觉得自己没有理由待在这里。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] .
He would rather not have been born — if he had been consulted .
他 会 相当 不是 有 到过 出生 — 如果 他 有 到过 咨询 .

如果当初有人征求他的意见，他宁愿从未出生过。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] [aɪ'dɪəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [hɪm] .
After all , I may have idealized and overrated him .
后 全部 , 我 可能 有 理想化的 和 被高估了 他 .

毕竟，我可能把他理想化、高估了。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ['pəʊɪt] [frendz] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [vɜːs]
One of his rival poet friends once told me that my favorite and favored verse
一 的 他的 竞争对手 诗人 朋友们 一次 讲述 我 那 我的 最喜欢的 和 受青睐 诗
- ['meɪkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pəʊkə(r)] - ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['luːzə(r)] !
- maker was an inveterate poker - player and a continual loser !
- 制造商 曾是 一个 根深蒂固 扑克 - 玩家 和 一个 持续的 失败者 !

他的一位竞争对手诗人朋友曾经告诉我，我最喜欢、最推崇的诗人是一位沉迷扑克的玩家，而且总是输！

['ɜːgəʊ] , [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['skɔːnfəlnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Ergo , the cynicism and scornfulness of the world .
因此 , 这 玩世不恭 和 轻蔑 的 这 世界 .

因此，世间充满了愤世嫉俗和蔑视。

[bʌt; bət] ['bænɪʃ] ['tɔːdri] [θɔːt] !
But banish tawdry thought !
但 放逐 庸俗的 想法 !

但要摒弃庸俗的想法！

['ɔːθəz] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ['pʌblɪk] [hɔːnt] [maɪ] ['sælɒn] ;
Authors Private and Authors Public haunt my salon ;
作者 私人的 和 作者 民众 出没 我的 沙龙 ;

作者私人和作者公共常客都经常光顾我的沙龙；

[men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] " ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] " [fɔː(r); fə(r)] "
men who have written and printed " little things of their own " for "
男人 WHO 有 书面 和 打印 " 小的 事物 的 他们的 自己的 " 为了 "
['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ;
private circulation only ;
私人的 循环 仅有的 ;

那些为"仅供私人传阅"而撰写和印刷"自己创作的小作品"的人；

" [ænd; ənd] [men] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] — ['dʒen(ə)rəli]
" and men who have given their books to the world at large — generally
" 和 男人 WHO 有 给定 他们的 图书 到 这 世界 在 大的 — 一般来说
[tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
to the detriment of the world .
到 这 损害 的 这 世界 .

"以及那些将自己的著作奉献给全世界的人——通常对世界造成了损害。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] ['nəʊʃ(ə)nz] .
They are full of twists and notions .
他们 是 满的 的 曲折 和 概念 .

它们充满了曲折离奇的故事和奇思妙想。

[ðeɪ] [siːk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
They seek me to gain admiration , and they do — for I am a
他们 寻找 我 到 获得 钦佩 , 和 他们 做 — 为了 我 是 一个
['dʒenərəs] ['pɜːs(ə)n] .
generous person .
慷慨的 人 .

他们来找我是为了博取赞赏，而且他们也确实做到了——因为我是一个慷慨的人。

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] ,
People Of The Army and People Of The Navy are valuable to have around ,
人们 的 这 军队 和 人们 的 这 海军 是 有价值的 到 有 大约 ,

陆军和海军人员都是非常宝贵的资源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænəz] .
for the sake of looks and manners .
为了 这 清酒 的 看起来 和 礼仪 .

为了外表和礼仪。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .
They never disappoint you .
他们 绝不 辜负 你 .

他们从不让你失望。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][æn; ən]['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
A man who has been on an Arctic expedition is especially desirable .
一个 男人 WHO 有 到过 在 一个 北极 远征 是 尤其 理想 .

曾参加过北极探险的男士尤其受欢迎。

[juː; jʊ][get] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æt; ət][smɔːl] [kɒst] .
You get material for a hero at small cost .
你 得到 材料 为了 一个 英雄 在 小的 成本 .

你只需花费很少的钱就能获得打造英雄所需的材料。

[ai][hæv; həv][wʌn]['ɑːktɪk][ɪk'splɔːrə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːmi] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ,
I have one Arctic Explorer , and two army men who have been stationed in Yellowstone Park ,
我 有 一 北极 探索者 , 和 二 军队 男人 WHO 有 到过 驻 在 黄石公园 公园 ,

我有一辆北极探险车，还有两名曾在黄石公园驻扎过的军人。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['kʌstə(r)] .
and who fought with the dead Custer .
和 WHO 战斗 和 这 死的 卡斯特 .

他曾与阵亡的卡斯特并肩作战。

[maɪ][bəu'hiːmjənz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
My Bohemians are my chief delight , and they are many .
我的 波西米亚人 是 我的 首席 喜 , 和 他们 是 许多 .

我的波西米亚人是我最大的快乐，而且他们人数众多。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [strɒgɪst] [k'ʌləz] [tuː; tə][maɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['sɜːk(ə)l] .
They give the brightest , strongest colors to my Kaleidoscopic Circle .
他们 给 这 最亮的 , 最强 颜色 到 我的 万花筒般的 圆圈 .

它们为我的万花筒圆圈赋予了最明亮、最强烈的色彩。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
They give me new strength to fight the little battles and calms of every - day life .
他们 给 我 新的 力量 到 斗争 这 小的 战斗 和 平静 的 每一个 - 天 生活 .

它们给了我新的力量去应对日常生活中的小挑战和平静时刻。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['heɪləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .
They give me the halo and the aroma of a new existence .
他们 给 我 这 光环 和 这 香气 的 一个 新的 存在 .

它们让我感受到新生的光环和芬芳。

[ðɪs] , [ɪn] [bri:f] , [ðə; ði] ['retɪnju:] .
This , in brief , the retinue .
这 , 在 简短的 , 这 随从 .

简而言之，这就是随从。

[ai] ['seldəm] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [les] [hɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['mæri] .
I seldom have — and less here of late than ever — a desire to marry .
我 很少 有 — 和 较少的 这里 的 晚的 比 曾经 — 一个 欲望 到 结婚 .

我很少有结婚的念头——而且最近更是如此。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ['mærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [geɪn] .
To me marriage would be such an uncertain thing — a risk with so little to gain .
到 我 婚姻 会 是 这样的 一个 不确定 事物 — 一个 风险 和 所以 小的 到 获得 .

对我来说，婚姻是一件充满不确定性的事情——风险很大，收益却很小。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] .
I am unwilling to relinquish my hold on the center of this charming circle .
我 是 不情愿 到 放弃 我的 抓住 在 这 中心 的 这 迷人 圆圈 .

我不愿放弃在这个迷人圆圈的中心位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] — [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [jet] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] — [tu:; tə] ['twenti] [men] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
As it is I am a possibility — unfulfilled , it is true , yet a possibility — to twenty men or more .
作为 它 是 我 是 一个 可能性 — 未实现的 , 它 是 真的 , 然而 一个 可能性 — 到 二十 男人 或者 更多的 .

就目前而言，我是一个可能性——虽然尚未实现，但确实是一个可能性——对二十个或更多的人来说都是如此。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] ['pleʒəz] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] ,
So I am unwilling to give up all of my Pleasures just for the sake of any one particular Pleasure ,
所以 我 是 不情愿 到 给 向上全部 的 我的 快乐 只是 为了 这 清酒 的 任何 一 特别的 乐趣 ,

所以，我不愿意为了追求某一种特定的快乐而放弃我所有的快乐。

[hu:] [mait] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ] [sɪks] [deɪz] , [rɪ'dju:s] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['plætɪtju:d] .
who might in six months , aye six days , reduce himself into a miserable Platitude .
WHO 可能 在 六 几个月 , 是的 六 天 , 减少 他自己 进入 一个 悲惨的 老生常谈 .

他或许会在六个月，甚至六天之内，把自己变成一个可悲的陈词滥调。

[ai] [meɪ] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,
I may and I may not be a great number of things ; but alas ,
我 可能 和 我 可能 不是 是 一个 伟大的 数字 的 事物 ; 但 唉 ,

我或许是很多东西，或许不是；但唉，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em]['krɪtɪk(ə)l] .
above all , I am critical .
多于 全部 , 我 是 批判的 .

首先，我是一个爱挑剔的人。

['plætitju:d] [æz; əz] ['plætitju:d] [meɪ] ['kɒnstəntli] [ə'fɔ:d] ['i:v(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
Platitudes as Platitudes may constantly afford even considerable interest ,
老生常谈 作为 老生常谈 可能 不断地 买得起 甚至 大量 兴趣 ,

老生常谈有时也能引起人们的极大兴趣。

[bʌt; bət]['plætitjuːd][duː; də][nɒt] [meɪk] [aɪ'diːəl] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
but **Platitudes** **do** **not** **make** **ideal** **husbands** **for** **women** **of** **my** **peculiar**
但 老生常谈 做 不是 制作 理想的 丈夫们 为了 女性 的 我的 奇特
['temprəmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)] .
temperament **and** **mental** **caliber** **.**
气质 和 精神的 口径 .

但空洞的言辞并不适合我这种性格和智力水平的女性成为理想的丈夫。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['meni] [hɑːts] [ðæn; ðən]
I **would** **rather** **be** **a** **Queen** **of** **Possibilities** **reigning** **over** **many** **hearts** **than**
我 会 相当 是 一个 女王 的 可能性 统治 超过 许多 心 比
[ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][dʒʌst][wʌn] [hɑːt] ,
a **Queen** **of** **just** **one** **heart** **,**
一个 女王 的 只是 一 心 ,

我宁愿成为拥有无限可能、统治众多心灵的女王，也不愿成为只拥有一颗心灵的女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'wɜːði] [hɑːt] .
and **that** **one** **,** **perhaps** **,** **a** **most** **unworthy** **heart** **.**
和 那 一 , 也许 , 一个 最多 不配 心 .

而那颗心，或许是最不值得拥有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神